



## **BRASIL-JAPÃO: JUNTOS CONSTRUINDO O FUTURO**

**ブラジル - 日本：共に描く未来**



# Para a Honda, o futuro da mobilidade é mais que um **SONHO.**



Na Honda, a inovação e a tecnologia se encontram para criar soluções que vão além das expectativas das pessoas. Seja por terra, água, ar ou até movidos pelo vento, temos o poder de transformar a realidade em um futuro mais seguro, sustentável e feliz.

## BUNKYO, OS MERECIDOS DESTAQUES

A edição busca registrar o vigor das atividades de várias comissões. Montamos matérias especiais sobre o Museu da Imigração Japonesa, Parque Bunkyo Kokushikan (Sakura Matsuri), Pavilhão Japonês (comemoração do 70º aniversário) e Música Erudita. Também, registramos o capítulo bem sucedido do projeto Conexão Bunkyo-Japão.

A presente edição representa um marco do final da gestão de seis anos do presidente Renato Ishikawa e início das atividades da equipe liderada por Roberto Yoshihiro Nishio. Também relacionamos os eleitos para a gestão 2025/2029 do Conselho Deliberativo.

Aos associados, voluntários e patrocinadores, nossos calorosos agradecimentos pelo comprometimento com a nossa missão de continuar preservando o legado dos nipo-brasileiros.



### NOSSA CAPA

Destacamos a visita ao Brasil do então Primeiro-Ministro do Japão Fumio Kishida, no início de maio de 2024. Em Brasília, assinou 38 acordos de cooperação. No Bunkyo, afirmou que um dos pilares de sua política é o investimento em pessoas e, sorridente, sugeriu que, além do "yakisoba",

também apreciem o "konomiyaki", um prato típico de Hiroshima, sua terra natal. Na foto, na entrada ao Grande Auditório do Bunkyo, o Primeiro-Ministro foi recebido por vários grupos escoteiros nipo-brasileiros. Foto de Marcel Uyeta.

## 文協、その特筆すべき功績

常日頃より「ブラジル日系人の遺産の継承」という私たちの使命に対し、深いご理解とご協力をお寄せ下さる会員の方々、ボランティア、スポンサーをはじめとする全ての皆様に心より感謝申し上げます。

本号では、文協の各委員会による精力的な取り組みに焦点を当てています。なかでも、ブラジル日本移民史料館、文協国士館公園（桜まつり）、日本館（建設70周年）の3つの運営委員会、および文協音楽委員会の活動の特集しました。また、文協が日本で初めて開催したイベント「CONEXÃO BUNKYO JAPÃO」の成功についても紹介しています。

さらに、6年の任期を終えて退任する石川会長体制の総括に加え、新たに選出された西尾会長による新体制の始動、そして新評議員会メンバー（任期：2025年～2029年）についても掲載しています。どうぞ一読ください。

### 表紙

2024年の特別な出来事といえば、5月の岸田文雄内閣総理大臣のご来伯が挙げられます。ブラジリアでは、合計38の協力案件の覚書が締結されました。ここ文協で開催された歓迎式典では、岸田首相は「人への投資」についての方針を述べたあと、「ブラジルでは焼きそばが人気だと言いましたが、私の出身、広島名物のお好み焼きも広く親しまれていることを願っています。」と話し、会場を和ませました。写真は文協大講堂入口に到着された岸田首相と、首相を出迎えるボーイスカウトの子供たち。(Foto: Marcel Uyeta)

### EXPEDIENTE

Publicação da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social  
Redação e Administração – Rua São Joaquim, 381 – Liberdade – CEP 01508-900 - São Paulo – SP  
Tel.: (11) 3208-1755  
Site: [www.bunkyo.org.br](http://www.bunkyo.org.br)  
e-mail: [comunicacao@bunkyo.org.br](mailto:comunicacao@bunkyo.org.br)

### Jornalista responsável:

Célia Fussaco Abe Oi – MTB 13.572

### Conselho Editorial:

Renato Ishikawa, Jorge Yamashita e Roberto Yoshihiro Nishio

### Diretora de Comunicação:

Sandra Hayashida

### Redação e Captação de Recursos:

Chika Ebisawa, Edna Sato, Massami Imamoto e Regina Mori Kondo

### Projeto gráfico e design:

Ken Tanaka

### Impressão:

Paulo's Comunicação e Artes Gráfica

### 発行元

ブラジル日本文化福祉協会

サンパウロ州サンパウロ市リベルダーデ区サンジョアキン街381番地

郵便番号01508-900

電話: +55(11)3208-1755

サイト: <https://www.bunkyo.org.br>

e-mail: [comunicacao@bunkyo.org.br](mailto:comunicacao@bunkyo.org.br)

編集責任者: 大井セリア房子- MTB 13.572

編集委員会: 石川レナト、山下謙二、西尾ロベルト義弘

広報担当理事: ハヤシダ・サンドラ

編集および広告: 海老澤千佳、佐藤エジナ、今本正美、近藤レジナ

グラフィックデザイン: 田中健

製本および印刷: グラフィカ・パウロ





## APÓS TRÊS MANDATOS, UM MOMENTO DEDICADO AOS AGRADECIMENTOS

Saudação de Renato Ishikawa proferida em 26 de abril de 2025, durante a 166ª Reunião Ordinária do Conselho Deliberativo, ocasião em que se realizou a eleição aos cargos diretivos da entidade. No mesmo ato em que a chapa “Transição”, encabeçada por Roberto Yoshihiro Nishio, foi eleita por aclamação unânime, também foi aprovada a concessão do título “Presidente de Honra” ao presidente anterior, Renato Ishikawa.

Hoje, para mim, é o dia dos agradecimentos. Realmente foram longos seis anos, mas se olhar assim de perto, não foi tão longo, foi rápido.

Queria, primeiramente, agradecer a Deus por ter me permitido vir aqui, ainda com saúde, e poder concluir a minha gestão, a terceira gestão, como presidente do Bunkyo.

Agradecer a família por ter me apoiado. Dizem que, atrás de um grande homem, tem uma grande mulher. Acho que não é bem assim. Atrás de um grande homem, tem uma grande mulher na frente. Este é o meu caso. Meu imenso agradecimento à minha esposa.

Agradecimentos aos diretores, voluntários que participaram das três gestões. Sem eles, não teria conseguido o que temos hoje. Quando cheguei aqui, não sabia nada do Bunkyo. Quando fui convidado pelo ex-desembargador Kazuo Watanabe para me candidatar à presidência, até estranhei - o que iria fazer no Bunkyo? Sempre fui executivo de empresas. Não sei se poderia

## 二年三期の任期満了に伴う文協会長退任の挨拶 「心からの感謝を皆様へ」

2025年4月26日に開催された第166回定期評議員会において、石川レナト会長による退任の挨拶が行われました。また本会議では、西尾ロベル義弘氏が率いる連立名簿（シャッパ）「トランジション（移行）」候補が満場一致で承認された他、石川レナト氏に対し、「名誉会長」の称号の授与も承認されました。

本日は、私にとって「感謝の日」であります。6年間という歳月は確かに長いようにも思えますが、こうして改めて振り返ってみると、実にあっという間の出来事でありました。まずは、今日こうして元気にこの場に立ち、文協会長としての3期目の任を無事に終えることができたことを、神に心より感謝申し上げます。

家族にも感謝の気持ちを伝えたいと思います。よく「偉大な男の背後には、偉大な女性がいる」と言われますが、私は少し違うと思っています。私の場合、「偉大な男の後ろ」ではなく、「前に立って支えてくれる偉大な女性」がいるのです。そのような存在である妻に、心からの感謝を申し上げます。

この場をお借りして、三期にわたる任期の中で共に歩んでくださった理事の皆さま、そしてボランティアの皆さまに、心より感謝申し上げます。皆さまのお力添えがなければ、今日の文協の姿はなかったと思っています。私が文協に来た当初は、正直なところ、何もわかりませんでした。

文協会長への立候補を、元サンパウロ州高等判事の渡辺和夫先生からお誘いいただいたときも、「自分が文協で何をすればよいのか？」と正直戸惑いがありました。それまで私はずっと企業の経営に携わってき



É muito importante ter um balanço patrimonial bem explicado, porque, para ter a visão de uma empresa, de uma instituição, é só olhar o balanço patrimonial, o ativo e o passivo. Ou seja, o que temos, o que devemos.

企業や組織の状況を把握するうえで、貸借対照表を正しく理解することは非常に重要です。つまり、資産と負債、すなわち「何を所有しているか」と「何を負っているか」を知ることで、その組織の全体像が見えてきます。



Na abertura da 14ª Grande Exposição de Arte em 20 de fevereiro de 2022, (a esq.) o presidente Renato Ishikawa e esposa Olga Ishida (presidente da Comissão de Arte Koguel), (à dir) representante-chefe da JICA Masayuki Eguchi e Marcos Akasaki (presidente da Comissão de Artes Plásticas). No centro, (obra do lado esquerdo) sumiê do embaixador Teiji Hayashi 第14回文協総合美術展開会式(2022年2月20日/左)、石川会長と会長夫人で工芸委員会委員長の石田オルガ氏(右)、JICAブラジル事務所江口雅之所長、美術委員会のアカサキ・マルコス委員長。墨絵(左)の作者は駐ブラジル日本国大使館の林禎二大使

ajudar muito. Aí ele me falou, você tem muito a contribuir, traga a visão empresarial para o Bunkyo, para modernizar a gestão do Bunkyo. Foi a proposta que recebi dele, topei a parada e acabei ficando três gestões por aqui.

Agradeço muito, muito, a presença e a continuidade dos diretores regionais, que antes eram chamados de gerentes regionais. Mas achei que diretor era melhor, porque são efetivamente diretores das regiões, de grandes regiões, como a Noroeste, por exemplo, que abrange uma área enorme, com 30 entidades ao redor de Araçatuba. É assim também com Manaus, Bahia, todos eles formam uma federação e achei que atribuir o status de diretor cabia melhor. Hoje, são 28 diretorias regionais, cobrindo o Brasil, de Manaus a Porto Alegre.

Também, queria agradecer muito a contribuição dos comitês. São quatro comitês: Administrativo, dirigido eficientemente pelo Walter Sassaki; Jovens, pelo Rodolfo Wada; Cultural, nas últimas duas gestões por Carlos Harasawa, que fez um trabalho muito bom. E Relacionamento, coordenado por Roberto Nishio, hoje eleito presidente.

Gostaria também de deixar registrado nosso agradecimento ao governo japonês, através da Embaixada sob comando do embaixador Teiji Hayashi e, principalmente, do Consulado Geral do Japão em São Paulo, por meio do cônsul-geral Toru Shimizu. Agradecemos a JICA que sempre nos apoiou financeiramente e também levou jovens para treinamento ao Japão. Acho que é uma coisa muito importante poder treinar, ter uma visão “in loco” do Japão, da cultura japonesa.

Eu sempre falei, tanto ao cônsul-geral Shimizu, como ao representante-chefe da JICA Brasil, que um jovem no Japão, durante uma semana ou 10 dias, volta outra pessoa. Portanto, considero muito importante essa ajuda que recebemos do governo japonês para as viagens de treinamento.

### GESTÃO E VISÃO EMPRESARIAL

Nesta oportunidade, gostaria de fazer um resumo muito rápido, porque muito já foi falado aqui, e comentar alguns tópicos.

Gestão. Queria dizer que, realmente, conseguimos graças à atuação de Wilson Otsuka e do Hugo Teruya, colocar uma visão empresarial para administrar o Bunkyo, tanto que o sistema orça

ta humano e, a si mesmo, o que se pode fazer, o que se pode fazer. Então, para mim, é o dia dos agradecimentos. Realmente foram longos seis anos, mas se olhar assim de perto, não foi tão longo, foi rápido.

Queria, primeiramente, agradecer a Deus por ter me permitido vir aqui, ainda com saúde, e poder concluir a minha gestão, a terceira gestão, como presidente do Bunkyo. Agradecer a família por ter me apoiado. Dizem que, atrás de um grande homem, tem uma grande mulher. Acho que não é bem assim. Atrás de um grande homem, tem uma grande mulher na frente. Este é o meu caso. Meu imenso agradecimento à minha esposa.

Agradecimentos aos diretores, voluntários que participaram das três gestões. Sem eles, não teria conseguido o que temos hoje. Quando cheguei aqui, não sabia nada do Bunkyo. Quando fui convidado pelo ex-desembargador Kazuo Watanabe para me candidatar à presidência, até estranhei - o que iria fazer no Bunkyo? Sempre fui executivo de empresas. Não sei se poderia

Hoje, para mim, é o dia dos agradecimentos. Realmente foram longos seis anos, mas se olhar assim de perto, não foi tão longo, foi rápido.



mentário tem uma forma transparente e interativa. O orçamento não é feito pela secretaria, é feito pelo próprio presidente das comissões e depois é consolidado e montado o orçamento do Bunkyo.

É assim que está sendo feito o acompanhamento, como vocês viram aqui, pela excelente exposição do Wilson Otsuka, em que apresentamos o plano realizado e a revisão também. Acho que isso faz com que tenhamos um controle dia-a-dia, mês a mês, do que está acontecendo com a parte financeira e econômica do Bunkyo.

Quanto ao relatório financeiro, não preciso acrescentar mais nada. Como vocês puderam acompanhar, Otsuka trouxe uma visão didática da situação de nosso caixa. É muito importante ter um balanço patrimonial bem explicado, porque, para ter a visão de uma empresa, de uma instituição, é só olhar o balanço patrimonial, o ativo e o passivo. Ou seja, o que temos, o que devemos. Acho que vocês têm a visão clara de como está a saúde da instituição. Como vimos aqui, isso é uma forma de visão empresarial.

Outro assunto importante que queria deixar registrado e também agradecer muito o trabalho que o Carlos Harasawa trouxe para nós. Sempre quisemos mudar a forma de pedir doação para nossa entidade, que deixasse de ser um ato pontual, em que cada comissão pedia sua doação.

Mas agora, Carlos Harasawa, a cada ano ele tem feito um catálogo para que os pedidos de doação sejam feitos de uma só vez, de forma organizada, proporcionando uma visão global para o Bunkyo.

Ao longo do ano, temos muita captação, incentivo a apoio cultural. Não são recursos específicos das empresas, são recursos que seriam utilizados para pagar impostos. Assim, por meio dos projetos PROAC, PRONAC de incentivo cultural, a empresa poderá destinar parte desses recursos para a entidade. Então, isso nos facilitou muito. Então, temos capital. Claro que não é somente montar o projeto, tem de captar e tem de mostrar, de entregar o resultado.

Por exemplo, podemos citar a empresa Toyota que é a nossa maior investidora nessa área cultural. Temos de demonstrar, devolver o que nós prometemos. Então, o Bunkyo agora tem uma grande responsabilidade de gerenciar esse dinheiro de apoio cultural.

Um item importante dentro de nosso panorama financeiro é a redução de custos. Foi feito um trabalho bastante forte com o Valter Sasaki, Hugo Teruya, Wilson Otsuka e toda a equipe, e ainda continua sendo feito. Despesas, vocês sabem, é como a unha da gente. Cresce todo dia e o mesmo acontece com a despesa.

Então, tem de estar atento, tem de estar acompanhando e tem de estar cortando. Por isso, se vocês virem esses números absolutos, mais ou menos, o custo não cresceu. Se você considerar que, com a inflação, o custo aumenta, mesmo assim, em valores absolutos, mantemos a despesa no nível do ano anterior. Então, é importante manter realmente uma vigilância sobre o custo operacional.

Um ponto que lamento informar, apesar de trabalhar bastante nisso, não consegui ainda — estabelecer uma forma de aumentar a divulgação do Bunkyo, das nossas atividades aos associados. Somos fracos nesse ponto, divulgar o que fazemos. Espero que o Roberto Nishio continue esse trabalho de informar o que a entidade e a direção do Bunkyo estão fazendo.

Seu trabalho, com a ajuda de vocês, é muito importante. Espero que vocês possam fazer um trabalho muito bom. Obrigado.

### 経営管理と企業的視点

この機会に、いくつかの項目について要点をまとめ、手短かにコメントさせていただきますと思います。

まず、経営について申し上げたいと思います。大塚ウィルソン会計専任理事と照屋ウーゴ専任理事の尽力により、私たちは文協の運営に企業的な視点を取り入れることができました。その成果の一つとして、予算制度が透明かつ双方向的な仕組みとなっていることが挙げられます。予算は事務局だけで作成されるのではなく、各委員会の委員長自身が作成し、その後統合されて文協全体の予算が組まれる形としました。

先ほどの大塚氏による会計報告の際にご理解頂けたように、計画の実施状況やその見直しについて、きめ細かく経過確認が行われています。これにより、文協の財務・経済状況を日々、月ごとに把握し、適切に管理できていると考えております。

そして、財務報告については、これ以上付け加えることはありません。皆さまにご覧いただけた通り、大塚氏は当法人の資金状況について非常にわかりやすく説明してくれたと思います。企業や組織の状況を把握するうえで、貸借対照表を正しく理解することは非常に重要です。つまり、資産と負債、すなわち「何を所有しているか」と「何を負っているか」を知ることで、その組織の全体像が見えてきます。皆さまには当法人の健全性について、明確なご理解をいただけたものと思います。ここでご説明した内容は、まさに企業的な視点に基づく管理の一環であると言えるでしょう。

もう一つ、ぜひ記録しておきたい重要な事項があります。それは、原沢カルロス氏が私たち文協にもたらしてくれたものです。これまで、各委員会がそれぞれ寄付を募るという形で、その都度の「お願い」にとどまっていたことが、私たちはずっと、その方法を変えたいと考えていました。

しかし現在は、原沢カルロス氏が毎年文協の活動を紹介するカタログを作成し、寄付の依頼を一度にまとめて行うという方法を実施しています。これにより、文協の全体像が把握できる、組織的な寄付の仕組みが整えられました。

文協は年間を通じて、多くの資金調達や文化支援の促進を行っております。これらの資金は企業の特定の資源ではなく、企業が本来納めるべき税金の一部を活用するものです。つまり、文化振興を目的としたPROACやPRONACのプロジェクトを通じて、企業がその資金の一部を当団体へ寄付することが可能となっております。この仕組みのおかげで、私たちは大変助かっております。これにより、安定した資金の確保が可能となりました。もちろん、プロジェクトを立ち上げるだけでなく、資金を集め、その成果を明確に示し、確実に報告することが求められます。

例えば、文協の文化事業において最も大きな投資をしてくださっているトヨタ自動車を挙げることができます。私たちは約束したことをしっかりと示し、責任を果たさなければなりません。そのため、文協は現在、こうした文化支援資金を適切に管理する重大な責任を担っております。

また、私たちの財務状況の中で重要な課題の一つは、コスト削減です。これは、佐々木ヴァルテル氏、照屋ウーゴ氏、大塚ウィルソン氏、そしてチーム全体とともに非常に力を入れて取り組んできたものであり、現在も継続しています。ご存知のように、支出というものは私たちの爪のようなもので、毎日伸び続けます。支出も同様に増え続けているのです。

ですから、常に注意を払い、状況を見守り、必要に応じて削減を行わなければなりません。皆さまがご覧になる絶対値の数字を見ると、概ねコストは増加していません。インフレによってコストが上昇していることを考慮すれば、絶対額で見ても前年と同水準に支出を抑えていることになります。したがって、運営コストについては厳重に監視を続けていく

“

Tive o prazer e a grande honra de levá-los para fora de São Paulo, fora do Bunkyo, convidá-los para participar de eventos de outras entidades, para dar ideias, aprender, participar e se expor mais. Acho que isso foi um trabalho bastante importante com os jovens.

私は大変な喜びと光栄を感じながら、若者たちをサンパウロや文協の枠を超えて、他の団体のイベントへ招待し、意見を交換し、学び、積極的に参加し、自身を表現する機会を提供してきました。これは若者たちとの重要な取り組みであったと考えております。

Tem de divulgar isso, não somente aos associados, como também aos nossos patrocinadores, aos nossos doadores. Ainda estamos muito falhos nesse ponto.

### JOVENS, TRATAMENTO COM CARINHO E ATENÇÃO

Os jovens. Outro ponto que queria ressaltar sobre meu grande carinho aos jovens. O Rodolfo Wada, presidente do Comitê Jovem, sabe que eu participava de quase todas as reuniões online para acompanhar o que estava acontecendo e também como uma forma de incentivá-los. Realmente, nesses seis anos, procurei dar bastante atenção aos jovens, incentivar a participação deles em nossas atividades.

Tive o prazer e a grande honra de levá-los para fora de São Paulo, fora do Bunkyo, convidá-los para participar de eventos de outras entidades, para dar ideias, aprender, participar e se expor mais. Acho que isso foi um trabalho bastante importante com os jovens.

E tem mais um importante ponto que gostaria de acrescentar — é sobre os jovens não-nikkeis, que não têm sangue japonês. Tenho falado muito, tenho trabalhado e colocado em prática o acolhimento, com o maior carinho, aos jovens não-nikkeis, os hi-nikkeis. Acho que são muitos bem-vindos. Acredito que, se eles vêm aqui ao Bunkyo para participar das nossas atividades, é porque têm algum interesse especial. Temos que acolhê-los com o maior carinho, dar a maior atenção. Acho que assim está sendo feito pelo Comitê Jovem e Comissão de Jovens que já contam com bastante participantes.

Falando em jovens, gostaria de render uma homenagem bastante sincera para o nosso querido Marcelo Hideshima (faleceu em 1º de fevereiro de 2023). Ele foi um grande cara, realmente. Contribuiu muito para as atividades jovens do Bunkyo. Aliás, a maioria dos eventos daqui, tais como FIB (Fórum de Integração Bunkyo), Revi (Revitalização das Entidades Nipo-Brasileiras), Bunka Matsuri (Festa da Cultura Japonesa) nasceram de ideias que ele trouxe, introduziu e implantou. Nós, realmente, devemos muito ao Marcelo Hideshima que nós perdemos prematuramente. Ele foi embora, nos deixou um vazio grande,



Renato Ishikawa (à esq) em 27 de abril de 2019, quando foi eleito pela primeira vez para presidente do Bunkyo. Ao lado, a ex-presidente Harumi Arashiro Goya e os ex-presidentes Kihatiro Kita e Kokei Uehara. 文協会長に初選出された石川氏 (2019年4月27日/左)。前会長の呉屋新城春美氏、元会長の木多喜八郎氏と上原幸啓氏

ことが非常に重要です。

一方、残念な報告もあります。それは、いまだに文協および当会の活動そのものを会員の皆さまに広く周知させるための効果的な方法を確立できていないことです。この課題には、在任中にかなり力を入れてきたにもかかわらず成し遂げられておりません。私たちはこの点において弱く、私たち文協の活動内容を十分に発信できていません。また、この情報発信は会員の皆さまだけでなく、スポンサーや寄付者の方々に対しても行う必要があります。この点については、まだ大きな課題が残っていると考えます。西尾氏に、ぜひ、文協の取り組みについての効果的な広報対策の構築を託したいと思います。

### 若い世代への愛情と真摯な対応

さて、若者たちについて、強調したい点が一つあります。私は若者たちに対して大きな愛情を持って接してきました。青年統括委員会の和田ロドルフォ委員長は知っていると思いますが、私はほぼすべての青年統括委員会関連のオンライン会議に参加してきました。彼らの動向を見守るとともに、励ますための存在でありたいと思っています。この6年間、本当に若者たちに対して多くの関心を寄せ、彼らの活動参加を積極的に促してきたと自負しています。

私は大変な喜びと光栄を感じながら、若者たちをサンパウロや文協の枠を超えて、他の団体のイベントへ招待し、意見を交換し、学び、積極的に参加し、自身を表現する機会を提供してきました。これは若者たちとの重要な取り組みであったと考えております。さらに、もう一つ重要な点を付け加えたいと思います。それは、日本人の血を引かない若者たちについてです。私はこの件について多く語り、実際に最大限の愛情をもって、いわゆる「非日系」の若者たちの受け入れを実践してきました。彼らは非常に歓迎すべき存在だと考えています。彼らが文協に足を運び、活動に参加しているのは、日本やその文化に対し何らかの特別な関心があるからに違いありません。私たちは彼らを最大限の愛情と配慮をもって迎え入れなければなりません。現在、青年委員会および青年統括委員会に属する組織において、多くの非日系人の参加者を得ているのを見ると、この方針が実際に浸透していていることを実感しています。

青年、と言えば、ここで心より哀悼の意を表したい方がいます。それは、私たちの親愛なる秀島マルセロ氏 (2023年2月1日逝去、享年53) です。彼は本当に素晴らしい人物であり、文協の若者向けの活動に多大な貢献をしてくれました。実際、文協を代表するイベント、たとえば文協統合フォーラム (FIB)、日系団体青年部指導者合同会議 (REVI)、文協



mas temos outros jovens trabalhando de forma fantástica. E eu quero render as minhas grandes e sinceras homenagens a eles.

**CULTIVANDO O RELACIONAMENTO E A EMPATIA**  
Relacionamento. Esse é outro ponto muito importante, que prezo muito. Relacionar, relacionar entre entidades, relacionar entre pessoas principalmente, relacionar aqui no Brasil, relacionar na América Latina, relacionar com o Japão. Isso que eu faço. Relacionamento é muito amplo, não se restringe a nível de pessoa para pessoa.  
O primeiro ponto de um relacionamento bom é ter empatia. Se não tiver empatia, não se prossegue no relacionamento. Isso é importante e eu prezo muito, defendo muito esse conceito. Como exemplo, quero citar aqui, o relacionamento com a entidade do Estado de Paraná.

Quando cheguei aqui, em 2019, me falaram que havia algum problema de relacionamento entre a nossa entidade e a do Paraná. Não tive dúvida, na primeira oportunidade, convidei o Roberto Nishio, que é paranaense de Assaí, e fomos juntos a Maringá. Fomos excelentemente recebidos pelo Eduardo Suzuki, que é o presidente e nosso diretor regional do norte de Paraná. Para o encontro foi convidado também o deputado federal Luiz Nishimori. Fizemos reuniões, visitamos as entidades de lá e foi excelente. Foi o início da quebra de gelo do relacionamento entre São Paulo e Paraná. Hoje nós estamos muito bem. Claro que ainda temos alguns probleminhas, mas estamos muito, muito melhor.

Então, eu acho que é isso. E, dentro dessa proposta de relacionamento viajei muito para a América Latina, principalmente ao Chile e Peru. Quando estive no Peru para o 3º Conversatório Internacional Nikkei - Conversatório é o nome que utilizam lá, mas é um seminário -, convidei o pessoal para que o próximo conversatório fosse feito aqui, em São Paulo, pelo Bunkyo. Ele vai ser feito agora, em julho, e o Valter Sassaki está incumbido dessa tarefa.

E outro ponto importante é a COPANI, Convenção Pan-Americana Nikkei, que vamos realizar a próxima edição, aqui, no Brasil. E o Claudio Kurita, o grande secretário dessa entidade já trouxe a bandeira da COPANI que está exposta na sala da presidência. Será realizada em 2026 e é um encargo que passei para o Roberto Nishio.

Então, o Brasil, agora São Paulo, vai sediar dois grandes eventos da América Latina – a quarta edição do Conversatório Internacional Nikkei e, em 2026, a COPANI – Convenção Pan-Americana Nikkei.

Eu viajei três anos consecutivos para o Japão. Dentro desse programa de relacionamento, lançamos a ideia de criar a ponte Brasil-Japão envolvendo principalmente os jovens.

Ao começar, há três anos atrás, quando chegamos ao Japão, todo mundo falava, o que é Bunkyo? Queriam saber o que é Bunkyo e eu tinha de explicar o que é Bunkyo e o que fazíamos. E eles ficavam meio desconfiados. O que o Bunkyo está fazendo no Japão? Mas, nesse último ano, em 2024, entenderam o nosso propósito. Fomos bem recebidos, querem participar mais, querem que vamos mais vezes para continuar fazendo eventos. Acredito que criamos uma ponte de jovens de São Paulo, do Bunkyo São Paulo, com os jovens do Japão.

A nossa ideia básica, era que se criasse uma entidade cen-

文化祭りなどは、彼が発案し、導入し、実現させたものです。文協の若者の活動は、マルセロ氏の存在なくしては語れず、彼を早すぎるかたちで失ったことは大きな痛手でした。彼が去った今、大きな空白が残されましたが、それでも他の若い世代が今、素晴らしい働きを続けています。ここに、マルセロ氏と、活動の継続に全力で取り組むすべての若者たちに、私の心からの敬意と感謝の意を表したいと思います。

**信頼関係と共感を育む**  
「関係づくり」これも私が非常に大切にしている重要なポイントの一つです。関係を築く――団体間での関係、人と人との関係、特にここブラジル国内での関係、さらには中南米地域、日本との関係も含まれます。これこそが、私が常に心がけてきたことです。関係構築というのは非常に広い概念であり、単に人と人の間だけにとどまるものではありません。  
良好な関係を築くための第一の要素は、「共感」であると私は考えています。共感がなければ、関係はそれ以上深まることはありません。この点は非常に重要であり、私は常にこの考え方を大切に、強く支持しています。その一例として挙げたいのが、パラナ州の団体との関係です。  
私が2019年に文協の会長に就任した当初、当会とパラナ州の団体との間に、何らかの関係上の問題があると聞かされました。私はすぐに行動を起こすことに迷いはなく、パラナ州のアサイ出身の西尾口ベルト氏を誘い、さっそくマリニガを訪問しました。現地では、パラナ州北部の文協地方理事であり、同地の団体の会長でもある鈴木エドゥアルド氏から温かい歓迎を受けました。またこの時、連邦下院議員の西森ルイス氏も同席いただきました。私たちはいくつかの会議を行い、現地の諸団体も訪問し、とても実りある交流となりました。これが、サンパウロとパラナの間の“雪解け”の始まりだったのです。現在では、私たちの関係は非常に良好になっています。もちろん、いくつかの小さな課題は残っていますが、それでも当時に比べればはるかに良い状態にあると言えるでしょう。

以上が、私の考えるところです。そして、この「関係構築」という方針のもと、私はこれまで南米各地、特にチリとペルーを訪問してきました。ペルーでは、「第3回国際日系対話」に参加した際、今回は、サンパウロの文協で開催することを提案し、現地の皆さんを招待いたしました。その結果、第4回目は本年2025年7月にサンパウロで開催されることとなり、文協の佐々木ヴァルテル氏がその準備を担当しております。  
そしてもう一つ重要な点として挙げたいのが、汎アメリカン日系人大会 - COPANIです。

次の大会はここブラジルで開催する予定であり、すでに文協の栗田クラウジオ氏 (COPANIの有能な事務局長) が、COPANIの旗を持ち帰り、現在は文協の会長室に掲げられています。この大会は2026年に開催される予定であり、私はその責任を西尾口ベルト氏に引き継ぎました。

つまり、現在のブラジル・サンパウロは、ラテンアメリカにおける二つの重要な国際イベントの開催地となる予定です。ひとつは、第4回国際日系人対話、もうひとつは、2026年に開催予定の汎アメリカ日系人大会-COPANIです。

そして、私は3年連続で訪日を果たしました。この交流プログラムの一環として、特に若者を中心に据えた「ブラジルー日本間の架け橋づくり」という構想を打ち出しました。

3年前、私たちが初めて訪日したとき、誰もが「ブンキョウ?何、それ?」と尋ねました。ですから文協とは何か、私たちがどんな活動をしているのかを説明しなければなりませんでした。しかも彼らは疑いの目で見ていました。「君たちブンキョウは日本で何をしているのか?」といった感じでした。ところが、訪日を重ねていく中で、昨年2024年には私たちの目的は完全に理解され、歓迎され、より積極的に参加したいと言われる、これからもイベントを続けるために何度も訪問してほしいと言われる



...relacionar entre entidades, relacionar entre pessoas principalmente, relacionar aqui no Brasil, relacionar na América Latina, relacionar com o Japão. Isso que eu faço.

関係を築く――団体間での関係、人と人との関係、特にここブラジル国内での関係、さらには中南米地域、日本との関係も含まれます。これこそが、私が常に心がけてきたことです。

tral no Japão, que representasse os brasileiros que estão lá, estudando, trabalhando, que fosse um centro de contato do governo japonês, ou do governo brasileiro, com essas entidades, ou várias entidades, e que lá se chama Conselho de Cidadãos Brasileiros. Cada região tem seu Conselho. Então, se conseguíssemos fazer uma central, uma unidade central do Japão, que representasse os brasileiros que estão lá no Japão, seria melhor ainda, mas acho que isso vai levar algum tempo.

Outro ponto importante, que realmente insistimos, falamos várias vezes em todas as reuniões, é que os brasileiros, os nikkeis brasileiros que estão no Japão, criassem seus filhos como cidadão japonês, e não cidadão de fábrica. Para isso, precisavam frequentar a escola japonesa, aprender o japonês de forma estruturada. Acho que isso, de certa forma está acontecendo.

Em nossa última reunião que tivemos no Japão, juntamente com o Oston Hirano, Hugo Teruya e Marco Túlio Toguchi, vimos que dos 210 mil nikkeis brasileiros que estão lá, a maioria não pretende mais voltar para o Brasil. Quer se fixar lá, se consolidar como cidadão japonês, lá no Japão. Trabalhando, muitas vezes, não na fábrica, mas de alguma forma em empresa própria ou como profissional liberal. Acho que hoje, já temos nikkeis brasileiros nas faculdades, alguns terminando a Faculdade de Medicina, de Direito. Hoje, aqui, entre nós, está o diretor superintendente do CIATE, Renan Eiji Teruya que foi o primeiro advogado brasileiro a se formar e conseguir o registro da OAB do Japão.

Acho que está na hora de ter mais profissionais universitários, pois o movimento de kassegui iniciou em 1990, já se passaram mais de 30 anos. Então, esse era o recado que levava e falava a cada encontro. Nesse ano pretendo, com a permissão do presidente Nishio, com meu cartão de presidente de honra do Bunkyo, continuar esse contato com o pessoal do Japão.

Enfim, o importante é isso: Jovens e Relacionamento, itens importantes que se somam às conquistas materiais. Podemos falar que, hoje, Bunkyo é considerado uma entidade central da comunidade da nikkei. E eu considero o Bunkyo Brasil, o Bunkyo internacional.

**OUTRAS ATIVIDADES: REALIZADAS E INACABADAS**  
Gostaria de comentar um pouco sobre algumas atividades. Tenho o maior orgulho de ter lançado a Campanha Gambatchê para ajudar o Rio Grande do Sul e nossos irmãos que perderam



Na reinauguração do Pavilhão Japonês que estava fechado para reformas. O presidente Ishikawa acompanhado dos vice-presidentes do Bunkyo (à dir.), à esq. a cônsul-geral adjunta Chiho Komuro, presidente da Comissão do Pavilhão Japonês Claudio Kurita e o vereador Rodrigo Hayashi (1º/10/2021) 改修を経て再開館した日本館にて。石川会長と文協副会長たち (右)。左から、在聖小室千帆首席領事、日本館運営委員会栗田クラウディオ委員長、林ロドリゴ市議会議員 (2021年10月1日)

までになりました。私は、サンパウロ、特に文協の若者と、日本の若者ととの間に架け橋を築くことができたと確信しています。

私たち文協の基本的な考えは、日本にブラジル人のための中央組織を設立することでした。そこでは、留学や就労のために日本に滞在するブラジル人を代表し、また日本政府やブラジル政府と各団体、あるいは複数の団体の連絡窓口となる組織です。日本ではこれを「ブラジル人市民会議」と呼び、地域ごとにそれぞれの会議が存在しています。もし日本全国を代表する中央組織を設立できれば、より一層良いと考えていますが、それにはまだ時間がかかると思います。

もうひとつ重要な点で、私たちが本当に強く訴え、あらゆる会議で繰り返し話してきたことは、日本にいるブラジル人、日系ブラジル人の子どもたちを「単なる生まれた国の国籍保持者 (工場生まれの市民)」としてではなく、真の日本国民として育ててほしいということです。そのためには、日本の学校に通い、体系的に日本語を学ぶ必要があります。このことは、ある程度、実際に進みつつあると感じています。

先日、日本で行った会議において、平野オストン氏、照屋ウーゴ氏、渡口・マルコ氏と共に話し合ったところ、現在日本にいる21万人の日系ブラジル人のうち、多くはもはやブラジルに戻る意思を持っておらず、日本に定住し、日本国民としての地位を確立したいと考えていることがわかりました。彼らの多くは、工場勤務ではなく、自営事業や専門職として働いている場合が多いようです。現在では、日系ブラジル人が日本の大学に進学し、医療や法律の学位を取得する者も増えています。実際、ここにいらっしゃるCIATEの常務理事照屋レナン・エイジ氏は、日本で初めて日本の弁護士資格 (日本弁護士連合会 : OAB) を取得した日系ブラジル人弁護士です。

私は、もっと多くの日系ブラジル人による大学卒業者や専門職従事者が必要な時期に来ていると考えています。なぜなら、デカセギの動きが始まったのは1990年で、すでに30年以上が経過しているからです。このメッセージを私はこれまでのすべての会合で伝えてきました。今年は、西尾会長のご許可をいただき、また文協名誉会長の肩書きをいただいで、引き続き日本の関係者との交流を続けていく所存です。

結局のところ、私が一番大切だと考えているのは、「人とのつながり (関係づくり)」そして「若者」です。こうした要素は、目に見える物理的な成果と並んで、非常に重要なものです。現在、文協は日系社会における中核的な団体として広く認識されています。私は、この「文協・ブラジル」は、今や「国際的な文協」であると考えています。

**その他の取り組み：実行済み、そして継続中のもの**  
その他のいくつかの取り組みについて、少し触れさせていただきたいと思います。まず、2024年の甚大な水害により、多くを失ったりオ・グランド・ド・スル州の方々、そして私たちの仲間を支援するために立ち上



absolutamente tudo com a terrível enchente em 2024. Ontem, em nossa reunião, o nosso diretor regional Hiroshi Taniguchi, e presidente do Enkyosul – Associação de Assistência Nipo e Brasileira do Sul, informou que acabaram de comprar o imóvel para instalar a nova sede e estão na fase de planejamento das reformas e adaptação do local.

Considero isso um resultado magnifico. Receberam ajuda de todos: além das nossas doações, o governo japonês doou um ônibus para atendimento no interior, o Grupo Escoteiro Caramuru doou um carro e a Honda doou outro automóvel. Agora estão cuidando dos procedimentos burocráticos para rifar os carros e obter os recursos financeiros para a reconstrução da sede e aquisição de equipamentos médicos.

Nesses seis anos, uma das coisas que lamento, é não ter terminado a construção do Pavilhão Kazuo Harasawa, no Parque Bunkyo Kokushikan. Por falta de recursos e uma série de circunstâncias, acabamos não conseguindo concluir. Acredito que, agora, com a aprovação do projeto PROAC para captação de um milhão de reais, teremos condições de finalmente entregar esse Pavilhão, considerado item importante para sustentabilidade do Kokushikan.

Outro item: também não foi realizada a reforma da fachada da sede, que tinha sido planejada por Silvio Iamamura, mas não progrediu. Nosso edifício está localizado na área de tombamento histórico e, para sua preservação pode-se solicitar verba da Prefeitura Municipal, como também podemos usufruir do potencial construtivo do local. Infelizmente, o processo travou devido à alguma documentação. Espero que o presidente Nishio conclua essa obra. Vou deixar esse rabo de foguete para ele.

GRANDE OPORTUNIDADE DE CONHECER  
MUITAS PESSOAS

Novamente, o meu agradecimento. Agradeço à minha esposa Olga por ter sido companheira de absolutamente todas as viagens que fiz pelo Brasil afora, para a América Latina, para o Japão. Ela é ceramista, mas deixava as atividades dela para viajar comigo. Foi um grande incentivo, um grande conforto poder viajar juntamente com ela. Agradeço muito esse companheirismo da Olga, minha esposa.

Foram seis anos de muito trabalho, de muitos desafios. Nesses anos todos aprendi muito. Quando deixei a presidência da NEC do Brasil, pensei que era um executivo completo. Sabia tudo. Mas não. Acho que aqui, como em qualquer instituição, tem um denominador comum, que são as pessoas. Pessoas. São os senhores. Então, isso é uma coisa importante, relacionar-se com as pessoas.

Em qualquer entidade, qualquer empresa, qualquer organização quem faz acontecer são as pessoas. Por isso, aprendi muito, muito, muito com os nossos companheiros. Aprendi, conheci maravilhosas pessoas durante esses seis anos.

Eu só tenho de agradecer essa grande oportunidade em que tive a honra de conhecer muitas pessoas. E, finalmente, não gosto muito de falar sobre isso, mas antes que alguém levante alguma dúvida ou perguntas, informo que todas as viagens feitas no Brasil, na América Latina, inclusive levando os jovens, foram custeadas por mim mesmo.

Para finalizar, gostaria de desejar muito sucesso a toda equi-

peça「ガンバッチェ・キャンペーン」を立ち上げることができたことは、私にとって大きな誇りです。昨日の会合において、同州の文協地方理事であり、南日伯援護協会（ENKYOSUL）の会長でもある谷口浩氏より、新しい本部を設置するための物件購入が完了したとの報告がありました。現在は、その建物の改修および用途変更に向けた計画段階にあるということです。

私は、これを非常に素晴らしい成果だと考えています。私たちの寄付に加え、様々な方面から支援が寄せられました。日本政府からは地方支援のためのバスが寄贈され、カラムルボーイスカウト団からは車両1台、ホンダ社からも1台の車両が寄贈されました。現在、これらの車両を活用して資金を得るための、くじ引き（チャリティー・リッファ）の実施に向けた手続きが進められており、その収益は本部の再建や医療機器の購入に充てられる予定とのこと。

そして、この6年間の任期の中で、私が心残りに感じていることの一つは、文協国士館公園内における「原沢和夫パビリオン」の建設を完了できなかったことです。資金不足とさまざまな事情が重なり、最終的に完成には至りませんでした。しかし現在、100万レアルの資金調達を目的としたプロアック（PROAC）文化奨励プログラムのプロジェクトが承認されたことで、このパビリオンをようやく完成させるための見通しが立ってきたと考えております。このパビリオンは、国士館の持続的運営において重要な施設と位置づけられております。

もう一つの案件として、当初山村シルヴィオ氏によって計画されていた本部ビルの外壁改修工事も、実現には至りませんでした。文協の建物は歴史的保護区域に位置しており、その保存のために市役所から補助金を申請することが可能ですし、敷地の建築容積率（ポテンシャル）を活用することもできます。しかし残念ながら、一部書類の不備により手続きが滞ってしまいました。この件については、西尾新会長がぜひ完成させてくれることを願っています。この「やっかいな案件」は、彼にバトンタッチしたいと思います（笑）。

多くの方々と出会う素晴らしい機会

私は、これまでブラジル国内各地、ラテンアメリカ、そして日本へと多くの訪問を重ねてまいりましたが、すべての旅において共に行動してくれた妻・オルガに深く感謝しています。彼女は陶芸家でありながら、自身の活動を一時止めてまで私に同行してくれました。彼女と一緒に旅ができたことは、大きな励みであり、何よりの支えとなりました。この伴侶としての温かな支えに、改めて心から感謝の意を表します。

この6年間は、本当に多くの仕事と、数々の困難に満ちた年月でした。その間、私は非常に多くのことを学ばせていただきました。NECブラジルの社長職を退いたとき、自分はすでに「すべてを知る」経営者だと思っていました。ところが、そうではなかったのです。ここ文協での経験を通じて、私は改めて大切なことに気づきました。それは、どのような組織でも共通している「基本要素」があるということです——それは「人」です。ここにいらっしゃる皆様こそが、その「人」です。

人との関わり、信頼関係を築くことの大切さを、私はこの6年間で深く実感いたしました。

どのような団体であっても、企業であっても、組織であっても、物事を動かすのは「人」です。だからこそ、私はこの6年間、本当に多くのことを仲間の皆さんから学ばせていただきました。

そして、多くの素晴らしい方々と出会うことができました。人との出会いから学ぶことの大きさを、改めて実感しています。

このような多くの方々と出会うという大変貴重な機会に恵まれたことに、心から感謝申し上げます。最後に少しだけ、本当はこのことを話すのはあまり好きではありませんが、触れさせていただきます。疑問や質問が出る前にお伝えしておきたいのは、私がブラジル国内やラテンアメリカ各地、さらには若者を連れて行ったすべての訪日の費用は、私自身



...se conseguíssemos  
fazer uma central, uma  
unidade central do Japão,  
que representasse os  
brasileiros que estão lá no  
Japão, seria melhor ainda,  
mas acho que isso vai  
levar algum tempo.

関係を築く——団体間での関係、人と人との関係、特にここブラジル国内での関係、さらには中南米地域、日本との関係も含まれます。これこそが、私が常に心がけてきたことです。



Presidente Ishikawa como boné do Super Mário junto com parte da equipe de jovens responsáveis pela organização do Bunka Matsuri em junho de 2023. スーパーマリオの帽子をかぶった石川会長と文化祭り委員会の青年たち(2023年)

pe da Diretoria, do Conselho Deliberativo. Agradecimentos ao Jorge Yamashita, meu grande “sempai” (veterano) no Bunkyo. Muito obrigado pelo aconselhamento, pela orientação durante esses seis anos. Muito obrigado.

Ao Nishio, desejo para você, primeiramente, muita saúde. Precisa cuidar muito de sua saúde para ter forma e energia para tocar o dia-a-dia da entidade. Desejo-lhe muita saúde. O resto, competência, você tem de sobra. Desejo-lhe também muita sorte. Muito obrigado, pessoal.



1. Na comemoração de Ano Novo de 2023, o presidente Ishikawa com a ex-cônsul-geral do Japão Hitomi Sekiguchi (conselheira consultiva do Bunkyo), cônsul-geral do Brasil em Hamamatsu Aldemo Garcia, cônsul-geral do Japão em São Paulo Ryosuke Kuwana e vice-presidente do Bunkyo, Marcelo Hideshima. 新年祝賀会 (2023年)。元在マナウス日本国総領事館関口ひとみ総領事(現文協顧問)、在浜松ブラジル総領事館ガルシア・アウデーモ総領事、在聖日本国総領事館桑名良輔総領事、文協秀島マルセロ副会長

2. O presidente Ishikawa e o cônsul-geral do Japão de Recife, Jiro Maruhashi (à dir de camisa clara), participam do II FIB do Nordeste, em Salvador, em fevereiro de 2020. 石川会長と在レシフェ日本国総領事館丸橋次郎総領事(右側、薄い色のシャツ)、第2回地方FIB・サルバドール (2020年)

3. O presidente Ishikawa participa da Dinâmica de Integração no 16º FIB em 14 de setembro de 2024. 第16回FIBに出席しグループワークにも参加する石川会長 (2024年9月14日)





# BUNKYO: ELEITOS OS NOVOS DIRIGENTES DA ENTIDADE

## 文協：新理事会発足

Dirigentes do Bunkyo: da esq. para dir., presidente da Comissão Eleitoral Kihatiro Kita, presidente Roberto Nishio, presidente honorário Renato Ishikawa e presidente do Conselho Deliberativo Jorge Yamashita  
文協の幹部たち：左から木多喜八郎選挙管理委員会委員長、西尾口ベルト義弘新会長、石川レナト名誉会長、山下譲二評議員会会長



O processo eleitoral iniciado em dezembro de 2024, presidido por Kihatiro Kita, foi realizado em duas etapas – a renovação de metade dos membros do Conselho Deliberativo (22 de março de 2025) e a eleição dos dirigentes do Conselho Deliberativo, Diretoria e Conselho Fiscal (dia 26 de abril de 2025).  
A apuração das cédulas com os votos dos associados aos candidatos inscritos para fazer parte do Conselho Deliberativo realizou-se durante a 60ª Assembleia Geral Ordinária, na manhã do dia 22 de março de 2025.  
Esse processo, coordenado pela Comissão Eleitoral, com a colaboração dos membros das Comissão de Jovens e da secretaria, apurou os



2024年12月に開始された文協の新役員選挙は、選挙管理委員会の木多喜八郎委員長の指揮のもと、二段階にわたって実施されました。第一段階では、2025年3月22日に開催された第60回定期総会において、評議員会の半数の改選が行われました。続く第二段階では、2025年4月26日に実施された選挙により、評議員会、理事会、および監査役会の役員が選出されました。

第一段階として、2025年3月22日午前中に行われた第60回定期総会において、評議員会の構成員として立候補した候補者への投票用紙の開票作業が実施されました。  
この作業は選挙管理委員会の主導のもと、文協青年委員会および事務局職員の協力を得て行われ、76名の候補者が記載された178枚の投票用紙（うち1枚は無効）に記録された票の集計が行われました。  
その結果、2025年3月から2029年3月までの任期を務める

Membros da Comissão de Jovens, colaboração no processo de apuração dos votos  
開票作業に協力する青年委員会のメンバー

votos registrados nas 178 Cédulas de Votação (uma foi anulada) contendo os 76 candidatos.  
Foram eleitos 50 conselheiros efetivos mais 25 conselheiros suplentes com mandato de março de 2025 até março de 2029. Os conselheiros recém-eleitos e os antigos 50 conselheiros estiveram reunidos (eleitos em 2023 com mandato até 2027) para a eleição dos dirigentes do Conselho Deliberativo, Diretoria e Conselho Fiscal, no último dia 26 de abril de 2025 na 116ª Reunião Ordinária do Conselho Deliberativo.  
Kihatiro Kita presidiu a Comissão Eleitoral que teve como membros: Isabella Chiam Perrote, Leonardo Hideki Inomata, Nelson Miyahara, Ricardo Augusto Yamasaki, Sérgio Ocimoto Oda e Tuyoci Ohara.

### OS 75 CONSELHEIROS ELEITOS (2025/2029)

A seguir, a classificação dos conselheiros (efetivos e suplentes) eleitos para o mandato de 2025 até 2029 e os respectivos votos.

| Classificação / Nome                                                   | Votos |
|------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 Lidia Reiko Yamashita                                                | 141   |
| 2 Teruco Araki Kamitsuji                                               | 131   |
| 3 Federação das Ass. de Províncias do Japão no Brasil - Kenren         | 130   |
| 4 Celso Norimitsu Mizumoto                                             | 129   |
| 5 Tomio Katsuragawa                                                    | 129   |
| 6 Associação Hokkaido de Cultura e Assistência                         | 126   |
| 7 Federação das Associações Culturais Nipo Brasileira da Noroeste      | 125   |
| 8 Carlos Kendi Fukuhara                                                | 119   |
| 9 Associação Cultural e Esportiva Nipo-Brasileira de Osasco - ACENBO   | 116   |
| 10 Centro Brasileiro de Língua Japonesa - CBLJ                         | 116   |
| 11 Centro de Informação e Apoio ao Trabalhador no Exterior - CIATE     | 115   |
| 12 Claudio Hagime Kurita                                               | 114   |
| 13 Rodolfo Eiji Wada                                                   | 113   |
| 14 Akeo Uehara Yogui                                                   | 112   |
| 15 Associação Cultural e Assistencial Kenko Taisso do Brasil           | 108   |
| 16 Federação das Associações Nipo-Brasileira do Centro Oeste - FEANBRA | 105   |
| 17 Gioji Okuhara                                                       | 105   |
| 18 Associação Japonesa de Santos                                       | 103   |
| 19 Sadao Kayano                                                        | 99    |
| 20 Kenji Kiyohara                                                      | 94    |
| 21 Madoka Hayashi                                                      | 93    |
| 22 Inácio Hideo Hirayama                                               | 93    |
| 23 Nelson Hitoshi Kamitsuji                                            | 92    |
| 24 Carlos Harasawa                                                     | 92    |
| 25 Lidia Keiko Ogassavara Shimizu                                      | 91    |
| 26 Akira Obara                                                         | 89    |
| 27 Hugo Takeji Teruya                                                  | 89    |
| 28 Sunao Sato                                                          | 88    |
| 29 Nagato Hara                                                         | 87    |
| 30 Quickly Travel Agência de Viagens e Turismo Ltda                    | 87    |
| 31 Tadayosi Wada                                                       | 86    |
| 32 Shinichi Yassunaga                                                  | 85    |
| 33 Paulo's Comunicação e Artes Gráficas Ltda                           | 84    |
| 34 Pedro Yano                                                          | 82    |
| 35 Fábio Maeda                                                         | 82    |
| 36 Alexandre Shodi Nomura                                              | 79    |
| 37 Henrique Teruo Matsuo                                               | 77    |
| 38 Gerson Shitoshi Fukanoki Kunii                                      | 75    |

正評議員50名および補欠評議員25名が選出されました。  
次のステップとして、今回新たに選出された評議員と、2023年に選出され2027年までの任期を有する既存の評議員50名が、2025年4月26日に開催された第166回定期評議員会において、評議員会会長、理事会会長、監査役会の役員選挙を行いました。  
なお、選挙管理委員会メンバーは次の通り。木多喜八郎（委員長）、ペロッテ・チアン・イザベラ、猪股 レオナルド・ヒデキ、宮原 ネルソン、山崎 リカルド アウグスト、小田 押本 セルジオ、大原 毅。

### 選出された評議員75名 (2025/2029)

2025年から2029年の任期で選出された評議員（正評議員50名および補充評議員25名）の得票数および順位は以下の通り。

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| 39 Marina Hissako Maeda Tikazawa  | 75 |
| 40 Chizuru Tomishige Toma         | 71 |
| 41 Francisco Noriyuki Sato        | 70 |
| 42 Roberto Kazutoshi Tanaka       | 69 |
| 43 Ricardo Kiyoshi Sasaki         | 68 |
| 44 Ronaldo Yuzo Ogasawara         | 67 |
| 45 Yataro Amino                   | 66 |
| 46 Luciane Higashi                | 66 |
| 47 Marlene Kiyomi Nagai Fukushima | 65 |
| 48 Carlos Hiroshi Fujii           | 64 |
| 49 Fujiyoshi Hirata               | 63 |
| 50 Silvio Hidemi Iamamura         | 63 |
| MEMBROS SUPLENTES 補充評議員           |    |
| 51 Neide Hissae Nagae             | 63 |
| 52 Akio Hashizume                 | 61 |
| 53 Camilo Ilzo Shimabukuro        | 61 |
| 54 Henrique Shiguemi Nakagaki     | 59 |
| 55 Junzo Katayama                 | 58 |
| 56 Fábio Massao Kawauchi          | 58 |
| 57 Roberto Takayuki Kato          | 58 |
| 58 Maurício Makoto Miyasaki       | 57 |
| 59 Rubens Harumy Kamoi            | 57 |
| 60 Sergio Masaki Fumioka          | 57 |
| 61 Jorge Yuuji Shima              | 53 |
| 62 Sergio Hiroaki Ishikawa        | 53 |
| 63 Luiz Shoji Aoyama              | 52 |
| 64 Marcelo Hashimoto              | 52 |
| 65 Marcelo Satoru Nagao           | 50 |
| 66 Claudio Issamu Takeda          | 49 |
| 67 Yasuyuki Hirasaki              | 45 |
| 68 Akira Fukuzawa                 | 43 |
| 69 Naoto Kondo                    | 42 |
| 70 Iju Shimizu Junior             | 40 |
| 71 Seiji Yoshii                   | 38 |
| 72 Ri Yosuke Komatsu              | 33 |
| 73 Carlos Henri Busch             | 33 |
| 74 Marcio Koiti Takiguchi         | 30 |
| 75 Marcos Shiguelo Akasaki        | 27 |





**Membros do Conselho Deliberativo reunidos para a eleição dos dirigentes da entidade**  
理事会役員選挙のために集った評議員会のメンバー

### ELEIÇÃO DOS DIRIGENTES

No dia 26 de abril, foi realizada a 166ª Reunião do Conselho Deliberativo que teve como uma das pautas a eleição dos membros diretivos do Bunkyo.

Dentro do prazo para inscrição das chapas às eleições que se encerrou no último dia 9 de abril, somente a Chapa Transição se habilitou. Assim, a Comissão Eleitoral, presidida por Kihatiro Kita, obteve a aprovação dos presentes para a eleição por aclamação.

A seguir, todos os integrantes da CHAPA TRANSIÇÃO eleita por unanimidade por membros do Conselho Deliberativo.

### DIRETORIA

**Presidente:** Roberto Yoshihiro Nishio

**1º Vice-Presidente:** Valter Takeo Sassaki

**2º Vice-Presidente:** Oston Itiro Suga Hirano

**3º Vice-Presidente:** Carlos Harasawa

**4º Vice-Presidente:** Lídia Reiko Yamashita

**5º Vice-Presidente:** Massami Uyeda Jr.

**6º Vice-Presidente:** Carlos Kendi Fukuhara

**7º Vice-Presidente:** Teruco Araki Kamitsuji

**Diretor Secretário Geral:** Leonardo Hideki Tahira Inomata

**Diretor Tesoureiro Geral:** Nagato Hara

### DIRIGENTES DO CONSELHO DELIBERATIVO

**Presidente:** Jorge Yamashita

**1º Vice-Presidente:** Tomio Katsuragawa

**2º Vice-Presidente:** Eiki Shimabukuro

**3º Vice-Presidente:** Ricardo Luiz Nishimura

**1º Secretário:** André Tatsuhiko Korosue

**2º Secretário:** Alexandre Yamasaki Kawase

**3º Secretário:** Rumi Kusumoto

### CONSELHO FISCAL EFETIVOS

Rogério Massami Kita

Taqueshi Ishihara

Carlos Hiroshi Fujii

### SUPLENTES

Kenji Kiyohara

Lídia Keiko Ogassawara Shimizu

Camilo Ilzo Shimabukuro

### 理事・役員の選出

4月26日、第166回定期評議員会が開催され、その議題の一つとして文協の役員選挙が行われました。

提出期限内に届け出があったのは、西尾氏率いるシャッパ「TRANSIÇÃO - 移行」のみであったため、選挙は信任投票により実施されました。選挙管理委員会の木多委員長の進行のもと、満場一致の拍手をもって正式に承認されました。

評議員会によって満場一致で選出された「TRANSIÇÃO - 移行」の構成員は以下の通り。

### 理事会

**会長:** 西尾口ベルト義弘

**第1副会長:** 佐々木 ヴァルテル

**第2副会長:** 平野 オストン

**第3副会長:** 原沢 カルロス

**第4副会長:** 山下 リジア 玲子

**第5副会長:** ウエダ・マサミJR

**第6副会長:** 福原 カルロス

**第7副会長:** 上辻 照子

**専任理事:** 猪股レオナルド

**専任会計理事:** 原 長門

### 評議員会役員

**会長:** 山下 譲二

**第1副会長:** 桂川 富夫

**第2副会長:** 島袋 栄喜

**第3副会長:** 西村リカルド

**第1幹事:** 頃末 アンドレ

**第2幹事:** カワセ・アレシヤンドレ

**第3幹事:** 楠本留巳

### 正監査役

木多マサミ・ロジェリオ

石川タケシ

藤井ヒロシ・カルロス

### 補欠監査役

清原健児

清水リジア

島袋カミロ

# UMA VIDA DEDICADA AO AGRO



SINDICATOS RURAIS

PLANTE,  
CULTIVE  
E COLHA  
A PAZ.

@faesp\_senarsp | www.faespsenar.com.br

(11) 9.4710-8788





## SAUDAÇÃO DO PRESIDENTE ELEITO, ROBERTO YOSHIHIRO NISHIO

Saudação proferida no dia 26 de abril de 2025, logo após a eleição  
unânime por aclamação da chapa “Transição”, na 166ª  
Reunião Ordinária do Conselho Deliberativo.

### 文協新会長 西尾ロベルト義弘 就任挨拶

2025年4月26日、第166回定期評議員会において、連立名簿（シャツパ）  
「トランジション（移行）」が満場一致で承認された直後に述べられた就任挨拶。

「Inicialmente eu quero agradecer aos membros do Conselho Deliberativo, ao Dr. Kihatiro Kita, presidente da Comissão Eleitoral, pela confiança depositada na chapa “Transição”.

Nós assumimos a candidatura à presidência do Bunkyo por um motivo muito especial. Tenho um orgulho muito grande pelo trabalho que o Bunkyo desenvolve em todas as suas comissões. Principalmente, tenho um orgulho enorme por nós conseguirmos preservar a história da imigração japonesa, por meio do Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil, muito bem conduzido pela nossa presidente Lidia Yamashita. Também, temos um orgulho imenso pelo trabalho que é desenvolvido no Pavilhão Japonês, que é presidido pelo Claudio Kurita, que deu uma elogiável guinada, desde que ele assumiu a presidência da Comissão de Administração do Pavilhão Japonês.

E tenho um orgulho muito grande, principalmente e especialmente, pelo trabalho que nós desenvolvemos em função das pessoas idosas, através do NCI. Cuidamos presencialmente de cerca de 100 idosos e damos atendimento doméstico a mais de 50 pessoas. É um trabalho que

「まず初めに、連立名簿（シャツパ）「トランジション」にご信任をお寄せくださった評議員の皆様、並びに選挙管理委員会委の木多喜八郎委員長に、心より感謝申し上げます。

私は、文協が各委員会を通じて展開している様々な活動に、深い誇りを感じております。とりわけ、ブラジル日本移民史料館を通じて、私たちが日本移民の歴史を後世にしっかりと伝え続けていることに対し、大きな誇りを抱いております。この活動は、山下リジア運営委員長の的確な指導のもと、着実に実を結んでおります。また、日本館で展開されている取り組みにも、私たちは並々ならぬ誇りを感じています。栗田クラウドイオ氏が、日本館運営委員会の委員長に就任して以来、その指導力を発揮し、非常に評価の高い改革が実現されています。

そして、私がとりわけ強く誇りに感じているのは、高齢者の方々を支えるために文協が取り組んできた活動です。高齢者デイサービスセンター（NCI）の運営により対面に

Através do caminho aberto pelo nosso presidente Renato Ishikawa, nós vamos fazer todo o nosso esforço para prosseguirmos nesse processo de desenvolvimento do Bunkyo

私たちは、石川レナト会長が切り拓いてくださった道を受け継ぎ、文協のさらなる発展に向けて、全力を尽くしてまいります。

não aparece para o público, que gera despesa - como já foi salientado pelo nosso diretor tesoureiro -, mas que, no fundo, nos enche de emoção podermos dar assistência às pessoas que estão em condição de vulnerabilidade.

Então, nesse sentido, primeiro eu assumi a candidatura, e ao convidar os membros para fazerem parte desse grupo de diretores que foram eleitos hoje, e também os conselheiros fiscais e os membros dirigentes do Conselho Deliberativo, eu fui agradavelmente surpreendido. Ninguém recusou o convite. Diante disso, creio que todos estão empenhados em conduzir o Bunkyo.

Através do caminho aberto pelo nosso presidente Renato Ishikawa, nós vamos fazer todo o nosso esforço para prosseguirmos nesse processo de desenvolvimento do Bunkyo.

Na constituição da nossa chapa, tivemos a ausência de três jovens competentes: o Hugo Teruya, que foi nosso secretário-geral nas três gestões do presidente Renato Ishikawa, do vice-presidente Rodolfo Wada, e também do Silvio Iamamura. Eu sou pai, tenho filhas na idade deles, e eu compreendo muito bem que, com a necessidade de suas ascensões profissionais, estão, não se desligando do Bunkyo, mas continuam exercendo outras funções que não exigem tanto dispêndio de tempo.

O Hugo Teruya, em breve deverá ser promovido a sócio do escritório de advocacia em que ele trabalha. Ele estava dedicando muito tempo ao Bunkyo, isso seria o empecilho dele para assumir essa função no escritório de advocacia de grande porte. O Rodolfo Wada tem carreira ascendente no Banco Itaú e, casado há uns três anos, acho que ele está com outras ideias, a de aumentar a família. O Silvio Iamamura é um arquiteto, ele é diretor da construtora EZTEC, que tem grandes empreendimentos aqui em São Paulo. E ele também está subindo na escala da diretoria da EZTEC, então, lamentavelmente, nós não poderemos contar com essas três figuras na diretoria.

Também tem o Wilson Otsuka. Ele deu uma demonstração de sua competência, não só pelo que hoje acompanhamos na apresentação do relatório financeiro, mas em todas as reuniões da diretoria do Bunkyo. Antigamente, nós escolhíamos os diretores tesoureiros aleatoriamente,

て100人以上のシニア通所者を対応し約、50世帯に対し、訪問支援を行っています。この活動は一般にはあまり知られておらず、また、先ほど会計担当理事からも説明があったように、多くの費用を要する事業でもあります。しかしながら、社会的に弱い立場にある人々に手を差し伸べることができるということは、私たち文協にとって非常に感動的であり、大きなやりがいを感じる取り組みであります。

そうした思いのもと、私はまず会長候補としての立場を引き受け、そして本日選出された理事の皆様、さらには監事、評議員会の新たな指導メンバーに参加をお願いした際、嬉しい驚きがありました。声かけをした方の中で、誰一人としてその申し出を断る方はいませんでした。このことから、皆が文協の運営に対して強い意欲と責任感を持って臨んでいることがうかがえました。

私たちは、石川レナト会長が切り拓いてくださった道を受け継ぎ、私たちは文協のさらなる発展に向けて、全力を尽くしてまいります。

なお、今回の役員構成においては、優秀な若手3名——石川レナト会長の3期にわたり常任理事を務めた照屋ウーゴ氏、副会長の和田ロドルフォ氏、そして同じく副会長の 山村シルビオ氏——が不在となりました。私は父親として、彼らと同世代の娘を持つ身として、彼らが現在、キャリア形成において重要な時期にあることを深く理解しております。彼らは文協から離れたわけではなく、時間的負担の少ない別のかたちで引き続き貢献をしてくれることを約束してくれおります。

照屋ウーゴ氏は、近く、勤務先の大手法律事務所においてパートナーに昇進する見込みであり、これまで文協に多くの時間を割いてきたことが、その職責を引き受ける上での障害となっていたようです。また和田ロドルフォ氏はイタウ銀行にて順調にキャリアを積んでおり、3年ほど前に結婚されたこともあり、現在は家族を増やすという新たな人生設計を考えています。山村シルビオ氏は建築家であり、サンパウロにて大規模開発を手がける建設会社EZTECの取締役を務めており、同社内での昇進も続いているとのこと。このような理由から、残念ではありますが、今回の理事会にはこの3名の参加を得ることができませんでした。

また、大塚ウィルソン氏についても触れさせていただけます。彼は本日の財務報告の発表を通じてだけでなく、文協の理事会におけるすべての会合においても、その高い能力をいかに発揮してきました。かつては、会計担当理事を選任する際、必ずしも専門的な知識を有する人物が選ばれるとは限らず、結果として年間の見通しや業績に関する明確な把握が困難な場面もありました。しかしながら、大塚ウィルソン氏の就任により、今年1月の時点ですでに年末までの収支見通しが立てられているなど、非常に計画的かつ透明性のある財務運営が実現されています。

しかし、大塚氏もまた、職業上の都合により文協の理事を退任されることになりました。ただし、引き続きその専門的知見を活かし、今後は会計担当理事との連携のもとで





**Durante assinatura de posse da Diretoria: presidente Nishio (sentado), em pé da esq. para dir., Carlos Harasawa, Carlos Kendi Fukuhara, Massami Uyeda Jr., Leonardo Inomata, Lidia Yamashita, Oston Hirano e Nagato Hara**  
 新理事らの就任署名：西尾会長（着席）/左から原沢カルロス、福原カルロス・ケンジ、ウエダ・マサミ・ジュニア、猪俣レオナルド、山下リジア、平野オストン、原長門

não necessariamente com formação técnica. Assim, nem sempre nós tínhamos uma noção clara dos resultados, uma previsão do que poderia acontecer durante o ano. Já, com o Wilson Otsuka, desde o mês de janeiro, nós já temos uma projeção do que vai ser até o final do ano.

Mas, o Otsuka também pediu desligamento da diretoria do Bunkyo por questões profissionais. E, por questões profissionais, nós vamos contratar o serviço dele para que continue esse trabalho em conjunto com o diretor-tesoureiro. Então, nós vamos firmar um contrato, mas vamos pedir para que passe o trabalho mais rapidamente possível para o nosso diretor-tesoureiro, o senhor Nagato Hara, para que possamos economizar dinheiro para o Bunkyo, como ele sempre nos orientou.

Minhas senhoras e meus senhores, uma questão que sempre me perguntam é se eu não teria medo de comparação da minha gestão com a gestão do doutor Renato Ishikawa. Mas, essa é uma questão que nunca considere. Nunca poderei querer comparar minha gestão com a do doutor Renato.

Eu sou admirador da pessoa dele, pessoal e profissionalmente. O que nós precisamos fazer aqui é dar seguimento ao trabalho que ele iniciou há seis anos e também dar seguimento aos trabalhos que outros presidentes - como ao do doutor Kihatiro Kita -, vêm realizando há 70 anos. Este ano o Bunkyo completa 70 anos de atividades.

Também, queria ressaltar uma coisa. Nós perdemos essas três, quatro pessoas importantes, mas conseguimos recompor nossa diretoria com pessoas também de muito gabarito, de muito peso.

No lugar do vice-presidente Rodolfo Wada, trouxemos o sr. Carlos Harasawa que já atuava como nosso diretor cultural. Ele foi diretor de marketing da Sala São Paulo da Orquestra Osesp. Então, um nome que dispensa comentários.

No lugar do Silvio Iamamura, nós convidamos a sra. Teruco Kamitsuji que não está presente nesta reunião porque ela está comandando a Festa das Nações no Parque Bunkyo Kokushikan. É uma pessoa muito envolvida, que se empenha bastante pelo Bunkyo.

業務を継続していただけるよう、外部委託という形で契約を結ぶ予定です。その上で、できる限り早い段階で業務の引き継ぎを、会計専任理事である原長門氏へ行っていたくよう願います。これは、これまで大塚氏自身が常に示した方針に従い、文協の経費節減にもつながるものと考えております。

さて、ご列席の皆さま、私がよくいただく質問の一つに、「石川レナト氏のご功績と比較されることへの不安はありませんか？」というものがあります。しかしながら、私はそのような比較を考えたことは一度もございません。私の任期とレナト会長の功績とを比べようなどとは、決して思っておりません。

私は、石川氏の人柄とその専門的な仕事を心から敬服しております。私たち新理事会に求められているのは、石川氏が6年前に始めた取り組みを着実に引き継ぐこと、そしてまた、木多喜八郎元文協会長を含む歴代会長が70年以上にわたり積み重ねてこられた文協の事業を継続していくことであります。そうです、本年、文協は創立70周年を迎えるのです。

また、ひとつ強調したいことがあります。今回の理事会において、重要な3〜4名のメンバーが退任しましたが、その代わりに非常に優秀で信頼できる人物たちを新たに迎えることができたということです。

和田口ドルフォ副会長の後任には、すでに文化担当理事として活躍していた原沢カルロス氏を迎えました。彼はオゼスピ交響楽団のサラ・サンパウロのマーケティング部長を務めており、その実績は申し分ありません。

山村シルビオ氏の後任には、本日文協国士館公園で開催されている「万国祭り (FESTA DAS NAÇÕES)」の運営を担当しているため、この会議には出席しておりませんが、上辻照子氏をお招きしました。彼女は非常に熱心で、文協のために長年にわたり多大な尽力をされている人物です。

Nós temos uma equipe da secretaria, mas temos outras equipes que trabalham aqui, quase que anonimamente, sem aparecer ao público, mas com muita dedicação

私たちには事務局員がありますが、それ以外にも、表にはあまり出ることもなく、殆ど匿名にちかい形で、献身的に活動してくださっている多くの方々がいいます

No lugar do Wilson Otsuka, trouxemos Nagato Hara que foi um diretor muito importante na comemoração do centenário da imigração japonesa em 2008, principalmente nos pagamentos aos fornecedores. A conta a pagar era bem maior que o dinheiro em caixa e sei que tiveram que negociar bastante até conseguir fechar as contas.

Eu me referi ao Hugo Teruya, um jovem brilhante como foi demonstrado aqui, e em seu lugar convidamos outro jovem. Ele é o atual presidente da Comissão de Jovens do Bunkyo, o Leonardo Inomata. Ele, com muita coragem, assumiu o encargo de secretário-geral durante a nossa gestão.

Não posso me esquecer da pessoa mais brava daqui, o Carlos Kendi Fukuhara. Ele vinha exercendo a função de diretor, e agora assume a vice-presidência. Devido à sua longa experiência, é uma pessoa muito importante em seus contatos com os órgãos governamentais.

Com certeza teremos de contar com a expertise dele, principalmente neste ano em que comemoramos os 130 anos do Tratado da Amizade Brasil-Japão e os 70 anos do Bunkyo. Haverá muitas festas, muitas comemorações e Sr. Carlos deverá ser, além de vice-presidente, também o chefe de cerimonial.

Também, deverá, por exemplo, nos ajudar a organizar todas as visitas, principalmente, uma que inicia agora em junho, da princesa Kako, da família imperial japonesa, no dia 6 de junho, aqui, no Bunkyo.

Senhoras e senhores, o que posso prometer, e prometo também em nome da nossa equipe, é que nós trabalharemos com muito empenho, com muita transparência e contamos com a orientação de todos os senhores conselheiros, a orientação dos nossos associados, voluntários e dos funcionários.

Nós temos uma equipe da secretaria, mas temos outras equipes que trabalham aqui, quase que anonimamente, sem aparecer ao público, mas com muita dedicação, inclusive quando necessário, aos sábados e domingos e também à noite.

Quero, antecipadamente, agradecer a todos pela certeza da colaboração que receberemos e também que nós nos empenharemos ao máximo para que, no final do ano, o senhor Nagato Hara possa transmitir os mesmos resultados positivos que o Wilson Otsuka nos transmitiu hoje. Muito obrigado a todos.

大塚ウィルソン氏の後任には、原長門氏を迎えました。原氏は、2008年の日本移民百周年記念事業において非常に重要な役割を果たされた方であり、とりわけ支払い業務において尽力されました。当時は、支払予定額が手元の資金を大きく上回っており、最終的に帳尻を合わせるために多くの交渉を重ねられたと伺っております。

先ほど申し上げた通り、照屋ウーゴ氏は、ここでご紹介したように非常に優秀な若手人材でありましたが、その後任として、私たちは別の若い力を迎えることといたしました。それが、現在文協青年委員会の委員長を務めている猪股レオナルド氏です。彼は大きな責任を伴う常任理事という役職を、勇気をもって引き受けてくれました。

そして、ここで最も忘れてはならない存在が、福原カルロス・ケンジ氏です。これまで文協理事として活躍されてきましたが、このたび副会長に就任をお願いしました。豊富な経験を活かし、これまでも行政機関との折衝や連携において極めて重要な役割を果たしている方です。

今年は、日本とブラジルの友好条約締結130周年、そして文協創立70周年という節目の年にあたり、数多くの式典や記念行事が予定されています。そのため、福原氏の経験と専門性には大いに頼ることになるでしょう。副会長としてだけでなく、儀典担当責任者としても活躍いただく予定です。

また、特に重要な訪問の一つとして、6月6日に予定されている日本の皇室・佳子内親王殿下の文協ご訪問をはじめ、各種来賓の対応に際しても、福原氏の組織面での調整や運営に期待しています。

ご列席の皆さま、私がここでお約束できること、そして私たちのチームを代表してお約束申し上げることは、私たちは誠心誠意、真摯な姿勢で職務に取り組み、透明性をもって活動してまいりますということです。また、評議員の皆さまをはじめ、会員の皆さま、ボランティアの方々、そして職員の皆さまのご指導とご助言を賜りながら、組織運営を進めてまいりたいと存じます。

私たちには事務局員がありますが、それ以外にも、表にはあまり出ることもなく、殆ど匿名にちかい形で、献身的に活動してくださっている多くの方々がいいます。必要に応じて、土日や夜間にも対応してくださるなど、その尽力には心から感謝しております。

私たちも全力を尽くし、年末には原長門氏が、まさに本日大塚ウィルソン氏が示したと同様に前向きな成果をご報告できるよう努力してまいります。皆様の温かなご協力をどうぞよろしくお願いいたします。

ありがとうございました。



## AGRADECIMENTOS AOS ASSOCIADOS ESPECIAIS

特別会員への感謝

### Pessoa Física categoria A e B

- Renato Ishikawa
- Kokei Uehara
- Kenji Kiyohara
- Nelson Akira Sato
- Tuyoci Ohara (in memoriam)
- Jorge Yamashita

### Pessoas Jurídicas categoria E



### Pessoa Jurídica categoria F

- Assistência Social Dom José Gaspar
- Associação de Ikebana do Brasil – A.I.B.
- Associação Pró-Excepcionais Kodomo no Sono
- Associação Harmonia de Educação e Cultura
- Centro de Estudos Nipo-Brasileiro
- Sindicato dos Professores e Funcionários Municipais de São Paulo

APROXIMANDO  
CULTURAS, NAÇÕES  
E TRANSFORMANDO  
PESSOAS







Durante visita ao Pavilhão Japonês, o primeiro-ministro Kishida plantou uma muda de sakura em conjunto com o presidente Ishikawa (à dir.)  
日本館の敷地内に石川会長（右）とともに桜の苗木を植樹する岸田首相

## PREMIÊ KISHIDA: INVESTIMENTO EM PESSOAS E NA CONEXÃO JAPÃO-AMÉRICA LATINA

### 岸田首相：人への投資と日本・中南米の連携強化

**P**ara a mídia, a notícia correu célere: foram assinados 38 acordos de cooperação – 36 no setor público e dois entre empresas japonesas e brasileiras.

Estes resultados relevaram a visita oficial ao Brasil do então Primeiro-Ministro do Japão Fumio Kishida, no início de maio de 2024. Da conversa com o Presidente Lula, destacou-se o propósito de fortalecer a parceria estratégica global entre Brasil e Japão e ampliar o fluxo comercial entre ambos.

“O comércio bom é aquele que é uma via de duas mãos, você vende e você compra”, declarou o Presidente Inácio Lula da Silva após encontro com o então Premiê Kishida, em Brasília, no dia 3 de maio.

No dia seguinte, em São Paulo, o encontro com a comunidade nipo-brasileira, teve como ponto alto a cerimônia de boas-vindas no Grande

**「合** 計38件の協力案件の覚書が締結され、そのうち36件は公共部門、2件は日本企業とブラジル企業の間でのものでした。」というニュースはメディアによって、瞬く間に拡散されました。

これらの成果は、2024年5月初旬に行われた当時の日本の岸田文雄首相によるブラジル公式訪問の重要性を際立たせるものでした。ルーラ大統領との会談では、日伯間のグローバル戦略的パートナーシップを強化し、両国間の貿易の流れを拡大するという目的が強調されました。

翌日サンパウロに来られた岸田首相の歓迎式典を文協大講堂で開催、約1,000人が出席しました。

文協の石川レナト会長は歓迎の挨拶の中で、「パンデ



O premiê Kishida chega ao Bunkyo, acompanhado de sua comitiva  
文協に到着した岸田首相

Auditório do Bunkyo com cerca de mil pessoas, e depois, o almoço de confraternização no Espaço Cultural Bunkyo.

O presidente do Bunkyo, Renato Ishikawa, em sua saudação de boas-vindas, ressaltou os agradecimentos “pela generosa ação humanitária desenvolvida por seu governo, de atendimento às necessidades da comunidade nipo-brasileira e de suas entidades para superação das dificuldades decorrentes da pandemia de Covid-19”.

Ressaltou ainda o memorando de cooperação assinado com a JICA, “Unidos pelo Futuro” e enalteceu a contribuição dos descendentes de japoneses ao Brasil. Estrategicamente referiu-se “às crianças que entusiasticamente saudaram Vossa Excelência em sua chegada ao Bunkyo” para reivindicar “mais oportunidades para conhecer o Japão, ainda que em rápidas visitas”. Acredita que “esses jovens voltarão transformados para melhor, com multiplicada admiração e respeito pelo Japão”.

### CONECTAR OS CORAÇÕES DAS PESSOAS

Frente à atenta plateia, o ex-premiê iniciou sua saudação com o sonoro “Boa Tarde”, prontamente respondido. Falando em japonês, a tradução em português foi projetada num telão ao fundo do palco, ajudando a criar um clima de empatia com o visitante.

“Ao ser calorosamente recebido pela comunidade nikkei de São Paulo”, anunciou, “sinto-me como se tivesse retornado à minha terra natal”, lembrando que em 2013 esteve no Bunkyo como ministro das Relações Exteriores.

Mais adiante, ressaltou que “os trabalhos árduos e duradouros da comunidade nikkei não apenas conectaram as sociedades de nossos países, geograficamente distantes, mas também conectaram os corações das pessoas”. Nesse sentido, citou os festivais japoneses realizados em diversas localidades e a presença de cerca de 210 mil brasileiros residentes no Japão.

ミックによる困難を乗り越えるため、ブラジル日系社会およびその諸団体のニーズに応える形で、貴政府が展開して下さった寛大な支援に対し、深く感謝申し上げます。」とブラジル日系社会を代表して謝意を表しました。

また、JICAとブラジル日系主要三団体の間で締結された連携協力に関する覚書「未来への団結（UNIDOS PELO FUTURO）」にも言及し、今後益々の日伯関係強化に対する期待を述べました。特に、岸田首相が文協にご到着された際に熱烈に歓迎した日系子孫の子どもたちに触れ、「たとえ短期間であっても、日系の若者に日本を知る機会を与えていただきたい。」と訴えました。「なぜなら、そうした子供たちは、日本への敬意と憧れをいっそう強めることになり、今後の日伯関係に良い影響を与えると確信します。」と述べました。

### 人々の心をつなぐ

注目する聴衆を前に、当時の岸田首相はポルトガル語で力強く「ボア・タルデ（こんにちは）！」の挨拶でスピーチを開始、会場からはすぐに同じ様に力強く「ボア・タルデ！」と返答されました。スピーチは日本語で行われ、ポルトガル語訳が舞台後方のスクリーンに映し出されたことで、会場全体に来訪者への親近感が広がりました。

「サンパウロの日系社会の皆様から温かく迎えていただき、自分の故郷に戻ってきたような気持ちです。」と述べ、2013年に外務大臣として文協を訪れた際の記憶を振り返りました。

さらに、「日系社会の長年にわたるたゆまぬ努力は、地理的に離れた両国の社会をつなぐだけでなく、人々の





**No Grande Auditório, a cerimônia de boas-vindas da comunidade nipo-brasileira (acima à esquerda, momento do Hino Nacional do Japão, abaixo saudação do presidente Ishikawa e acima, o primeiro-ministro durante sua saudação**  
大講堂での日系人による歓迎式典（左上：日本国歌斉唱、下：石川会長による歓迎の挨拶、上：スピーチをする岸田首相



“Ouvi dizer que o yakissoba é muito popular aqui no país”, continuou, e sorrindo acrescentou, “mas como sou natural de Hiroshima, espero que o “okonomiyaki” (prato típico de Hiroshima) também seja amplamente apreciado”.

Kishida destacou que um dos pilares de sua política tem sido o “investimento em pessoas”, bem como “apoiar fortemente as atividades de todos que conectam o Japão e a América Latina”.

Nesse item, lembrou o estabelecimento da isenção de visto de curta permanência para os brasileiros, renovação do sistema de recepção da quarta geração de nikkeis, bem como a continuidade de medidas de promoção do ensino de língua japonesa e envio de voluntários para a comunidade nikkei.

**Hiroshi Moriya, secretário-chefe adjunto do Gabinete, segura a miniatura do carro de Ayrton Senna, presente oferecido pelo deputado federal Kim Katagiri (à esq.) durante o almoço de confraternização**  
昼食会の席上で、連邦下院議員キム・カタギリ氏（左）より贈られたアイルトン・セナのミニチュアカーを手にする森屋内閣官房副長官



心をも結びつけてきました。」と強調。各地で開催されている日本祭りや、日本に居住する約21万人のブラジル人の存在にも言及しました。

また、「焼きそばがこの国でとても人気だと伺いました。」と述べた後、笑みを浮かべながら「私は広島出身ですので、広島名物のお好み焼きも広く親しまれることを願っています。」とユーモアも交えて話し、会場を和ませました。

続けて岸田首相は、自身の政策の柱の一つが「人への投資」であることを強調し、「日本と中南米をつなぐすべての人々の活動を支援していきます。」と述べました。

この項目に関連して、岸田首相は、ブラジル人に対する日本の短期滞在ビザの免除措置の導入、日系四世の受け入れ制度の見直し、ブラジルにおける日本語教育振興の継続的な取り組み、そして日系社会へのボランティア派遣の継続などを挙げました。

あわせて、「今後3年間で約1,000人を対象に、中南

米の在留邦人・日系人社会を対象とした新たな交流プログラムを開始する。」との方針を明らかにしました。

岸田首相は、「何より100年以上前に海を渡り、世界最大の日系社会を築き、ブラジルの発展に大きく貢献してきた人々の勇気と努力を思うと、胸が熱くなります。」と語りました。また、「若い世代が日系社会のみならず、ブラジル社会全体に貢献していると聞き、非常に感動しています。」とも述べました。

締めくくりに岸田首相は、「日本がこれからも輝かしく尊敬される国であり続けるよう、努力を惜しまない。皆様のルーツである日本を誇りに思えるようにしていきたい。」と約束しました。

歓迎式典の後に、出席者は30人ずつのグループに分かれて、岸田首相と森屋宏内閣官房副長官との記念撮影を行いました。撮影された写真は後日、日本政府より文協へ届けられ、参加者らは文協窓口を受取に訪れました。

写真撮影を終えた後は、文協文化スペースへ移動し、サンパウロの日系社会を代表する120名が出席して岸田首相との昼食会が開かれました。昼食には白石テルマシェフが用意した弁当と、ブラジル北海道文化福祉協会のメンバーによって北海道産のホタテが振舞われました。

ちなみに、このホタテの取り組みは、東日本大震災後の日本の地域経済再生を目的に、日本政府が推進する「東日本大震災後の海産物に対する風評被害払拭キャンペーン」の一環として行われているものです。

Essa ação fez parte da campanha estabelecida pelo governo japonês para promover frutos do mar do leste do país visando revitalizar a economia regional do Japão após o grande terremoto/tsunami de Fukushima.

Em São Paulo, o então Primeiro-Ministro Fumio Kishida também esteve no Parque Ibirapuera para visitar o Pavilhão Japonês e depositar flores no Monumento em Homenagem aos Imigrantes Japoneses Falecidos e na Japan House São Paulo localizado na Avenida Paulista.



**No centro, o premiê Kishida, ao lado do presidente Ishikawa durante visita ao Pavilhão Japonês**  
岸田首相を囲んで記念撮影







# 1ª CONEXÃO BUNKYO-JAPÃO, UM MARCO PARA OS JOVENS BRASILEIROS NO JAPÃO.

TEXTO DE **OSTON HIRANO**

在日の日系青年ブラジル人を対象とした  
文協主催のイベント「第1回文協ー日本コネクション  
(CONEXÃO BUNKYO-JAPÃO)」

文：平野オストン

**H**á cerca de 30 anos, começou a grande ida de brasileiros para trabalhar no Japão.

Saídos dos anos de alta inflação e crise financeira no Brasil, iam com a intenção de trabalhar no mercado de trabalho aquecido do Japão, e em sua maioria, tinham a intenção de retornar para o Brasil depois de alguns anos.

Com o passar do tempo, e com a estabilização financeira naquele país, várias famílias decidiram permanecer no Japão, juntamente com seus filhos.

Pela atual Lei de Imigração Japonesa, mesmo os nascidos em território japonês, filhos de pais estrangeiros, não ganham a nacionalidade japonesa.

Muitos jovens brasileiros, às vezes residentes a maior parte de suas vidas no Japão, enfrentam uma série de desafios que dificultam sua adaptação e bem-estar.

Entre as principais problemáticas estão o choque cultural e o isolamento, as barreiras linguísticas, dificuldades educacionais, discriminação e preconceito, conflitos de identidade cultural, limitações no mercado de trabalho e problemas de saúde mental.

Para mitigar esses problemas, é essencial integrar os jovens brasileiros e debater temas relacionados à identidade nipo-brasileira. Discutir e organizar projetos que gerem impacto positivo na comunidade e inspirar os jovens a realizarem iniciativas futuras é crucial para fortalecer a comunidade jovem brasileira no Japão.

Inspirado nessa premissa nasceu o Projeto Conexão Bunkyo-Japão, organizado por jovens voluntários do Japão e Brasil, cuja primeira atividade aconteceu no dia 13 de outubro de 2024, na

**o**yo 30年前から、多くの日系ブラジル人が日本で働くために渡航をはじめました。

ブラジルが高インフレと金融危機に見舞われていた時代、多くの人々は活況を呈していた日本の労働市場で働くことに希望を抱きました。彼らの多くは数年後にブラジルへ帰国するつもりでした。しかし時が経ち、日本で経済的に安定した生活ができるようになり、多くの家族が子どもたちとともに日本に定住することを選びました。

ただし、現在の日本の法律では、例えば日本で生まれたとしても、両親が外国籍の場合は、その子どもは日本国籍を取得することは出来ません。

また、仮にほとんどの人生を日本で過ごしているとしても、多くのブラジル人の若者は、日本への適応や生活の質を困難にする様々な課題に直面しています。

それは主に、文化の違いによる戸惑いや孤立、言語の壁による学習の困難、差別や偏見、アイデンティティの葛藤、労働市場での制約、それに伴うメンタルヘルスの問題などが挙げられます。

これらの問題を解決、もしくは軽減するためには、在日の青年日系ブラジル人同士の連携、そして日系ブラジル人としてのアイデンティティの確立に関する議論が必要不可欠です。コミュニティに良い影響を与えるプロジェクトについて話し合い、企画すること、そして若者が将来のイニシアチブを実行するよう鼓舞することは、日本における若い日系ブラジル人コミュニティを強化するために極めて重要だと考えます。

こうした考えに基づいて誕生したのが、文協ー日本コネクション・ブ

sede da JICA- Unidade Ichigaya, na região central de Tóquio.

Espaço moderno e amplo que foi cedido gratuitamente pela JICA, com os esforços intermediados pelo representante chefe Sr. Akihiro Miyasaki e pela representante sênior Sra. Reiko Kawamura, ambos da JICA Brasil. Além do fornecimento de toda a infraestrutura, o local simbolizava o acolhimento do Governo Japonês para com este projeto direcionado à comunidade brasileira residente no Japão.

Este evento inédito no Japão, teve como inspiração o FIB (Fórum de Integração Bunkyo) realizado no Brasil anualmente desde 2007, que reúne durante um final de semana, líderes de diversas entidades ao redor do território brasileiro. O FIB, tem como meta discutir temas relacionados à comunidade nipo-brasileira no Brasil, integrar e inspirar seus participantes.

## O PAPEL DA COMUNIDADE BRASILEIRA NO JAPÃO

O 1º Projeto Conexão Bunkyo-Japão, teve como tema: “A sociedade Multicultural: O papel da comunidade brasileira no Japão”, e contou com a participação de cerca de 70 jovens de diversas províncias do Japão.

Com o objetivo de integrar jovens de diferentes comunidades, trazer temas que instigam a reflexão sobre os desafios que atingem essas comunidades, inspirar e trazer informação para todos, o evento contou com uma extensa programação.

No formato de entrevistas, painéis e workshops de discussões entre os membros, o evento, que durou mais de 8 horas, trouxe uma dinâmica variada e participativa.

Dentre a programação, o 1º Fórum Conexão Bunkyo-Japão foi oficialmente aberto pelo presidente do Bunkyo, Dr. Renato Ishikawa, que destacou a importância do protagonismo jovem e sua satisfação de deixar “plantada esta semente” de integração dentro da comunidade brasileira no Japão.

Isabelle Nikaido, uma das organizadoras deste evento, deu as boas-vindas ao público e agradeceu a presença das diversas autoridades que estavam prestigiando este evento.

Destaque para a presença do Sr. Octávio Côrtes, Embaixador do Brasil no Japão, Sr. Yasushi Noguchi, diretor do Departamento para América Latina e Caribe do Ministério das Relações Exteriores do Japão, Sr. Katsuyuki Tanaka, presidente do Kaigai Nikkeijin Kyokai, Sr. Takao Omae, presidente da Associação Central Nipo-Brasileira.

ロジェクト「CONEXÃO BUNKYO-JAPÃO」です。本プロジェクトは、日本とブラジルの青年ボランティアによって企画され、2024年10月13日、東京都心にあるJICA市ヶ谷センタービルで初開催されました。

ちなみに会場となったこのJICA市ヶ谷センタービルは、JICAが無償で提供してくれた現代的で広々としたスペースであり、その調整にはJICAブラジル事務所の宮崎明博所長および川村怜子次長のご尽力がありました。インフラ面での全面的な支援に加え、この会場は日本在住のブラジル人コミュニティを対象とした本プロジェクトに対する日本政府の温かな受け入れの象徴ともなりました。

さて、日本で初めて開催されたこのイベントは、2007年から毎年ブラジルで文協が開催している「文協統合フォーラム (FIB)」に着想を得たものです。一年に一度、週末二日間を通じて行われるこのフォーラムには、ブラジル各地の諸団体のリーダーたちが一堂に会し、ブラジルの日系社会に関する共通の課題とその対策を議論するほか、参加者同士の交流と啓発を促進する大変貴重な場となっています。

## 日本におけるブラジル人コミュニティの役割

「多文化社会：日本におけるブラジル人コミュニティの役割」と題された本イベントには、日本各地の県から約70名の日系ブラジル人の若者が参加しました。異なる地域の若者たちをつなぎ、彼らが直面する課題について考えるきっかけを提供するとともに、インスピレーションと有益な情報を共有することを目的に、幅広いプログラムが展開されました。

インタビューやパネルディスカッション、ワークショップなどを通じて行われた本イベントは、8時間を超える長時間にわたり、多様で参加型のプログラムでした。

この「第1回文協ー日本コネクション (CONEXÃO BUNKYO-JAPÃO)」は文協の石川 レナト会長によって正式に開会されました。石川会長は若者の主体性の重要性を強調し、「日本におけるブラジル人コミュニティ内での統合という種をまくことができた」と大変満足



Participantes da 1ª edição do Projeto Conexão Bunkyo-Japão 第1回CONEXÃO BUNKYO JAPÃOの参加者たち



No primeiro painel, foram entrevistados os diplomatas Rubens Ricupero, ex-Ministro da Fazenda e ex-embaixador do Brasil na Itália, juntamente com a ex-cônsul Geral do Japão em Manaus, Sra. Hitomi Sekiguchi. Ambos trouxeram suas vastas experiências como diplomatas vivendo em países estrangeiros.

Em seguida, aconteceu a entrevista do Sr. Masayoshi Morimoto, ex-presidente da Sony dos Estados Unidos e do Brasil. Morimoto trouxe sua visão sobre o que diferencia os jovens nikkeis brasileiros dos de outros países, destacando a gentileza, criatividade e busca de um sonho como algo que ele admira muito.

Já o professor Miguel Kamiunten e a professora Erica Garcia-Muramoto, trouxeram informações sobre o cenário atual da educação de estrangeiros no Japão, além da importância do empoderamento dos jovens em busca de seus sonhos.

Workshops em formato de rodas de conversas, aconteceram em diversos momentos, onde todos os presentes puderam expor suas opiniões sobre temas propostos, interagindo entre si e com as autoridades presentes, trocando valiosas informações e experiências. Ao final, todos os grupos participantes tiveram a oportunidade de compartilhar seu resultado com os demais membros.

## REPERCUSSÕES: SUPERANDO EXPECTATIVAS DOS ORGANIZADORES

O ponto alto do dia foi o painel onde foram entrevistados os membros da Equipe do Dia a Dia no Japão, Gustavo Hideo Murayama, Yuji Teruya, André Romano, Vivian Kieko Nakada. Participantes do Blog e canal do Youtube e diversas mídias sociais, onde apresentam de modo divertido e descontraído, cenas das diferenças culturais do cotidiano dos brasileiros vivendo no Japão.

Neste bloco, cada membro pôde contar um pouco de sua trajetória no Japão, trazendo os desafios que cada um enfrentou até chegar onde estão, o que trouxe inspiração e motivação a todos.

Neste clima de muita energia positiva, encerramos o evento formalmente, continuando a integração em uma confraternização antes de todos retornarem às suas cidades.



Durante o Conexão Bunkyo-Japão, a participação do presidente Ishikawa (à direita) e de Hitomi Sekiguchi (à esq) na parte da dinâmica de integração CONEXÃO BUNKYO JAPÃO do programa, a participação do presidente Ishikawa (à direita) e de Hitomi Sekiguchi (à esq) na parte da dinâmica de integração CONEXÃO BUNKYO JAPÃO do programa, a participação do presidente Ishikawa (à direita) e de Hitomi Sekiguchi (à esq) na parte da dinâmica de integração CONEXÃO BUNKYO JAPÃO do programa.

した様子でした。またこのイベントの主催者の一人であるイザベレ・ニカイドウ氏は、来場者に歓迎の挨拶を述べ、イベントに華を添えてくださった多くの要人の方々に感謝の意を表しました。

出席した駐日ブラジル大使館のオタビオ・コルテス大使、日本国外務省の野口泰中南米局長、海外日系人協会の田中克之会長、日本ブラジル中央協会の大前孝雄会長らがこのイベントの価値を高めてくださいました。

第1部のパネルディスカッションでは、元ブラジル財務大臣および元国連貿易開発会議 (UNCTAD) 事務局長で現ジャパン・ハウス・サンパウロ名誉館長のルーベンス・リクベロ氏と、在マナウス日本国総領事館の関口ひとみ元総領事が登壇。両氏は、国際舞台での豊富な経験から得た様々な教訓や気づきを共有して下さいました。

続いて登場したのは、ソニー・アメリカおよびソニー・ブラジルの社長としての経験を持つ森本昌義氏でした。森本氏は、他国の日系人と比較したブラジル日系人の若者の特徴について語り、その優しさ、創造力、そして夢を追求める姿勢に深い感銘を受けていると述べました。

第3部では、上武大学の村元ガルシア・エリカ講師と教育者のミゲル・カミウンテン氏が登壇。日本における外国人生徒の最新の教育状況を共有するとともに、若者たちが自らの夢を追求する中で主体性を持って行動することの重要性を強調しました。

ワークショップでは「語り合いの場 (ラウンドテーブル形式)」として複数回にわたり実施され、参加者全員が提起されたテーマについて自由に意見を述べ、互いに、また来賓とも積極的に交流を深め、貴重な情報や経験を共有しました。最後には、各グループが討議の成果を全体の前で発表する機会も設けられました。

## 反響：主催者の予想を上回る成果

イベントの見どころは、「DIA A DIA NO JAPÃO (日本での日常)」のメンバー、グスタボ・ヒデオ・ムラヤマ氏、テルヤ・ユウジ氏、アンドレ・ロマーノ氏、ビビアン・キエコ・ナカダ氏へのインタビューでした。彼らはブログやYOUTUBEチャンネル、各種SNSを通じて、日本で暮らすブラジル人の日常における文化の違いを、楽しく気軽にスタイルで紹介しています。

このコーナーでは、各メンバーが自身の日本での歩みや、現在の立場に至るまでに直面した困難を語り、参加者全員に大きな感動と励ましを与えました。

このような非常に肯定的な雰囲気の中で、公式プログラムは終了し、その後、参加者は親睦会で交流を深めたのち、それぞれの故郷へと帰路につきました。

この初めての在日青年ブラジル人同士の交流会に参加した人々の間で、その影響は今もなお広がり続けており、主催者のすべての期待を上回る成果となっています。

現在は、参加できなかった人々の関心を喚起し、次の開催への道筋をすでに切り開いています。



Os impactos continuam a reverberar dentre os que participaram deste primeiro encontro entre jovens, superando todas as expectativas dos organizadores. Despertou a curiosidade daqueles que não puderam participar, e já abriu caminho para que se realize mais um encontro.

Segundo o idealizador Dr. Renato Ishikawa: “Espero que tenhamos vários eventos como este, que iluminem os caminhos de muitos jovens!!”.

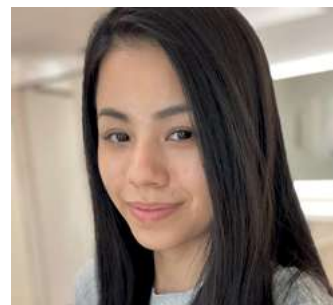
Um agradecimento especial à toda a equipe organizadora: Hugo Teruya, Herson Sakai, Gabrielle Joko, Monica Suganuma, Isabelle Nikaido e Oston Hirano (vide foto acima).

企画者である石川レナト会長は、「このようなイベントが今後も数多く開催され、多くの若者たちの道を照らしてくれることを願っています。」と期待を述べました。

特別な感謝を、運営チームの皆さん——照屋ウーゴさん、エルソン・サカイさん、ガブリエレ・ジョコさん、モニカ・スガヌマさん、イザベレ・ニカイドウさん、そして平野オストンさん——に贈ります (上記写真参照)。

# “ESPERANÇA QUE ESTE SEJA APENAS O PRIMEIRO DE MUITOS ENCONTROS”

これが始まりの一步 — 若者たちの出会いとつながり



Monica Suganuma, 30 anos de idade, residente na cidade de Tamamura, província de Gunma, mora no Japão desde os 10 anos de idade. Atualmente trabalha numa empresa japonesa como suporte técnico de remessas internacionais e está no último ano do curso de Relações Internacionais na UNIP, modalidade EAD (Educação à Distância). Foi uma das organizadoras do evento e relata sobre sua trajetória no Japão e a desafiante experiência de realizar esta 1ª Conexão Bunkyo-Japão.

**Oston Hirano:** Mônica, primeiramente, gostaria que contasse sua história (quando chegou no Japão, onde estudou e sua interação com a comunidade brasileira de outros lugares).

**Mônica Suganuma:** Cheguei ao Japão com 10 anos de idade, vinda de Londrina, Paraná. No início, tudo era muito novo e desafiador. A língua era

群馬県の玉村町在住のモニカ・スガヌマさん (30歳) は、10歳のときに来日して以来、日本で生活しています。現在は日本企業にて国際発送の技術サポート業務に従事する傍ら、UNIP (バウリスタ大学) の国際関係学部にて、通信教育 (EAD) で最終学年を迎えています。今回の「第1回文協—日本コネクション」の企画運営メンバーの一人であり、日本でのこれまでの歩みや、本イベントの実現に向けた挑戦について語ってくれました。

**平野オストン:** モニカさん、まずはご自身のこれまでの歩みについてお聞かせください。いつ日本に来られたのか、どこで学ばれたのか、そして他の地域のブラジル人コミュニティとの関わりについても教えていただけますか。

**モニカ・スガヌマ:** 私は10歳のときに、パラナ州ロンドリーナから日本に来ました。最初はすべてが新しく、そしてとても大変でした。言葉の壁が大きく、授業の内容はほとんど理解できず、周囲の同年代の子どもたちとの関わりにも戸惑い、迷子のような気持ちでした。さらに、文化の違いにも不安を感じていて、よく孤独を感じていました。何かに属していると実感を



uma grande barreira — eu não entendia quase nada e me sentia perdida nas aulas e no convívio com outras crianças. Além disso, a diferença cultural me deixava insegura e muitas vezes isolada. Era difícil me sentir parte de algo.

Estudei em uma escola japonesa, onde o esforço para acompanhar os conteúdos e me adaptar ao ambiente era constante. Mais tarde, fui para uma escola internacional, onde encontrei mais brasileiros e estrangeiros. Esse ambiente multicultural foi essencial para o meu desenvolvimento. Pela primeira vez, senti que não estava sozinha — outras pessoas também enfrentavam desafios parecidos. Conversar com brasileiros, ouvir histórias parecidas com a minha, e trocar experiências com pessoas de outros países me deu força para seguir em frente.

Quando a crise de 2008 atingiu o Japão, a escola internacional fechou. Optei por começar a trabalhar, enquanto continuava os estudos por conta própria. Essa fase foi muito difícil, mas também me ensinou a ser resiliente. Concluí o ensino médio por meio do Encceja e, hoje, estou no quarto ano de Relações Internacionais na Unip, estudando à distância.

Sempre me interessei e busquei meios de evoluir. Sempre que surgia algum evento, concursos ou palestras que abordassem temas relevantes ou que pudessem me acrescentar algo, eu não media esforços e participava. Uma dessas oportunidades foi o programa Jovens Aprendizes, uma iniciativa do Consulado-Geral do Brasil em Tóquio que tem por objetivo proporcionar novas experiências a estudantes brasileiros e contribuir com sua preparação para o ingresso no mercado de trabalho.

Essa experiência me deu a oportunidade de sair da fábrica e ingressar em uma empresa onde posso exercer os conhecimentos que adquiri e colocar em prática todos os aprendizados que tive. Foi uma combinação dos esforços que fiz durante anos investindo em aprendizagem e da oportunidade proporcionada por esse programa de estágio lançado pelo Consulado.

**Oston:** Gostaria que comentasse sobre seu relacionamento com a comunidade brasileira.

**Mônica:** A interação com a comunidade brasileira sempre foi um ponto de apoio. Foi com outros brasileiros que encontrei acolhimento, compreensão e motivação para continuar.

Essas conexões — com brasileiros e também com pessoas de outras culturas — foram fundamentais para que eu me reconhecesse como parte de uma comunidade diversa, forte e cheia de potencial.

**Oston:** Quais os principais desafios que você achou que poderíamos encontrar para organizar a 1ª edição do Conexão Bunkyo-Japão?

**Mônica:** Imaginei que seriam muitos desafios a serem enfrentados. Gostaria de enumerar alguns deles:

1. Falta de precedentes locais: Sem eventos anteriores semelhantes no Japão, não havia um modelo estabelecido para orientar a organização, exigindo que a equipe construísse o projeto do zero.
2. Coordenação de uma equipe diversificada: Reunir e alinhar voluntários de diferentes regiões do Japão, cada um com agendas e responsabilidades próprias, demandou uma comunicação eficaz e um planejamento meticuloso.
3. Engajamento do público-alvo: Motivar jovens brasileiros residentes no Japão a participar ativamente do evento foi desafiador, especialmente considerando os diversos compromissos.

得るのは、とても難しかったです。

私は日本の公立学校に通っていましたが、授業についていくことや環境に適応するために常に努力が必要でした。後にインターナショナルスクールへ転校し、そこで多くのブラジル人や他国の外国人と出会いました。この多文化的な環境は、私の成長にとって非常に重要なものでした。初めて、「自分は一人じゃない」と感じる事ができたのです。他の人たちも同じような困難に直面していて、それを乗り越えようとしていることを知ること、心強さを感じました。ブラジル人同士で話をしたり、自分と似た体験を聞いたり、さまざまな国の人たちと経験を共有したりする中で、前に進む力をもらえたと思います。

2008年の経済危機が日本を襲ったとき、私の通っていたインターナショナルスクールは閉校してしまいました。私は働き始めることを選び、その一方で独学で勉強を続けました。この時期はとても厳しかったですが、同時に「レジリエンス（困難に立ち向かう力）」を身につける大切な経験にもなりました。その後、ブラジルのENCCEJA（エンセージャ）制度を通じて高校課程を修了し、現在はUNIP（パウリスタ大学）の国際関係学部の4年生として、通信制で学んでいます。

私は常に自分を成長させることに関心を持ち、学びの機会を積極的に探してきました。興味のあるテーマを扱ったイベントや講演会、コンテストなどがあれば、どんなに忙しくてもできる限り参加してきました。その中でも特に印象的だったのが、在東京ブラジル総領事館が実施する「若者研修生プログラム（JOVENS APRENDIZES）」への参加です。このプログラムは、日本に住むブラジル人学生に新たな経験の場を提供し、将来の就職に向けた準備を支援することを目的としています。

この経験を通じて、私は工場勤務から離れ、自分がこれまで培ってきた知識や学びを実践できる企業で働く機会を得ることができました。それは、長年にわたって学びに投資してきた私自身の努力と、総領事館が実施したこのインターンプログラムによって与えられた貴重なチャンスが合わさった結果だったと思います。

**オストン:** ブラジル人コミュニティとの関わりについて、お話しいただけますか？

**モニカ:** ブラジル人コミュニティとの交流は、私にとって常に支えの一つでした。ブラジル人の仲間たちと出会い、温かく受け入れられ、理解されることで、前に進む力を得ることができました。

こうしたつながりは、ブラジル人だけでなく、他の文化の人々との交流も含めて、多様で強く、可能性にあふれたコミュニティの一員であると自分自身を認識するうえで欠かせないものでした。

**オストン:** 「第1回文協－日本コネクション」を企画・運営するにあたって、どのような主な課題があると考えましたか？

**モニカ:** 多くの課題があるだろうと予想していました。主なものをいくつか挙げると以下の通りです。

1. 前例のなさ  
日本ではこれまで類似のイベントがなかったため、組織運営の指針となるモデルがなく、チームはゼロから企画を立ち上げる必要がありました。
2. 多様なメンバーの調整



As histórias compartilhadas durante o evento ressaltaram a importância de fortalecer nossa comunidade e criar oportunidades para que possamos nos apoiar mutuamente.

イベントで共有された多くの話は、コミュニティを強化し、互いに支え合う機会をつくることの重要性を改めて教えてくれました。

4. Superação de inseguranças pessoais: Para alguns organizadores, assumir papéis de liderança em um evento de grande porte trouxe desafios pessoais, exigindo autoconfiança e resiliência.

5. Conexão entre diferentes gerações e culturas: Facilitar o diálogo entre jovens participantes e representantes de instituições tradicionais, como o Bunkyo e o Consulado, exigiu sensibilidade para equilibrar perspectivas distintas.

6. Gestão logística: Planejar aspectos como local, programação, convidados e divulgação, sem experiências anteriores para referência, foi um processo que demandou atenção aos detalhes.

**Oston:** Realmente foram inúmeros desafios, mas no dia, além de certo alívio, ao constatar o sucesso do evento, qual foi a sua impressão?

**Mônica:** Organizar o primeiro Conexão Bunkyo Japão foi uma experiência profundamente significativa para mim. Ao ver cerca de 70 jovens brasileiros de diversas regiões do Japão reunidos para discutir nossa identidade nikkei e integração na sociedade japonesa, senti uma mistura de emoções.

Lembrei-me do início da minha jornada neste país, quando senti falta de espaços que promovessem esse tipo de diálogo e conexão. Naquela época, teria sido valioso contar com uma rede de apoio que compreendesse os desafios de adaptação e preservação da identidade cultural.

As histórias compartilhadas durante o evento ressaltaram a importância de fortalecer nossa comunidade e criar oportunidades para que possamos nos apoiar mutuamente. Ao final, senti uma profunda realização e esperança de que este seja apenas o primeiro de muitos encontros destinados a fortalecer a identidade e a coesão dos jovens brasileiros no Japão.

**Oston:** O que você achou do resultado? Ficou feliz? Gostou da presença de autoridades, enfim, o que você poderia nos contar?

**Mônica:** Quando o Dr. Renato Ishikawa nos visitou em Gunma, em 2023, jamais imaginei que aquele encontro inicial resultaria em um evento de grande importância para os jovens brasileiros no Japão.

A partir deste encontro, nasceu o Projeto Conexão Bunkyo Japão, que reuniu participantes de diversas regiões do país e contou com a presença de autoridades de destaque. Essa colaboração entre jovens e líderes comunitários foi essencial para o sucesso do evento.

Espero sinceramente que essa iniciativa inspire tanto os jovens quanto as autoridades a desenvolverem novas oportunidades que beneficiem o governo japonês e promovam o bem-estar dos descendentes que vivem no Japão, criando vantagens mútuas para todos os envolvidos.

日本各地から集まったボランティアたちは、それぞれ異なるスケジュールや責任を抱えていたため、効果的なコミュニケーションと綿密な計画が求められました。

3. 対象者の参加促進  
日本に住む若いブラジル人たちに積極的に参加してもらうことは難しく、多様な予定の調整が必要でした。

4. 個人的な不安の克服  
大規模イベントでリーダーシップを担うことは、一部の運営メンバーにとって個人的な挑戦であり、自信と強い心が求められました。

5. 世代や文化の橋渡し  
若者参加者と文協や総領事館など伝統的な機関の代表者との対話を促すためには、異なる視点を尊重し調和させる繊細な配慮が必要でした。

6. ロジスティクスの管理  
会場選定やプログラム作成、招待者対応、広報活動など、前例がない中で細部にわたる準備を行うことは非常に手間のかかる作業でした。

**オストン:** 確かに多くの課題がありましたが、当日、イベントの成功を目の当たりにしてほっとした気持ちとともに、どのような印象を持ちましたか？

**モニカ:** 第1回文協－日本コネクションの企画・運営は、私にとって非常に意義深い経験でした。日本各地から約70名のブラジル人若者が一堂に会し、日系人としてのアイデンティティや日本社会への統合について語り合う姿を見て、さまざまな感情が込み上げてきました。この国での私の歩みの始まりを思い出しました。当時は、このような対話やつながりを促進する場が不足しており、適応の困難さや文化的アイデンティティを守る難しさを理解してくれる支援のネットワークがあればどれほど助かったかと思います。イベントで共有された多くの話は、コミュニティを強化し、互いに支え合う機会をつくることの重要性を改めて教えてくれました。終了時には、この交流が若いブラジル人たちのアイデンティティと結束を強める、数多くの出会いの第一歩となったという深い実感と希望を抱きました。

**オストン:** 今回の結果についてどう感じましたか？ 嬉しかったですか？ また、来賓の方々の参加はどうでしたか？ ぜひ、感じたことを教えてください。

**モニカ:** 2023年に石川レナト会長が群馬を訪問されたとき、あの最初の出会いが日本に住むブラジル人の若者にとって大きな意義を持つイベントにつながるとは、まったく想像していませんでした。

あの出会いをきっかけに「文協－日本コネクションプロジェクト」が誕生し、全国各地から参加者が集まり、多くの著名な来賓の方々にもご出席いただきました。若者と地域リーダーの協力が、このイベント成功の鍵となりました。この取り組みが、若者だけでなく関係当局にも新たな機会の創出を促し、日本政府の支援と、日本に暮らす日系人の福祉向上につながることを心から願っています。すべての関係者にとって、互いに利益をもたらすものとなるはず です。



# BUNKYO: AS ATIVIDADES REALIZADAS EM 2024

文協:2024年度の活動について

COMITÊ ADMINISTRATIVO



**Coral Feminino Bunkyo, apresentação especial durante a comemoração. Acima, representantes da entidades coorganizadoras com a cônsul-geral adjunta Chiho Komuro**  
写真左: 式典には欠かせない文協女性コーラス委員会。写真上: 小室千帆首席領事と日系団体の代表者たち

## CELEBRAÇÃO DO SHINNENKAI E AS COMEMORAÇÕES DO ANO

Cinco entidades nipo-brasileiras - Bunkyo, Enkyo, Kenren, Aliança Cultural Brasil-Japão e Câmara do Comércio e Indústria Japonesa no Brasil, em conjunto com o Consulado Geral do Japão em São Paulo, realizaram no dia 25 de janeiro, o tradicional Shinnenkai para saudar a chegada do novo ano.

Destaque para o Coral Feminino Bunkyo, sob a regência de Teruo Yoshida, que interpretou a famosa Canção do Ano Novo (Itigatsu Itijitsu), mais duas músicas especiais para ocasião.

O presidente Renato Ishikawa, representando as entidades copromotoras, e a cônsul-geral adjunta Chiho Komuro, em suas respectivas saudações, destacaram as comemorações dos 130 anos do Tratado de Amizade Brasil-Japão e o 70º aniversário do Bunkyo e as expectativas de um ano próspero. Na ocasião foram apresentados os logotipos oficiais das duas comemorações.

## 新年祝賀会

文協、援協、県連、日文連、商議所からなる日系主要五団体は、在聖日本国総領事館とともに、1月25日に毎年恒例の新年会を開催しました。

吉田輝夫氏の指揮のもと、文協婦人コーラス委員会のメンバーが、新年の定番曲「一月一日」をはじめ、この日のために特別に用意された曲を2曲披露し、会場を盛り上げました。

日系主要五団体を代表して石川レナト文協会長が、日本政府を代表して小室千帆在聖首席領事がそれぞれ挨拶を行い、「日伯修好通商航海条約130周年」および「文協創立70周年」といった節目の年に、多くの実りがあることを期待すると述べました。

最後に、両記念行事の公式ロゴマークも披露されました。

## CELEBRAÇÃO AOS 116 ANOS DA IMIGRAÇÃO JAPONESA



**Culto budista em memória dos imigrantes japoneses oficializado pelo Butsuren** 文協と共催で開拓先亡者追悼大法要を行うブラジル仏教連合会

Em comemoração ao Dia Nacional da Imigração Japonesa, realizou-se às 8h da manhã do dia 18 de junho (terça-feira), na Igreja São Gonçalo, a missa católica em japonês em memória dos imigrantes japoneses. Também, no Parque do Ibira-puera, às 10h, foi realizada a cerimônia budista no Memorial em Homenagem aos Imigrantes Japoneses Falecidos, local administrado pelo Kenren.

No dia seguinte, 19 de junho, às 14h, o Bunkyo e Butsuren promoveram o Culto Budista aos Pioneiros Imigrantes Japoneses, no Grande Auditório do Bunkyo, com a presença de representantes das autoridades japonesas, representantes das entidades nipo-brasileiras e público em geral.

## ブラジル日本移民116周年

「日本移民の日」である、6月18日、午前8時にサンゴンサロ教会にて日本人移民を追悼するカトリックの日本語によるミサが行われました。また、同日午前10時には県連が管理するイビラプエラ公園内の開拓先没者慰霊碑の前で、仏式の慰霊法要が執り行われました。

翌6月19日には14時より、文協・仏連が共催し「開拓先亡者追悼法要」が文協大講堂にて執り行われました。式典には在日日本政府関係者をはじめ、日系団体の代表者、そして一般来場者も多数参列しました。



**Cerimônia em homenagem aos pioneiros imigrantes japoneses Hakujuyusha** 日本移民先駆者への敬意を表する白寿者表彰式

## HAKUJUSHA, HOMENAGEM AOS PIONEIROS DA IMIGRAÇÃO JAPONESA

Na época do dia 18 de junho, Dia Nacional da Imigração Japonesa no Brasil, certamente uma das homenagens mais simbólicas é a cerimônia ao Hakujuyusha (literalmente, pessoas de 99 anos de idade).

O Bunkyo, anualmente, prepara esse evento contando com a colaboração das entidades nipo-brasileiras para indicação dos homenageados. Também, conta com a parceria da Fundação Kunito Miyasaka que já há alguns anos



contribui com as despesas da organização, com os brindes e diplomas.

Em 2024, no dia 15 de junho, foram homenageados 36 Hakujuyssha, sendo 14 deles do sexo masculino. O mais idoso deles foi locio Ishikawa, com 102 anos, natural de Serrana/SP. Depois, Tieko Abe, com 101 anos, nascida em Presidente Alves (região de Bauru). Além deles, 14 idosos tinham 100 anos de idade e 20 tinham 99 anos.

Um detalhe interessante é que dos

36 homenageados, 8 deles nasceram no Brasil, nas regiões dos tradicionais núcleos de imigração japonesa. O mais longo locoio Ishikawa nasceu em Serrana, localizada na região metropolitana de Ribeirão Preto para onde se dirigiram as levadas pioneiras de imigrantes japoneses. Duas homenageadas nasceram na região de Bauru: Tieko Abe (101 anos) é natural de Presidente Alves e Tizu Kano Yanase (99 anos), nasceu em Bauru.

Dois homenageados nasceram na

mais antiga colônia japonesa, em Iguape: Suzu Okiyama (100 anos) e Mario Yokoya (99 anos). Também três homenageadas são naturais da Noroeste que já foi considerada uma das mais populosas regiões de imigrantes japoneses – Yochico Yamauti Oori, 99 anos, nascida em Guaiçara, Maria Chisato Hanada, 99 anos, natural de Promissão e Hiroco Shirasu Miyanoara, 99 anos, de Cafelândia.

A seguir a relação completa dos homenageados Hakujuyssha:

| nome                                 | genero | idade | nascimento | residência               | nascimento          |
|--------------------------------------|--------|-------|------------|--------------------------|---------------------|
| Sra. Aiko Nishimura 西村愛子             | F      | 99    | 10/02/1925 | São Paulo-SP             | Hokkaido (北海道)      |
| Sra. Teruko Tachikawa Yamacita 山下輝子  | F      | 99    | 05/03/1925 | São Paulo-SP             | Nigata (新潟県)        |
| Sra. Sadae Harada Taniguchi 谷口貞江     | F      | 99    | 05/01/1925 | São Paulo-SP             | Yamaguchi (山口県)     |
| Sra. Tamiko Kamitsuji Higashi 東民子    | F      | 100   | 03/11/1924 | São Paulo-SP             | Nara (奈良県)          |
| Sra. Takiko Iguchi 井口たき子             | F      | 99    | 17/06/1925 | São Paulo-SP             | Nagano (長野県)        |
| Sra. Tsuya Tahara 田原艶                | F      | 100   | 25/08/1924 | Ipatinga-MG              | Ibaraki (茨城県)       |
| Sr. locio Ishikawa 石川義夫              | M      | 102   | 17/07/1922 | São Paulo-SP             | Serrana-São Paulo   |
| Sra. Yoshiko Tanaka 田中芳子             | F      | 100   | 01/09/1924 | São Paulo-SP             | Kumamoto (熊本県)      |
| Sr. Akatoshi Koshiba 小柴隆俊            | M      | 99    | 29/07/1925 | São Paulo-SP             | Gunma (群馬県)         |
| Sra. Tamae Koyama 小山玉枝               | F      | 100   | 11/06/1924 | São Paulo-SP             | Kumamoto (熊本県)      |
| Sra. Kaoru Yamada 山田カオル              | F      | 99    | 06/06/1925 | São Paulo-SP             | Kanagawa (神奈川県)     |
| Sra. Tieko Abe 安倍チエ子                 | F      | 100   | 01/01/1924 | São Bernardo do Campo-SP | Presidente Alves-SP |
| Sr. Takeshi Sano 佐野武                 | M      | 100   | 29/10/1924 | São Paulo-SP             | Shizuoka (静岡県)      |
| Sr. Kaoru Hattori 服部馨                | M      | 99    | 23/11/1925 | Mirandópolis-SP          | Fukushima (福島県)     |
| Sra. Mitsuko Ijichi Tanaka 田中三子      | F      | 99    | 20/12/1925 | Mirandópolis-SP          | Kagoshima (鹿児島県)    |
| Sra. Suzu Okiyama 沖山スズ               | F      | 100   | 25/07/1924 | Registro-SP              | Iguape-SP           |
| Sra. Yoo Nomura Sugano 菅野野村陽         | F      | 100   | 31/01/1924 | Guarulhos-SP             | Fukushima (福島県)     |
| Sr. Hiroshi Oyama 大山弘                | M      | 99    | 10/12/1925 | São Paulo-SP             | Fukushima (福島県)     |
| Sr. Mário Yokoya 横谷眞里雄               | M      | 99    | 20/07/1925 | São Paulo-SP             | Iguape-SP           |
| Sra. Setsuko Asai 浅井せつこ              | F      | 99    | 31/10/1925 | Atibaia-SP               | Aichi (愛知県)         |
| Sra. Tizu Kano Yanase 柳瀬管野千寿         | F      | 99    | 20/09/1925 | Bauru-SP                 | Bauru-SP            |
| Sr. Shoji Shirota 代田正二               | M      | 99    | 15/11/1925 | Nova Andradina-MS        | Nagano (長野県)        |
| Sra. Yochico Yamauti Oori 大堀よしこ      | F      | 99    | 31/03/1925 | Guaiçara-SP              | Guaiçara-SP         |
| Sra. Ai Kamimura 上村アイ                | F      | 100   | 25/02/1924 | Atibaia-SP               | Niigata (新潟県)       |
| Sr. Hakuryu Suzukayama 鈴鹿山伯留         | M      | 99    | 31/03/1925 | Ribeirão Pires-SP        | Hiroshima (広島県)     |
| Sra. Maria Chisato Hanada 花田千里       | F      | 99    | 01/10/1925 | São Paulo-SP             | Promissão-SP        |
| Sr. Akira Sakamoto 坂本明               | M      | 99    | 06/03/1925 | São Paulo-SP             | Wakayama (和歌山県)     |
| Sr. Ikuyo Kida 木田育代                  | F      | 99    | 05/02/1925 | São Paulo-SP             | Wakayama (和歌山県)     |
| Sra. Mitsue Funabashi 船橋ミツエ          | F      | 100   | 02/11/1924 | Bauru-SP                 | Fukuoka (福岡県)       |
| Sr. Fumio Kawasaki 川崎二三男             | M      | 100   | 05/11/1924 | São Paulo-SP             | Hokkaido (北海道)      |
| Sra. Hiroco Shirasu Miyanoara 宮之原ヒロコ | F      | 99    | 30/03/1925 | Jundiaí-SP               | Cafelândia-SP       |
| Sra. Nobuko Kanadani 金谷のぶ子           | F      | 99    | 06/04/1925 | Arujá-SP                 | Okayama (岡山県)       |
| Sr. Nobuo Matsumoto 松本のぶお            | M      | 101   | 16/10/1923 | São Paulo-SP             | Shizuoka (静岡県)      |
| Sr. Shuzo Kai 甲斐修蔵                   | M      | 100   | 30/03/1924 | Dourados-MS              | Kumamoto (熊本県)      |
| Sr. Tsukasa Igarashi 五十嵐司            | M      | 100   | 18/05/1925 | São Paulo-SP             | Tokyo (東京都)         |
| Sr. Teishin Maeda 前田定信               | M      | 100   | 07/12/1924 | São Paulo-SP             | Okinawa (沖縄県)       |

ブラジル日本移民116周年

「ブラジル日本移民記念月間」である毎年6月に執り行う「白寿者表彰式」は、移民先駆者の方々の多大なるご苦勞に敬意を表すものであり、ブラジル日系社会において欠かすことのできない大切な恒例行事となっています。

文協は毎年、ブラジル全土の日系団体に対象者の推薦を依頼し、この表彰式を準備しています。近年は、宮坂国人財団より式典運営費や記念

品、表彰状の作成においてご支援をいただいています。

2024年6月15日に開催された式典においては、36名の白寿者の方々が表彰され、そのうち14名が男性でした。最高齢は、サンパウロ州セハーナ出身で102歳の石川義夫さんでした。続いて、パウルー地域のプレジデンテ・アルヴェス出身で101歳の安倍チエ子さんが続きました。このほか、100歳の方が14名、99歳の方が20名いらっしゃいました。（白寿を過

ぎても、まだ表彰を受けてない方も対象）

今年度の白寿者の方々と興味深い点として、表彰された36名のうち8名が、日本移民移住地として有名な地域の「ブラジル生まれ」である点が挙げられます。最高齢の石川義夫さんは、リベイルン・プレット周辺に位置するセハーナの出身です。この地域は日本人移民の草創期に多くの移民が移り住んだ場所です。また、パウルー地域出身の受賞者は2名おり、101歳の安倍チエ子さんはプレジデンテ・アルヴェス、99歳の柳瀬管野千寿さん

はパウルー生まれです。

日本人の最も古い移住地の一つであるイグアツペからは、沖山スズさん（100歳）と横谷眞里雄さん（99歳）の2名が表彰されました。さらに、かつて日本人移民が多く暮らしていたノロエステ地方からは、グアイサーラ出身の大堀よしこさん（99歳）、プロミソン出身の花田マリア千里さん（99歳）、カフェランジア出身の宮之原ヒロコさん（99歳）の3名が表彰されています。

白寿者表彰リストは以上の通り。

CONDECORADOS DA PRIMAVERA DE 2024

EMBAIXADA DO JAPÃO NO BRASIL

1 condecorado – condecoração aos estrangeiros



Luiz Hiloshi Nishimori

- Idade: 76
  - Endereço: Maringá, PR
  - Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro com Laço
  - Nacionalidade: brasileira
- Principais cargos**
- Atual Deputado Federal
  - Atual Presidente do Grupo Parlamentar de Amizade Brasil-Japão
  - Ex-Deputado Estadual do Paraná

CONSULADO GERAL DO JAPÃO EM SÃO PAULO

1 condecorado – condecoração aos estrangeiros



Sônia Maria Bibe Luyten

- Idade: 75
  - Endereço: São Vicente, SP
  - Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata
  - Nacionalidade: brasileira
- Principais funções exercidas**
- Pesquisadora acadêmica e crítica literária de mangá japonês

CONSULADO GERAL DO JAPÃO NO RIO DE JANEIRO

1 condecorado – condecoração aos estrangeiros



Sohaku Raimundo Cesar Bastos

- Idade: 75
- Endereço: Rio de Janeiro, RJ
- Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata
- Nacionalidade: brasileira

Principais funções exercidas

- Presidente do Instituto Cultural Brasil-Japão – ICBJ/RJ

CONSULADO GERAL DO JAPÃO EM CURITIBA

3 condecorados – 2 condecorações aos japoneses e 1 condecoração aos estrangeiros



Hirotaka Onaka

- Idade: 72
- Endereço: Frei Rogério, SC
- Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Prata
- Nacionalidade: Brasileira (naturalizado)

Principais funções exercidas

- Ex-Presidente da Associação Cultural Brasil Japão de Núcleo Celso Ramos



Hiroshi Kamiguchi

- Idade: 73
- Endereço: Mauá da Serra, PR
- Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata
- Nacionalidade: Brasileira (naturalizado)

Principais funções exercidas

- Ex-Presidente da Associação Cultural e Esportiva de Mauá
- Ex-Presidente da Aliança Cultural Brasil-Japão do Paraná



Antonio Teruo Kato

- Idade: 69
- Endereço: Paranavaí, PR
- Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata
- Nacionalidade: Brasileira

Principais funções exercidas

- Ex-Prefeito Municipal de Paranavaí

Ex-Deputado Estadual do Paraná

- Ex-Presidente da Sociedade Paranaense de Desportos e Cultura

ESCRITÓRIO CONSULAR DO JAPÃO EM PORTO ALEGRE

2 condecorados – condecoração aos japoneses



Kiyoshi Aso

- Idade: 91
- Endereço: Porto Alegre, RS
- Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata
- Nacionalidade: Brasileira (naturalizado)

Principais funções exercidas

- Ex-presidente da Associação de Assistência Nipo e Brasileira do Sul



Teruhisa Takanashi

- Idade: 82
- Endereço: Caxias do Sul, RS
- Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata
- Nacionalidade: Japonesa

Principais funções exercidas

- Ex-diretor da Escola de Língua Japonesa de Caxias do Sul
- Presidente da Associação Japonesa de Caxias do Sul



## CONDECORADOS DO OUTONO DE 2024

### EMBAIXADA DO JAPÃO NO BRASIL

1 condecorado – condecoração aos estrangeiros



#### Robson Braga de Andrade

- Idade: 75
- Endereço: Nova Lima, MG
- Grau: Ordem do Sol Nascente, Estrela de Ouro e Prata
- Nacionalidade: brasileira
- Principais cargos**
- Ex-Presidente da Confederação Nacional da Indústria

### CONSULADO GERAL DO JAPÃO EM SÃO PAULO

1 condecorado – condecoração aos estrangeiros



#### Tadayoshi Hanada

- Idade: 78
- Endereço: Campinas, SP
- Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Prata
- Nacionalidade: brasileira
- Principais cargos**
- Ex-Presidente do Instituto Cultural Nipo Brasileiro de Campinas
- Presidente da Comissão de Organização do Festival do Japão de Campinas

### CONSULADO GERAL DO JAPÃO NO RECIFE

1 condecorado – condecoração aos japoneses



#### Roberto Fujio Mizushima

- Idade: 70
- Endereço: Salvador, BA

## 令和6年春の叙勲受章者

### 在ブラジル日本国大使館推薦 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### 西森弘志ルイス

- 年齢：76歳
- 住所：パラナ州、マリンガ市
- 勲等：旭日中綬章
- 国籍：ブラジル
- 主要経歴**
- 現連邦下院議員
- 現伯日友好議連会長
- 元パラナ州議会議員

- Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata
- Nacionalidade: japonesa e brasileira
- Principais cargos**
- Ex-Presidente da Federação Cultural Nipo-Brasileira da Bahia
- Ex-Presidente da Associação Cultural Nipo-Brasileira de Salvador

### CONSULADO GERAL DO JAPÃO NO RIO DE JANEIRO

1 condecorado – condecoração aos estrangeiros



#### Koji Fukasawa

- Idade: 83
- Endereço: Rio de Janeiro, RJ
- Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata
- Nacionalidade: brasileira
- Principais cargos**
- Presidente da Associação Cultural e Esportiva Nipo-Brasileira do Estado do Rio de Janeiro
- Ex-Presidente da Associação Nikkei do Rio de Janeiro

### CONSULADO GERAL DO JAPÃO EM CURITIBA

1 condecorada – condecoração aos estrangeiros



#### Kiyomi Massaki

- Idade: 64
- Endereço: Curitiba, PR
- Grau: Ordem do Tesouro Sagrado, Raios de Prata
- Nacionalidade: brasileira
- Principais cargos**
- Ex Funcionária local do Consulado Geral do Japão em Curitiba

### 在サンパウロ日本国総領事館推薦 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### ソニア・マリア・ビビ・ルイテン

- 年齢：75歳
- 住所：サンパウロ州、サンビセンテ市
- 勲等：旭日双光章
- 国籍：ブラジル
- 主要経歴**
- 現日本漫画評論家・研究家

### CONSULADO GERAL DO JAPÃO EM BELÉM

1 condecorado – condecoração aos japoneses



#### Yuji Ikuta

- Idade: 77
- Endereço: Belém, PR
- Grau: Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata
- Nacionalidade: brasileira (naturalizado)
- Principais cargos**
- Ex-Presidente da Associação Pan-Amazônia Nipo-Brasileira
- Ex-Presidente da Beneficência Nipo-Brasileira da Amazônia
- Ex-Superintendente do Hospital Amazônia
- Presidente Honorário da Associação Pan-Amazônia Nipo-Brasileira

### CONSULADO GERAL DO JAPÃO EM PORTO ALEGRE

1 condecorado – condecoração aos estrangeiros



#### Jauro Duarte Von Gehlen

- Idade: 79
- Endereço: Porto Alegre, RS
- Grau: Ordem do Tesouro Sagrado, Raios de Ouro com Laço
- Nacionalidade: brasileira
- Principais cargos**
- Atual Assessor Jurídico do Escritório Consular do Japão em Porto Alegre
- Atual Advogado do Escritório Jauro Duarte Gehlen & Advogados Associados
- Ex-Desembargador do Tribunal de Justiça do Rio Grande do Sul

### 在リオデジャネイロ日本国総領事館推薦 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### ソウハク・ライムンド・セーザル・バストス

- 年齢：75歳
- 住所：リオデジャネイロ州、リオデジャネイロ市
- 勲等：旭日双光章
- 国籍：ブラジル
- 主要経歴**
- 現日伯文化協会会長

### 在クリチバ日本国総領事館推薦

#### 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### 尾中弘孝

- 年齢：72歳
- 住所：サンタカタリーナ州、フレイロジェリオ市
- 勲等：旭日単光章
- 国籍：ブラジル（帰化人）
- 主要経歴**
- 元ラーモス日伯文化協会会長

#### 上口寛

- 年齢：73歳
- 住所：パラナ州、マウアダセーハ市
- 勲等：旭日双光章
- 国籍：ブラジル（帰化人）
- 主要経歴**
- 元マウア文化体育協会会長

## 令和6年秋の叙勲受章者

### 在ブラジル日本国大使館推薦

#### 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### ホビソン・ブラガ・デ・アンドラーデ

- 年齢：75歳
- 住所：ミナス・ジェライス州ノバ・リマ市
- 勲等：旭日重光章
- 国籍：ブラジル
- 主要経歴**
- 前ブラジル全国工業連盟会長

### 在サンパウロ日本国総領事館推薦

#### 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### タダヨシ・ハナダ

- 年齢：78歳
- 住所：サンパウロ州、カンピーナス市
- 勲等：旭日単光章
- 国籍：ブラジル
- 主要経歴**
- 前カンピーナス日伯文化協会会長
- カンピーナス日本祭り実行委員長

### 在レシフェ日本国総領事館推薦

#### 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### 水島ロベルト富士雄

- 年齢：70歳

- 元パラナ日伯文化連合会会長

### 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### アントニオ・デルオ・カトウ

- 年齢：69歳
- 住所：パラナ州、パラナヴァイ市
- 勲等：旭日双光章
- 国籍：ブラジル
- 主要経歴**
- 元パラナヴァイ市長
- 元パラナ州議会議員
- 元パラナヴァイ体育文化協会会長

### 在ポルトアレグレ領事事務所推薦

#### 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### 麻生陽

- 住所：バイア州、サルバドール市
- 勲等：旭日重光章
- 国籍：日本、ブラジル

#### 主要経歴

- 元バイア日伯文化協会連合会会長
- 元サルバドール日伯文化協会会長

### 在リオデジャネイロ日本国総領事館推薦

#### 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### コウジ・フカサワ

- 年齢：83歳
- 住所：リオデジャネイロ州、リオデジャネイロ市
- 勲等：旭日双光章
- 国籍：ブラジル
- 主要経歴**
- リオデジャネイロ州日伯文化体育連盟理事長
- 元リオデジャネイロ日系協会会長

### 在クリチバ日本国総領事館推薦

#### 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### キヨミ・マサキ

- 年齢：64歳
- 住所：パラナ州、クリチバ市
- 勲等：瑞宝単光章
- 国籍：ブラジル
- 主要経歴**
- 元在クリチバ日本国総領事館現地職員

- 年齢：91歳
- 住所：リオ・グランデ・ド・スール州、ポルトアレグレ市
- 勲等：旭日双光章
- 国籍：ブラジル（帰化人）
- 主要経歴**
- 元南日伯援護協会会長
- 高梨輝久**
- 年齢：82歳
- 住所：リオ・グランデ・ド・スール州、カシアス・ド・スール市
- 勲等：旭日双光章
- 国籍：日本
- 主要経歴**
- 元カシアス・ド・スール日本語学校校長
- 現カシアス・ド・スール日本人会会長

### 在ベレン領事事務所推薦

#### 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### 生田勇治

- 年齢：77歳
- 住所：パラ州、ベレン市
- 勲等：旭日双光章
- 国籍：ブラジル（帰化人）
- 主要経歴**
- 元汎アマゾンア日伯協会会長
- 元アマゾンア日伯援護協会会長
- 元アマゾンア病院院長
- 現汎アマゾンア日伯協会名誉会長

### 在ポルトアレグレ領事事務所推薦

#### 叙勲受章者（邦人叙勲）

#### ジャウロ・ドゥアルテ・フォン・ゲーレン

- 年齢：79歳
- 住所：リオ・グランデ・ド・スール州、ポルトアレグレ市
- 勲等：瑞宝中綬章
- 国籍：ブラジル
- 主要経歴**
- 現在ポルトアレグレ領事事務所顧問弁護士
- 現ジャウロ・ドゥアルテ・ゲーレン&アソシエーツ法律事務所弁護士
- 元リオ・グランデ・ド・スール州裁判所判事



**Alunos e suas obras apresentadas no 48ª Exposição do Curso de Pintura**  
**第48回絵画教室生徒展に出席した生徒とその作品**



## JICA E ENTIDADES NIPO-BRASILEIRAS ASSINAM MEMORANDO

No dia 29 de fevereiro, representantes das três entidades nipo-brasileiras (Bunkyo, Enkyo e Kenren) assinaram o Memorando de Cooperação “Unidos pelo Futuro” com a JICA. A cerimônia teve presença de Masayuki Eguchi, representante-chefe da JICA no Brasil e do cônsul-geral do Japão, Toru Shimizu.

O memorando do programa “Unidos pelo Futuro” visa “estimular ainda mais os intercâmbios pessoais entre a comunidade nikkei e o Japão”, registra o documento.

Trata-se de um novo programa que inclui quatro itens de cooperação que se somam aos já existentes: envio de delegações de entidades nikkeis ao Japão para visitas e discussões de cooperação; convite aos peritos, empresários e outros japoneses ao Brasil; aquisição e uso de produtos das empresas japonesas pelas entidades nikkeis e implementação de eventos culturais regionais.



Representantes das três entidades nipo-brasileiras, acompanhados do cônsul-geral do Japão Toru Shimizu (à esq.) e representante-chefe da JICA Masayuki Eguchi (à dir.) em 聖総領事館清水総領事 (左)、JICAブラジル事務所江口所長 (右) と、日系三団体の代表者たち

## JICAとブラジル日系団体が覚書を締結

2月 29日、JICAブラジル事務所の江口雅之所長と、日系三団体（文協、援協、県連）の代表者らが、「JICAとブラジル日系社会における『未来への団結』連携協力覚書（UNIDOS PELO FUTURO）」に署名しました。署名式には、在サンパウロ日本国総領事館の清水享総領事も出席しました。

この覚書は、日本とブラジル日系社会との人的交流をさらに活性化さ

せることを目的としています。

既存の協力関係を強化する4つの新たな協力項目を含むプログラムで、具体的には、日系団体の代表団を日本へ派遣して視察や意見交換を行うこと、日本から専門家や企業家などをブラジルへ招へいすること、日系団体による日本企業製品の購入・利用を促進すること、そして地域文化イベントを実施することが含まれています。



As senhoras da Esperança Fujinkai, homenageadas durante a inauguração do novo jardim 新庭園落成式において感謝の花束を受け取るエスペランサ婦人会の方々

## ESPERANÇA FUJINKAI E O NOVO JARDIM DO BUNKYO

No dia 20 de abril foi inaugurado o jardim localizado na entrada do Bunkyo com novo paisagismo.

Assim, também foi construído um novo piso ligando a escadaria de acesso do Grande Auditório ao Espaço Cultural Bunkyo e, debaixo do pé de cerejeira, foi instalado um assento em granito com a inscrição “Gratidão – abril de 2024”.

Essa foi uma homenagem à Associação Beneficente Feminina Esperança Fujinkai, entidade fundada em 1949 que encerrou as atividades em fevereiro de 2024. Nessa ocasião, seus bens foram doados a várias entidades beneficentes nipo-brasileiras. O Bunkyo e o Museu Histórico da Imigração Japonesa foram beneficiados com a doação, cujos recursos foram aplicados na reforma do jardim.

## 新庭園完成 - エスペランサ婦人会に感謝を込めて

4月 20日、文協の入口に新たに整備された庭園の完成を記念して、落成式を行いました。

この整備は、1949年に設立され、2024年2月にその活動を終了したエスペランサ婦人会によるご寄付をきっかけに始まったものです。同会の活動終了にあたり、その資産が複数の日系慈善団体に寄付され、文協および移民史料館もその恩恵を受けました。この度、大講堂へと続く階段と文協文化スペースをつなぐ床面が整備され、また、桜の木の下には婦人会の長年にわたる功績とその想いを後世に伝えるため、婦人会の名称を刻んだ花崗岩製のベンチを設置しました。



Instalado debaixo do pé de sakura, o assento em granito com o registro da doação 桜の木の下に設置された婦人会の名称を刻んだ花崗岩製のベンチ

## COMITÊ CULTURAL

## COMISSÃO DE MÚSICA E DANÇA FOLCLÓRICA JAPONESA



A exuberante apresentação do Grupo Hanabi Soran 花火ソーラングループによる華やかな演舞

## 57º GUEINOSAI – FESTIVAL DE MÚSICA E DANÇA FOLCLÓRICA JAPONESA

Comemorando o 116º aniversário da imigração japonesa realizou-se, nos dias 22 e 23 de junho, a 57ª edição do Gueinosai - Festival de Música e Dança Folclórica Japonesa, no Grande Auditório, com público de mais de duas mil pessoas.

O Gueinosai e o Grande Auditório continuam sendo a grande vitrine para as escolas, professores e praticantes das danças tradicionais japonesas. Para o público, representa o privilégio de assistir em dois dias os melhores do “gueino”, da chamada “arte de palco”.

No sábado (dia 22), ao todo foram 55 atrações variadas

(taiko, karaokê, músicas folclóricas e clássicas, danças atuais e tradicionais) e, no domingo (dia 23), foram 74 apresentações.

A novidade foi o “gran finale” também no sábado. Assim, no primeiro dia do Festival as apresentações se encerraram com o Grupo Ikigai Odori do Clube Cultural Recreativo Nipo-Brasileiro de Piracicaba, coordenada por Paula Hirama.

“O Ikigai Odori surgiu para incentivar e unir as crianças, jovens, como também adultos e idosos do nosso Clube”, informa Paula. Ela e a professora Yukari Takara orientam cerca de 30 integrantes (de várias faixas etárias) em dança japonesa e de Okinawa.



## ▶ ATIVIDADES DOS COMITÊS 2024

No domingo, a Companhia Fujima de Dança Kabuki foi a responsável pelo fechamento do espetáculo, com uma série de apresentações intituladas “Ooedomaino Fukiyose”.

Reconhecido por sua exuberância e vivacidade, o estilo Fujima Kabuki surgiu no Japão por volta do século XVIII. No Brasil, a fundadora foi a mestre Yoshinojo Fujima (1934-2014), coreógrafa e dançarina. Iniciou em 1961, logo que chegou a São Paulo. Além da matriz, mantém filiais em Santo André, Mogi das Cruzes, Suzano, Santos, Maringá e Umuarama.

O 57º Gueinosai também prestou homenagem a Mari Kiyono, coordenadora e professora do Grupo Tottori Shan Shan Odori, falecida no dia 10 de maio de 2024.

## 第57回コロニア芸能祭

ブラジル日本移民116周年を記念し、6月22日・23日の両日に「第57回コロニア芸能祭」が文協大講堂にて開催され、2日間で延べ2,000人を超える来場者がありました。

芸能祭は、日系社会で受け継がれてきた日本の伝統舞踊や音楽を披露する晴れ舞台であり、文協大講堂はその象徴的な会場となっています。観客にとっても、「舞台芸術」と呼ばれる“芸能”の粋を2日間で堪能できる、またとない機会となっています。

太鼓、民謡、各種音楽、現代舞踊や伝統舞踊、カラオケなど、多種多様な演目が、22日（土）には55演目、23日（日）には74演目が披露されました。

今回の新たな試みとして、初日の土曜日においてもプログラムの最後に「グランドフィナーレ」を設けました。この締めくくりを飾ったのは、パウラ・ヒラマ氏の指導によるピラシカーバ日伯文化体育クラブの「生きがい踊りグループ」による演舞でした。

パウラ氏によれば、「生きがい踊りは、当クラブに所属する子どもから高齢者まであらゆる年齢層が楽しみ、ひとつになることを目的に発足しました。」とのこと。現在は、パウラ氏とタカラ・ユカリ氏の指導のもと、さまざまな年齢層からなる約30名が、日本舞踊および沖縄舞踊の練習に励んでいます。

一方、日曜日の公演の締めくくりは、藤間歌舞伎舞踊団が担当し、「大江戸舞の吹き寄せ」と題した一連の演目が披露されました。

その華やかさと生命力で知られる藤間歌舞伎の様式は、日本で誕生しました。ブラジルにおいては、振付師であり舞踊家でもある藤間芳之丞（よしのじょう）師範（1934-2014）が創始者です。彼女は1961年、サンパウロに到着してすぐに活動を開始しました。現在はサンパウロ本部に加え、サントアンドレ、モジ・ダス・クルーゼス、スザノ、サントス、マリニガ、ウムアラマにも支部を構えています。

第57回目となった本コロニア芸能祭では、2024年5月10日に逝去された鳥取しゃんしゃん踊りグループの指導者であり、コーディネーターでもあったキヨノ・マリ氏に対して追悼の意が表されました。



Sequência das imagens: as apresentações da Cia. Fujima de Dança Kabuki, Grupo Nagasaki Jya Odori, Ryukyu Koku Matsuri Daiko e Cia. Fujima de Dança Kabuki  
写真上から: 藤間流日本舞踊学校の演舞、長崎蛇踊り、琉球国祭り太鼓、藤間流日本舞踊学校の演舞



## COMISSÃO DE ARTES PLÁSTICAS

## 34º SALÃO BUNKYO DE ARTE CONTEMPORÂNEA

Com o intuito de incentivar e divulgar a recente produção de Artes Plásticas no Brasil, realizou-se, de 24 de novembro a 8 de dezembro, o 34º Salão Bunkyo de Arte Contemporânea.

Este evento deu continuidade ao Salão de Arte que vinha sendo realizado desde 1972. Depois, de 2006 a 2023, a mostra foi realizada em conjunto com a Comissão de Arte Kogueli como Grande Exposição de Arte Bunkyo.

Neste ano, o 34º Salão, além da exposição das obras selecionadas, preparou uma programação diversificada com duas oficinas e palestra coordenada por especialistas.

No total foram 653 inscritos, um número recorde, assinalou Marcos Akasaki, presidente da Comissão de Artes Plásticas. Quatro jurados foram convidados para análise das obras: Alice Granada, Cris Suzuki, Hugo Fortes e Leila Kiyomura; e que resultou em 82 artistas classificados.

Foram contemplados com o Prêmio Remuneratório: Clara A, Denis Moreira e Elton Hipolito; E fizeram jus ao Prêmio Estímulo: Chiara Sengberg, Erinaldo Cirino, Zizi Pedrossa e Alberto Duvivier. Já o Prêmio Especial Yutaka Toyota (que selecionou especialmente o artista) ficou com Lucas Milano.

Foram realizadas duas oficinas, uma delas foi a “Produção e Montagem de Exposições de Arte: da concepção à experiência do público” sob a coordenação do artista intermídia e desenhista Hiro Kai e Nina Kai, art handler e produtora cultural.

A outra oficina, “Desenhando com metais”, visou apresentar técnicas básicas de manuseio de metais leves e maleáveis para o desenho, sob a coordenação do artista visual Luís Guimarães.

Satoe Jahana, natural de Okinawa, curadora e pesquisadora de obras de arte do Museu de Arte da Província de Okinawa, ministrou palestra sobre a “Introdução à Arte de Okinawa”.

## 第34回サロン文協現代美術展

ブラジルにおける近年の美術作品の制作を奨励し、広く紹介することを目的として、11月24日から12月8日まで「第34回サロン文協現代美術展」が開催されました。

この展覧会は、1972年から続く「文協美術展ーサロン文協」の系譜を受け継いでいます。2006年から2023年までは、文協工芸委員会との共催により「文協総合美術展」として開催されていました。

第34回となる今回は、入選作品の展示に加え、2つのワークショップや専門家による講演会など、多彩なプログラムが展開されました。

文協美術委員会のアカサキ・マルコス委員長は、「今回の応募者数は合計653名で、過去最多を記録しました」と述べました。審査は、アリセ・グラナダ氏、クリス・スズキ氏、ウーゴ・フォルテス氏、レイラ・キヨムラ氏の4名によって行われ、82名のアーティストが入選しました。

優秀賞にはクララ・A氏、デニス・モレイラ氏、エルトン・イポリト氏が選ばれました。奨励賞はキアラ・センベルグ氏、エリナルド・シリノ氏、ジジ・ペドロッサ氏、アルベルト・ドゥヴァヴィエ氏が受賞しました。また、特別賞である豊田豊賞はルーカス・ミラノ氏に授与されました。

展示期間中には、2つのワークショップも開催されました。一つは、インターメディア・アーティスト兼デザイナーのヒロ・カイ氏と、アートハンドラー兼文化プロデューサーのニナ・カイ氏による「芸術展の制作と設営：構想から観客の体験まで」、もう一つは、アーティストのルイス・ギマランエス氏による「金属を使ったデザイン」でした。

さらに、沖縄県立博物館・美術館の学芸員であり、美術作品の研究者でもある謝花聡恵氏による「沖縄美術入門」と題した講演も行われました。



A exposição do 34º Salão Bunkyo de Arte Contemporânea 第34回サロン文協現代美術展



### 3ª FEIRA DE ARTES DO BUNKYO

A Comissão de Artes Plásticas promoveu, de 22 a 23 de junho, a 3ª Feira de Artes reunindo obras de pintura, desenho, gravura, arte impressa, cerâmica e design. De acordo com o presidente Marcos Akasaki, a feira teve como foco a arte acessível, priorizando obras que possam ser apreciadas e adquiridas pelo público geral.

### 第3回文協アート・フリーマーケット

文協美術委員会は6月22、23日に、第3回文協アート・フリーマーケットを開催、絵画、素描（ドローイング）、版画、印刷アート、陶芸、デザイン作品が一堂に会しました。  
マルコス・アカサキ委員長は、「今回のフリマは『手に届くアート』をテーマとし、一般の人々にも親しみやすく、購入しやすい作品を優先的に紹介することに重点を置きました。」と説明しました。



Os estandes da 3ª Feira de Arte Bunkyo 第3回文協アート・フリーマーケット

### 59º E 60º CURSO DE PINTURA INFANTO-JUVENIL

Realizou-se, nas manhãs de 15 a 19 de janeiro, e 22 a 26 de julho, o tradicional curso de férias organizado pela Comissão de Artes Plásticas. Na 59ª edição, realizada em janeiro, em cada um dos dias, a aula foi dedicada à pintura, desenho e outras técnicas, ministrada pelos artistas-professores Aiaco Gokita, Kenichi Kaneko, Hiro Kai, Mariana Nagamatsu e Valéria Alonso. Ao final do curso, no dia 20, foi montada uma exposição dos trabalhos produzidos durante o curso. Durante as férias escolares, de 22 a 26 de julho, foi realizada a 60ª edição do Curso de Pintura Infanto-Juvenil.

### 第59、60回児童青少年絵画教室

子供たちの学校が休暇となる1月15日から19日、そして7月22日から26日の午前中に、文協美術委員会が主催する恒例の児童青少年絵画教室が開催されました。  
1月に開催された第59回目の児童青少年絵画教室は、各日ごとに絵画、デッサン、その他の技法に取り組み、五木田綾子氏、金子謙一氏、甲斐ヒロ氏、ナガマツ・マリアナ氏、ヴァレリア・アロンソ氏といったアーティスト兼講師が指導を行いました。  
授業最終日の翌日20日には、絵画教室で制作された作品の展示会が行われました。  
同じく学校が休暇となる7月22日から26日にかけては、第60回児童青少年絵画教室が開催されました。



Participantes do Curso de Pintura Infanto-Juvenil 児童青少年絵画教室に参加した生徒たち

### “VIDA E ARTE DE TOMOO HANDA”, TEMA DO “CHÁ COM ARTE”

A Comissão de Artes Plásticas, em parceria com a Associação Tochigi Kenjinkai, realizou no dia 3 de agosto, a edição especial e comemorativa do “Chá com Arte”, sobre a “Vida e Arte de Tomoo Handa”. Pintor, escritor e professor, Tomoo Handa também foi um dos importantes intelectuais da comunidade nipo-brasileira. Escreveu “O imigrante japonês” (1987), considerado um dos livros referência sobre a história da imigração. São destaque

suas pinturas que retratam a vida rural da comunidade nipo-brasileira, bem como cenas da vida brasileira. Quatro convidados: Allan Yzumizawa e Anna Ligia Pozzetti, ambos estudiosos sobre as obras do artista, e Hiro Kai e Pedro Handa, participaram do evento enfocando sobre a vida, obras e particularidades de Handa. Também foi montada uma exposição inédita de alguns trabalhos significativos da vasta produção do artista e pertencentes a colecionadores e familiares.

### アートとお茶会（CHÁ COM ARTE）「半田知雄の人生と芸術」

文協美術委員会は、ブラジル栃木県人会との共催で、8月3日に「半田知雄の人生と芸術」をテーマとした特別記念版「アートとお茶会（CHÁ COM ARTE）」を開催しました。  
半田知雄氏は、移民の歴史に関する代表的な書籍のひとつとされる「ブラジル移民の生活」（1987年）を著した他、ブラジル日系社会の農村生活や、ブラジルの日常風景を描くなど、作家、画家、そして教育者として、ブラジル日系社会の重要な知識人のうちの一人として広く知られていました。  
4人のゲストアーティストの作品を研究するアラン・イズミザワ氏とアナ・リージア・ポゼッティ氏、そしてヒロ・カイ氏とペドロ・ハンダ氏ーが参加し、半田氏の人生、作品、そしてその独自性について語りました。  
また、半田氏の膨大な作品の中から、コレクターや家族が所有する未公開作品を集めた展覧会も開催されました。



Allan Yzumizawa (à esq) durante o evento “Vida e Arte de Tomoo Handa”  
アートとお茶会：テーマ「半田知雄の人生と芸術」で語るアラン・イズミザワ氏

### COMISSÃO DE ARTE KOGUEI

### EXPOSIÇÃO DE ARTE KOGUEI BUNKYO, HOMENAGEM A HISAKO KAWAKAMI

A 54ª edição da Exposição de Arte Koguei Bunkyo, realizada de 20 de outubro a 3 de novembro de 2024, “marcou o retorno desta exposição depois de passar por inúmeros formatos e denominações”, relata a ceramista Olga Ishida, presidente da Comissão de Arte Koguei. Neste ano, do total de 194 inscrições recebidas totalizando 498 obras, foram selecionados 152 artistas para participar da exposição com 355

obras. Participaram da escolha das obras os renomados artistas Kamori, Kenjiro Ikoma, Lucrécia Couso, Marcelo Tokai, Sonia Bogaz, além dos membros da Comissão de Arte Koguei. O Prêmio Koguei Bunkyo 2024 foi para Eduardo Valdetaro com a obra “Autossabotagem” e Laura Olívia Martínez Rodríguez com “Resiliência 1”. Cada artista recebeu R\$ 5.000,00 (cinco mil reais). Já o Prêmio de Destaque Artístico



Hisako Kawakami (à esq) homenageada na 54ª Exposição de Arte Koguei 第54回文協芸展、川上久子氏への賛辞



(em ordem alfabética) foi para Gisele Bittencourt Gandolfi, com a obra “Sibipiruna”, Sueli Minori Issaka com “IM-PERFEITO1 e IM-PERFEITO2” e Tereza Miralles Riba com “Sabedoria, Mãe e Criança”. Cada artista recebeu R\$1.000,00 (mil reais).

A 54ª edição prestou homenagem a Hisako Kawakami, uma das pioneiras da Exposição de Arte Kogei realizada no Bunkyo, em 1968, em comemoração aos 60 anos da imigração japonesa. Nascida em 1941, chegou ao Brasil em 1967, depois de se formar em pintura à óleo pela Faculdade Feminina de Belas Artes e especialização em tingimento pelo Instituto de Tintura de Setagaya (Tóquio). Atualmente, destaca-se como pesquisadora da técnica de tingimento natural em tecidos.

A mostra, que reuniu trabalhos de dimensões variadas, nas modalidades de cerâmica, têtil, papel, metal e vidro, teve como novidade a instalação “Memórias da Natureza” (obra coletiva), utilizando a técnica de estampaaria com impressão botânica.

Durante o evento, além das



**Exposição de Arte Kogei recebeu 2.600 visitantes presenciais** 述べ2,600人が来場した工芸展

palestras com os artistas premiados Laura Martinez e Eduardo Valdetaro e também foram ministradas palestras técnicas sobre Esmaltes Cerâmicos com Flavia Vanderlini, Processo Criativo com Maria Cheung, Papel Washi com Kamori.

Destaque ainda para as oficinas sobre Oshibana-ê com Mirian Tatsumi, Shippo Yaki com Junko Tanizaki, Marchetaria com Iara Neves, Tingimento Natural com Alice Yokote e Chaveiros de Nó Coreano com Sheila Kim.

A 54ª Exposição de Arte Kogei Bunkyo registrou 2.600 visitantes presenciais. 1.100 visitantes no tour 3D virtual do site e 3.900 visitantes no Tour 3D virtual do Instagram. O vídeo com a artista homenageada Hisako Kawakami registrou 1.900 visualizações.

**文協工芸展、川上久子氏へ賛辞**

**第**54回文協工芸展は、2024年10月20日から11月3日まで開催されました。陶芸家で文協工芸委員会委員長の石田オルガ氏は、「この工芸展は、これまでさまざまな形式や名称を経て開催されてきましたが、今回から元の名称に戻しての開催となりました。これを機に、新たな気持ちで再出発したいと思います。」と語りました。

本年は、194名の作家から応募された計498点の作品の中から、152名の作家による355点が選出されました。選考には、著名な作家であるカモリ氏、生駒憲二郎氏、ルクレシア・コウソ氏、マルセロ・トカイ氏、ソニア・ボガス氏に加え、文協工芸委員会のメンバーも参加しました。

その結果、エドゥアルド・ヴァウデターロ氏の作品「自己破壊」と、ラウラ・オリヴィア・マルティネス・ロドリゲス氏の作品「レジリエンス1」が見事に選出され、両氏にはそれぞれ5千レアルの賞金が贈られました。

一方、芸術功労賞には、ジゼリ・ビットンクール・ガンドルフィ氏の作品「シビピルナ」（植物名）、スエリ・ミノリ・イサカ氏の作品「不完全な1」と「不完全な2」、テレーザ・ミラレス・リバ氏の作品「知恵、母と子」が選ばれ、各受賞者には1,000レアルの賞金が贈られました。

今回の第54回文協工芸展では、1968年にブラジル日本人移民60周年を記念して文協で開催された第1回工芸展の先駆者の一人である川上久子氏に敬意が表されました。1941年生まれ of 川上氏は、女子美術大学で

油絵を専攻し、東京の世田谷染め研究所で染色を専門に学んだ後、1967年にブラジルへ渡りました。現在は、天然染料を用いた染色技法の研究者としても活躍しています。陶芸、テキスタイル、紙、金属、ガラスといった様々な材料をもちいた作品が集まったこの工芸展では、ボタニカルプリント（植物による染め物）の技法を用いたインスタレーション「自然の記憶」（共同作品）が新たな目玉となりました。

展示開催期間中には、今回の受賞作家であるエドゥアルド氏およびラウラ氏による講演に加え、フラヴィア・ヴァンデルリーニ氏による「陶器の釉薬」に関する技術講座、マリア・チェン氏による「創作過程」、カモリ氏による「和紙」に関する講座も行われました。

また異ミリアン氏による押し花絵、谷崎順子氏による七宝焼き、イアラ・ネヴェス氏によるマーケティング（象嵌細工）、横手アリセ氏による天然染色、そしてシェイラ・キン氏による韓国の伝統結びで作るキーホルダーのワークショップも開催し、反響を呼びました。

第54回文協工芸展には、2,600人が実際に会場へ足を運びました。加えて、文協の公式サイトにある工芸展3Dバーチャルツアーには1,100人、INSTAGRAM上の3Dバーチャルツアーには3,900人のアクセスがありました。そして、今回賛辞が贈られた川上久子氏の紹介動画は、1,900回再生されています。

**COMISSÃO DE BIBLIOTECA**

**BIBLIOTECA DO BUNKYO: LIVROS DE LITERATURA JAPONESA EM PORTUGUÊS**

A Biblioteca, um setor que existe desde a fundação da entidade, há 70 anos, possui em seu acervo livros raros sobre história e cultura japonesa.

Nos últimos anos, sob a presidência de Neide Hissae Nagae, professora da Universidade de São Paulo do Curso de Letras – Japonês e do programa de pós-graduação em Língua, Literatura e Cultura Japonesa da FFLCH, vem sendo realizado um movimento para modernizar a Biblioteca, tanto nas instalações como em seu acervo.

Nesse sentido, em 2024, a Biblioteca buscou expandir e atualizar seu acervo de títulos em português, seja adquirindo-os diretamente em livrarias, seja consultando editoras sobre o fornecimento de exemplares (com propostas de eventuais parcerias para eventos nesse espaço, como lançamentos de livros ou mesas de debate).

Assim, com o intuito de atrair um público interessado em cultura japonesa, mas não tem domínio sobre o idioma, a Biblioteca tem focado em publicações sobre o tema, particularmente em traduções de obras da literatura japonesa e de mangás para o português publicadas nos últimos anos.

É nesse sentido também que a Biblioteca tem buscado ampliar sua seção de livros infantis em português a fim de trazer novas gerações para o espaço e familiarizá-los com o hábito da leitura.

Atualmente, a Biblioteca possui 170 títulos de romance de autores japoneses traduzidos para o português e 895 títulos cadastrados entre livros e mangás em português, inglês e espanhol.

A Biblioteca realiza empréstimos dos livros (permitida a retirada de até 5 livros pelo prazo de duas semanas). Para tanto, o interessado deverá se associar ao Bunkyo.



**Biblioteca do Bunkyo: obras da literatura japonesa e mangás traduzidos para o português**  
ポルトガル語訳された日本文学作品やマンガの配架にも注力する文協図書館

**文協図書館：ポルトガル語で読める日本文学の書籍も**

文協図書館は、文協設立と同時に開設された部門であり、2025年には文協と同じく開設70周年という歴史を刻みます。この図書館には、日本の歴史や文化に関する貴重な書籍が所蔵されています。

近年、サンパウロ大学文学部日本語学科および日本語の言語・文学・文化に関する大学院プログラムの教授である永江ネイジ久恵氏が文協図書委員会の委員長として就任して以来、図書館の設備面および蔵書の両面において近代化を進める動きが活発化しています。

例を挙げれば、ポルトガル語書籍の蔵書拡充と更新を目指し、書店からの直接購入や、出版社に対して、文協図書館での書籍の出版記念イベントや討論会の開催などのパートナーシップの提案を含む書籍提供の交渉などです。

また、日本文化に関心はあるものの日本語に習熟していない人々を惹きつけることを目的として、図書館ではこの分野に関する出版物、特に近年出版された日本文学作品やマンガのポルトガル語訳版の配架にも注力しています。

また、新しい世代を図書館に呼び込むこと、読書に対する親しみと習慣化の促進を目的とし、ポルトガル語の児童書コーナーの拡充にも力を入れています。

現在、図書館にはポルトガル語に翻訳された日本人作家による小説が170タイトルあり、ポルトガル語・英語・スペイン語の書籍およびマンガを合わせて895タイトルが登録されています。

図書館では書籍の貸し出しも行っており、最大5冊まで、2週間の期限で借りることができます。但し、これを利用するには、文協の会員になる必要があります。



COMISSÃO DE ATIVIDADES LITERÁRIAS

CERIMÔNIA DE OUTORGA DO 54º PRÊMIO BUNKYO DE LITERATURA

Com homenagem especial ao Professor Dr. Paulo Franchetti, a cerimônia de outorga do 54º Prêmio Bunkyo de Literatura aconteceu na tarde do dia 9 de novembro.

Doutor pela USP em 1992, desde 1986 foi professor de Teoria Literária e Literaturas de Língua Portuguesa na UNICAMP, onde se aposentou, em 2015, como Professor Catedrático. Entre outros livros de estudos, publicou “Alguns aspectos da teoria da poesia concreta” (1989 – 4ª. ed. 2012), “Sobre o ensino de literatura” (2022), o volume “Haikai – antologia e história”.

Na abertura, a atração cultural foi uma conversa com as autoras do livro de haikai, “Três poetas em Santos – Cidade Portuária”, com Regina Alonso, Cristina Chinen e Taís Curi, acompanhada da performance artística de Claudia Alonso. Esse trio de vozes femininas fez uma releitura do poema (em formato kazen) escrito por Sôgi, Shôhaku e Sôchô, em 1488, em Minase, Japão.

A cerimônia de outorga iniciou com o 15º Prêmio Bunkyo de Literatura 2024, que adotou o tema “Terra Estrangeira”. O primeiro lugar foi conquistado por “XL” de autoria de Rafael F. Atuati; em 2º lugar - “O Cemitério da Guerra”, de Claudinei Roncolato; em 3º lugar: “Do Outro Lado do Mundo”, de Ivan Nisida. A Menção Honrosa foi para “Memórias Sentimentais de um Gauche na Vida”, de Roger de Andrade e “Amarela Manga”, Liana Nakamura.

Na sequência, receberam os diplomas os melhores do VII Concurso Bunkyo de Contos com o tema: “Amor em Tempos de Pandemia”. Foram recebidas 334 inscrições, de 22 estados do Brasil, e do exterior: Alemanha, Argentina, Espanha, EUA, Moçambique, Portugal, Reino Unido, República Checa e Japão.

Os classificados foram: 1º lugar: “Gochisou”, de autoria de Ayumi Teruya (Argentina); 2º lugar: “Rebento” de Roberto Basilio de Matos (SP) e 3º lugar: “Camélia”, de Angélica Massoca (Inglaterra).

Prosseguindo a programação, os premiados do III Concurso Bunkyo de Tradução Japonês/Português que tiveram de traduzir um texto da escritora e haicaísta Tsuchida Machie (1924-2019), que emigrou ao Brasil em 1957. Ao todo foram 16 inscrições, de 6 estados do Brasil, do Japão e do Vietnã.

Laura Venzon Francisco Grandó (Porto Alegre / RS) foi classificada com o Prêmio Especial com a tradução “O senhor que pescava polvos e eu”. Nicholas Brendon Lemos Viana (São Paulo / SP), Jorge Luís Lopes Zeredo (Brasília / DF) e Pedro Marinho Rocha (Tóquio / Japão) ficaram com a Menção

honrosa, com a tradução “O velho pescador de polvos e eu”.

Já na modalidade III Concurso Bunkyo de Haikai, o 1º lugar ficou com Taís Curi de Santos / SP, com os haicais “Um caminhar poético”; em 2º lugar, a obra “Dias Morosos”, de George Goldberg, residente na Inglaterra e em 3º lugar, “Inverno” de José Fernandes (São Paulo / SP)

A Mesa de Debates encerrou o Prêmio Bunkyo de Literatura com o tema: “Haikai como Poesia Brasileira com Raízes Japonesas”, mediada por Débora Tavares (FFLCH/ USP) com a participação de Paulo Franchetti (UNICAMP), Cácio José Ferreira (UFAM) e Carlos Martins (Pesquisador e Haicaísta).



Vice-Presidente Roberto Nishio durante a cerimônia de abertura do Prêmio Bunkyo de Literatura. Embaixo, três haikaístas conversam sobre suas criações 写真上は文協文芸賞授賞式で挨拶する西尾副会長。写真下は3人の俳人による創作談義

第54回 文協文芸賞

2023年11月9日午後、第54回文協文学賞の授賞式が開催されました。本授賞式は、パウロ・フランケッティ博士への特別な敬意を表して行われました。

同博士は1992年にサンパウロ大学にて博士号を取得し、1986年よりカンピーナス州立大学 (UNICAMP) にてポルトガル語文学および文学理論を教え、2015年に主任教授として退官されました。主な著作には『具体詩の理論に関するいくつかの側面』(1989年、第4版2012年)、『文学教育について』(2022年)、『俳句—アンソロジーと歴史』などがあります。

オープニングでは、文化的プログラムとして、俳句集『サントスの三人の詩人』の著者であるヘジナ・アロンソ氏、クリスチーナ・チネン氏、タイス・クリ氏による公開対話が行われ、クラウジア・アロンソ氏によるアートパフォーマンスも披露されました。この三人の女性による朗読は、1488年に日本の宗祇、肖柏、宗長の三人によって後鳥羽院の御廟法案として水無瀬神宮に奉納された「水無瀬三吟百韻」を、現代的に再解釈したものでした。

続いて、「異国の地」をテーマとした第7回文協文学賞の表彰が行われました。第1位には

ハファエル・F・アトウアチ氏の『XL』、第2位にはクラウジネイ・ホンコラット氏の『戦争の墓場』、第3位にはイヴァン・ニシダ氏の『世界の向こう側』が選ばれました。また、ロジェル・デ・アンドラージ氏の『人生の中のひねくれ者の感傷的な記憶』、リアナ・ナカムラ氏の『黄色いマンゴー』の2作品が佳作に選出されました。

その後、「パンデミック時代の愛」をテーマとした第7回文協短編小説コンテストの受賞者への表彰が行われました。本コンテストには、ブラジル国内22州のほか、ドイツ、アルゼンチン、スペイン、アメリカ、モザンビーク、ポルトガル、イギリス、チェコ共和国、日本などから、合計334作品の応募がありました。

入賞作品は次の通り。第1位：『ごちそう』アユミ・テルヤ氏 (アルゼンチン)、第2位：『芽生え』ロベルト・バジリオ・デ・マトス氏 (サンパウロ州)、第3位：『カメリア』アンジェリカ・マソカ氏 (イギリス)。

続いて、第3回文協翻訳コンテスト (日・葡) の表彰が行われました。今回の課題は、1957年にブラジルへ移住した俳人・作家の土田町枝 (1924–2019) によるエッセイ『蛸釣りじいさんと私』の翻訳でした。本コンテストに

は、ブラジル国内6州のほか、日本およびベトナムから合計16名の応募がありました。

入賞者は次の通り。特別賞：ラウラ・ヴェンゾン・フランシスコ・グランドー (ポルトアレグレ)、佳作：ニコラス・ブレンドン・レモス・ヴィアナ (サンパウロ)、ジョルジェ・ルイス・ロベス・ゼレド (ブラジリア)、ペドロ・マリーニョ・ロシャ (東京 / 日本)。

さらに、第3回文協俳諧コンテストの表彰も行われました。入賞者は以下の通り。第1位：タイス・クリ『詩的な歩み』(サントス)、第2位：ジョルジ・ゴールドベルグ『ゆるやかな日々』(イギリス)、第3位：ジョゼ・フェルナンデス『冬』(サンパウロ)。

授賞式の第2部では、「日本にルーツを持つブラジル詩としての俳句」をテーマとした討論会が開催されました。司会はサンパウロ大学文学・哲学・人文科学部 (FFLCH/USP) のデボラ・タヴァレス氏が務め、パウロ・フランケッティ氏 (UNICAMP)、カシオ・ジョゼ・フェレイラ氏 (アマゾナス連邦大学/UFAM)、カルロス・マルチンス氏 (研究者・俳人) が登壇し、それぞれの視点から活発な意見交換が行われました。

15º CONCURSO NACIONAL DE HAIKU

No dia 18 de agosto realizou-se no Bunkyo a versão presencial do 15º Concurso Nacional de Haiku com a participação de 27 haikaístas.

O Concurso possui duas categorias: a versão presencial (sekidai) em que os participantes criam seus poemas inspirados em tema estabelecido no dia do evento.

Os poemas escolhidos como Selecionado Especial (Tokusen) foram de autoria de Saoko Kosai (SP), Shinobu Yoshida (SP) e Ippo Ono (SP).

A outra categoria (kendai) se refere à participação por carta e e-mail. Foram 61 participantes de vários estados do país que enviaram seu poema que

deveria ter o “inverno” como tema sazonal (kigo).

Foi editada a coletânea de poemas selecionados em formato bilingue (o original japonês e a respectiva tradução em português), contendo apenas os trabalhos classificados com Prêmio Especial.



Participantes do 15º Concurso Nacional de Haiku realizado no Bunkyo 第15回全俳句大会出席者





**Durante o 15º Concurso – participantes concentrados para criar seu poema** 第15回全伯俳句大会にて席題を楽しむ出席者

**第15回文協全伯俳句大会**

**8月** 18日、文協にて第15回文協全伯俳句大会が開催され、27名の俳人が参加しました。

参加者らは、当日に発表されるテーマに基づいてその場で俳句を創作する「席題」を楽しみます。

特選には、小斎棹子（サンパウロ）、吉田しのぶ（サンパウロ）、大野一歩（サンパウロ）の各氏が選ばれました。

なお、冬季一切を一人五句までとし、5月末に応募を締め切った「兼題」部門には、郵送やメールにて、全国各地から61名の投句がありました。この日、兼題の入選句の発表と、メダルの授与式も行われました。

ちなみに、今回の兼題に入選した作品集は、ポルトガル語の翻訳もつけて発行されました。

**COMISSÃO DE DIVULGAÇÃO DA GASTRONOMIA JAPONESA**

**CARDÁPIO VARIADO NA DIVULGAÇÃO DA GASTRONOMIA JAPONESA**

A Comissão de Divulgação da Gastronomia Japonesa atuou intensamente durante 2024. A série de vídeos produziu seis edições com diferentes chefes com exibição no canal YouTube no canal Bunkyo Digital. Já, no Centro de Gastronomia e Culinária do Bunkyo, a Comissão ofereceu 25 cursos presenciais (média de dois cursos mensais) ministrados por diferentes chefs sobre vários pratos de culinária japonesa com edições especiais de Festa Junina, Dia dos Pais e Natal.

Também, durante o ano, a Comissão participou de vários eventos, entre eles, “Arte com Sabor” comemorativo ao Dia das Mães e ministrou workshop no XVI Festival da Cultura Japonesa em Salvador (BA).



**Chef Michele Dupont, uma das professoras no curso de Gastronomia. Abaixo, um dos pratos produzidos durante as aulas de culinária** 料理教室の講師の一人、ミシェレ・デュボン・シェフ。写真下は料理教室「おにぎりとお菓子」

**文協和食普及委員会による  
多彩な日本食メニュー**

文協和食普及委員会は、2024年の1年間を通じて積極的に活動しました。様々なシェフを迎えて制作された動画による料理教室は、全6回にわたって配信され、文協のYOUTUBEチャンネル「BUNKYO DIGITAL」にて公開されました。

一方、文協美食キッチンでは、年間を通じて25回（平均月2回）、毎回異なるシェフを招き、様々な日本料理の対面式料理教室を開催しました。特別編として、フェスタ・ジュニーナ、父の日、クリスマスにちなんだ料理教室も実施しました。

また、委員会は年間を通じてさまざまなイベントにも参加しました。その中には、母の日を記念したイベント「ARTE COM SABOR（芸術と食）」の開催や、バイア州サルヴァドールで開催された第16回日本文化祭におけるワークショップの実施などが含まれます。

**COMITÊ DE RELACIONAMENTO**

**COMISSÃO DE ASSISTÊNCIA SOCIAL**

**AS CONQUISTAS E FORTALECIMENTO DA ASSISTÊNCIA SOCIAL DO BUNKYO**

“2024 foi um ano significativo para nossa comissão de Assistência Social”, comemora a presidente Zilah Daijó, ao relatar sobre as atividades realizadas pela equipe.

Além da maior integração com as diferentes comissões da entidade, registraram bons resultados nos programas já consolidados. Ao mesmo tempo, aprofundou-se no alinhamento conceitual e nas diretrizes das políticas públicas na área e estabeleceu novas parcerias e conquistas de novos caminhos para realização de outros projetos.

No balanço anual sobre o NCI – Núcleo de Convivência para Pessoas Idosas, um serviço do Bunkyo em convênio com a Prefeitura de São Paulo (Secretaria Municipal de Desenvolvimento e de Assistência Social – SMADS) registrou 204 usuários matriculados, na maioria acima de 70 anos e, predominantemente, do sexo feminino, pessoas independentes e que moram sozinhas.

No entanto, registra a presidente, “vem aumentando a participação do gênero masculino, assim como a adesão de não descendentes de orientais, ampliando a questão da diversidade étnica”.

Relata ainda que, em sua maioria, o NCI atendeu moradores da região, mas também de outras subprefeituras e até de outros municípios.

Além do atendimento presencial, o serviço também deu

continuidade ao atendimento domiciliar para 50 famílias, com orientação e encaminhamento da equipe técnica.

O cotidiano dos frequentadores do NCI é preenchido por uma diversidade de oficinas nas áreas de estimulação física, cognitiva e social. Assim, foram ministradas oficinas de artesanato, culinária, musicalidade, dança, inclusão digital, e observa-se grande frequência nas oficinas de atividades físicas.

Além disso, para estimular a linguagem e comunicação foram organizadas rodas de conversa semanais, participação em eventos que tratam sobre temas como envelhecimento, segurança alimentar, cuidados pessoais, prevenção de doenças, família, gênero, preconceito, idadismo, violência contra os idosos e programas sociais.

**CUIDADOS PARA AS PESSOAS IDOSAS**

“Crescimento pessoal e profissional”. Esta é uma das constatações dos 94 participantes do Programa de Formação Básica de Orientação a Cuidadores de Pessoas Idosas, aponta a presidente Zilah, acrescentando que a maioria dos alunos era da cidade de São Paulo, entre 40 e 60 anos de idade.

De acordo com ela, “o curso buscou novos conteúdos programáticos centrando nas pessoas e a cada semestre fortaleceu a concepção de assessoramento com as organizações sociais da cidade de São Paulo no segmento



**Organizadores e alunos presentes na aula inaugural do Programa Básico de Orientação a Cuidadores de Pessoas Idosas** 高齢者介護基礎講座のボランティア及び受講者たち





**Na formatura Cuidadores de Idosos, em novembro de 2024, Reimei Yoshioka, Zilah Daijô (Comissão de Assistência Social do Bunkyo) e Maria Ângela Watanabe Shimizu (em pé), coordenadora do programa Básico de Orientação a Cuidadores de Pessoas Idosas do Bunkyo** 高齢者介護基礎講座終了式(11月)。左から社会福祉担当理事の吉岡氏と現委員長ダイジョウ・ジラー 氏、同講座コーディネーターのマリア・アンジェラ・ワタナベ・シミズ氏

da pessoa idosa”. Também a equipe do programa conseguiu fortalecer cada vez mais a rede socioassistencial.

A maioria dos participantes foi do sexo feminino e constatou-se que “nem todos exercem a ocupação de cuidadores em casa de família ou em instituições. Boa parte procura o Programa para cuidar de seus familiares ou com foco no autocuidado”.

Nas avaliações, além do crescimento pessoal e profissional, muitos revelaram que “desconstruíram preconceitos contra os velhos, construindo novos conceitos sobre o envelhecimento visando a inclusão de si mesmo e do outro”, afirma, acrescentando: “enfim, conscientizando que a velhice não é uma doença, é parte do ciclo de vida”.

「2024年は、私たち文協福祉委員会にとって意義深い一年となりました」と、ジラ・ダイジョウ委員長は、委員会活動を振り返りながら喜びを表明しました。

他のいくつかの委員会との連携が深まったことに加え、すでに定着しているプログラムでも良好な成果が記録されました。同時に、当該分野における公共政策の概念的な整合性や指針の理解も深まり、新たなパートナーシップが築かれるとともに、他のプロジェクト実現に向けた新たな道も切り拓かれました。

文協は現在、サンパウロ市（市開発・福祉局 [SMADS]）との協定のもとで高齢者デイサービスセンター（NCI）を運営しており、2024年には204人の利用登録者がありました。ちなみにその大半は、自立しており一人暮らしをしている70歳以上の女性です。

しかし、ジラ委員長は「男性の参加が増加

Já o grupo de apoio “Cuidando do Cuidador”, com encontros mensais, ampliou a quantidade de participantes, chegando a 231 inscritos.

De acordo com a presidente, a Comissão tem recebido um “ótimo feedback quanto à importância da oferta desse espaço de acolhimento”. Relatam as participantes que “as reuniões melhoraram a atuação profissional ou familiar dos cuidadores, para seu equilíbrio e bem-estar, conscientizando a importância do autocuidado para sua própria qualidade de vida”.

**ENVELHECER COM QUALIDADE DE VIDA**

A captação de recursos financeiros também foi uma das conquistas da Comissão. Graças à emenda parlamentar de autoria do vereador Aurélio Nomura, além da aquisição de equipamentos mobiliários para uso do NCI, os recursos foram destinados para a organização do 1º Seminário “Cuidar da Pessoa Idosa – Novas perspectivas”, com a presença de palestrantes de São Paulo, Minas Gerais e Rio de Janeiro.

Outro encontro foi organizado em parceria com o ISGAME – International School of Game, o seminário “A Qualidade de Vida da Pessoa Idosa: Benefícios da Tecnologia”. Foram convidados diferentes especialistas que enfatizaram pontos chaves como: prevenção da perda de memória, alimentação saudável e prevenção da doença de Alzheimer por meio de jogos.

Além de organizar seus próprios eventos, os membros da Comissão também participaram de seminários/simpósios de outras organizações buscando ampliar e consolidar a rede socioambiental.



**Formatura do Programa Básico de Orientação a Cuidadores de Pessoas Idosas, em novembro de 2024** 高齢者介護基礎講座終了式(11月)で、終了証を手にした受講生たち

るいは自己介護に焦点を当ててこの講座を受講していることが分かりました。

評価においては、多くの受講者は、専門的な知識の習得に加えて、「高齢者に対する思い込みを無くし、自分も、そしてまわりの人も受け入れていこうと思えるようになった。」「老いは病気ではなく、人生のサイクルの一部であると捉えることができるようになった。」といった前向きな気づきを得る場にも繋がりました。

一方、毎月開催するプロジェクト「介護者のケア」においても出席者の総数は231人に達しました。

参加者らより、「このプロジェクトに参加して、介護者としての職業的あるいは家庭内での

役割が改善され、自分自身のバランスや幸福感が向上した。」「自分自身の生活の質を保つためにはセルフケアが大切であることに気づかされた。」といった非常に良い反響が寄せられていることに対し、委員長は、このような支援の場を提供するこの重要性を改めて実感していると話しました。

**健やかで質の高い老後を過ごすこと**

同委員会は、資金調達の面でも成果を上げました。野村アウレリオ市議による議会修正予算を得て、高齢者デイサービスセンター（NCI）で使用する備品の購入に加え、サンパウロ州、ミナスジェライス州、リオデジャネイロ州からの講師を迎えて第1回セミナー「高齢者をケアする — 新たな展望」を開催しました。

もう一つの催しとして、ISGAME（国際ゲーム学校）との共催で「高齢者の生活の質：テクノロジーの恩恵」と題したセミナーが開催されました。このセミナーには様々な専門家が招かれ、記憶喪失の予防、健康的な食生活、そしてゲームを通じたアルツハイマー病の予防など、新たな視点での対策が語られ、出席者の興味を惹きました。

また、自らのイベントを企画・開催するだけでなく、委員会のメンバーは他団体が主催するセミナーやシンポジウムにも積極的に参加し、社会・環境ネットワークの拡充と強化に努めました。

**COMISSÃO DE INCREMENTO SOCIAL**

**A MOVIMENTADA COMISSÃO DE INCREMENTO SOCIAL**

A Comissão de Incremento Social tem como propósito oferecer atividades que proporcionem saúde, lazer e relacionamento às pessoas da terceira idade, anuncia o presidente Henrique Matsuo para justificar as variadas atividades que realiza durante o ano todo.

**Filmes japoneses** - mensalmente, com o apoio da Fundação Japão, são exibidos filmes japoneses (legendados em português) no Grande Auditório. Com entrada franca, a atividade tem um público fiel de cerca de 350 pessoas.

**Aulas** – semanalmente, às quintas-feiras, a mestre Emília Tanaka (Escola Ikenobo) ministra aulas em níveis de iniciante e intermediário, de 15 a 20 alunos. Todas as quartas-feiras, acontece o curso de Uso do Celular, com uma média de 13 alunos.

**Jogos** – semanalmente, às terças-feiras, os membros (cerca de 24 pessoas) se reúnem para o jogo de cartas (Pontinho ou Prospecto). O jogo da mahjong acontece às



**Grupo de passeio ao Parque Ecológico Imigrantes** 会員拡充委員会の企画イミグランテス・エコロジック・パークの散策を楽しむ参加者たち



## ▶ ATIVIDADES DOS COMITÊS 2024

sextas-feiras, com cerca de 40 participantes.

**Passeios** — a cada dois meses, acontece o “Passeio 2 em 1”, com a visita ao Parque Ecológico Imigrantes na Mata Atlântica, almoço, e visita ao Museu da Imigração Japonesa. Reúne cerca de 30 participantes por passeio

**Bailes temáticos** — em 2024, a Comissão organizou dois bailes temáticos: "Noite do Havaí" e "Haru ga Kita".

**Baile Primavera Dançante**  
**organizado pela Comissão de**  
**Incremento Social**  
会員拡充委員会による「春のダンスパーティー」を楽しむ参加者たち



## 会員拡充委員会による活発な活動

「**会**員拡充委員会の目的は、高齢者の皆さんに健康・レジャー・交流の機会を提供することです」と、年間を通じて多彩な活動を展開していることについて、委員長松尾エンリケ氏は説明しています。

**日本映画の上映** — 国際交流基金サンパウロ事務所の後援により、毎月ポルトガル語字幕付きの日本映画を文協大講堂で上映しています。入場は無料で、約350人の固定ファンがこの催しを楽しみにしています。

**講座** — 毎週木曜日、池坊の師範である田中エミリア先生を招き、いけ花の初級および中級クラスを開催、15〜20名の生徒が参加していま

す。また、毎週水曜日にはスマートフォンの使い方講座が開かれており、平均13名が参加しています。

**ゲーム** — 毎週火曜日には約24名のメンバーが集まり、トランプゲーム（ポンチーニョまたはブロスベクト）を楽しんでいます。また、毎週金曜日には約40名が参加する麻雀大会が開催されています。

**小遠足** — 2か月ごとにイミグランテス・エコロジック・パークとブラジル日本移民史料館をめぐる小遠足を開催。毎回約30名が参加しています。

**ダンスパーティー** — 5月に「ハワイの夜」、9月に「春が来た」というテーマで、それぞれダンスパーティーを開催しました。

## COMISSÃO BUNKYO RURAL E PRÊMIO KIYOSHI YAMAMOTO

## QUATRO HOMENAGEADOS DO 53º PRÊMIO KIYOSHI YAMAMOTO



Sentados, os homenageados do Prêmio Kiyoshi Yamamoto: da esq. para dir., Sadao Iizaki, Chukichi Kurosawa, Guenji Yamazoe e Shu Otani 山本喜誉司賞の受賞者たち。左から、飯崎貞夫氏、黒沢忠吉氏、山添源二氏、大谷周氏

Cerimônia realizada no dia 1º de novembro homenageou quatro personalidades destaques com a outorga do 53º Prêmio Kiyoshi Yamamoto.

Dr. Guenji Yamazoe, durante cerca de 40 anos trabalhou no Instituto Florestal e, por 25 anos, manteve profícua parceria com a JICA (Japan International Cooperation Agency) e foi pioneiro na introdução de sistemas agroflorestais, tendo como foco a palmeira juçara.

Dr. Chukichi Kurozawa, graduado em 1966, seguiu a carreira universitária na ESALQ-USP e UNESP-Botucatu. Desenvolveu pesquisas em tomateiros, com os quais obteve os títulos de

mestrado, doutorado e livre-docência. Publicou cerca de 50 trabalhos em revistas científicas e apresentou mais de 100 trabalhos em congressos. Desde 1999 é consultor na área de agronomia do programa Globo Rural.

Shu Otani, emigrou em 1963 após graduar-se na Faculdade de Ciências Agrícolas de Hyogo (atual Universidade de Kobe). Em 1976 foi contratado pela CAC – Cooperativa Agrícola Cotia, como responsável pela aclimação e produção da maçã de origem japonesa

em São Joaquim (SC), sob a orientação do Dr. Ushirosawa (designado pela JICA). Em 1987, iniciou a produção de mudas da fruta feijoa (também conhecida como goiaba serrana).

Sadao Iizaki, foi executivo da Yakult no Brasil e, 1992, vencendo todas as barreiras burocráticas com persistência, conseguiu registrar a importação da matriz da raça Wagyu no Brasil. Em 1994, fundou a ABCBRW – Associação Brasileira de Criadores de Bovinos da Raça Wagyu, com direito de controlar o

registro genealógico dos animais Wagyu.

A Comissão também realizou em 20 e 21 de setembro, o 17º Encontro Bunkyo Rural, em parceria com a Associação Cultural Nipo-Brasileira de Registro, com o tema “O legado e o Futuro do Vale do Ribeira – a primeira colônia japonesa no Brasil”.

O evento reuniu diversos especialistas enfocando aspectos relevantes da agricultura local e paulista e incluiu visita à tradicional empresa Amayá Chás.

## 第53回山本喜誉司 4名の授賞者

11月1日に開催された第53回山本喜誉司賞授賞式では、日系社会の中から農業分野で顕著な功績を挙げた以下の4名の方々が表彰されました。

山添 源二 氏は、約40年間にわたり森林研究所に勤務し、25年間にわたってJICAと実り多い協力関係を築いてこられただけでなく、ジュサライヤンを中心としたアグロフォレストリーシステムの導入において先駆的な役割を果たし、環境保全および生物多様性の向上に貢献されました。

黒澤忠吉氏は、1966年に卒業後、サンパウロ大学ルイス・デ・ケイロス農学校およびボツカツ大学で研究者としての道を歩みました。トマトに関する研究を行い、その成果により修

士号、博士号、准教授資格を取得。科学雑誌におよそ50本の論文を発表し、学会では100件以上の研究を発表しました。1999年からは、テレビ番組「グローボ・ルラウ」の農学分野のコンサルタントとしても活動されています。

大谷周氏は、1963年に兵庫農業短期大学（現・神戸大学農学部）を卒業後、ブラジルへ移住。1976年には、JICAから派遣された後澤博士の指導のもと、日本原産のリンゴの栽培・定着を担当する技術者として、サンタカタリーナ州サンジョアキンにてコチア農業協同組合に採用されました。1987年にはフェイジョア（セラーナ・グアバ）の苗木生産を開始、600本からなる果樹園を築きました。

飯崎貞夫氏は、ブラジル・ヤクルトにて経

営幹部を務め、1992年には粘り強くすべての官僚的な障壁を乗り越え、ブラジルへの和牛種の原種輸入登録に成功しました。1994年には、和牛種牛登録管理の権利を有するブラジル和牛種畜産者協会（ABCBW）を設立、現在、17,000頭以上の和牛が登録されています。

また、同委員会は、9月20、21日に、レジストロ日伯文化協会との共催で、テーマを「ブラジル初の日本人植民地 — リベイラ溪谷の遺産と未来」と掲げた第17回文協農業関連交流会を開催しました。

この交流会には、地元およびサンパウロ州の農業に関する重要な側面に焦点を当てた様々な専門家が集まり、伝統ある天谷茶社への視察も含まれていました。

## COMISSÃO DE ESPORTES

## 3º TORNEIO ESPORTIVO DE INTEGRAÇÃO BUNKYO

O Torneio Esportivo criado com a finalidade de apoiar e incrementar as atividades esportivas nas entidades nipo-brasileiras, beneficiou cerca de 1.800 pessoas.

Durante o ano, o torneio forneceu troféus e medalhas para as modalidades/entidades: atletismo veteranos para a Associação Nipo Brasileira de Pereira Barreto; atletismo para Associação Cultural e Esportiva Piratininga e Associação Cultural e Esportiva Nipo-Brasileira de Osasco; beisebol para o Anhanguera Nikkei Clube e Federação Paulista de Beisebol e Softbol; soft voleibol e silver voleibol para a Associação Cultural e Esportiva Nipo-Brasileira de Osasco; futsal para a Associação





## ▶ ATIVIDADES DOS COMITÊS 2024

Nipo Brasileira São Paulo Norte; voleibol para Comissão Seinen Bunkyo (Torneio de Integração de Jovens); Torneio de Integração para a Associação Nipo-Brasileira de Araçatuba; voleibol adulto para a Associação Santa Maria (Regional São Paulo Norte).

## 第3回文協統合スポーツ大会

日系団体におけるスポーツ活動の支援と活性化を目的として創設された本スポーツ大会は、約1,800人の参加者に恩恵をもたらしました。年間を通してメダルやトロフィーを協力団体へ提供しました：ベテラン陸上競技 - ベレイラバレット日伯協会、陸上 - ピラチニンガ体育文化協会とオザスコ日伯文化体育協会、野球 - アンヤングラ日系クラブとパウリスタ野球・ソフトボール連盟、ソフトバレーボールとシルババレーボール - オザスコ日伯文化体育協会、フットサル - 聖北文化体育連合会、バレーボール - 文協青年委員会（青少年統合トーナメント）、統合トーナメント - アラサトゥバ文化体育協会、成人バレーボール - サンタマリア協会（北西部文化体育協会）。

**As atividades esportivas da Acenbo reunindo atletas de várias faixas etária. Abaixo, abertura do 34º Torneio de Futsal da Uniao Cultural e Esportiva São Paulo Norte**  
オザスコ日伯文化体育協会-Acenboに集う様々な種目の選手たち。写真下は聖北文化体育連合会の「第34回フットサル大会」開会式。



## COMISSÃO DE DANÇA FOLCLÓRICA INTERNACIONAL

## 51º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANÇAS FOLCLÓRICAS

Realizou-se, nos dias 21 e 22 de setembro, a 51ª edição do Festival Internacional de Danças Folclóricas, evento que celebra a coexistência pacífica entre as culturas de diferentes países. Nos dois dias, foram 28 grupos representando 19 países que se revezaram no palco do Grande Auditório.

O público pôde acompanhar as manifestações culturais dos grupos folclóricos da Alemanha, Armênia, Áustria, Bolívia, Croácia, Escócia, Espanha, Grécia, Hungria, Israel, Japão, Lituânia, Paraguai, Peru, Portugal, Rússia, Síria, Suíça e Ucrânia.

Durante o evento, no hall da entrada, foram montados estandes de comida típica e produtos de vários países participantes do Festival.



## 第51回国際民族舞踊祭

**9月** 21,22日、19国(アルメニア、オーストリア、ボリビア、クロアチア、ドイツ、ギリシャ、ハンガリー、イスラエル、日本、リトアニア、パラグアイ、ペルー、ポルトガル、ロシア、スコットランド、スペイン、シリア、スイス、ウクライナ)27グループが参加し、第51回国際民族舞踊祭を開催しました。

イベント期間中は、文協大講堂のステージで披露される各国の民族舞踊を観覧するだけでなく、大講堂前ホールに並んだ売店で、各国の民族料理や伝統工芸品の購入も楽しむことができました。



**Representantes jovens de vários grupos folclóricos na abertura (acima). As apresentações de diferentes grupos folclóricos nos dois dias do espetáculo**  
開会式にて誇らしげに立つ各国の民俗舞踊団体を代表する子供たち（写真上）。2日間にわたって披露された各国の民族舞踊

## COMITÊ JOVEM

## COMISSÃO DE JOVENS

## 28º REVI – “SEMEANDO O AMANHÃ NAS MENTES DE HOJE”

O 28º Fórum Nacional dos Jovens Líderes das Entidades – REVitalização 2024, coordenado pela Comissão de Jovens, realizou-se de 14 a 17 de novembro último, no Parque Bunkyo Kokushikan.

Com o tema “Semeando o amanhã nas mentes de hoje”, a Revi reuniu 64 participantes, com média de 20

anos de idade, representando 25 grupos jovens de 5 regiões do Brasil.

Com uma programação variada de atividades e dinâmicas voltadas à reflexão sobre as lideranças das entidades, a Revi também buscou promover a integração, fortalecimento da identidade nikkei e discutiu o futuro das nossas entidades.



## 第28回日系団体青年部指導者合同会議 (REVI) - 「今日の心に、明日の種を」

**11月** 14～17日、日系団体青年部指導者合同会議 (REVI)2024が文協国士館公園にて開催されました。

「今日の心に、明日の種を」をテーマとした本会議には、ブラジルの5つの地域から25の日系青年団体の代表者ら64名（平均年齢20歳）が集まりました。

各日系団体の未来を見据えた取り組みを成すために、多様なプログラムを通じて、リーダーシップや日系団体の未来について考える機会を提供するとともに、参加者同士の交流や日系人としてのアイデンティティの強化にも注力しました。



**Participantes e atividades da 28ª edição da REVI realizada no Kokushikan** 11月14～17日、日系団体青年部指導者合同会議(REVI)2024が文協国士館公園にて開催されました

## “ACHO QUE A GENTE CRESCER MUITO” – ISABELLA CHIAM, PRESIDENTE DO SEINEN BUNKYO

Isabella Chiam Perrote, 26 anos, designer gráfico, foi a presidente da Comissão de Jovens (Seinen Bunkyo), em 2024.

No início de 2025, no relato que apresentou ao Comitê Jovem, indicou numerosas atividades da Comissão envolvendo tanto eventos internos (como encontros mensais dos membros, Encontro Seinen com o tema Dia do Saci/das Bruxas com a ajuda do Seinen de Bragança), apoio às demais comissões do Bunkyo (participação na organização da Exposição de Arte Kogoei, colaboração no Gueinosai – Festival de Música e Dança Folclórica



**Seinen Bunkyo, Isabela Chiam (presidente de 2024) e Douglas Mitsuyuki Ito (presidente 2023)** 文協青年委員会、2024年度の委員長を務めたイザベラ・チアン・ペロッチ氏と前年度の委員長イトウ・ドウグラス・ミツユキ氏

Japonesa), colaboração nos eventos de entidades parceiras (Ikoi-no-Sono, Kibo-no-le, Kodomo-no-Sono, por exemplo).

Em seu relato, Isabella incluiu os resultados conquistados com a REVI, fórum com o tema “Semeando o amanhã nas mentes de hoje”, em

novembro (vide matéria nesta edição). “A gente conseguiu alcançar uma galera tão distante”, acrescentando que um dos resultados positivos foram as 39 lideranças que entraram em seus respectivos Seinenkais em 2023/4.

Isabella afirma que “atuar como

presidente é uma atividade muito desafiadora, tanto para liderar como para dar a cara pra bater pelo grupo”, mas garante, “estou muito feliz com as conquistas. Foram muitas vitórias, muitos erros e acertos. Acho que, no final, a gente cresceu muito”.

## 「私たちは大きく成長できたと思います」ー 文協青年委員会 イザベラ・チアン委員長

**2024** 年度の文協青年委員会の委員長を務めたのは、イザベラ・チアン・ペロッチ氏（26歳、グラフィックデザイナー）でした。

2025年初頭、イザベラ委員長により提出された文協青年委員会の活動報告書には同委員会が関わった多くの活動が紹介されていました。例えば、月例会議や、ブラガンサ青年部の協力による「サシの日／ハロウィーン」をテーマにした青年交流会などの活動に加え、文協の他委員会（工芸委員会、美術委員会、芸能委員会など）が開催するイベントへの協力、さらにはパートナー団体（憩の園、希望の家、こどものその など）のイベントへの協力も含まれていました。

それ以外にも11月に「今日の心に、明日の種を」テーマに開催された日系団体青年部指導者合同会議(REVI)の成果についても触れています（本号他記事に掲載）。彼女は「遠く離れた人たちにも手が届いた」と語り、その成果のひとつとして、2023年から2024年にかけて39名の有能な若手がそれぞれの地域の日系青年会に加入したことを挙げました。

イザベラ委員長は、「委員長として活動することは、グループを率いることも、前に立って責任を負うことも含めて、とても大きな挑戦でした。」と語りつつも、「数々の成果を得られて本当にうれしく思っています。たくさんさんの成功も、失敗も、学びもありました。最終的には、私たちは大きく成長できたと思います」と胸を張って語っています。

## COMISSÃO DO FÓRUM DE INTEGRAÇÃO BUNKYO

## 16º FIB: “REDESCOBRINDO AS NOSSAS ASSOCIAÇÕES”

Cerca de 150 dirigentes, líderes e futuros líderes da comunidade nipo-brasileira de diferentes localidades do Brasil (Amazonas, Bahia, Espírito Santo, Mato Grosso do Sul, Minas Gerais, Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul, Santa Catarina e São Paulo) participaram da 16ª edição do FIB – Fórum de Integração Bunkyo.

O evento foi realizado nos dias 14 e 15 de setembro de 2024, com o tema “Redescobrimdo as nossas associações”.

De acordo com Douglas Mitsuyuki Ito, presidente da comissão FIB, “foi escolhido esse tema pensando em uma provocação para refletirmos sobre o que fazemos no nosso dia-a-dia. Uma mistura sobre a

importância em conhecer o passado, sair da zona de conforto, renovar, inovar e sonhar.”

Entusiasmado com os resultados, ressalta, que o FIB tem como um dos propósitos o de integrar e formar futuras lideranças entre os jovens e um dos resultados animadores foi o sucesso da Campanha “Adote um Jovem”, que garantiu a presença de 23 jovens de várias localidades do país incentivadas por 8 contribuintes.



**Participantes da 16ª edição do FIB - Fórum de Integração Bunkyo** 第16回FIBの参加者たち



Nos dois dias, a programação do FIB teve palestras e painéis de autoridades, influenciador, grupos artísticos e dinâmicas de grupo.

O Cônsul-Geral do Japão em São Paulo Toru Shimizu e o Presidente do Bunkyo Renato Ishikawa, com mediação de Rodolfo Wada, externaram suas impressões sobre a comunidade e suas respectivas visões sobre o futuro e missão das entidades.

Já Lúdia Yamashita, presidente da Comissão do Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil, compartilhou sobre a rede de museus nikkeis do Brasil, além de apresentar algumas ferramentas que podem ser utilizadas na preservação da história.

Entrevistado por Marcia Kamijo, Takashi Yamanishi sensei do perfil “123 Japonês” trouxe sua experiência como influenciar nas redes sociais, para um debate sobre as perspectivas da comunidade e utilização das ferramentas de divulgação disponíveis (redes sociais) nas associações nipo-brasileiras.

Oston Hirano – vice-presidente do Bunkyo e Claudio Kurita – presidente da comissão de administração do Pavilhão Japonês, com mediação de Carolina Morita, falaram sobre mudanças, quebras de paradigmas, autocríticas, a necessidade de conhecer as associações e a definição de objetivos.

Representando a Associação Brasileira de Taiko – ABT, Daniel Picanço e Guilherme Tomishima, juntos com Sadao Tamanaha do projeto Sankyū, trataram sobre o cenário

cultural do taiko e música tradicional e como podemos firmar novas parcerias, mediados por Lara Kimie.

Com o objetivo de trazer suas experiências da 21ª COPANI – Convenção Panamericana Nikkei 2024, realizada em Assunción, no Paraguai, Yoshio Yoshizane mediu o bate-papo entre Noritaka Yano, veterano na convenção, Patricia Takehana, que teve a oportunidade de palestrar no evento e Sophia Tanaka, participante junto com a comitiva do Brasil.

Além das palestras, algumas dinâmicas possibilitaram maior interação entre os presentes, trazendo também troca de experiências e pontos de vista sobre diversos temas.



**Uma das atividades do FIB – o vice-presidente do Bunkyo, Oston Hirano durante apresentação do Museu da Imigração Japonesa**  
FIB do Programa de uma, imigração histórica introduzida por Oston Hirano

## 第16回文協統合フォーラム(FIB): テーマ「繋がり」の再発見

第16回文協統合フォーラム (FIB) には、アマゾナス州、パイア州、エスピリト・サント州、マツグロツ・ド・スル州、ミナス・ジェライス州、リオ・デ・ジャネイロ州、リオ・グランデ・ド・スル州、サンタ・カタリーナ州、サンパウロ州など、ブラジルの様々な州から約150名の日系社会の役員、現リーダーおよび次世代

リーダーが参加しました。本フォーラムは2024年9月14日および15日の両日にわたり、「繋がり」の再発見をテーマに開催されました。FIB実行委員会の伊藤ミツユキ・ドウグラス委員長によれば、「このテーマは、私たちの日々の活動を見つめ直すきっかけとなるよう意図して設定されました。過去を知ること

の大切さ、現状から一歩踏み出すこと、新たに刷新し、革新し、夢を描くこと—それらを織り交ぜた問いかけでもあります。」と述べています。

また、伊藤実行委員長は、FIBの目的の一つとして、

**O presidente Renato Ishikawa e o cônsul-geral do Japão Toru Shimizu (à dir.) falam sobre a comunidade nikkei**  
日系社会について語る石川会長と清水総領事

若者同士の交流と将来のリーダー育成を挙げました。その中でも特筆すべき成果として、「若者を支援しよう」キャンペーンの成功が報告されました。本キャンペーンにより、全国各地から23名の若者が、8名の支援者による協力を得て本フォーラムに参加することができました。参加した誰もが、今回の成果に対して強い手応えを感じました。

2日間にわたるFIBのプログラムでは、各分野の有識者やインフルエンサーによる講演、文化団体による発表、さらにグループワークなどの参加型プログラムが行われました。

在聖日本国総領事館の清水亨総領事および文協の石川レナト会長は、和田ロドルフォ氏の進行のもと、日系社会に対する所感や、各団体の今後の在り方および使命についての見解をそれぞれ述べました。

また、ブラジル日本移民史料館運営委員会の山下リジア運営委員長は、ブラジル国内の日

本移民に関する史料館ネットワークについて紹介するとともに、歴史の保存に活用可能なツールや手法についても共有しました。

一方、オンラインによる日本語教室「123 JAPONÊS」のヤマニシ・タカシ講師は、カミジヨ・マルシア氏によるインタビュー形式で、SNSインフルエンサーとしての経験をもとに、日系社会の展望や、日系ブラジル人団体が利用できるSNSを活用した広報について意見を述べました。

また、文協の平野オストン副会長および日本館運営委員会の栗田クラウド委員長は、モリタ・カロリーナ氏の進行のもと、変革や固定観念の打破、自己批判の重要性、各団体を深く知ることの必要性、そして目標設定の意義について語りました。

ブラジル太鼓協会 (ABT) を代表して、ダニエル・ピカンソ氏とギリエルメ・トミシマ氏が、プロジェクト「SANKYU」の玉那覇サダオ氏とともに、ララ・キミエ氏の司会で、太鼓および伝統音楽の文化的状況と新たなパートナーシ



**Os participantes do FIB, em grupo, conversam sobre suas associações**  
FIBでのグループワーク、テーマ「それぞれの所属団体について」

ップの構築について議論しました。

なお、2024年9月初めに、パラグアイのアスンシオンで開催された汎アメリカ日系人大会 (COPANI) に出席し、帰国したばかりのブラジル・パンアメリカン日系人協会の矢野敬崇会長と、同大会で講演する機会を得たタケハナ・

バトリシア氏、同じくブラジル代表の一人として出席した田中ソフィア氏らが、ヨシザネ・ヨシオ氏の進行のもと対談を行いました。

講演のほかにも、多様なテーマで経験や意見を交換するグループワークが実施され、その中で参加者同士の交流も深まりました。

## COMISSÃO DO BUNKA MATSURI

## BUNKA MATSURI, A FESTA DA CULTURA JAPONESA, MOVIMENTA O BUNKYO

Cerca de 15 mil pessoas estiveram no Bunkyo, nos dias 25 e 26 de maio, para acompanhar as atrações da 18ª edição do Bunka Matsuri, a Festa da Cultura Japonesa.

Além das chamadas atrações “obrigatórias”, também foram incluídos eventos para celebrar o “Dia do Orgulho Nerd” com uma série de atrações relacionadas à cultura pop com Concurso de Cosplay, AnimeSong Dance, Artist Alley.

O Grande Auditório lotado assistiu à vitória da Etapa São Paulo/Capital da Miss Nikkey Amanda Kimie Lamera Higa, 1ª Princesa Clara Yuka Mascarenhas Uematsu e 2ª Princesa Gabriela Murakami Moscibroski.

Também, esteve lotado para o 2º



**Durante o Bunka Matsuri, apresentação artística no Grande Auditório**  
文化祭期間に大講堂の舞台上で披露される日本の文化

Concurso Cosplay com inscrição de 50 participantes, além de mais de 100 cosplayers que estiveram “curtindo” o evento. Os ganhadores foram: em 1º lugar, Chanq – Obra: Monster Hunter - personagem Caçador; em 2º, Juan – Obra: Resident Evil – personagem – Karl Heisenberg e

em 3º, Israel Barros – Obra: Mortal Kombat 11 – personagem Shao Khan.

Destaque ainda para as atrações artísticas com a cantora Karen Ito, Banda Akatsuki, Réquios Gueino Doukokai, Jya Odori, entre outras.

A novidade ainda foram as sessões de



cinema no Grande Auditório, com o apoio da Fundação Japão, com exibição dos filmes “Oshin”, de Shin Togashi e “5 Centímetros por Segundo” de Makoto Shinkai.

As amplas instalações do Espaço Cultural e do Espaço Multiuso (antigo Ginásio de Esportes) foram ocupadas pelas mais variadas oficinas envolvendo técnicas da cultura japonesa, artes marciais, demonstrações, entre outras atrações.

Já, ao Salão Nobre, foram destinadas as atrações mais “calmas” tais como exposição e workshop de ikebana, cerimônia do chá de Okinawa (Bukubukucha), workshop de shamisen entre outras.

A Praça da Alimentação, sempre repleta de público, ofereceu diversas opções de comidas típicas, doces e outras novidades gastronômicas.

**No Salão Nobre (acima), a cerimônia de chá de Okinawa e, ao lado, os melhores do 2º Concurso de Cosplay**  
 貴賓室にて紹介される沖縄の「ぶくぶく茶」(写真上)、第2回コスプレ・コンテスト



## 文協文化祭り — 文協ビルが日本文化一色となる日

**5月** 25日と26日に開催した第18回文化祭りには、約1万5千人が文協を訪れ、さまざまな催しを楽しみました。

「定番」とされるおなじみの催しに加えて、「オタク文化の日 (DIA DO ORGULHO NERD)」を祝うイベントも開催され、コスプレコンテスト、アニソンダンス、アーティストアレイなど、ポップカルチャーに関連した多彩な企画も行われました。

満員となった大講堂では、7月に日本祭り会場で行われる「ミス・ニッケイ」に出場するサンパウロ州の代表選考が行われ、優勝はアマンダ・

キミエ・ラメラ・ヒガさん、第一プリンセスにクララ・ユカ・マスカレーニャス・ウエマツさん、第二プリンセスにガブリエラ・ムラカミ・モスシブロスキさんが選ばれました。

同じく大講堂を満員としたプログラムは、「第2回コスプレコンテスト」でした。観客席にも100名以上のコスプレイヤーが集合し、エントリーした50名のコスプレイヤーに声援を送りながらイベントを楽しんでいました。受賞者は次のとおり。第1位：CHANQさん（作品：モンスターハンター／キャラクター：ハンター）第2位：JUANさん（作品：バイオハザード／



Diversos workshops realizados durante o Bunka Matsuri 文化祭りで人気の様々な日本文化体験教室

キャラクター：カール・ハイゼンベルク）第3位：ISRAEL BARROSさん（作品：モータルコンバット11／キャラクター：シャオ・カーン）。

さらに、歌手の伊藤カレンさん、バンド「アカツキ」、レキオス芸能同好会、龍踊り、なども、注目を集めました。

なお、今回の新たな試みとして、国際交流基金サンパウロ日本文化センターの協力により、大講堂で新海誠監督のアニメ「秒速5センチメートル」と富樫森監督の「おしん」の2本の映画が上映されました。

広々とした文協文化スペースおよび多目的スペース（旧体育館）では、

日本文化の技術を紹介するさまざまなワークショップや、武道、実演などが展開されました。

一方、貴賓室では、生け花の展示とワークショップ、沖縄の茶道（ぶくぶく茶）、三味線ワークショップなどの、日本の「静」の文化を体験できるように工夫しました。

さまざまな種類の日本食や和菓子はもちろん、ブラジル食なども提供するフードコートは常に多くの来場者で賑わいをみせていました。

## COMISSÃO DO PROJETO KAKEHASHI JAPÃO-BRASIL

## EM COMEMORAÇÃO AO DIA INTERNACIONAL DO NIKKEI

No dia 20 de junho, a Comissão Kakehashi Japão-Brasil organizou a 5ª edição comemorativa ao Dia Internacional do Nikkei, com a presença de três destacadas personalidades do cenário cultural — a escritora e ilustradora Janaína Tokitaka, a intérprete de conferências em japonês Anna Ligia Pozzetti e Nelson Sato, presidente da Sato Company.

O evento foi mediado por Alexandre Kawase e os convidados discutiram sobre o tema “Reflexões sobre os oito valores nipo-brasileiros”.

O Dia Internacional do Nikkei, comemorado oficialmente no dia 20 de junho, foi incluído no Calendário de Eventos da Cidade de São Paulo por meio da Lei 17.169/2019, de autoria do vereador Aurélio Nomura (PSDB).

Em 2018, essa comemoração foi aprovada na 59ª Convenção dos Nikkeis e Japoneses no Exterior, em Honolulu, Havaí, com o objetivo de valorizar e unir os, aproximadamente, 3 milhões de nikkeis ao redor do mundo.

## 国際日系デーを記念して

**2024** 年6月20日、日伯架け橋プロジェクト委員会は「国際日系デー」を記念し、第5回目となる記念イベントを開催しました。このイベントには、文化分野で活躍する3名の著名人 — 作家・イラストレーターのジャナイナ・トキタカ氏、日本語会議通訳者のアンナ・リジア・ボゼッティ氏、SATO COMPANY社長のネルソン・サトウ氏 — が出席しました。

イベントの司会はアレシャンドレ・カワセ氏が務め、ゲストたちは「日系ブラジル人の8つの価値観についての考察」というテーマで意見を交わしました。

「国際日系デー」は、正式には6月20日に祝われており、2019年に野村アウレリオ市議（PSDB）の提案によるサンパウロ市条例第17.169号により、市の公式行事カレンダーに登録されました。

この記念日は、世界中の約300万人の日系人の価値を称え、その団結を促進することを目的として、2018年にハワイ・ホノルルで開催された第59回海外日系人大会において承認されたものです。



Em 2018, membros do Projeto Geração apresentam a ilustração com os oito valores nipo-brasileiros. Acima, o debate sobre esse tema durante comemoração do Dia Internacional do Nikkei, no dia 20 de junho 6月20日の国際日系デー記念イベント：テーマは、ネットワークプロジェクト委員会が2018年に調査し確定した「ブラジル日系人の持つ8つの価値観」について





## MÚSICOS DE PRIMEIRA GRANDEZA INTENSIFICAM A CONEXÃO BRASIL-JAPÃO

一流の音楽家たちによって深められるブラジルと日本のつながり

Cinco concertos, sempre aos domingos, às 11h, movimentaram o Grande Auditório do Bunkyo no segundo semestre de 2024.

Músicos japoneses, nipo-brasileiros, não descendentes de japoneses, todos aplicaram sua inspiração e conhecimentos de sua especialidade para fomentar a conexão Brasil-Japão, tornando essa série musical, única em nosso país.

“Não queríamos apresentar apenas obras de Brahms e Beethoven, mas todo um espectro artístico envolvendo as culturas brasileira e japonesa”, afirma o maestro da série Concertos Bunkyo, Carlos Harasawa. É ele que lidera a Comissão de Música Erudita que tem como membros a professora e regente Miriam Otachi, a violinista Elisa Fukuda e o musicista (barítono) e coordenador de projetos culturais Charles Miyasaki,

“Os Concertos Bunkyo têm um fio condutor, um conceito, que é o de promover a conexão Brasil-Japão, seja através das obras, compositores, intérpretes ou até dos instrumentos musicais”, esclarece o presidente Carlos Harasawa. E isso, “cria um ambiente musical de união das cul-

2024 年下半年には、文協大講堂で、5つのコンサートが開催され、賑わいを見せました。

日本人や日系ブラジル人の音楽家はもちろん、日本にルーツを持たない音楽家であっても、それぞれの専門分野での知識や発想を注ぎ込み、ブラジルと日本のつながりを育むことに貢献しました。この「音楽は世界を繋ぐ〜日本とブラジル〜」をテーマにしたコンサート・シリーズは、まさに我が国でも他に類を見ない特別なものとなっています。

「ブラームスやベートーヴェンの作品だけを披露しなかったわけではなく、ブラジルと日本の文化を取り巻く芸術の広がり全体を表現しなかったのです。」と語るのは、この文協コンサート・シリーズの発案者である原沢カルロス氏です。原沢氏は、文協音楽委員会委員長を務めており、委員には、音楽教師で指揮者のミリアン・オタチ氏、ヴァイオリニストのエリザ・フクダ氏、そしてバリトン歌手で文化

turas e nos distingue das dezenas de apresentações de música erudita disponíveis semanalmente em São Paulo”, acrescenta.

Conta que, para planejar a série de concertos, buscam selecionar músicos de primeira grandeza e que na elaboração do programa “precisam assimilar o conceito da conexão Brasil-Japão”. Além disso, “esses músicos são incentivados a interagirem com o público, falarem sobre as obras apresentadas, sobre os instrumentos e outros temas”. Garante que “o público aprecia muito as histórias contadas pelos músicos”.

Assinala ainda que todos os concertos são gravados, editados e disponibilizados no canal do Bunkyo no Youtube.

### ALGUNS DOS BONS EXEMPLOS DE CONCERTOS

Assim, com essa orientação, o Concerto Bunkyo – desde 2019 quando Harasawa assumiu a presidência da Comissão – já apresentou vários reconhecidos interpretes nacionais como internacionais. Entre essas virtuosos, destaque para o concerto, em 2022, do renomado pianista japonês Makoto Ozone, reconhecido intérprete de música clássica e jazz que se apresenta em grandes orquestras no Japão e exterior.

Memorável ainda a audição do Coro Osesp em novembro de 2023, uma das maiores referências da música coral do Brasil.

Em 2024, a conexão Brasil-Japão foi impulsionada por cinco concertos que apresentaram uma variedade de composições musicais, diversos estilos, instrumentos, e nacionalidade dos músicos.

A abertura do Concerto Bunkyo 2024, em julho, coube à professora de koto do Japão, Yoko Nishi, que já realizou várias apresentações no Brasil. Desta feita foi o lançamento oficial de seu novo CD, “Koto Brasil” gravado no Brasil e no Japão.

O espetáculo apresentou músicas japonesas e (autênticas!) brasileiras, reunindo no palco Yoko Nishi (koto jushichigen – variação do koto japonês com 17 cordas, ao invés de 13 cordas), Shen Kyomei Ribeiro (shakuhachi),

事業コーディネーターのチャールズ・ミヤサキ氏が名を連ねています。

「文協コンサートには一本の筋、つまりコンセプトがあります。それは、作品、作曲家、演奏者、あるいは楽器を通して、ブラジルと日本のつながりを促進することです。」と原沢委員長は説明します。そして「こうした取り組みが、文化の融合という音楽的な空間を生み出し、サンパウロで毎週のように行われている数多くのクラシック音楽公演の中でも、私たちを際立たせているのです。」と付け加えます。

このコンサート・シリーズを企画するにあたっては、「一流の音楽家を選ぶことを重視しています。」と原沢委員長は話しました。また、プログラムを構成する際には「ブラジルと日本のつながりというコンセプトを理解してもらう必要があります。」とも述べています。さらに、「演奏者たちには、観客との対話を促し、演奏する作品や楽器について、またその他のテーマについて話してもらうようにしています。」と述べました。そして、「観客は演奏者が語る物語をととても楽しんでくれていることは間違いありません。」と自信を見せました。

なお、現在までに行われた全てのコンサートは録画・編集され、文協のYOUTUBEチャンネルで公開されています。

### 優れたコンサートの数々

このような方針のもと、2019年に原沢氏が文協の音楽委員会の委員長に就任して以来、「文協コンサート」は国内外で高く評価されている数多くの演奏家を迎えてきました。中でも特筆すべきは、2022年に開催された、日本の著名なピアニスト・小曽根真氏のリサイタルです。クラシックとジャズの両分野で卓越した演奏家として知られ、日本国内のみならず海外の著名なオーケストラとも共演するなど、国際的に活躍しています。

2023年11月に行われたブラジルを代表する合唱音楽の名門として名高いオセスピ合唱団の公演もまた記憶に残るものでした。

2024年には、さらに「ブラジルと日本のつながり」が強調される中で、多様な楽曲や形式、楽器、そしてさまざまな国籍の音楽家たちを招いて、5回のコンサートを開催しました。

2024年7月に開催された文協コンサート・シリーズのオープニングを飾ったのは、これまでブラジルで数々の公演を行ってきた、日本人琴奏者、西陽子先生でした。今回の公演は、ブラジルと日本で録音された彼女の新しいCD「KOTO BRASIL」の公式リリースも兼ねて行われました。

文協コンサート・シリーズ2024「KOTO BRASIL- 西陽子」の出演者は次の通り。西陽子(箏、十七



Yoko Nishi e músicos convidados - músicas japonesas e brasileiras e lançamento de CD “Koto Brasil”. CD 『Koto Brasil』のリリースを兼ねた琴奏者の西陽子とゲストミュージシャンによるコンサート





**Pianista japonês  
Ryutaro Suzuki, um  
talento promissor**  
期待の若手ピアニスト、  
鈴木隆太郎

弦.), シェン・響盟・リベイロ(尺八), ガブリエル・レヴィ  
(アコーディオン、ピアノ)、 ネイマール・ディアス (ブラジ  
ルギター、コントラバス)、 アリ・コラーレス (打楽器)。 特  
別出演: ジアン・コレア (7弦ギター)、 エンリケ・アラウージ  
ョ (カヴァキーニョ)、 ラファエル・トレド (パンデイロ)。  
文協コンサート・シリーズ2024の第2弾「ブラジルと  
日本の出会い」は8月4日に開催され、カテリーナ・タイラ  
(メゾソプラノ)、ラモン・ムンディン (テノール)、ダニー  
ロ・ラマリョ (ギタリスト)、フェルナンド・デ・ソウザ・ミラ  
ンダ (パーカッションist)、エドソン・ピザ (ピアニスト)  
が出演しました。

続いて8月には、新感覚邦楽エンターテインメント・日  
本民俗音楽芸能集団「あべや」が日本から来伯、 若手グ  
ループによる「あべやと仲間たち」の公演が行われ、文協  
大講堂は特に若者の観客によって満席となりました。あべ  
やの中心メンバーである阿部兄弟は、津軽三味線のチャン  
ピオンに輝いています。

阿部兄弟 (金三郎さんと銀三郎さん) は、日本国内は  
もとより、アフリカのマリを含む15カ国以上で公演を行っ  
てきた実績を持っています。今回は阿部金三郎 (津軽三味  
線)、 ・阿部銀三郎 (津軽三味線)に加えて 安藤龍正 (踊り)、  
佐藤公基 (尺八)が来伯し、会場を沸かせました。

9月には、国際的に活躍する日本人ピアニスト鈴木隆  
太郎氏によるピアノリサイタルを開催。彼は最も有望な才  
能を持つ次世代を代表する一人と見なされています。

11月には、T´RIO (トリオ) による「リオ・デ・ジャネイ  
ロから来た芸術」と題した演奏会が開催されました。この  
トリオは、ペトロブラス交響楽団の有能なメンバーである  
クラリネット奏者クリスチアーノ・アルヴェスとヴィオラ奏  
者フェルナンド・デバウジ、そしてブラジル在住の日本人ピ  
アニスト、清水由香によって構成されており、ブラジル人室  
内楽の名曲の数々が披露されました。

#### 資金調達という課題

「確かに、どのプロジェクトにおいても最大の課題は  
資金調達にあります。」と原沢委員長は述べています。そ  
のうえで、文協コンサートに関しては、サンパウロ州文化  
庁および文化・経済・クリエイティブ産業局の「PROAC-  
ICMS (国家文化支援プログラム)」を通じて得られた資金  
を活用しており、「質の高いコンサート・シリーズにふさ  
わしいレベルの協賛を得ることができた。」と強調してい  
ます。

2024年には、文協コンサートのマスタースポンサーと  
して、BRASFORT社、PENHA社、KANAFLEX社が名を  
連ねました。スポンサーにはSANSUY社および宮坂国人  
財団が加わり、国際交流基金サンパウロ日本文化センター

patamar compatível com uma série de concertos de qualidade”, afirma.

Em 2024, informa, os patrocinadores-master do Concerto Bunkyo foram Brasfort, Penha e Kanaflex. Os patrocinadores foram Sansuy e Fundação Kunito Miyasaka, apoio institucional da Japan Foundation.

De acordo com Harasawa, os desafios são constantes e se renovam a cada ano, tanto para manter a qualidade como garantir os parceiros e apoios como o da Fundação Kunito Miyasaka, que têm um papel fundamental.

Carlos Harasawa informa que a utilização dos recursos de incentivo cultural faz parte de uma série de esforços de captação envolvendo toda a entidade, teve início em 2023, orientada em três medidas principais. A primeira se refere à criação do Catálogo de Projetos Bunkyo, reunindo num só local todas as opções de patrocínio para as empresas, além de passar uma imagem empreendedora do Bunkyo devido à quantidade e variedade de eventos.

A segunda envolve a inscrição e aprovação desses projetos nas leis de incentivo federal (Rouanet/Pronac) e estadual (ProAc-ICMS), tornando-os mais atraentes através do mecanismo de renúncia fiscal. Em terceiro, a criação de um núcleo de captação centralizado com a participação de Massami Imamoto, destinado a contatar a base de empresas, oferecendo os projetos do Catálogo.

Em 2024, nas duas leis, indica Harasawa, foram captadas R\$ 800 mil, esclarecendo que “esses resultados vieram da redução da postura de ‘pedir dinheiro’ às empresas, na medida em que assumimos uma relação de troca ‘ganha-ganha’ com nossos parceiros, que consideramos ser a única alternativa sustentável a longo prazo. Estamos falando em ‘patrocínio’ e evitamos a palavra ‘doação’, que significa um pagamento sem nenhuma contrapartida em troca”.

#### CARLOS HARASAWA E O LEGADO FAMILIAR

Formado em Administração de Empresas pela FGV, em Direito pela USP e MBA pela FIPE-USP, Carlos Harasawa descende de uma família que mantém fortes laços com as entidades da comunidade nipo-brasileira. Seu pai, Kazuo Harasawa, natural da província de Niigata, emigrou ao



**Tenor Ramos Mundin e mezzo soprano Catarina Taira**  
ラモン・ムンディン (テノール) とカテリーナ・タイラ (メゾソプラノ)

の協力も得ています。

原沢委員長は、「課題は毎年絶え間なく続き、常に新  
たな形で現れます。質を維持すること、そして宮坂国人財  
団のような重要な役割を担うパートナーや支援を確保する  
ことの両方が求められるのです。」と話しました。

なお、この文化奨励資金の活用は、文協全体を巻き込  
んだ資金調達の一連の取り組みの一環であり、2023年に  
始まりました。これは主に3つの方針に基づいて進められ  
ています。第一の方針は「文協プロジェクト・カタログ」の  
作成であり、企業向けのすべての協賛オプションを一つに  
まとめたもので、文協が数多く多様なイベントを主催して  
いることから、企業家的なイメージを発信することにも繋  
がっています。

第二の方針は、これらのプロジェクトを連邦 (ルアネ  
法/PRONAC) および州 (PROAC-ICMS) の奨励法に  
申請・承認することで、企業にとってより魅力的なものとし、  
税控除の仕組みを通じて支援を促進することです。第三の方針は、  
文協の事務局にリスト化した企業に対するアプローチを担う中央集  
約的な資金調達チームを設置し (現担当者は今本正美)、カタ  
ログに掲載されたプロジェクトを提案していく体制の構築です。

2024年には、これら二つの奨励制度 (ルアネ法およびPROAC-  
ICMS) を通じて80万レアルの資金を調達することができました。  
原沢委員長はその背景について、「企業に対して単に『お金をく  
ださい』という姿勢を改め、パートナーとの間に『ウィンウィン  
の関係』を築くよう努めた結果です。これこそが、長期的に持  
続可能な唯一の選択肢だと考えています。私たちは『スポンサー  
シップ (協賛)』という言葉を使い、『寄付』という、見返りの  
ない一方的な支払いを連想させる表現は避けています。」と説  
明しています。



**Grupo T´Rio, “a arte do Rio de Janeiro”** グループT´Rio による「リオ・デ・ジャネイロの芸術」





**Carlos Harasawa:**  
coordenador do  
Concerto Bunkyo  
文協音楽委員会の  
原沢カルロス委員長

Brasil em 1952, aos 28 anos de idade. Logo ao chegar, estabeleceu contato com Kiyoshi Yamamoto, um dos destacados líderes da comunidade nipo-brasileira.

Nos anos seguintes, convidado por Yamamoto, Harasawa não só participou dos esforços na construção do Pavilhão Japonês (1954), foi um dos 451 sócios-fundadores do Bunkyo (1955), presidiu o Conselho Deliberativo nos anos de 1990, também ocupou a presidência da Beneficência Nipo-Brasileira de São Paulo

(Enkyo). Foi um dos fundadores do “Kyodo-kai” em 1956 para acolher os imigrantes de Niigata que, em 1960, resultou na Associação Cultural Niigata do Brasil.

Movido pela profunda relação com as entidades nipo-brasileiras, em 2015, Kazuo Harasawa, ao completar 91 anos, durante a presidência de Harumi Arashiro Goya prometeu doar recursos para as obras de sustentabilidade do Parque Bunkyo Kokushikan.

Graças à generosidade de sua doação (R\$ 1 milhão) e recursos financeiros recebidos da Comissão Organizadora da Comemoração dos 110 anos da imigração japonesa, foram iniciadas as obras do Pavilhão, batizado com o nome de Kazuo Harasawa.

No entanto, as obras foram paralisadas em 2020 devido à pandemia da covid-19 e, nos anos seguintes, as obras caminharam lentamente e hoje estão interrompidas.

Para a retomada das obras, o projeto de construção do Pavilhão foi inscrito e aprovado para captação de recursos por meio do ProAc-ICMS, uma das possíveis alternativas para novos recursos coordenadas por Carlos, filho de Kazuo Harasawa. Uma feliz coincidência que, certamente, poderá garantir recursos para conclusão das obras.

Carlos teve a vida corporativa focada em Marketing e Vendas, em empresas como a anglo holandesa Unilever, a norte-americana Loctite e a brasileira O Estado de São Paulo.

Na Fujifilm exerceu a função de Diretor Adjunto e, em seguida, ingressou na então recém instituída Fundação Osesp, entidade gestora da Orquestra Sinfônica do Estado de São Paulo e Sala São Paulo, onde atuou por 16 anos como Diretor de Marketing.

Em 2019 entrou no Bunkyo como voluntário para promover os concertos de música clássica. Como diretor cultural, tem coordenado as captações de patrocínios da entidade. Na gestão de Roberto Nishio também assume a vice-presidência.

#### 原沢カルロス氏 - 原沢家の歩み

原沢カルロス氏は、ブラジルを代表する名門私立大学・研究機関の一つであるジェトゥリオ・ヴァルガス財団 (FGV) で経営学、サンパウロ大学 (USP) で法学を修め、サンパウロ大学経済研究所財団 (FIPE-USP) で経営学修士号 (MBA) を取得。そして、ブラジル日系社会の諸団体と強いつながりを持つ家系の出身です。

父・原沢和夫氏は新潟県出身で、1952年、28歳のときにブラジルへ移住しました。到着後すぐに、ブラジル日系社会の著名な指導者の一人である山本喜誉司氏と交流を持ちました。

その後、山本氏の招きにより、原沢氏は1954年の日本館建設に尽力ただけでなく、1955年には文協の451人の創立会員の一人となり、1990年代には文協の評議員会長を務めたほか、サンパウロ日伯援護協会 (援協) の会長も歴任しました。また、1956年には新潟出身の移民を支援することを目的に「協同会」の創設に携わり、それが1960年にブラジル新潟県人会として結実しています。

原沢和夫氏は、ブラジルでの人生のほとんどを日系諸団体との深い関わりの中で過ごし、常に日系社会の将来を見据えていました。2015年に91歳を迎えた際、当時文協の会長に就任していた呉屋新城春美氏に対し、文協国士館公園の持続可能性を目指す整備事業への資金寄付を提案しました。

2018年、原沢和夫氏による多大な寄付 (100万リアル) と、ブラジル日本移民110周年記念事業実行委員会からの資金援助により、原沢和夫の名を冠したパビリオンの建設工事が開始されました。

しかし、2020年のパンデミックにより、工事の中断、資材の高騰といった影響を受け、その後の数年間は工事の進捗が遅く、現在工事は停止しています。

工事再開に向けて、パビリオン建設プロジェクトはPROAC-ICMSを通じた資金調達に申請、承認を受けました。これは、原沢和夫氏のご子息である原沢カルロス氏の主導により進められている資金調達の選択肢の一つであり、工事完了に向けた資金確保が期待される好機となっています。

カルロス氏は、アングロ・オランダ系企業ユニリーバ、アメリカ系企業ロックタイト、そしてブラジルの「オ・エスタード・ジ・サンパウロ」紙などの企業において、マーケティングおよび営業の分野を中心に企業人としてのキャリアを積みみました。

富士フィルム・ブラジルでは副社長補佐として勤務した後、設立間もないサンパウロ州立交響楽団およびサー・サンパウロの運営団体であるオゼスピ財団に入職し、同財団では16年間にわたりマーケティング部長を務めました。

2019年、クラシック音楽推進のためにカルロス氏は文協にボランティアとして参加し始めました。以来、文化担当理事として、文協のスポンサー獲得活動を統括しており、2025年4月からの西尾ロベルト義弘会長の下では副会長に就任しています。



**CONGRATULAMOS OS 130 ANOS DE AMIZADE ENTRE BRASIL E JAPÃO**





# MUSEU HISTÓRICO DA IMIGRAÇÃO JAPONESA NOVA FASE BEM-SUCEDIDA: REFORMAS DA ÁREA EXPOSITIVA E NOVOS PROJETOS

## ブラジル日本移民史料館 新たな段階へ：展示空間の改修と新プロジェクト

Nos últimos anos, o Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil, após realizar obras de modernização de suas instalações, tem registrado crescente número de visitantes.

Lidia Yamashita, presidente da Comissão de Administração do Museu relata sobre essas bem-sucedidas mudanças e indica os próximos projetos. Conheça mais detalhes sobre a “nova fase” do Museu.

**Bunkyo News – Colonia:** *Os dados apresentam uma tendência crescente de visitantes: em 2022, foram computados 46.510 pessoas; no ano seguinte o total chegou a 67.525 visitantes e em 2024, o Museu recebeu 76.016 pessoas. São números animadores que vêm sendo registrados desde as amplas reformas. Gostaria que a senhora comentasse sobre esse público na trajetória do Museu da Imigração Japonesa.*

**Lidia Yamashita:** Foi um enorme desafio realizar as reformas planejadas, mas acho que valeu a pena devido ao constante aumento de interesse de público.

Interessante é que, quando vemos fila para compra de ingresso para o Museu, a maioria é formada por brasileiros acompanhados

近 年、ブラジル日本移民史料館は施設の近代化工事を実施、その後来館者数がかなり増加しています。

ブラジル日本移民史料館運営委員会の山下リジア委員長に、これらの要因、そして、今後のプロジェクトについての話を伺いました。新たな段階に入ったブラジル日本移民史料館についての詳細をご覧ください。

**文協ニュースコロニア:** ブラジル日本移民史料館の来館者数は、2022年には46,510人、翌年には67,525人、そして2024年には76,016人と、増加の一途を辿っています。これらは、大規模な改修工事で年に記録されている、非常に励みになる数字です。日本移民史料館の歩みにおけるこの来館者数について、ぜひお話をお聞かせください。

**山下リジア:** 計画していた改修工事を実施するのは大きな挑戦でしたが、来館者の関心が継続的に高まっていることを考えると、やってよかったと思います。

興味深いのは、入館チケットを買うために並んでいる人たちを見ると、その多くが家族連れのブラジル人や若いカップルである一方で、日系人の姿は少ないという点です。この点については、今後の調査研究のために、現在数値化を試みているところです。

当日券を購入して来館される方のほかにも、事前予約をされる方も多くいらっしゃいます。これらは主にブラジルや日本からの企業経営者、多国籍企業の幹部、政府機関関係者、ジャーナリスト、学者や研究者、そして日本からの団体客です。また、ブラジル国内の他の州からも、旅行代理店や公立・私立の学校を通じて訪れる人々がいらっしゃいます。

**文協ニュースコロニア:** 2017年に、トヨタ自動車をはじめとする日本企業のグループがスポンサーとなり、1978年の開館当時から施設や展示内容を含む3階建てとなる史料館全体の大規模な改修工事が行われました。この「新たな段階」と呼ばれる史料館の変化について、お話しいただけますか。

**山下リジア:** この近代化工事により、私たちは、以前にはなかった新しい展示コーナーを設置しました。それは「



Reforma  
2018

Lidia Yamashita acompanha a Princesa Mako que reinaugurou o Museu após a reforma concluída em 2018, marcando os 110 anos da imigração japonesa no Brasil.

ブラジル日本移民110周年記念式典出席のためにご来伯した眞子内親王殿下によるリニューアルオープンのテープカット後に史料館を案内する山下リジア委員長

de familiares ou casais jovens, mas, notamos que poucos são os nipodescendentes. É um item que estamos tentando quantificar para posterior estudo.

Além dos visitantes que adquirem ingressos na hora, costumamos atender pessoas agendadas sejam do Brasil, sejam do Japão, em sua maioria empresários, executivos de multinacionais, ou pessoas de órgãos governamentais, jornalistas e acadêmicos ou pesquisadores, além de grupos de turistas do Japão. Temos ainda visitantes de outros Estados do Brasil, via agências de viagens, escolas públicas e particulares.

**Bunkyo News – Colonia:** *Constatamos que em 2017, graças à empresa automobilística Toyota, que patrocinou e liderou um grupo de empresas japonesas, foi realizada uma ampla reforma dos três andares envolvendo as instalações e conteúdo que datavam de 1978, da época da inauguração. Gostaria que relatasse sobre essa chamada “nova fase” do Museu.*

**Lidia Yamashita:** Nós introduzimos uma sala que não existia na exposição anterior, que é a sala sobre cultura e tradição japonesa, que tem como objetivo iniciar a visita ao Museu conhecendo quem eram os japoneses, que país é esse de onde vieram. O foco é introduzir o visitante ao Japão mostrando a história ilustrada e resumida em uma linha do tempo, deste povo japonês de cultura milenar, para diferenciar de outros povos asiáticos que vieram ao Brasil e permitir que brasileiros tenham uma compreensão do povo japonês.

Então, nesta sala temos, inicialmente, uma linha do tempo contando a história do Japão ilustrada, um vídeo mostrando as técnicas tradicionais do Japão de artesanato e que ainda são transmitidas de pai para filho, ou então, do mestre para o discípulo. Apesar de o Japão ser um país tão desenvolvido tecnologicamente, existe em sua base esses artesanatos milenares. São peças feitas com as técnicas que foram transmitidas de geração em geração e ainda hoje estão produzindo. São objetos de arte

日本の文化と伝統」に関するものです。このコーナーは、史料館入口に設置しました。その目的は、来館者がまず「日本人とは誰か」「日本人はどのような国から来たのか」ということを知ったうえで史料館の見学を始めて頂けるように、という思いからです。この展示では、何千年もの歴史を持つ日本という国の歩みを、イラスト付きの年表でわかりやすく紹介し、日本を紹介する導入部分としています。これにより、他のアジア系移民との違いを明確にし、ブラジル人の皆さんに日本人という民族への理解を深めて頂く事を目指しました。

この展示室では、まず日本の歴史を紹介するイラスト付きの年表があり、さらに日本の伝統工芸の技術を紹介する映像もご覧いただけます。これらの技術は、現在でも師匠から弟子へと受け継がれているものです。日本は高度に発展したテクノロジーの国でありながら、その根底には何千年も続く手作業の文化があります。展示されている工芸品は、何世代にもわたって受け継がれてきた技術で作られたもので、現在もお製作が続けられています。展示されているのは、芸術作品としても日用品としても価値のあるもので、たとえば、着物の染色や型染、竹で作られた提灯（ちょうちん）、浮世絵、組紐（くみひも）と呼ばれる特別な織機で作る紐、日本刀などがあり、そのいずれもが非常に高い技術と精緻な仕上がりを誇っています。まさに、このようにして伝統の文化を大切に守り続けてきたのが日本人なのです。

**文協ニュースコロニア:** 史料館の改修工事には多くの企業、特に日本企業の支援があったと聞いています。こうした、かつてなかった新たな取り組みがどのように始まり、

Reforma  
2015



O então presidente do Bunkyo Kihatiro Kita e autoridades durante a reinauguração do Museu, após reforma parcial realizada em 2014  
改修工事完了後にリニューアルオープンのテープカットを行う当時の木多喜八郎文協会長と関係者



Reforma  
2020



Inauguração da Sala Prof. Hiroshi Saito (à esquerda), no 8º andar, destinada a atividades educativas e da Sala Prof. Tadao Umesao, que funcionará como centro de pesquisas, no 3º andar

新設された2つの「生きた史料館」、「斎藤広志記念室」(8階)と「梅棹忠夫 日本移民史・文化研究センター」(3階)

ou de uso, como, por exemplo, o tingimento e a estamparia de um kimono, as luminárias de bambu como o “chochin”, os ukiyoê, os “kumihimo” feitos em tear especial, as espadas japonesas “katana”, etc, com o maior esmero e precisão. Este é o povo japonês que preza a cultura milenar.

**Bunkyo News – Colonia:** *A realização bem-sucedida das desafiantes reformas do Museu só foi possível graças ao comprometimento conjunto de empresas, em sua maioria, japonesas. Gostaria que comentasse como iniciou esse processo inédito que possibilitou a renovação do Museu.*

**Lídia Yamashita:** Em 2007, logo depois que fui nomeada vice-presidente da Comissão de Administração do Museu, caminhando pelo setor expositivo para estudar todos os detalhes, encontrei um senhor de uma empresa japonesa que, todos os anos, gentilmente e de forma voluntária, vinha fazer a descupinização dessa área, pois ele tinha detectado pós de cupim em várias partes expositivas.

Esse “amigo do Museu” nos alertou sobre as necessidades das reformas. De acordo com ele, por fora a estrutura pode estar aparentemente intacta, por conta da pintura, vinil ou tecidos colados sobre a madeira. Mas, os pós de cupim em vários locais revelavam que toda a estrutura de pinho estava deteriorada e não duraria nem 10 anos para desabar. Portanto, nos aconselhou sobre a necessidade de iniciarmos o planejamento de reforma geral da estrutura expositiva do Museu.

Este alerta nos levou a planejar, por etapas, uma reforma do Museu. Era grande a preocupação com a viabilidade financeira por que todos diziam que era um sonho impossível de se realizar. Assim, por volta de 2014, conseguimos realizar uma reforma parcial dos espaços que elegemos como prioritários, por apresentar problemas de circulação dos visitantes e acessibilidade dos cadeirantes, além de toda a parte do túnel sobre a Segunda Guerra ter sido encharcada pelas chuvas intensas que vazaram pelas janelas com esquadrias precárias.

Mas, a grande oportunidade surgiu em 2017, quando, em conversa com um dos representantes da Toyota, ele nos apresentou a possibili-

史料館の新たな歩みへとつながっていったのか、その経緯をお聞かせください。

**山下リジア:** 2007年、私が史料館運営委員会の副委員長に就任した直後のことです。展示エリアの詳細を把握するために館内を歩いていたところ、ある日本企業の方に出会いました。その方は、毎年ご親切にも無償でこの展示エリアのシロアリ駆除を行ってくださっていたのです。というのも、展示のさまざまな場所にシロアリの粉が見られるのを発見されたからだそうです。

この「史料館の友人」は、改修の必要性について私たちに注意を促してくださいました。彼によれば、外見は塗装やビニール、布などが木材の上に貼られているため一見きれいに見えても、実際にはシロアリの粉があちこちに見られ、構造全体が劣化しており、このままでは10年もたずに崩れてしまう恐れがあるとのことでした。そのため、展示エリア全体の構造を抜本的に見直し、改修計画を早急に立てる必要があると助言してくださったのです。

この警告を受けて、私たちは段階的に史料館の改修を行う計画を立てました。しかし、その実現には多くの人が「夢のような話で、とても無理だ」と口を揃えて言うほど、財政面での無理がありました。それでも、2014年頃には、特に優先すべきと判断したいくつかの展示スペースについて、部分的な改修を実現することができました。そこは、来館者の動線や車椅子利用者の移動に問題があった場所と、第二次世界大戦時を紹介するトンネル部分です。特にトンネル部分では老朽化した窓のすき間からの豪雨時には雨水が浸入し内部が水浸しになるなど、深刻な被害が出ていました。

そのような、私たちにとっての大きな転機は2017年に訪れました。トヨタ・ブラジルのご担当者の一とお話しする機会があり、その中で、私たちの長年の夢であった史料館の改修を実現する可能性が浮かび上がったのです。翌年、トヨタはブラジル進出60周年を迎えるにあたり、日系社会に

Com doação das empresas japonesas, conseguimos reformar totalmente os 7º e o 8º andares e foram introduzidas diversas tecnologias de multimídia para a modernização do Museu.

日本企業からのご支援により、私たちは7階と8階の全面改修を実現し、史料館の近代化を図るために多くのマルチメディア技術も導入することができました。

dade de concretizar nosso sonho da reforma do Museu. A Toyota estava comemorando 60 anos de Brasil no ano seguinte e pretendiam realizar algum marco na comunidade nipo-brasileira. E nos propuseram a ajuda.

Assim, graças então ao empenho da Toyota, que também liderou uma campanha de patrocínio junto às suas empresas coligadas ou subsidiárias e posteriormente também na Câmara do Comércio e Indústria Brasil- Japão, já que a maioria das empresas fazia parte dessa entidade. Outras empresas japonesas também passaram a participar desse esforço para a reforma histórica do Museu para comemorar os 110 anos da imigração japonesa e a vinda da então Princesa Mako. Com essa doação das empresas japonesas, conseguimos reformar totalmente os 7º e o 8º andares e foram introduzidas diversas tecnologias de multimídia para a modernização do Museu.

Para o 9º andar recorreremos ao incentivo federal do Pronac - Programa Nacional de Apoio à Cultura, pois todos diziam ser impossível arrecadar novos subsídios para reformar mais um andar. Assim, graças ao Pronac, um incentivo cultural do governo brasileiro por meio da renúncia fiscal, as empresas, não só as japonesas, mas brasileiras, começaram a participar motivadas pelo sucesso de público após a entrega da reforma de outros andares. Gostaria que verificassem a imagem que reúne os logotipos das empresas patrocinadoras publicada no final desta edição.

**Bunkyo News – Colonia:** *Além da parte expositiva, quais os esforços que têm sido realizados para incrementar a parte de pesquisa e outros procedimentos para implantar o chamado “museu vivo”.*

**Lídia Yamashita:** Além do espaço expositivo foram criados dois espaços, que chamamos de MUSEU VIVO, para colocarmos em prática a filosofia do idealizador deste Museu, o professor Tadao Umesao, primeiro diretor do Museu de Etnologia do Japão, que deixou a recomendação que um Museu não pode ser apenas um local de exposição de peças antigas. De acordo com ele, deve produzir novos conhecimentos a partir do seu acervo, dando condições para pesquisadores desenvolverem estudos a partir de

totte記念となるような事業を行いたいと考えており、そこでこの史料館への支援を申し出てくださったのです。

トヨタ・ブラジルの熱意と尽力により、同社はグループ会社や子会社を巻き込んだ支援活動を主導しただけでなく、日本のブラジル進出企業のほとんどが加盟するブラジル日本商工会議所にも協力を仰いでくれました。それを受け、他の日本企業もこの歴史的な史料館改修の取り組みに参加し、これはブラジル日本移民110周年および眞子さまのご来訪を記念するにもふさわしい内容となりました。こういった日本企業からのご支援により、私たちは7階と8階の全面改修を実現し、史料館の近代化を図るために多くのマルチメディア技術も導入することができました。

残りの9階の改修については、「本当に、もうこれ以上資金を集めるのは不可能だ。」と多くの人が口にする中、私たちは連邦政府の文化支援制度である国家文化支援プログラム (PRONAC) の助成に頼ることを思いつきました。これは、ブラジル政府による文化振興のための税制優遇措置を通じた支援制度です。この制度を利用したおかげで、日本企業に限らず、ブラジルの企業も支援に参加してくれるようになりました。とりわけ、既に改修された7、8階を訪れた一般来館者からの高い評価を得たことが企業の協力を後押しする大きな要因となりました。どうぞ、ご協賛いただいた企業のロゴをまとめた画像をご覧くださいますよう、お願いいたします。

**文協ニュースコロニア:** 展示の充実だけでなく、いわゆる「生きた史料館」の実現に向けて、調査研究やその他の取り組みにおいては、どのような努力がなされているのでしょうか。その具体的な内容についてお聞かせください。

**山下リジア:** 展示スペースに加え、私たちは「生きた史料館」と呼ぶ2つの空間を新たに設けました。これは、本館の構想者である故梅棹忠夫先生の理念を実践するためのものです。梅棹先生は、日本の国立民族学博物館の初代館長であり、「史料館は単に古い品物を陳列する場所であってはならない」との考えを遺されました。先生によれば、史料館はその収蔵資料をもとに新たな知識を生み出し、研究者が歴史的な史料や文献を活用して研究を行うことができる環境を整えるべきである、とのことでした。

私たちはこの想いを実現するため、2つの部屋を設けました。ひとつは8階にある「斎藤広志記念室」で、もともと存在していた部屋を改修し、講演会やセミナー、映画の上映などに活用できるよう整備しました。もうひとつは、3階に新設した「梅棹忠夫 日本移民史・文化研究センター」です。この部屋では、将来的に世界中の研究者が来館し、史料館に保存されている史料や情報をもとに自由に研究活動を行えるようにしたいと考えています。

ただこの3階の研究センターは、まだ完成には至っておりません。当初の予定では、史料館の収蔵史料を収めたデータベースが整備され、デジタル化も完了している状態で、研究者が原史料に直接触れることなく調査・研究が行える環境を整えるはずでした。このデータベースの





“

“

“

“

“

“

カビの発生も深刻な状態です。そのため、私たちは自然換気と機械換気を組み合わせた大規模な換気システムの導入を計画し、外気とこの地下空間をつなぐ特別な装置を設置することで、湿気を抑え、収蔵品を安全に保管できる環境を整えるためのプロジェクトを立ち上げました。この取り組みにより、貴重な歴史的資料を保存するための安定した保管体制を実現しようとしています。

カビの発生も深刻な状態です。そのため、私たちは自然換気と機械換気を組み合わせた大規模な換気システムの導入を計画し、外気とこの地下空間をつなぐ特別な装置を設置することで、湿気を抑え、収蔵品を安全に保管できる環境を整えるためのプロジェクトを立ち上げました。この取り組みにより、貴重な歴史的資料を保存するための安定した保管体制を実現しようとしています。

カビの発生も深刻な状態です。そのため、私たちは自然換気と機械換気を組み合わせた大規模な換気システムの導入を計画し、外気とこの地下空間をつなぐ特別な装置を設置することで、湿気を抑え、収蔵品を安全に保管できる環境を整えるためのプロジェクトを立ち上げました。この取り組みにより、貴重な歴史的資料を保存するための安定した保管体制を実現しようとしています。

カビの発生も深刻な状態です。そのため、私たちは自然換気と機械換気を組み合わせた大規模な換気システムの導入を計画し、外気とこの地下空間をつなぐ特別な装置を設置することで、湿気を抑え、収蔵品を安全に保管できる環境を整えるためのプロジェクトを立ち上げました。この取り組みにより、貴重な歴史的資料を保存するための安定した保管体制を実現しようとしています。

カビの発生も深刻な状態です。そのため、私たちは自然換気と機械換気を組み合わせた大規模な換気システムの導入を計画し、外気とこの地下空間をつなぐ特別な装置を設置することで、湿気を抑え、収蔵品を安全に保管できる環境を整えるためのプロジェクトを立ち上げました。この取り組みにより、貴重な歴史的資料を保存するための安定した保管体制を実現しようとしています。

カビの発生も深刻な状態です。そのため、私たちは自然換気と機械換気を組み合わせた大規模な換気システムの導入を計画し、外気とこの地下空間をつなぐ特別な装置を設置することで、湿気を抑え、収蔵品を安全に保管できる環境を整えるためのプロジェクトを立ち上げました。この取り組みにより、貴重な歴史的資料を保存するための安定した保管体制を実現しようとしています。



Placa instalada no 9º andar  
que contém os logotipos das  
empresas patrocinadoras  
da reforma, através do Pronac  
国家文化支援プログラム (Pronac) を通じて  
改修工事を支援した企業の銘板 (9階)

em formato online, com a participação de museus de diversos países do exterior como Estados Unidos (Los Angeles e Hawai), Canadá, Peru, Bolívia, México e Japão. Constatamos que estávamos convidando museus do exterior relacionados à imigração japonesa, e que, na realidade, também havia vários museus dessa natureza no nosso país e que, igualmente, deveriam ser conhecidos e mapeados.

Foi assim que criamos o projeto Rede de Museus de Imigração Japonesa do Brasil, levantando inicialmente e mapeando aqueles museus que sabíamos, ou sabemos, que existem no Brasil. Constatamos depois que muitos museus foram fechados ou transferidos para prefeituras e não eram mais administrados pela comunidade nikkei local. Durante a pandemia foi muito difícil levantarmos esses dados. Naquela ocasião, muitos museus estavam fechados e não respondiam aos nossos telefonemas ou e-mails.

Hoje temos os dados, mas sabemos que ainda não estão completos e, em todas as reuniões da entidade com as diretorias regionais temos incentivado que cada região construa um pequeno museu para preservar a história dos imigrantes japoneses na localidade e que poderíamos ajudar com nossas informações e experiências, além da possibilidade de compartilharmos exposições que já realizamos.

Outra frente de atividades é o relacionamento com os museus do exterior iniciado nesse 1º Simpósio Internacional. Logo depois desse evento, recebemos o convite do Canadá para participar de um grande projeto nacional chamado PAST WRONGS FUTURE CHOICES, que tinha como objetivo levantar informações e dados sobre a situação dos imigrantes japoneses no período da Segunda Guerra Mundial. Cada país participante propôs a forma que pretendia contar essa história vivida em seus países e, em nosso caso, propusemos realizar uma exposição levantando os acontecimentos no Brasil durante esse período. Assim, no dia 25 de abril de 2025, inauguramos a exposição “Raízes de Perseverança – A Comunidade japonesa no Brasil nos tempos da Segunda Guerra Mundial”, quando contamos com a presença dos principais responsáveis do projeto do Canadá.

**Bunkyo News – Colonia:** Ainda sobre a questão do relacionamento, gostaria que comentasse sobre o convênio que o Museu mantém com a Secretaria de Educação do Município de São Paulo.

**Lidia Yamashita:** O convênio com a Secretaria da Educação do Município de São Paulo surgiu a partir de sugestão de um dos membros da Comissão Administrativa do Museu que trabalha na Secretaria do Verde. Na ocasião, tínhamos de atender uma das cláusulas da Lei de Incentivo Cultural – Projeto Pronac – voltada à contrapartida social, ou seja, promover ações em benefício da sociedade.

Assim, após reunião com a coordenação da Secretaria de Educação, firmamos o convênio em que, mensalmente, o Museu dispõe de dois ônibus para trazer alunos de escolas públicas da periferia para visitar o Museu. Também, realizamos aulas on-line destinadas aos professores dessas escolas sobre temas da história da imigração japonesa.



大戦中における日本移民の状況に関する情報や資料を収集することを目的としていました。参加各国は、それぞれの国で日本移民が経験した歴史をどのように伝えるか独自の方法を提案することになっており、私たちは、当時のブラジルにおける出来事を掘り起こし、展示を通じて伝えるという方法を提案しました。そして2025年4月25日、「ブラジル日系社会忍耐力のルーツー第2次世界大戦期におけるブラジルの日本移民」と題した展示を開幕しました。この開幕式には、カナダ側のプロジェクト主要関係者も出席してくださいました。

**文協ニュースコロニア:** 関係構築に関する事項として、サンパウロ市教育局とブラジル日本移民史料館が締結している協定についてもコメントをいただけますか。

**山下リジア:** サンパウロ市教育局との協定は、市の環境局に勤務する当運営委員会のメンバーの一人からの提案によって始まりました。当時、私たちは文化奨励法 (PRONAC) のプロジェクトの条項の一つ、つまり社会的な還元を求める「社会的対価」の要件を満たす必要がありました。そのため、社会の利益となる活動を推進することが求められていたのです。

こうして教育局との協議を経て、私たちは協定を締結しました。その内容は、史料館が毎月2台のバスを用意し、市内周辺部にある公立学校の生徒たちを史料館見学に招待するというものです。また、これらの学校の教師を対象に、日本移民の歴史に関するテーマでオンライン授業も実施しています。

## EXPOSIÇÃO “COLÔNIA KATSURA, A PRIMEIRA COLÔNIA DE JAPONESES NO BRASIL”

企画展「桂植民地ーブラジルで初めての日本人移住地」

O Museu da Imigração Japonesa em parceria com a Associação Cultural Nipo-Brasileira de Iguape apresentou, de 19 de junho a 28 de julho, a exposição “Colônia KATSURA, a primeira colônia de japoneses no Brasil”, comemorando os 116 anos da chegada dos pioneiros imigrantes japoneses.

A exposição, além de enfocar a trajetória da Colônia Katsura (na região de Iguape/SP) reuniu os acervos das duas instituições e também incluiu obras de artistas como Tomoo Handa e Kiyoji Tomioka, que retrataram Iguape e os imigrantes em atividades agrícolas.

ブラジル日本移民史料館では、イグアッペ日伯文化協会との共催により、2024年6月19日から7月28日までの期間、企画展「桂植民地ーブラジルにおける最初の日本人移住地」を開催しました。本展は、日本移民の先駆者たちがブラジルへ到着してから116周年を迎えることを記念して実施されました。

本展示では、サンパウロ州イグアッペ地域における桂植民地の歩みに焦点を当てるとともに、両団体が所蔵する貴重な史料を一堂に集めて紹介。あわせて、イグアッペや農業に従事する移民の姿を描いた半田知雄氏および富岡清治氏などの芸術作品も展示し、来場者に移民の歴史と文化的側面を多角的に伝える内容となりました。



Lidia Yamashita (do Museu, ao centro) e Roberto Nishio (vice-presidente do Bunkyo, à esq.) acompanhados de autoridades convidadas descerram a fita de abertura da exposição sobre Colônia Katsura que reuniu imagens históricas e objetos da época. 桂植民地の主な史料や物品を集めた展示会のテープカットを行う山下リジア委員長 (中央) と関係者たち。



# PAVILHÃO JAPONÊS, 70 ANOS: ENERGIA RENOVADA

## 日本館建設70周年：新たな活力

70° aniversário do Pavilhão Japonês foi celebrado com muita discrição. “Decidimos pela cerimônia simples, uma comemoração com amigos, com pessoas próximas, aquelas que fizeram diferença na vida, no dia-a-dia do Pavilhão”.

Essas foram as palavras de Claudio Hagime Kurita, presidente da Comissão de Administração do Pavilhão Japonês, sobre a cerimônia organizada no dia 28 de agosto de 2024.

「日本館建設70周年記念式典は、関係者によって、シンプルながらも、深く静かな感動を伴っていました。」2024

年8月28日に開催された同式典について、日本館運営委員会の栗田クラウドイオ委員長はそう述べました。

一見すると穏やかに見えたこの一年間の祝賀期間でしたが、実際はそうではありませんでした。1月から12月までの間に30件のイベントが開催され、そのうち8件は企業向けの貸切イベントでした。「単に式典を開催するだけではなく、この一年間を通じて様々な活動や展示会を70周年と結び付けて開催し、日本館建設70周年を祝いました。」と栗田委員長は説明しています。

実際、この月平均2.5件ものイベントを開催し続ける尽きることのないエネルギーの結果として、2024年の来場者

Essa aparente calma, na realidade não foi o que se constatou durante esse ano festivo. Do mês de janeiro a dezembro, foram organizados 30 eventos, sendo que 8 deles foram locações empresariais com eventos fechados para o público em geral. “Durante o ano comemoramos com a realização de várias atividades, várias exposições”, esclareceu o presidente Kurita.

O fato é que essa inesgotável energia para promover uma média de 2,5 eventos por mês, resultou em 80.657 visitantes (bem acima dos 61.548 visitantes registrados em 2023 e dos 72.426 visitantes totalizados em 2022).

Certamente esses números elevados despertam curiosidade para conhecer os motivos que transformaram este Pavilhão, pouco conhecido até mesmo aos assíduos frequentadores do Parque Ibirapuera, em um local de muitos visitantes.

Claudio Kurita, maestro dessa virada recente do Pavilhão, comenta: “Quando a gente perguntava: já foi ao Pavilhão? Muitos respondiam que tinham ido anos atrás. Mas, porque não retornaram? Porque não tem nada mais diferente para ver lá. Essas respostas me incomodavam muito”.

“Então vamos tentar mudar isso”, decidiu Kurita ao assumir o cargo em 2019, quando Renato Ishikawa assumiu o primeiro mandato da presidência do Bunkyo. Na época, aos 40 anos de idade, Kurita foi um dos jovens a assumir esta missão de relevância na estratégia do presidente Ishikawa de incentivar o protagonismo da nova geração.

Claudio Kurita, formado em Publicidade e Propaganda, com longa vivência em instituições sociais, incluindo internacionais, durante mais de 8 anos atou na SP Turis (órgão oficial de Turismo e Evento de São Paulo). Em 2019, ao assumir a presidência da Comissão Administrativa do Pavilhão era

数は80,657人に達しました。これは、2023年の61,548人や2022年の72,426人を大きく上回る数字です。

確かに、この驚くべき来場者数の増加は、日頃からイビラプエラ公園を訪れている人々にさえあまり知られていなかったこの日本館が、なぜこれほど多くの人々を惹きつける場所へと変貌を遂げたのかという疑問を呼び起こします。

この近年の日本館の変革を指揮した栗田委員長は、次のように語っています。「『日本館に行ったことがありますか?』と尋ねると、多くの人が『何年か前に行ったことがあります』と答えます。でも、なぜまた行こうとしないのかと聞くと、『もう新しいものが何もないから』という返事が返ってくるんです。その答えがずっと引っかかっていました」。

「『それなら、これを変えてみよう』と、2019年に日

本館運営委員長に就任した際に決意しました。」

石川レナト氏が文協会長に就任した際、栗田氏（当時40歳）は、石川会長が掲げた“次世代の活躍を後押しする”という戦略のもとで、重要な役割を担う若手の一人として委員長に任命されたのです。ちなみに、栗田氏は広告・広報の学位を持ち、それを生かしてサンパウロの公式観光イベント組織であるSPTurisで8年以上勤務し、国際的なものを含む社会施設で長年の経験を積んだ実績の持ち主です。2019年に日本館運営委員会の委員長に就任した際、彼はジャパン・ハウス サンパウロの運営、イベント、機関担当ディレクターを務めており、この役職は現在も兼任されています。

「私たちは懸命に動き始め、人々や団体、パートナーを探し、日本館でさまざまなイベントを開催できるよう努めました。」と、栗田委員長は就任当時を振り返り、そう述





**Marceneiro da Nakashima Komuten realiza restauração de um dos pilares do Pavilhão em 2013**  
中島工務店の職人によって丁寧に修復された日本館 (2013年)

べました。その活動は、いくつかの柱を軸として展開されたと説明します。「まず第一に、日本文化に関するイベントであること。第二に、ここは日本とブラジルのつながりを象徴する空間なので、両国の関係を反映した内容であること。第三は建築を生かすこと。日本館自体が私たちの空間であり、“家”であり、純粋な建築そのものだからです。第四には環境です。私たちはイビラプエラ公園の中に存在しており、環境というテーマは常に活動の中心でもあります。そして第五に、日系ブラジル人の文化に焦点を当てること。私たちはすでに第3世代、第4世代、第5世代に入り、自分たち独自のものを持ち始めています。この日系ブラジル人としての文化、アーティスト、概念、アイデアといった面も、もっと刺激していくべきだと考えています」。

「このような企画方針に沿って、私たちは非常に密度の高いスケジュールを組み、多くの活動を展開し、さまざまな層の来場者を呼び込んできました。伝統的なものからポップカルチャーまで、幅広く取り組んでいます。」と栗田委員長は続けます。

「盆栽展や和紙の展示、俳画の紹介といった日本の伝統文化だけでなく、サンリオのハローキティとのコラボレーションや、若者を惹きつけるポケモンのゲーム、さらにはさまざまな層・関心を持つ人々を対象にしたゲームイベントなども行ってきました。」と話しました。

栗田委員長は、このように多様な活動を展開することで幅広い層の関心を引きつけ、「新しい発見や参加できる企画があることを知って、再び日本館を訪れる人が増えている。」と結論付けています。

#### 真の交流拠点

日伯交流の象徴的な拠点である日本館は、1954年にサンパウロ市の400周年記念事業の一環として、日本政府とブラジル日系社会によって建設されました。1955年にサンパウロ市へ寄贈され、その後、文協の創設とともに運営が引き継がれました。

堀口捨巳博士という建築家の設計によるこの日本館は、木材、瓦、石、和紙など、使用されたすべての資材が日本から輸入されており、多くの日本移民にとって懐かしい故郷の一片がここに再現されています。

なお、日伯両国の友情の真の記念碑として認識されているこの日本館は、ブラジルを訪れる日本の政府関係者や観光客の定番訪問地となっています。

建設にあたっては、資材だけでなく伝統的な日本の技術が用いられました。1988年以降、サンパウロ市および州の重要文化財に指定されている日本館は、木造の橋梁や住宅の建設・修復を専門とする中島工務店によって修復・保存されています。社長の中島紀子氏自身も、この日本館が日本国外に建てられた数少ない建築物の一つであり、元

Centenário da cidade de São Paulo pelo governo japonês e comunidade nipo-brasileira. Apresentado à Prefeitura paulistana, em 1955, o Bunkyo ao ser fundado, passou a administrar esse local.

Com o projeto do arquiteto, Dr. Sutemi Horiguti, todos os materiais utilizados foram importados do Japão (incluiu madeiras, telhas, pedras, papéis washi, etc), montando aqui um pedaço da saudosa terra natal para muitos imigrantes japoneses.

Reconhecido como um autêntico monumento da amizade entre os dois países, o Pavilhão costumeiramente faz parte da agenda de autoridades e turistas japoneses de passagem pelo Brasil.

Para sua construção, além dos materiais originais, a execução foi realizada de acordo com as tradicionais técnicas japonesas. Tombado pelos órgãos municipal e estadual, desde 1988, o Pavilhão Japonês tem sido restaurado/preservado pela empresa Nakashima Komuten, empresa especialista em construção e restauração de pontes e residências de madeira. E é o próprio presidente Norio Nakashima, a reconhecer que este é um dos raros pavilhões construídos fora do Japão a manter suas características originais em perfeito estado de conservação.

É exatamente nesse ponto que se concentra um dos principais desafios de Claudio Kurita e sua equipe. “Reconhecemos a grande importância do trabalho de preservação e restauro que vem sendo realizado pela Nakashima Komuten”, afirma, acrescentando que, “na realidade, não podemos esquecer que é um espaço que já completou 70 anos, é uma casa antiga e toda casa antiga tem seus problemas estruturais”.

“Estamos sempre atentos a essas questões”, continua, e, para tanto, cita duas frentes de atuação: medidas de conservação do espaço e busca de recursos financeiros.

O presidente informa que, em relação ao primeiro item, “tem mantido atenção constante, principalmente na parte que não se vê, tais como a parte elétrica e hidráulica”. Lembra que o Pavilhão é todo construído de madeira e qualquer descuido poderá resultar numa irremediável tragédia e, ao mesmo tempo, o fornecimento de água é um item essencial visto que outra grande atração local é o lago de carpas coloridas.

Além disso, lembra também a preocupação com a substituição do telhado do Salão de Exposição que ainda é de telhas de amianto. Em 2015, mestres carpinteiros e auxiliares da empresa Nakashima Komuten realizaram a restauração da parte de madeiramento interno e externo,



の特徴を完全な状態で維持していることを認めています。

ただしここに、栗田運営委員長とそのチームが直面する大きな課題のひとつがあります。「中島工務店による保存・修復作業の重要性は深く認識しています。」と栗田委員長は語り、さらにこう付け加えました。「実際、日本館はすでに築70年を迎えており、古い家屋である以上、構造的な問題は避けられません」。

「私たちは常にこれらの問題に注意を払っています。」と続け、具体的な対策として二つの取り組みを挙げました。すなわち、施設の保全措置と資金調達の推進です。まず保全については、「特に目に見えない部分、電気設備や配管などに常に注意を払ってきました。」と報告しています。日本館はすべて木造であり、少しの油断が取り返しのつかない事故につながる可能性があると言います。また、水の供給も重要な課題です。なぜなら施設のもうひとつの大きな魅力である錦鯉の池があるからです。

さらに、日本館別館の展示ホールの屋根がまだアスベスト製の瓦であることから、その交換についても懸念があると述べています。2015年には中島工務店の棟梁や職人が内外部の木材部分の修復を行いました、屋根の改修はその工事には含まれていませんでした。

「少しずつではありますが、私たちの工事に必要な資金面でさまざまな団体の支援を得ることができています。」と栗田委員長は語り、具体例として、ロドリゴ・ハヤシ・ゴウラル市議の議員提案補正予算を通じて公共機関から大きな支援を受け、バリアフリー工事を実現できたことを挙げています。

「障がいのある方や移動が困難な方にも快適に過ごしていただける空間に改修することは、長年の夢でした。」と栗田委員長は振り返り、スロープの設置や新しいトイレの整備、エレベーターの導入についても言及しています。

栗田委員長は、バリアフリー対応は日本館にとって大きな成果であり変化であると、力説します。「訪問者の中には車いすを利用している方も多く、そういった方々が施設内の一部の場所にアクセスできないのを見るのはとてもつらいことでした。家族の助けが必要だったり、時には日本館のスタッフが介助しなければならぬこともあり、大きな課題でした。」と語っています。

「バリアフリー工事が完了してから、その違いを改めて実感しました。」と栗田委員長は続けます。「スロープやエレベーターを利用する人々の姿を見ると、とても嬉しくなります。これは来場者に尊敬をもって接し、この環境に溶け込んでいると感じてもらうことなのです」。

しかし、栗田委員長はすでに次のバリアフリーの目標を描いています。「今後は視覚障がいや聴覚障がいのある方々への対応に取り組みたいと考えています。ここを訪れるすべての人が安心して過ごせる場所にしたいのです。」と

**Na cerimônia de 70 anos do Pavilhão, a saudação do embaixador Katsuyuki Tanaka, presidente da Associação Kaigai Nikkeijin Kyokai**  
日本館建設70周年記念式典において祝辞を述べる  
海外日系人協会の田中克之理事長



**Evento Hello Kitty, sempre uma incrível atração aos pequenos**  
毎回子どもたちに大人気のイベント  
「ハローキティ」





Em 2018, em comemoração aos 110 anos da imigração japonesa, a visita da princesa Mako de Akishino, ao Pavilhão, ciceroneada por Seiji Ito e a presidente do Bunkyo Harumi Arashiro Goya (ambos à direita)    **ブラジル日本移民110周年記念式典ご出席のためにご来伯した眞子内親王殿下による日本館ご視察。案内役を務めた伊藤誠二氏と当時の文協会長呉屋新城春美氏（2018年）**

mas a cobertura não foi incluída nessas obras.

“Posso dizer que aos poucos estamos conseguindo o apoio de diversas instituições para atender às nossas necessidades de recursos financeiros para as obras”, relata Kurita apontando, por exemplo, que um dos grandes apoios foi o poder público, por meio da emenda parlamentar do vereador Rodrigo Hayashi Goulart que possibilitou atender as obras de acessibilidade.

“Adaptar o espaço para oferecer bem-estar para as pessoas com deficiências, com mobilidade reduzida, era um velho sonho”, lembra Kurita, citando a construção das rampas, dos novos banheiros e instalação do elevador.

Atender à acessibilidade foi uma grande conquista e mudança no Pavilhão Japonês, defende o presidente da Comissão Administradora local. “A gente sofria muito porque nós víamos os visitantes, pessoas que vinham curtir o espaço e não tinham como acessar alguns lugares com cadeira de rodas. Era uma dificuldade enorme, tinha de ter apoio de familiares e até mesmo, muitas vezes, dos próprios funcionários”.

“Depois, terminadas as obras, a gente sentiu a diferença”, continua. “É muito legal quando a gente vê pessoas utilizando as rampas, o elevador. Isso é tratar as pessoas com dignidade, fazer com que se sintam inseridas nesse ambiente”.

No entanto, Kurita já desenha a próxima meta na área da acessibilidade: “trabalhar agora para os deficientes visuais e auditivos. Queremos que todos eles sejam incluídos neste local”.

Ele aponta ainda que, em relação ao espaço, implementou outras mudanças: instalação de uma cafeteria que, em parceria com o restaurante Nanaya oferece obentô e doces japoneses. Também funciona uma lojinha com souvenirs, livros, bem como objetos relacionados à cultura japonesa e cerâmicas produzidas pelos membros da Comissão de Arte Koguel do Bunkyo.

希望を述べました。

さらに、施設内にいくつかの変更を加えたことも説明しました。レストラン「ななや」と提携したカフェテリアを設置し、お弁当や和菓子を提供しています。また、土産物や書籍、日本文化に関連する品物、そして文協工芸委員会の会員が制作した陶器を扱う小さなショップも運営しています。

#### ゆったりとくつろげるスペースも

「日本館の伝統的な建築を楽しみ、錦鯉の泳ぐ池を眺めるだけでなく、訪れる方々にはそこでゆったりとした時間を過ごしてほしい。」と栗田委員長は語ります。

「そのために、持ち込みのお弁当を楽しめるように、ベンチやテーブルを設置しました。来訪者は穏やかな環境の中で景色を楽しみながら、例えば池のほとりで昼食をとることもできます」。

錦鯉の池については、「訪れるすべての人々を魅了する大きな見どころであり、常に細やかな手入れが欠かせません。」と栗田委員長は語ります。そして、2021年2月に逝去された伊藤誠司氏を惜しみます。伊藤氏は1964年から日本館の熱心なボランティアであり、1980年に池が改修され初めて錦鯉が導入されて以来、長年にわたり鯉の世話を続けてこられました。

「日本館そして錦鯉はまるで私の子どものような存在」と語っていた伊藤氏は、錦鯉の飼育に関するすべての世話（薬の投与から餌やりまで）を担当していました。また、日本からの政府関係者や学校の見学団の案内役も務めていました。

「伊藤さんは誰からも慕われていました。私も交流する機会に恵まれ、尊敬する師匠として、多くのことを教わりました。」と栗田委員長は語ります。「錦鯉の飼育について



**À beira do lago, no coração do Parque Ibirapuera, as instalações do Pavilhão (na foto, à direita)    イビラプエラ公園の中心部、湖のほとりに建つ日本館（写真右）**



**Karafuto no Pavilhão, a feira nipo-brasileira contemporânea    日本館で開かれた「Karafuto」展 — 現代の日本とブラジルをつなぐ交流フェア**

#### “TAMBÉM UM LOCAL PARA CURTIR O MOMENTO”

“Além de conhecer a arquitetura tradicional do Pavilhão e se entreter com as carpas coloridas (nishikigoi), queremos que nossos visitantes possam ficar lá, curtir o momento”, afirma Kurita. “Assim, podem entrar lá com seus alimentos, trazer seu obentô caseiro, para isso foram instalados bancos, cadeiras, mesas onde as pessoas podem curtir o ambiente com tranquilidade, admirar o nosso cenário, sentar-se à beira do lago para almoçar, por exemplo”.

Sobre o lago das carpas coloridas, “uma grande atração que encanta a todos”, Kurita diz que tem “merecido cuidados constantes”. Lamenta o falecimento de Seiji Ito, em fevereiro de 2021, que era um dos mais assíduos voluntários do Pavilhão desde 1964 e cuidador das carpas desde 1980 quando o lago foi reformado para receber as primeiras carpas.

“O Pavilhão e as carpas são como os meus filhos”, dizia Seiji Ito, que se encarregava de todos os cuidados com a criação das carpas (desde medicação até ração). Também ciceroneava autoridades japoneses e excursões escolares em visitas ao local.

“Foi uma pessoa muito querida, tive oportunidade de conviver com ele, foi um grande professor, nos ensinou muito”, diz Kurita, “além de conhecimento da criação dos nishikigoi, era uma pessoa que amava este espaço, amava o Pavilhão”.

Atualmente, conta com o apoio da Associação Brasileira de Nishikigoi, em especial do presidente Lonney Onishi que, coincidentemente, é filho de Sadao Onishi que foi presidente da Comissão Administrativa do Pavilhão. “Sempre vem nos visitar, faz todo o trabalho de remanejar os peixes, de nos apoiar em outros procedimentos”, afirma acrescentando que também tem a colaboração de Leo Tanabe, filho de tradicional família de criadores de carpas coloridas.

Conta que mantém intercâmbio constante com os criadores e que, além de receber doações de novos exemplares, também tem doado para várias instituições, como aconteceu com a Casa de Chá de Poços de Caldas, Exército brasileiro e para a Prefeitura Municipal de São Paulo.

Faz questão ainda de informar que tem recebido importante colaboração da Nutricon, empresa especializada em rações de peixes e pequenos animais.



**Cláudio Kurita, compromisso em manter o legado do intercâmbio Brasil-Japão    日伯友好の象徴である「日本館」を守り続ける決意をする栗田クラウディオ委員長**

の知識だけでなく、この場所を深く愛していた人でした”。

現在は、ブラジル錦鯉協会の支援を受けており、特に同協会会長の小西ロネイ氏の協力が大きいそうです。同氏は偶然にも、かつて日本館運営委員会の委員長を務めた小西定夫氏のご子息です。「いつも訪れてくれて、鯉の移動作業やその他のサポートをしてくれています。」と栗田委員長は語り、また錦鯉飼育の伝統的な家系である田辺レオ氏の協力も得ていると付け加えました。

栗田委員長は、錦鯉の飼育者たちと常に交流を続けており、新たな鯉の寄贈を受けるだけでなく、自らも複数の機関に寄贈を行ってきたと語ります。これまでに、ポッス・デ・カルダスの茶室、ブラジル陸軍、サンパウロ市役所などへ錦鯉を提供した実績があります。

さらに栗田委員長は、観賞魚や小動物用の飼料を専門とする企業「NUTRICON（ヌトリコン）」からも多大な協力を受けていると説明しています。

#### 日本政府からの資金援助

長年にわたり、日本政府は在サンパウロ日本国総領事館を通じて、この歴史的遺産の保存を目的としたさまざまな取り組みを支援してきました。

その一環として、2025年3月19日には、日本政府の「草の根文化無償資金協力」プログラムを通じて、7万ドルの寄付が正式に決定されました。

この資金は、日本館別館の展示ホール（312㎡）の屋根改修に充てられます。このホールでは、日本文化に関する展示のほか、イベントやワークショップ、講演会なども行われています。今回のプロジェクトではアスベスト製の屋根を、日本館本館と同様の日本瓦のレプリカに交換することが計画されています。

また、老朽化したアスベスト製の古い貯水タンクも、貯水・浄水・衛生管理の分野で高い評価を受けている企業「ACQUALIMP（アクアリンピ）」の支援により、新しいものへと交換される予定です。

これらの工事について、栗田委員長は次のように述べ



Lago das carpas, uma das atrações do Pavilhão  
日本館の見どころのひとつ  
「錦鯉の泳ぐ池」



## APORTE FINANCEIRO DO GOVERNO JAPONÊS

Ao longo dos anos, o governo japonês, por meio do Consulado Geral do Japão em São Paulo, tem apoiado uma série de iniciativas visando a preservação desse patrimônio histórico.

Nesse sentido, no dia 19 de março de 2025, oficializou a doação de 70 mil dólares por meio do programa Kusanone Bunka (projeto comunitário do governo japonês para cultura).

Esse recurso foi destinado para reforma do telhado do Salão de Exposição (312m²) que além da mostra de objetos da cultura japonesa, também abriga eventos, bem como oficinas e palestras. De acordo com o presidente Kurita, o projeto prevê a substituição da cobertura de amianto por réplicas de telhas japonesas (as mesmas que cobrem o Pavilhão Japonês).

Também serão substituídas as antigas caixas d'água (também de amianto) com o apoio da empresa Acqualimp (referência em armazenamento, saneamento e purificação de água).

Essas obras, anuncia Kurita, “precisam ser feitas com o máximo cuidado, visto que estamos lidando com um espaço tombado e não é somente trocar a cobertura, tem de levar em conta toda sua estrutura em madeira que foi construída de acordo com as técnicas japonesas”.

Portanto, além do contato frequente com a construtora Nakashima Komuten do Japão, responsável pelas obras de preservação do local, tem buscado suporte de especialistas em arquitetura japonesa como Emi Niwa e Eduardo Goo Nakashima.

“Estamos encarando mais este desafio, como aconteceu quando assumimos a gestão do Pavilhão e logo chegou a pandemia”, ressalta o presidente Kurita, lembrando a movimentada época da Campanha Amigo em que teve de convencer as pessoas para doar ao Museu da Imigração Japonesa e ao Pavilhão Japonês “adquirindo” ingressos antecipados para esses locais. “Esses recursos foram fundamentais para manutenção de nossas instalações numa época em que todos tiveram de permanecer reclusos em suas casas”, destaca.

Para ele, o sucesso daquela empreitada ocorreu “porque as pessoas acreditam nesse projeto, acreditam que a gente pode e precisa manter esse legado que não é somente dos nikkeis, ou dos japoneses. Esse é um legado para a cidade de São Paulo, para o Brasil”.

Em 2023, no Shamisen Day, a concorrida apresentação do grupo Abeya do Japão  
大盛況を得た「三味線の日」に行われた日本の「あべや」による公演（2023年）



ています。「この日本館は重要文化財に指定されているため、工事には最大限の注意を払って行う必要があります。単に屋根を取り替えるだけでなく、すべての木造構造が日本の伝統技法で建てられていることを十分に考慮しなければなりません」。

そのため、保存工事を担う日本の建設会社・中島工務店との継続的な関係を保つだけでなく、日本建築の専門家である丹羽恵美氏や中島エドワルド剛氏といった方々からの支援も求めています。

「この挑戦にも、日本館の運営を引き継いだ直後にパンデミックが到来したときと同じように、私たちは真剣に取り組んでいます。」と栗田委員長は強調します。そして当時を振り返りながら、「“アミーゴキャンペーン”の時期は本当に大変でした。日本移民史料館や日本館を支援するために、来場者の皆さんに“前売り入場券の購入”という形で寄付をお願いしてまわっていたのです。」と話しました。

栗田委員長は、その取り組みが成功したのは「人々がこのプロジェクトを信じていたからです。私たちがこの遺産を守り続けなければならないと信じているからです。それは日系人や日本人だけの遺産ではなく、サンパウロ市やブラジル全体の遺産なのです」と話しました。

## RESUMO DAS PRINCIPAIS ATIVIDADES ABERTAS AO PÚBLICO EM 2024



### JANEIRO

■ 07 - **ConectA - Musubi - Jornada Feminina na Cultura Japonesa** - Conjunto de bate-papos apresentando as narrativas femininas acerca da cultura japonesas (foto 1).  
■ 23 - **Abertura da exposição Haiga, Diálogos Visuais e Poéticos**, painéis com poemas haikai de Massami Uyeda e imagens do Japão do fotógrafo Bruno Silvestre. Prosseguiu até março.

### MARÇO

■ 08 a 10 - **Semana da Mulher** - palestras, oficinas, bazar e outras atividades homenageando as mulheres.  
■ 21 - **Virada da Felicidade** - ciclo de palestras sobre saúde integral, bem-estar, qualidade de vida e o florescimento humano.  
■ 22 a 31 - **Jaspion Expo Brasil** - exposição de itens e show de música com canções relacionadas ao personagem.

### ABRIL

■ 04 a 07 - **Hachimitsu Matsuri** - festival variado tendo como tema principal as abelhas.  
■ 13 - **TORII, Papel e Escrita** - Oficina de aprendizagem de encadernação e escrita  
■ 25 a 28 - **Hiroshima - Viagem Cultural** - exposição, oficinas, bazar e outras atividades relacionadas à província

### MAIO

■ 18 - **Esquenta Bunka Matsuri** - atrações relacionadas ao Bunka Matsuri antes da realização no Bunkyo (25 e 26 de maio)



### JUNHO

■ 1 e 2, 8 e 9 - **Kurafuto, Feira Nipo-Brasileira Contemporânea**

2024 - evento que reúne diversidade de artesanato, alimentos e bebidas (foto 2).

■ 15 e 16 - **Fukushima - Viagem Cultural** - exposição, oficinas, bazar e outras atividades relacionadas à província.  
■ 29 - **Aulão Beneficente Mahamudra** - Aula de exercícios ao ar livre

### JULHO

■ 11 a 28 - **Tanabata Matsuri** - Festival tradicional com decoração e bazar

### AGOSTO

■ 2 - **Shamisen** - Show de música com diversos instrumentos tradicionais japoneses  
■ 2 a 4 - **Semana do Chá** - bazar e oficinas tendo o chá como tema principal  
■ 28 - **Comemoração dos 70 anos Pavilhão Japonês** - cerimônia com a presença restrita a convidados. (foto 4)  
■ 31 - **Dia do Minyou** - show de música com diversos instrumentos tradicionais japoneses.



### SETEMBRO

■ 26 a 29 - **Keiro no hi (Dia do idoso)** - programação especial para pessoas da melhor idade (foto 3).

### OUTUBRO

■ 21 a 31 - **Fernanda Yamamoto Exposição** - mostra de diversos itens de vestuário desenhados e produzidos por Fernanda Yamamoto.

### NOVEMBRO

■ 2 e 3 - **Halloween Pokémon** - evento temático com foco no jogo de celular Pokemon Go.  
■ 7 a 10 - **Arte Integração nos 70 anos do Pavilhão Japonês** - evento reuniu a diversidade de artes relacionadas à cultura japonesa  
■ 30 e 1/12 - **Japas Cervejaria 10 anos** - evento festivo com bazar e música em comemoração ao aniversário da cervejaria Japas.

### DEZEMBRO

■ 14 - **TORII, Papel e Escrita** - oficina de aprendizagem de encadernação e escrita

## 2024年の主なイベント

### 1月

■ 07 - **CONECTA - MUSUBI - 日本文化における女性の歩み** - 日本文化に関する女性たちの物語や視点を紹介するトークイベントシリーズ  
■ 23 - **「HAIGA」展** - ウエダ・マサミ氏による俳句および写真と、ブルーノ・シルベストリ氏による写真を使用したパネル展「HAIGA」を3月まで開催。

### 3月

■ 8～10 - **女性週間** - 「国際女性の日」を記念して、講演会、ワークショップ、バザーなど  
■ 21 - **幸福への転換** - 心身の健康、ウェルビーイング、生活の質、人間の成長といったテーマを扱った講演会  
■ 22～31 - **巨獣特捜ジャスピオン展** - ジャスピオンに関連するアイテムの展示と、関連楽曲の音楽ショー

### 4月

■ 4～7 - **はちみつ祭り** - 蜂をテーマにしたワークショップやバザー  
■ 13 - **鳥居、紙と書くこと** - 製本と書くことの学びのワークショップ  
■ 25～28 - **文化旅行プログラム「広島」** - 広島県に関連する展示会、ワークショップ、バザーなど

### 5月

■ 18 - **文協文化祭りプレイベント** - 文協本部ビルでの本開催（5月25、26日）に先立ち、文化祭りプレイベントを開催

### 6月

■ 1, 2, 8, 9 - **2024年日伯現代クラフトフェア** - 多様な手工芸品、食品、飲料などの販売  
■ 15,16 - **文化旅行プログラム「福島」** - 福島県に関連する展示会、ワークショップ、バザーなど  
■ 29 - **マハムドラチャリティー大レッスン** - 屋外エクササイズ教室

### 7月

■ 11～28 - **セタまつり** - セタの飾りつけおよびバザー

### 8月

■ 2 - **三味線** - 様々な日本の伝統楽器による音楽ショー  
■ 2～4 - **お茶週間** - お茶をテーマにしたバザーとワークショップ



■ 28 - **日本館建設70周年記念式典** - 出席者は招待客のみ  
■ 31 - **民謡の日** - 様々な日本の伝統楽器による音楽ショー

### 9月

■ 26～29 - **敬老の日** - 高齢者向けの特別プログラムイベント

### 10月

■ 21～11月3日 - **フェルナンダ・ヤマモト展** - 同氏がデザイン・制作したさまざまな衣料品を展示

### 11月

■ 2, 3 - **ハロウィンポケモン** - スマホゲーム「ポケモンGO」をテーマにしたイベント  
■ 7～10 - **日本館70周年記念アート・インテグレーション（芸術交流）** - 日本文化に関連する多様な芸術が一堂に会したイベント  
■ 30～12月1日 - **ジャパス・セルベジャリア10周年記念イベント** - バザーと音楽

### 12月

■ 14 - **鳥居、紙と書くこと** - 製本と書くことの学びのワークショップ





O Kokushikan possui vários bosques em diferentes pontos do Parque, que somam mais de mil pés de cerejeiras. 公園内の桜、総数は千本以上。

絶えず訪れ、常に賑わいを見せていました。今年は、体育館周辺にも郷土料理を提供する複数のテントを設置し、来場者がより快適に過ごせるよう配慮しました。

さらに、例年通り、会場に設置した舞台では音楽や舞踊、武道などの多彩な芸術公演が行われ、新たな催しとあわせて来場者を楽しませました。

#### 東京マリンの森

今回の桜祭りの初日となった7月6日午前、特別な植樹式が和やかな雰囲気の中で執り行われました。この植樹式では、東京海上日動火災保険株式会社のブラジルの現地法人である東京海上保険株式会社-TOKIO MARINE SEGURADORA S.A.の役職員とその家族約30名が出席し、国士館公園内のマレットゴルフ場に隣接する敷地へ65本の桜の苗木を植樹し、「東京マリンの森」を形成しました。

この取り組みは、文協農業展示会での企業ブースの設営とあわせて行われ、同社のブラジル法人設立65周年を記念して行われました。

東京海上保険株式会社-TOKIO MARINE SEGUADORA S.A.は、東京で1879年に設立された世界有数の日本の保険グループ「東京海上ホールディングス」の子会社です。

世界46か国以上に事業を展開する同社は、1959年にブラジルに進出、現在ではブラジル全土に70以上の支社やオフィスを構えています。

桜の植樹の後、出席者全員は桜まつりの会場へ移動し、企業ブースを見学するだけでなく、イベントのさまざまな催しにも参加しました。

「東京海上保険株式会社-TOKIO MARINE SEGURADORA S.A.様が、ブラジルでの創業65周年を記念する節目として、『未来への桜プロジェクト』、そしてこの文協桜まつりに参加してくださったことは、私たちにとって大変大きな名誉です。」と水本セルソ副委員長は述べ、「この植樹により文協国士館公園には合計1,065本の桜が植えられたことになります。」と話しました。

また、「『東京マリンの森』は、企業スポンサーによる森づくり計画の象徴的な第一歩となりました。トヨタ、サカタ、ブラデスコなど、他の企業もこのモデルを採用し、今後のイベントで植樹を行ってくれることを期待しています。」と希望を述べました。

#### 桜まつり会場の散策

来場者の多くは、食の広場で食事を楽しんだ後、桜の森の中を散策するのが定番の過ごし方となっています。中

Além disso, como sempre, o palco do Festival abrigou uma série de apresentações artísticas (música, dança, artes marciais, entre outras) e combinou com novas atrações.

#### PLANTIO DO BOSQUE TOKIO MARINE

Em meio ao ambiente festivo de abertura, na manhã do dia 6 de julho, realizou-se uma cerimônia especial. Cerca de 30 dirigentes e funcionários, acompanhados de seus familiares, participaram do plantio do Bosque Tokio Marine (próximo ao campo de mallet golf) formado por 65 cerejeiras.

Esta ação – que combinou com a montagem de estande da empresa na Expo Agro Bunkyo – comemorou os 65 anos de operação da empresa no Brasil.

A Tokio Marine Seguradora S.A. é subsidiária do grupo Tokio Marine, conglomerado securitário japonês, um dos maiores do mundo, fundado em Tóquio, em 1879.

Presente em mais de 46 países, a empresa chegou ao Brasil em 1959, e possui mais de 70 sucursais, escritórios em todo o território.

Após o plantio das cerejeiras, todos se dirigiram ao local do Festival, não só para conhecer o estande da empresa, como também participar das atrações do evento.

“Ter a Tokio Marine Seguradora participando de Sakura Matsuri e

## 27º SAKURA MATSURI, O EVENTO MAIS FLORIDO DO ANO

### 最も華やかなイベント「第27回文協桜まつり」

“Em 2024, a natureza foi generosa com o Sakura Matsuri, Festival das Cerejeiras”, destaca Celso Mizumoto, vice-presidente da Comissão de Administração do Parque Bunkyo Kokushikan, “as cerejeiras estiveram em plena floração exatamente nas duas semanas do evento e a chuva e frio não atrapalharam os visitantes”.

Realizado nos dias 6,7 e 13,14 de julho, com cerca de 30 mil visitantes, o evento organizou variadas atrações que se somaram ao passeio para admirar as cerejeiras carregadas de flores. Atualmente, o local possui mais de mil pés de cerejeiras.

Como acontece anualmente, a Praça de Alimentação permaneceu boa parte do dia superlotada. Neste ano, também foram instaladas algumas tendas voltadas à culinária típica ao redor do Ginásio de Esporte para oferecer mais conforto aos visitantes.

## 「2024

年の桜まつりにとって、特に天候にとっても恵まれました。」と語るのは、文協国士館公園運営委員会の水本セルソ副委員長。「ちょうどイベント前の2週間の間に桜が満開となり、当日は来場者の妨げとなる雨や寒さもありませんでした」。

7月6日・7日および13日・14日の2週末にわたって開催された今回の桜まつりには、約3万人が来場しました。来場者は、満開の桜を愛でるのはもちろん、委員会が用意したさまざまな催し物も楽しみました。なお、現在この場所には、1,000本以上の桜の木が植えられています。

例年同様、食の広場には一日を通して多くの来場者が



89 





A instalação de bambu montada pela Comissão de Ikebana em homenagem ao “Ano do Dragão” いけ花委員会が、2024年の干支「辰」を竹で表現。

cada ano, tem atraído mais e mais visitantes. Ao mesmo tempo, vem incorporando novas atrações aos já tradicionais, buscando mais abrangência para valorizar ainda mais seus bosques que já somam mais de mil pés.

Com área de mais de 24 alqueires, sendo 1/3 coberto de mata nativa, um Ginásio de Esportes de quase dois mil m², as despesas de manutenção do Kokushikan representam um desafio constante.

“É um local que oferece uma rara oportunidade para apreciar a nobreza das cerejeiras em ambiente verdadeiramente natural, rodeado de matas e lagos”, destaca Celso Mizumoto, ao justificar que esse diferencial colabora para o sucesso do Festival das Cerejeiras.

No entanto, continua, “nossa preocupação é buscar outras alternativas

#### 文協国士館公園、今後の展望

文協国士館公園（旧称：国士館大学スポーツセンター）は、1997年1月に日本の国士館大学ブラジル分校からの寄贈により、文協に編入されました。

その頃に第一回桜まつりが開催され、園を代表する主要イベントへと成長しました。さらに、2011年9月には、本公園があるサンロッケ市の観光カレンダーに正式に登録され、市を挙げた一大イベントとして認知されるようになりました。

サンロッケ市役所の支援と地域の日系ブラジル人団体との協力を得て、桜まつりは年々多くの来場者を集めています。同時に、伝統的な催しに加え、現代的要素も取り入れ、すでに千本以上に達している桜の森の魅力をさらに高めようと努めています。

24アルケール以上の敷地のうち、3分の1が自然林に覆われ、約2,000平方メートルの体育館を有する文協国士館公園の維持費は、常に大きな課題となっています。

「ここは、森や湖に囲まれた本物の自然の中で、桜の上品な美しさを味わうことができる貴重な場所です。」と、水本副委員長は語り、この特別な環境が桜まつりの成功につながっていると強調しています。

「しかしながら、私たちは、今後どうやって同園の持続可能性を確保するかが大変気がかりです。そための選択肢を模索する必要があります。」と続けました。

そのためのひとつの道として、同園を日本文化を核とした日系ブラジル社会の象徴的な場所としていくことが挙げられます。水本副委員長は、その取り組みの一環として、パンデミック中に構想され実行された「未来の桜プロジェクト」を紹介しています。このプロジェクトでは、個人や企業によって里親となった桜の苗木の植樹が行われています。

もう一つのプロジェクトは、2018年のブラジル日本移民110周年記念の際に始まりました。日系ブラジル社会

Ao lado de um dos lagos do Kokushikan, as atrações às pessoas idosas preparadas pelo Ikoï-no-Somo e a exposição e inscrição para o Concurso Bunkyo de Fotos. 池のほとりでは「憩の園」による高齢者向けの催しや、文協写真コンテストの展示と応募受付が行われた。

capazes de garantir a sustentabilidade do Kokushikan.

Para tanto, um dos caminhos é transformar o Parque numa referência da comunidade nipo-brasileira tendo como ponto-chave a cultura japonesa. Um dos esforços nesse sentido, aponta Mizumoto, está na constituição do Projeto Cerejeiras para o Futuro, concebido na época da pandemia, com o plantio de mudas de cerejeiras adotadas por pessoas físicas ou empresas.

Outro projeto teve origem em 2018 durante a comemoração dos 110 anos da imigração japonesa. Concebido como o legado da comunidade nipo-brasileira, foi projetada a construção do Pavilhão Kazuo Harasawa, batizado com o nome de um dos maiores apoiadores da melhoria do Kokushikan.

A construção do Pavilhão foi paralisada por conta da pandemia e, atualmente, a direção do Bunkyo busca aporte de recursos para finalização da obra. Mizumoto informa que em 2025, está sendo efetivado um grande programa de arrecadação por meio das leis de incentivo cultural (Pronac e Proac/ICMS) que podem trazer recursos que serão somados aos já existentes para, finalmente, garantir a conclusão do Pavilhão Kazuo Harasawa e viabilizar mais uma alternativa para recursos e eventos.

“Com certeza este Pavilhão será um ícone do Parque Bunkyo Kokushikan, anuncia, esperançoso.



の遺産として構想され、同園の整備に大きく貢献した支援者の一人、故原沢和夫氏の名を冠した「原沢和夫パビリオン」の建設です。

このパビリオンの建設はパンデミックの影響で中断されましたが、現在、文協理事会は工事完了に向けて資金の確保に取り組んでいます。2025年には文化振興奨励法（PRONACおよびPROAC/ICMS）を活用した大規模な資金調達プログラムが実施されており、これにより既存の資金に加えて新たな資金を確保し、原沢和夫パビリオンの完成を実現させ、今後の資金調達やイベント開催の新たな拠点となることが期待されています。

「このパビリオンは、きっと文協国士館公園の象徴となるでしょう」と、水本副委員長は期待を込めて語っています。

Com você e por você,  
a Fujifilm está aqui.

**FUJIFILM**  
Value from Innovation

www.fujifilm.com.br

@fujifilm.br

Fujifilm Brasil





## NO KOKUSHIKAN, EM SÃO ROQUE, A 1ª FESTA DAS NAÇÕES

サンロッケ市の文協国士館公園で「第1回万国祭り」開催

Reunindo representantes de várias nações com seus grupos de danças, gastronomia típica, oficinas culturais e bazar, o Parque Bunkyo Kokushikan em São Roque, realizou a primeira edição da Festa das Nações.

O evento realizou-se nos dias 27 e 28 de abril, com a presença de representantes do Brasil, Japão, Itália, Espanha, Alemanha, Rússia, Paraguai, Armênia, Grécia e Portugal.

Os visitantes tiveram oportunidade de participar de workshop de danças folclóricas, saborear diferentes pratos típicos e na praça dos bazaristas encontraram diversas opções de artesanatos, mudas de cerejeira, bebidas e alimentos regionais.

4月 27日・28日に開催された「万国祭り」には、ブラジル、日本、イタリア、スペイン、ドイツ、ロシア、パラグアイ、アルメニア、ギリシャ、ポルトガルなど、さまざまな国の移民の子孫たちが参加し、それぞれの民族舞踊を披露しました。会場ではそのほかにも、参加国の郷土料理や民芸品の販売、文化体験教室などが行われ、多彩な文化に触れる機会が提供されました。

来場者は、民族舞踊の体験コーナーに参加したり、各国の料理を味わったりと、異文化交流を楽しんでいました。また、バザー広場では工芸品や桜の苗木、飲み物、特産品など、さまざまな品々との出会いもあり、終日多くの人でにぎわいました。



Na Festa das Nações, a apresentação de danças folclóricas e oficinas de danças e artesanatos  
参加国の民族舞踊の観覧や体験、文化教室など盛りだくさんの万国祭り。



## MALLET GOLF KOKUSHIKAN, 25 ANOS DE ATIVIDADES

国士館マレットゴルフ協会 — 25年の歩み

“Foi um ano significativo para a Associação de Mallet Golf Kokushikan marcado pela comemoração dos 25 anos de atividades”, relatou o presidente Nobuo Sato, informando que a festa foi realizada no dia 13 de outubro. Além de um torneio especial e almoço de confraternização, houve a distribuição de brindes comemorativos aos presentes.

Com cerca de 105 associados, com idade média de 70 anos de idade, durante o ano, a entidade realiza cerca de 10 torneios internos como uma forma de promover a integração entre os membros e estimular a prática desse esporte.

Além de participar do Festival das Cerejeiras, anualmente realiza uma das etapas do Campeonato da Federação de Mallet Golf que, em 2024, reuniu cerca de 210 atletas representando as associações: Nippon Country Club, Cooper Clube, Ibiúna, Piedade, Sumaré, São Miguel Arcanjo, Biritiba Mirim, Sorocaba e Itapetininga.

O presidente Sato informa que na sede, que possui 2 campos de 18 buracos cada, tem 100 pés de cerejeiras, 15 pés de ameixeiras (ume) e recentemente foram plantados mais de 100 mudas de hibisco (doados por Kei Kuroki).

Os membros da Associação, durante o ano promovem atividades coletivas para a manutenção do campo e o chamado “sagyo” (arrumação) geral.

「国士館マレットゴルフ協会にとって、25周年を祝う節目の年となりました。」とサトウ・ノボル会長は報告し、記念行事が10月13日に開催されたことを伝えました。特別トーナメントや親睦昼食会に加え、参加者には記念品の配布も行われました。

同協会には、約105名の会員があり、平均年齢は70歳です。年間を通じて、会員同士が交流し、マレットゴルフの普及を図るために、約10回の内部トーナメントを開催しています。

毎年、桜まつりへの参加に加え、マレットゴルフ連盟選手権も開催しており、2024年にはニッポンカントリークラブ、コーペルクラブ、イビウナ、ピエダーデ、スマレー、サンミゲルアルカンジョ、ビリチバミリン、ソロカバ、イタベチニンガなどから約210名の選手が出場しました。

同地には18ホールのコースが2面あり、約100本の桜と15本の梅の木が植えられています。また、最近、クロキ・ケイ氏から寄贈された100本以上のハイビスカスの苗木も植えられました。

協会員は年間を通じて、コースの維持管理や清掃・整備活動を共同で行っています。



Atletas sob uma das centenas de pés de sakura do campo da Associação de Mallet-Golf Kokushikan  
国士館マレットゴルフ協会のコースに咲く、数百本の桜の木の元に集う選手たち。



PLANO DE ATIVIDADES PARA O EXERCÍCIO DE 2025

1 - COMITÊ ADMINISTRATIVO

1.1 - NAA – Núcleo de Apoio Administrativo  
(Administração, Patrimonial, Tesouraria,  
Planejamento e Secretaria Geral)

- (1) Assessorar a administração geral, os setores financeiro, contábil, planejamento e recursos humanos
- (2) Preparar o orçamento anual, acompanhar sua execução e aprovação de despesas e investimentos definidos pela alçada do Regimento Interno e Prestação de Contas junto à Diretoria, bem como sua submissão aos pleitos definidos como da alçada da Diretoria
- (3) Administração do cadastro e relacionamento com os associados e propor alternativas de seu incremento em conjunto com o Comitê de Relacionamento
- (4) Preparar o orçamento plurianual de investimentos, análise e avaliação das alternativas de fontes de recursos para investimentos, bem como preparar o orçamento plurianual de investimentos a serem aprovado na Diretoria;
- (5) Acompanhar e assessorar a consolidação dos trabalhos dos quatro Pilares da Entidade (Administrativo, Cultural, Jovem e Relacionamento)
- (6) Dar suporte às unidades administrativas: Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil; Pavilhão Japonês e Parque Bunkyo Kokushikan e Condomínio Edifício Bunkyo
- (7) Promover a administração e manutenção do Edifício Bunkyo:
  - a) cuidar da locação e manutenção dos auditórios, salas e espaço
  - b) manter a limpeza, controle de vigilância e segurança patrimonial
  - c) realizar a administração do Condomínio Edifício Bunkyo
  - d) administrar o Estacionamento (terceirizado)
  - e) obras de readequação, instalação de equipamentos das salas de reuniões e dos auditórios,
  - f) cuidar da regularização do Edifício Bunkyo junto aos órgãos públicos;
- (8) Realizar os eventos principais da entidade:
  - a) Celebração do Ano Novo (janeiro)
  - b) Aniversário do Imperador do Japão (fevereiro)
  - c) Atividades comemorativas dos 117 anos da imigração japonesa no Brasil: cultos religiosos, homenagem aos idosos de 99 anos - Hakujusha (junho)
  - d) Recepções de boas-vindas, despedidas, homenagens e comemorações
  - e) Participação e/ou apoio de eventos da comunidade nipo-brasileira
  - f) 49ª Exposição dos Alunos do Curso de Pintura /

- professor Naoto Kondo (dezembro)
- g) IV Conservatório Nikkei e Reunião Preparatória COPANI 2026(julho)
- h) Apoiar os eventos oficiais relativos aos 130 anos de Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão
- i) Promover evento de celebração aos 70 anos do Bunkyo.

1.2 - Comissão Jurídica

- (1) Reuniões bimensais estabelecidas para os meses de fevereiro, abril, junho, agosto, outubro e dezembro, na segunda segunda-feira do mês, e realização de reunião extraordinária, sempre que se fizer necessário
- (2) Análise e manifestação, através de parecer ou recomendação, sobre assuntos de natureza jurídica de interesse do Bunkyo e de seus associados, submetidos à apreciação pela Diretoria
- (3) Dar continuidade ao acompanhamento dos processos administrativos e judiciais, que esta entidade figura na relação processual, tendo como partes oponentes o INSS, PMSP, PM de Paranaguá/PR e Processos de Manutenção ao CEBAS e COMAS
- (4) Organizar Seminários ou Palestras sobre temas jurídicos relevantes e de interesses do Bunkyo e de seus associados.

1.3 - Comissão de Administração do Pavilhão Japonês

- (1) Administrar e conservar as instalações do Pavilhão Japonês e da exposição permanente do acervo de arte japonesa
  - a) Vistoria e troca elétrica conversão para iluminação led
  - b) Desenvolver manuais e procedimentos administrativos,
  - c) Programa de capacitação e treinamentos dos colaboradores
  - d) Prospecção de novos patrocinadores e apoiadores,
  - e) Prospecção de locação para eventos e filmagens
  - f) Reforma dos banheiros localizados ao lado do tanque das carpas
  - g) Manutenção e reparos em geral
- (2) Criação de estratégia de comunicação e marketing
  - a) Continuar trabalhando as Redes Sociais (Instagram e Facebook) e incluir novas modalidades (Tik Tok)
  - b) Elaborar material gráfico impresso (Folders e Panfletos),
- (3) Cuidar da criação de Nishikigoi (carpas coloridas)
  - a) Projeto de troca da manta vinílica do fundo do lago
- (4) Cuidar da manutenção do Jardim Japonês e Brasileiro, convidar técnico em jardinagem do Japão;
- (5) Promover e organizar as visitas monitoradas de escolas públicas e privadas;
- (6) Promover eventos próprios e em parcerias

Brasil-Japão Cultural Welfare Association 2025 Annual Business Plan

1 - 運営管理統括委員会

1.1 - 総務管財委員会

- (1) 毎週の定例会議を通して総務、財務、経理、予算管理、人事など文協の運営を補佐
- (2) 年間予算の作成と実施経過を監視並びに内規範囲に定められた費用および投資の承認、理事会への決算報告、ならびに理事会の権限として定められた要求への回答
- (3) 会員登録およびその管理、交流事業統括委員会と共に会員増加に向けて取り組む
- (4) 理事会によって承認される複数年の投資予算を準備するだけでなく長期の投資予算計画の作成と新たな資金源の分析と評価
- (5) 文協の事業4本柱(運営管理事業/文化社会事業/青年事業/交流事業)の実行とその補佐
- (6) ブラジル日本移民史料館、日本館、文協国士館公園、文協ビル共同管理業務に協力
- (7) 文協ビルの管理およびメンテナンス
  - A) 講堂、会議室、多目的ホールなどの賃貸業務
  - B) 委託業者による清掃、警備、安全業務の管理
  - C) 文協ビルのコンドミニウム業務を管理
  - D) 駐車場(委託業者)の管理
  - E) 会議室および講堂で使用する機器の設置や改装工事
  - F) 文協ビルの合法化手続きに関する公的機関との折衝の継続
- (8) 下記のイベントを開催
  - A) 新年祝賀会(1月)

- B) 日本国天皇誕生日祝賀会(2月)
- C) ブラジル日本移民117周年記念における開拓先亡者追悼大方法要(6月)、白寿者表彰式(6月)
- D) 歓送迎会、顕彰、祝賀会の実施
- E) 日系社会の各種行事に参加および協力
- F) 第49回文協絵画教室生徒展、講師 近藤直人(12月)
- G) 第4回国際日系対話およびCOPANI 2026準備会議 (7月)
- H) 日伯修好通商航海条約締結130周年に関連した公式イベントを支援
- I) 文協創立70周年記念事業を推進

1.2 - 法務委員会

- (1) 2、4、6、8、10、12月の第2月曜日に隔月会議を開催し、必要に応じて臨時会議を開催
- (2) 文協や会員の法務関連の問題の分析と対応
- (3) INSS (国立社会保障院)への負担金等の司法手続や、サンパウロやパラナグア市役所に対する行政案件に対応し、COMAS(サンパウロ市社会福祉審議会)およびCEBAS(公益福祉団体の免税認可登録)の維持のための助言をなす
- (4) 文協やその会員が関心を持つ法務関連事項に対するセミナーを開催

1.3 - 日本館運営委員会

- (1) 日本館の保全維持と常設展示品の管理
  - A) 電気の点検およびLED照明への交換





- (7) Desenvolver programa de voluntários para jovens e terceira idade para visitas guiadas e apoio no Pavilhão
- (8) Desenvolver e consolidar as relações com as instituições governamentais na esfera municipal, estadual e federal visando a sustentabilidade e desenvolvimento de novos projetos;
- (9) Promover o intercâmbio cultural com entidades congêneres nacionais e internacionais.

1.4 - Comissão de Administração do Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil

- (1) Administração do Museu:
  - a) Instituir a Sociedade Amigos do Museu, com vistas a garantir a sustentabilidade do Museu.
  - b) Melhorar os meios de divulgação das atividades por meio da atualização de seu site [www.bunkyo.org.br/museu-historico](http://www.bunkyo.org.br/museu-historico) e das páginas no Facebook e Instagram;
  - c) Criar projetos visando a melhoria continuada do Museu, tanto em suas instalações como em seu funcionamento, com planejamento de eventos ou exposições temporárias, com suporte acadêmico de pesquisadores de história da imigração japonesa.
  - d) Incrementar as atividades do Centro de Pesquisas de História da Imigração e Cultura Japonesa, através do convênio com a Universidade Victoria de Vancouver-Canadá, participando do projeto Past Wrongs Future Choices.
  - e) Dar continuidade às gravações de depoimentos dos homenageados Hakujusha (99 anos), bem como gravações dos depoimentos de importantes testemunhos históricos da comunidade.
- (2) Projetos para Modernização do Museu:
  - a) Dando continuidade ao processo de modernização do Museu, tentar inscrever novamente na Lei de Incentivo Cultural dentro do PROAC-ICMS, a fim de executar o projeto da Reserva Técnica de Acervos do Museu e do BUNKYO, no 2º subsolo do prédio BUNKYO, visando melhorar a organização, preservação e catalogação do acervo do Museu, bem como do Bunkyo (Comissão de Artes e Koguei) e acervo do Pavilhão Japônês.
  - b) Desenvolver estudos para executar na Lei de Incentivo Cultural-PRONAC o projeto do Museu Rural (nome a definir) com vistas à organização da exposição do acervo de peças grandes do Museu, como o trator de 1914, a carroça a tração de boi e diversas ferramentas agrícolas usadas pelos imigrantes, armazenadas no Depósito do Museu localizado no Parque Bunkyo Kokushikan.
- (3) Atividades especiais:
  - a) Fortalecimento da Rede de Museus de Imigração Japonesa com visitas aos museus de outras regiões;
  - b) Desenvolvimento de projetos em parceria com a Universidade de Stanford (EUA) para digitalização de

- jornais antigos;
- c) Dar continuidade ao Programa Educativo em parceria com a Secretaria de Educação da Prefeitura de São Paulo, dando oportunidade aos estudantes de escolas da periferia e seus professores/coordenadores visitarem o Museu e terem curso de história da imigração japonesa no Brasil, já implementado em 2024.
- d) Exposição de quimonos em homenagem aos 130 anos de Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão.
- e) Exposição relativa ao projeto Past Wrongs Future Choices (abril).

1.5 - Comissão de Administração do Parque Bunkyo Kokushikan (ex-Centro Esportivo Kokushikan Daigaku)

- (1) Administrar e conservar as instalações, visando transformá-lo num espaço dinâmico de contribuição educacional e que propicie a vivência da cultura japonesa tanto no âmbito regional como social;
- (2) Realização e apoio de eventos:
  - a) Realizar a 2ª Festa das Nações (abril)
  - b) Coordenar o 28º Festival das Cerejeiras Bunkys – Sakura Matsuri (5, 6, 12 e 13 de julho)
  - c) Realizar o 5º Hanami após o Sakura Matsuri (7 a 11, 14 a 20 de julho)
  - d) Abrigar o campeonato de Mallet Golf
- (3) Projeto de Sustentabilidade do Kokushikan e ações de infraestrutura:
  - a) Conclusão do Pavilhão “Kazuo Harasawa”, legado dos 110 anos da imigração japonesa e 1ª fase do Projeto
  - b) Buscar recursos para terraplanagem do Campo Médio e da Área Gastronômica, segunda fase do Projeto de Sustentabilidade
  - c) Limpeza do lago 3 com a retirada das taboas;
  - d) Organizar a comunicação visual com a instalação de placas de sinalização de vias e logradouros internos
  - e) Avaliar a instalação de canalização dupla para rede de água potável e não potável nas instalações para uso de água dos lagos
  - f) Adequar o plano de limpeza e organização para uso mais frequente (foco na limpeza dos banheiros).
  - g) Projeto de construção do Pavilhão 2
  - h) Adequar a iluminação do ginásio de esportes
  - i) Trocar as juntas de vedação do telhado do Ginásio de Esportes
  - j) Adequar o Projeto e construir o Portal de Entrada
  - k) Ativar o Museu do Parque Bunkyo Kokushikan (junto com a Comissão de Administração do Museu)
- (4) Incentivar a prática de outras atividades esportivas em conjunto com a Diretoria de Esportes;
- (5) Incentivar atividades gastronômicas em conjunto com a

- B) 経営管理の手順マニュアル作成
- C) 従業員に対する育成トレーニングプログラム
- D) 新規のスポンサーおよびサポーターの発掘
- E) イベントや撮影用の場所の探査
- F) 鯉の池に隣接するトイレの改修工事
- G) 保守・点検・修理全般
- (2) コミュニケーションとマーケティング戦略の作成
  - A) ソーシャルメディア(インスタグラム、フェイスブック)の継続と新規のソーシャルメディア(ティックトック)に参入
  - B) パンフレットやリーフレットの作成
- (3) 錦鯉の飼育管理
  - A) 池の底に敷き詰めたビニールシートの交換
- (4) 日本庭園とブラジル庭園の維持保全
- (5) 公、私立小・中・高生対象の案内付き団体訪問の奨励
- (6) 内部のイベントとパートナーシップイベントの促進
- (7) 訪問客に対しガイドを行う若者や高齢者のボランティアを育成するプログラムの作成
- (8) 新規プロジェクトを容易に打ち出し、またそのプロジェクトが持続可能となるように、市、州、連邦政府機関との関係強化
- (9) 国内外における同種団体との交流を促進

1.4 – ブラジル日本移民史料館運営委員会

- (1) 史料館の通常運営
  - A) 史料館の持続可能性を保証するために「史料館友の会」を設立
  - B) 史料館のウェブサイト([WWW.BUNKYO.ORG.BR/MUSEU-HISTORICO](http://WWW.BUNKYO.ORG.BR/MUSEU-HISTORICO)) およびインスタグラム、フェイスブックを常に更新し、史料館の活動の広報手段の改善を図る
  - C) 日本移民史の研究者の学術的支援を受けながら、イベントや展示会を企画し、史料館の施設と運営の両面において、継続的な改善を目指すプロジェクトを立ち上げる
  - D) バンクーバー大学 (カナダ) との協定に基づき、過去の過ちから学び、より良い未来を築くためのプロジェクト「PAST WRONGS FUTURE CHOICES」に参加することで、移民と日本文化の歴史に関する研究センターの活動を強化する。
  - E) 白寿者表彰式典に参加する99歳の受賞者が語る体験談の録画および移民史を語る人物のインタビュー録画を引き続き実施する
- (2) 史料館近代化プロジェクト
  - A) 史料館近代化の取り組みを継続するとともに、文協ビル地下2階に収蔵庫を設置し、史料館や文協はもちろん、美術委員会、工芸委員会および日本館などの収蔵品の整理、保存、カタログ化の改善を目的として国家文化支援プログラムの文化芸術振興助成金制度(PROAC-ICMS)への再申請を試みる
  - B) 文協国士館公園の倉庫に保管されている1914年製のトラクター、牛引きの荷車、そして移民が使っていた様々な農業用具など、史料館の大型収蔵品の展示を目的とした、農村史料館(仮称)プロジェクトを文化振興法 (PRONAC) で実行するための調査研究を行う。
- (3) 特別活動
  - A) 他地域の移民資料館を訪問し、日本移民資料館ネットワーク形成を強化
  - B) 過去の邦字新聞をデジタル化するためスタンフォード大学(米

- 国)とのパートナーシップによるプロジェクトの開発
- C) 2024年に実施された、サンパウロ市教育局との連携による教育プログラムを継続し、周辺地域の学校の生徒とその先生方・コーディネーターに史料館への訪問とブラジル日本移民史に対する講座受講の機会を提供
- D) 日伯修好通商航海条約締結130周年を記念した着物の展示会を開催
- E) 「PAST WRONGS FUTURE CHOICES」プロジェクトに関する展示会を開催 (4月)

1.5 - 文協国士館公園運営委員会

- (1) 施設の運営および維持管理、体育館や原沢和夫バビリオンの施設の貸し出し、日本文化を体験できる教育的施設として地域社会に対する貢献度を高める
- (2) イベントの主催および後援
  - A) 第2回万国祭り開催 (4月)
  - B) 第28回文協桜まつり (7月5、6、12、13日)
  - C) 桜まつり後に第5回花見 開催 (7月7-11,14-20日)
  - D) マレットゴルフ大会の開催
- (3) 持続可能プロジェクトおよびインフラ整備
  - A) 110周年記念遺産の国士館大学スポーツセンター持続可能プロジェクト第1期「原沢和夫バビリオン」建設完了
  - B) 持続可能性プロジェクト第2期となる土木作業の為の資金調達
  - C) 第3の池の清掃 (ガマの駆除)
  - D) 公園内に各施設の案内標識を設置
  - E) 湖の水を使用する施設の飲料水と非飲料水の配管をダブルで設置する可能性を評価する
  - F) 使用頻度の高い場所、特にトイレを重点とした清掃計画を立て、公園の維持管理を徹底する
  - G) バビリオン2建設プロジェクト
  - H) 体育館の照明の調整
  - I) 体育館の屋根のシールガスキットの交換
  - J) 入場門の建設
  - K) 移民史料館運営委員会と共に同園の史料館の活性化
- (4) スポーツ委員会と協同で他のスポーツ活動を奨励
- (5) 和食普及委員会と連携し、美食活動を奨励
- (6) 農業関連交流委員会と連携し、毎年恒例となるような活動を企画する
- (7) 職員の人事育成活動
- (8) 竹の有効利用
- (9) サンロケ市にある相場真一元文協会長より寄贈された土地の維持管理
- (10) 日伯修好通商航海条約締結130周年実行委員会に協力

2 - 文化事業統括委員会

2.1 – 芸能委員会

- (1) 第58回芸能祭の実施(6月)

2.2 – 美術委員会

- (1) 第35回サロン文協現代美術展開催 (11月)



99 



- a) Prêmio Bunkyo de Literatura 2025;
- b) 4º. Concurso Bunkyo de Haikai. Publicação dos haicais premiados;
- c) Publicação da 7ª. Antologia de Contos selecionados por meio do VII Concurso de Contos “Amor em tempos de pandemia”.
- d) 4º. Concurso Bunkyo de Tradução Japonês-Português;
- e) 16º Concurso Nacional de Haiku. Publicação da Coletânea de Obras Selecionadas (haiku premiados);
- (2) Cerimônia de Premiação em 08 de novembro de 2025.
- (3) Série “Confluências Artístico-Literárias Brasil-Japão” em suas diversas modalidades como Mesa-Redonda, Atividades de Estudos Dirigidos e de Atividades de Divulgação da Literatura Japonesa e Nipo-brasileira por meio de recursos digitais e outros meios.
- (4) Vídeos sobre arte literária e cultura ligadas às questões japonesas e brasileiras.
- (5) Parcerias para diversas finalidades que contribuam para a divulgação das atividades literárias como o Acordo com a Associação Cultural e Literária Nikkei Bungaku do Brasil e a JAPONi com o Clube do Livro.

**2.6 - Comissão de Coral**

- (1) Participação no SHINNENKAI - cantando os dois hinos nacionais, sob a regência do maestro Teruo Yoshida.
- (2) Concerto Anual: realizado no segundo semestre.

**2.7 - Comissão de Música Erudita**

- (1) Realizar 5 concertos durante o ano (abril, junho, agosto, outubro, dezembro).

**2.8 - Comissão de Ikebana**

- (1) Participar dos eventos do Bunkyo:
  - a) Celebração do Ano Novo (janeiro)
  - b) exposição/oficinas de Ikebana no Bunka Matsuri (maio)
  - c) culto religioso em homenagem aos imigrantes pioneiros (junho)
  - d) decoração/oficinas de Ikebana no Festival das Cerejeiras - Sakura Matsuri (julho)
  - e) Ikebana semanal na vitrine do Bunkyo
- (2) Propor parcerias para a divulgação da arte Ikebana junto a outras comissões do Bunkyo e a sociedade em geral.

**2.9 - Comissão de Divulgação da Gastronomia Japonesa**

- (1) Realizar atividades de intercâmbio no Brasil com os mestres da gastronomia do Japão
- (2) Incrementar as parcerias que estimulem a divulgação da gastronomia japonesa junto à sociedade maior e
- (3) Realização de cursos e vídeos de gastronomia japonesa no Espaço Cultural Bunkyo.
- (4) Elaboração de um livro de receitas.

**3 - COMITÊ DE RELACIONAMENTO**

**3.1 - Comissão de Assistência Social**

- (1) Implementar, executar, administrar e supervisionar os serviços da Assistência Social, conforme a Política Nacional de Assistência Social:
  - (a) Núcleo de Convivência para a Pessoa Idosa – NCI
  - (b) Programa Básico de Orientação aos Cuidadores da Pessoa Idosa
  - (c) Encontros: “Cuidando do Cuidador”
- (2) Elaborar documentos necessários para manutenção do registro no COMAS (Conselho Municipal de Assistência Social), e manutenção e renovação do CEBAS (Certificado de Entidade Beneficente e de Assistência Social), CEAS a nível municipal e outros que se fizerem necessários
- (3) Intensificar o relacionamento com as demais comissões do Bunkyo visando maior integração
- (4) Manter a parceria já existente com a Prefeitura Municipal de São Paulo e buscar novas, tanto a nível privado como governamental, para assegurar a manutenção dos serviços oferecidos ou na implementação de outros.

**3.2 - Comissão de Incremento Social**

- (1) Realizar os cursos:
  - a) dança livre (duas vezes por semana)
  - b) aulas de ikebana (uma vez por semana)
  - c) grupo de mahjong (uma vez por semana)
  - d) grupo de baralho (uma vez por semana)
- (2) Realizar visitas ao Parque Ecológico Imigrantes e ao Museu Histórico da Imigração Japonesa (março, maio, julho, setembro, novembro)
- (3) Promover sessões do Bunkyo Cinema, toda 1ª quarta-feira útil de cada mês, parceria com a Fundação Japão
- (4) Karaoke Shokai com prof. Antonio Cantieri
- (5) Bailes temáticos
  - a) 14ª Noite do Havaí - Jantar Dançante (abril)
  - b) 11ª Primavera Dançante (setembro)

**3.3 - Comissão de Comunicação**

- (1) Redigir, atualizar e manter o site Bunkyo (www.bunkyo.org.br) e o informativo eletrônico “Bunkyo-news”
- (2) Desenvolver e implementar a estratégia de comunicação: definir calendário de eventos, criar material de comunicação para a mídia social (Instagram, Facebook, LinkedIn, WhatsApp, TikTok e YouTube), responder as mensagens e comentários nas mídias sociais
- (3) Gestão de tráfego virtual através da plataforma Google Ads e Facebook Ads
- (4) Promover a comunicação com as entidades regionais, além do apoio e divulgação de seus eventos
- (5) Editar e publicar o anuário das atividades - “Revista Bunkyo News Colonia”

- (3) 他委員会との関係を強化する
- (4) サンタクルス日本病院などの既存のパートナーシップを保ち現在のサービスを維持することはもちろん、新サービス提供のため民間や政府レベル両方で新しいパートナーシップ構築を模索する

**3.2 - 会員拡充委員会**

- (1) 各種講座を実施
  - A) フリーダンス (週2回)
  - B) いけ花 (週1回)
  - C) 麻雀 (週1回)
  - D) トランプ (週1回)
- (2) イミグランテスのエコロジーパーク&ブラジル日本移民史料館見学ツアーの実施(3、 5、 7、 9、 11月)
- (3) 毎月第1水曜日にポルトガル語字幕付き日本映画の無料上映会「文協シネマ」を開催(後援：国際交流基金サンパウロ)
- (4) カラオケ紹介 (司会：トニーニョ・カンティエリ)
- (5) テーマを決めたイベント
  - A) 第14回ハワイの夜 ディナーダンス (4月)
  - B) 第11回春のディナーダンス (9月)

**3.3 - 広報委員会**

- (1) 文協ウェブサイト(WWW.BUNKYO.ORG.BR)および電子ニュースレター「文協ニュース」の作成および更新
- (2) 広報戦略の策定と実施 : イベントカレンダーの設定、SNS (INSTAGRAM、FACEBOOK、LINKEDIN、WHATSAPP、TIKTOK、YOUTUBE) 向けの広報資料の作成、SNS上のコメントへの対応
- (3) GOOGLE ADS および FACEBOOK ADS プラットフォームを活用したオンライントラフィック管理
- (4) 地方の日系団体との情報共有を促進し、地方におけるイベントの支援や宣伝に協力
- (5) 機関紙“文協ニュースコロナ” の編集と発行
- (6) TV BUNKYOの配信
- (7) 日本祭りでの文協ブースの企画と実施
- (8) 文協の活動全般の画像や動画の記録と保存
- (9) 会議や広報用資料の作成
- (10) 各委員会が主催するイベントの広報活動を支援
- (11) 各委員会のスポンサー獲得活動のためにプロジェクトのカatalogを最新の状態に保つ

**3.4 - 日系団体対話委員会**

- (1) 日系諸団体や地域連合などの連携推進と強化のため、文協と地方理事が協力して諸活動を行う
- (2) ブラジル政界との折衝、交流の促進
- (3) 各委員会が政府関連支援の必要時に助言を行う

**3.5 - 国際交流委員会**

- (1) 「日本の心を学ぶ」をテーマとしたオンラインライブを毎月開催
- (2) 第22回パンアメリカン日系人大会COPANIの宣伝及び参加の促進
- (3) 第65回海外日系人大会への参加を促進

**3.6 - 企業交流委員会**

- (1) スポンサー獲得や法人会員増加のため、宣伝および企業、経済

- 界との交流を促進する
- (2) 中小企業者や一般市民が関心を寄せている内容に対して講義や交流会を開催
- (3) 若者を啓蒙するため経済分野の指導者らとの交流の場を設ける

**3.7 - 農業関連交流および山本喜誉司賞委員会**

- (1) さまざまな地域での活動を通じて、全国の農村地域に革新的農業の普及を促進し、協会を文化のおよび経済的発展の触媒のリーダーとして認められるような活動をする
- (2) 「第18回文協農業関連交流会」を実施し、生産者や農業技術者、研究者、学生、農業分野と関連のある企業やサプライヤーとの間の統合を促進するためのアイデアや知識の交換の推進 (7月か8月)
- (3) 地方の農村において目覚ましい発展を遂げている場所へ視察訪問を実施 (8月か9月)
- (4) 地方の討論会やセミナーに参加
- (5) 文協国士館公園で開催されるイベントに参加 (7月)
- (6) ブラジルで農業開発に寄与した人物を選考し、第54回山本喜誉司賞授賞式の実施 (10月か11月)

**3.8 - 儀典委員会**

- (1) 理事会と委員会の依頼に応じ式典を企画し開催

**3.9 - スポーツ委員会**

- (1) 日系諸団体におけるスポーツ取り組みへの支援
- (2) 日系団体のスポーツに関するデータベースを作成する
- (3) 文協国士館公園にてスポーツ大会を実施
- (4) 第4回文協統合スポーツ大会の実施 (9月)
- (5) 文協スポーツ賞開催

**3.10 - 国際民族舞踊委員会**

- (1) 第52回「国際民族舞踊祭」開催 (9月、文協大講堂、多目的ホール、展示室)

**4 - 青年統括委員会**

**4.1 - 青年委員会**

- (1) 文協の文化、スポーツおよび社会福祉プロジェクトを継続できるよう新しいリーダーの育成強化
- (2) 2024年のREVI(日系団体青年部指導者合同会議)の推進および実施
- (3) 文協を支援する慈善活動への協力・参加
- (4) 新理事会役員の就任式を行う
- (5) 第4回青年バレーボール国士館スーパーリーグ開催

**4.2 - 文協統合フォーラム委員会 (FIB)**

- (1) 第17回文協統合フォーラムの企画と実施 (9月)
- (2) 「文協統合フォーラム」の実施を促進するような「地方文協統合フォーラム」開催を希望する団体への支援活動

**4.3 - 文化まつり委員会**

- (1) 文化まつりを文協ビルにおいて開催 (5月)



- (6) Realização da TV Bunkyo
- (7) Planejar e implementar o stand do Bunkyo no Festival do Japão
- (8) Registrar e armazenar imagens e vídeos das atividades e eventos do Bunkyo
- (9) Redigir os discursos do presidente e auxiliar na elaboração de apresentações e material de divulgação
- (10) Dar suporte às comissões no processo de divulgação das atividades e iniciativas
- (11) Manter o catálogo de projetos atualizado e dar suporte às comissões nas iniciativas de patrocínio

3.4 – Comissão de Relações Institucionais

- (1) Realizar ações que promovam a integração e fortalecimento das Associações, Ligas e Federações, num trabalho conjunto do Bunkyo e dos Representantes Regionais
- (2) Fomentar o intercâmbio com os setores político e governamental do Brasil
- (3) Assessorar as Comissões nos assuntos que envolvem programas de natureza institucional.

3.5 - Comissão de Relações Internacionais

- (1) Realização de lives sobre “Nihon no Kokoro wo Manabu”, mensalmente
- (2) Apoiar participação na COPANI – Convenção Panamericana Nikkei, no Brasil.
- (3) Participar da 65ª. Convenção Kaigai Nikkeijin Taikai.

3.6 – Comissão de Relações Empresariais

- (1) Promover o intercâmbio com o setor empresarial para divulgação da entidade e atrair patrocinadores e Associados Empresariais
- (2) Promover palestras e mesas redondas de interesse público em geral
- (3) Promover encontros com líderes empresariais para inspirar jovens profissionais.

3.7 - Comissão Bunkyo Rural Prêmio Kiyoshi Yamamoto

- (1) Promover, por meio das atividades em diferentes regiões, a divulgação do grande avanço das inovações na zona rural em todo o país, levando o Bunkyo a ser reconhecido como líder catalisador para o desenvolvimento cultural e econômico;
- (2) Realizar o 18º Encontro Bunkyo Rural com intercâmbio de ideias e conhecimentos entre produtores, profissionais, pesquisadores, estudantes e empresários relacionados à agrobusiness, propiciando a integração entre eles (julho/agosto);
- (3) Realizar visitas técnicas a localidades de destacado desenvolvimento da atividade rural (agosto/setembro)
- (4) Participar de fóruns e seminários relacionados à área rural
- (5) Participar nos eventos realizados no Parque Bunkyo Kokushikan (julho)

- (6) Selecionar e promover a cerimônia de outorga do 54ºPrêmio Kiyoshi Yamamoto às personalidades que contribuíram para o desenvolvimento da agricultura no Brasil (outubro/novembro)

3.8 - Comissão de Cerimonial e Protocolo

- (1) Atender às demandas da Diretoria e das Comissões para o planejamento e organização de atividades cerimoniais.

3.9 - Comissão de Esportes

- (1) Apoiar iniciativas na área do esporte das entidades nipo-brasileiras
- (2) Coletar informações sobre modalidades esportivas na comunidade nikkei
- (3) Promover eventos esportivos no Parque Bunkyo Kokushikan
- (4) Realizar 4º Torneio Esportivo (setembro).
- (5) Realizar o Prêmio Bunkyo Esportes.

3.10 - Comissão de Dança Folclórica Internacional

- (1) Organizar o 52º Festival de Dança Folclórica Internacional (setembro – Grande Auditório, Espaço Cultural e espaço Gastronômico).

4 - COMITÊ JOVEM

4.1 - Comissão de Jovens

- (1) Promover de forma dinâmica o desenvolvimento de novas lideranças para que possam dar continuidade aos projetos culturais, esportivos e assistenciais da entidade.
- (2) Promover e realizar a REVI 2025 – Fórum Nacional dos Jovens Líderes das Entidades
- (3) Apoiar eventos beneficentes, contribuindo com o foco assistencial do Bunkyo
- (4) Realizar a cerimônia de empossamento da nova diretoria executiva
- (5) Realizar a 4ª edição da Superliga Kokushikan de Voleibol Seinen

4.2 - Comissão do Fórum de Integração Bunkyo (FIB)

- (1) Planejar e realizar o 17º FIB - Fórum de Integração Bunkyo (setembro)
- (2) Apoiar as iniciativas voltadas para realização de Fóruns Regionais

4.3 - Comissão do Bunka Matsuri

- (1) Realizar o Bunka Matsuri - Festival da Cultura Japonesa (maio), no Edifício Bunkyo

4.4 - Comissão do Projeto Kakehashi Japão-Brasil

- (1) Realizar workshops relacionados com o Projeto Geração
- (2) Elaborar plano de atividades e relatório de prestação de

- contas dos compromissos do convênio firmado com a Kaigai Nikkeijin Kyokai
- (3) Selecionar indicados para participar do Kaigai Nikkeijin Taikai
- (4) Realizar evento comemorativo ao Dia Internacional do Nikkei (junho).

4.5 - Comissão Projeto Network

- (1) Realizar eventos on-line e híbridos (presencial + on-line) voltados a comunidade brasileira no Japão e dekasseguis retornados para o Brasil (final do ano)

4.4 – 日伯架け橋プロジェクト委員会

- (1) 「世代プロジェクト」と共に関連ワークショップを開催
- (2) 海外日系人協会との契約締結に関する事業計画書および事業報告書の作成
- (3) 海外日系人協会主催の大会への候補者の選定
- (4) 国際日系デーに伴うイベントの実施 (6月)

4.5 – ネットワークプロジェクト委員会

- (1) 日本から帰国したデカセギ子弟に対する社会的包摂に焦点を当てたイベントをハイブリット形式にて開催 (年末)



## ASSEMBLÉIA GERAL ORDINÁRIA

### ■ 60ª Assembleia Geral Ordinária

Em 22 de março de 2025 foi realizada a 60ª Assembleia Geral Ordinária tendo o Sr. Oston Itiro Hirano como presidente da sessão e o Sr. André Tatsuhiko Korosue como secretário com a presença de 59 pessoas (11 através de procuração).

O presidente da Comissão Eleitoral, Kihatiro Kita conduziu o trabalho eleitoral e após apuração dos votos e aprovação dos presentes, proclamou eleitos os 50 membros efetivos e 25 suplentes para o Conselho Deliberativo, com mandato de 4 anos, do dia 27 de março de 2025 a 26 de março de 2029.

## 定期総会

### ■ 第60回定期総会

2025年3月22日、第60回定期総会は、平野オストン氏が議長に、頃末アンドレ氏が書記に選出され、59名（内11名が委任状）が出席して行われた。

議題の評議員選挙は、選挙管理委員会の本多喜八郎委員長の進行で行われ、開票結果に基づき当選した正会員50名および補欠会員25名の氏名を読み上げ、出席者全員の満場一致で承認された。なお任期は2025年3月27日から2029年3月26日までの4年間となる。

## REUNIÕES DO CONSELHO DELIBERATIVO



Yamashita, tendo como secretário o Sr. André Tatsuhiko Korosue.

Após a leitura do Edital de Convocação, concedeu a palavra ao presidente da Diretoria, Sr. Renato Ishikawa, para uma saudação, em que fez relato positivo das atividades desenvolvidas no exercício enfatizando que, em 2024 a entidade contou com recursos captados pela Lei de Incentivo Cultural (Pronac)

Em seguida, o presidente do Conselho Deliberativo, Sr. Jorge Yamashita, propôs as seguintes diretrizes para o próximo exercício: 1) Planejar e realizar atividades comemorativas aos 70 anos de fundação do Bunkyo; 2) Apoiar os órgãos do governo japonês para a realização de eventos relacionados aos 130 anos do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Japão e o Brasil; 3) Realizar captação de recursos para projetos de eventos e atividades através dos incentivos governamentais como lei Rouanet, PROAC, etc.4) Continuar e valorizar as atividades dos líderes jovens, dando-lhes protagonismo nas atividades do Bunkyo; 5) Dar continuidade ao esforço para o fortalecimento do relacionamento entre o Bunkyo e as entidades nipo-brasileiras existentes em todo o território nacional e também no exterior; 6) Fortalecer o espírito coletivo no seio de nossa entidade para evitar que as diversas comissões continuem atuando isoladamente, ao contrário do que vemos em outras entidades em que notamos uma participação maciça de diretores, conselheiros e voluntários em todas as atividades desenvolvidas. Em seguida, o secretário submeteu à votação, e sem manifestação

em contrário, as diretrizes foram aprovadas por unanimidade.

Passando ao item seguinte da pauta "Discussão e aprovação do Plano de Atividades para o exercício de 2025" o diretor-secretário da Diretoria, Sr. Hugo Takeji Teruya, apresentou a proposta de Plano de Atividades para o Exercício de 2025. Ao final, o secretário submeteu à votação, e não havendo manifestação contrário, o Plano de Atividades 2025 foi aprovado por unanimidade.

Passando ao item seguinte da pauta, "Discussão e aprovação do Plano Orçamentário para o exercício de 2025", o diretor-tesoureiro, Sr. Wilson Toshihiko Otsuka, apresentou a proposta de Plano Orçamentário 2025, que, em resumo, prevê receita total estimada em R\$ 5.558.000,00 (sendo R\$ 4.423.000,00 de contribuições ordinárias, R\$ 505.000,00 de contribuições de eventos e R\$ 630.000,00 de receitas de subvenções para custeio), e despesas totais, todas ordinárias, de R\$ 5.345.000,00, gerando um superávit financeiro de R\$ 213.000,00. O plano contempla uma verba de R\$ 1.890.000,00 para investimentos em melhorias, a serem integralmente custeados com subvenções para investimentos.

Ao final da exposição, o secretário da sessão submeteu à votação do Plano Orçamentário 2025, e não havendo manifestação contrária, foi aprovado por unanimidade.

Em seguida, o secretário apresentou uma sessão de informações diversas em que o presidente Sr. Renato Ishikawa juntamente com o vice-presidente Sr. Oston Hirano e o diretor-secretário

Sr. Hugo Takeji Teruya relataram brevemente sobre a viagem e atividades realizadas no Japão, no último mês de outubro.

### ■ 166ª reunião ordinária do Conselho Deliberativo

Aos vinte e seis (26) dias do mês de abril do ano de dois mil e vinte e cinco (2025), reuniram-se os membros do Conselho Deliberativo da Sociedade Brasileira de Cultura e de Assistência Social, tendo como secretário o Sr. André Tatsuhiko Korosue. O Sr. Renato Ishikawa agradeceu a presença de todos, assim como o apoio recebido em todos os seus três mandatos. O Secretário Geral da Diretoria, Sr. Hugo Takeji Teruya apresentou as atividades desenvolvidas no exercício passado e o Relatório de Atividades de 2024, que foi aprovado por unanimidade. O Diretor Tesoureiro Geral, Sr. Wilson Toshihiko Otsuka, relatou detalhadamente

sobre o Balanço Patrimonial e as Demonstrações Financeiras e Contábeis de 2024, informando que esses documentos foram previamente enviados à ciência dos senhores Conselheiros, e que tanto os Auditores Independentes quanto os membros do Conselho Fiscal, emitiram pareceres favoráveis à aprovação das contas pelo Conselho Deliberativo, informação esta ratificada pelo Sr. Kenji Kiyohara, membro efetivo do Conselho Fiscal, através da leitura do Parecer do Conselho Fiscal. O Sr. Presidente submeteu à discussão o Balanço Patrimonial, as Demonstrações Financeiras relativas ao exercício de 2024, o Relatório dos Auditores Independentes e o Parecer do Conselho Fiscal, e os mesmos foram aprovados por unanimidade. Na oportunidade, o Sr. Roberto Yoshihiro Nishio, Vice-Presidente da Diretoria, considerando o excelente trabalho desenvolvido pelo senhor Renato Ishikawa, propôs ao Conselho Deliberativo homenagear ao senhor Renato Ishikawa,

outorgando-lhe o título de Presidente de Honra, tendo a proposta sido aprovada por unanimidade. O Sr. Kihatiro Kita, presidente da Comissão Eleitoral, afirmou que os trabalhos eleitorais estavam respaldados no estatuto social e no regulamento eleitoral e informou que havia apenas uma chapa inscrita para a eleição dos três órgãos societários, denominada "TRANSIÇÃO" que foi aprovada por aclamação e por unanimidade. O Sr. Roberto Yoshihiro Nishio, eleito Diretor Presidente, agradeceu aos senhores Conselheiros pela confiança nele e em seus Diretores depositada. Em seguida, usou da palavra o senhor Jorge Yamashita, reconduzido à presidência do Conselho Deliberativo, para agradecer a seus pares pela confiança nele depositada e dizer de seu empenho em efetivamente colaborar com a Diretoria. Esgotada a Ordem do Dia e nada mais havendo a ser tratado, agradecendo aos presentes, o Sr. Presidente declarou encerrada a sessão.

## 評議員会会議

### ■ 第165回定期評議員委員会

2024年12月7日、議長を山下譲二評議員委員長が、書記を頃末アンドレ氏が務め、評議員52名（内9名が委任状）が出席して行われた。

招集告知が読み上げられた後、理事会の石川レナト会長が挨拶に立ち、2024年度の活動実績の中で、特に国家文化支援プログラム（PRONAC）による資金調達が実現したことを強調した。

続いて山下評議員会会長より、次年度の基本方針として以下の6項目が提案され、全会一致で承認された。1) 文協創立70周年を記念する事業の企画および実施、2) 日伯修好通商航海条約締結130周年関連行事の実施に向けた日本政府関係機関への協力、3) ルアネー法、PROACなどの政府支援制度を活用したイベントや活動に対する資金調達の実施、4) 若手リーダーによる活動の継続と重視、文協活動における主体的な役割の付与、5) 国内外の各地に存在する日系団体との連携強化の取り組みの継続、6) 当会の内部における協調・連帯の精神の強化を図り、委員会ごとの個別的な活動から脱却し、他団体のように理事、評議員、ボランティアが一体となって活動に参画する体制の構築。

続いて照屋ウーゴ専任理事より2025年度の活動計画案が提示され、全会一致で承認された。次の議題「2025年度予算案の審議」については、大塚ウィルソン会計専任理事が、総収入の見込みは5,558,000レアルで、その内訳は、通常会費収入：4,423,000レアル、イベントによる収入：505,000レアル、運営費補助金収入：630,000レアル。支出はすべて通常支出で、総額5,345,000レアルが見込まれている。これにより、財政上の黒字は213,000レアル。また、改善事業のための投資費用として1,890,000レアルが計上されており、これはすべて投資補助金でまかなう予定だと説明、全



会一致で承認された。

続いて、石川レナト会長、平野オストン副会長、照屋ウーゴ専任理事らによる10月の訪日に対する報告がなされた。

### ■ 第166回定期評議員委員会

2025年4月26日、議長を山下譲二評議員長が、書記を頃末アンドレ第1幹事が務めるなか、評議員会が行われた。まず石川レナト氏が、三期務めた理事会会長としての任期を終えるにあたり、関係者への感謝を表明した。次に、照屋ウーゴ専任理事が、2024年度の事業報告および財務報告を行い、質疑応答の後、全会一致で承認された。続いて、大塚ウィルソン会計専任理事が、2024年度の財務諸

表と貸借対照表について詳細に報告。これらは監査役会の清原ケンジ正監査役により読み上げられた監査報告で確認され、審議の結果、全会一致で承認された。その後、西尾ロベルト義弘理事会副会長が、石川レナト氏の功績を称え、名誉会長の称号を授与する提案を行い、全会一致で承認された。次の議題にて、選挙管理委員会の本多喜八郎委員長会長が、選挙の実施について説明。定款および選挙規則に則り、唯一の立候補名簿「トランジション（移行）」が提出されていることを報告し、満場一致により拍手での承認による選出が行われた。その後、新理事会会長に選出された西尾ロベルト義弘氏の所信表明および、山下譲二氏による評議会会長再任に対する感謝と新理事会への協力を誓って、会が締めくくられた。



## REUNIÕES DA DIRETORIA

### ■ 695ª Reunião de 22 de maio de 2024

O presidente, Sr. Renato Ishikawa, agradeceu o intenso trabalho desenvolvido para a execução das atividades da recepção do Primeiro Ministro Kishida. Relatou que recebeu notícias que a recepção extrapolou positivamente as expectativas. Destacou ainda a bem sucedida primeira fase de arrecadação de mantimentos destinados ao Rio Grande do Sul.

### ■ 696ª Reunião de 19 de junho de 2024

Sr. Valter Sassaki informou que no ano de 2025 o Bunkyo realizará o Conversatorio Internacional Nikkei, sob coordenação de Hugo Teruya e Marco Túlio Toguchi, nos dias 13 a 15 de fevereiro.

No ano de 2026 o Bunkyo realizará a COPANI e reforçou o convite para a edição deste ano a ser realizada em setembro no Paraguai.

**Comitê Jovem:** O Sr. Rodolfo Wada comentou que o DIN – Dia Internacional do Nikkei ocorrerá no dia 20 de junho, às 19h, no Salão Nobre. O evento será relativamente curto, com um bate papo sobre valores nikkeis e será mediado pelo Sr. Alexandre Kawase.

**Comitê de Relacionamento:** O Presidente da Comissão de Esportes, Sr. Roberto Tanaka, relatou que o 3º Torneio Desportivo Bunkyo terá formato distinto dos anos anteriores e pretende contar com a área de esportes da Comissão de Jovens do Bunkyo.

### ■ 697ª Reunião de 12 julho de 2024

Sr. Rodolfo Wada, vice-presidente do Bunkyo, justificou a ausência do presidente Renato Ishikawa que está na reunião extraordinária com o cônsul-geral do Japão, Toru Shimizu, e o embaixador do Japão, Teiji Hayashi, para tratar sobre as comemorações dos 130 anos das Relações Brasil-Japão.

Sr. Marco Tulio Toguchi procedeu com o relato sobre o III Conversatorio Internacional Nikkei realizado em Lima, Peru, que reuniu líderes representantes da comunidade nikkei da América Latina (Argentina, Bolívia, Brasil, Chile, EUA – Los Angeles, México, Paraguai e Peru).

O Brasil foi representado pelo presidente do Bunkyo, Renato Ishikawa e sua esposa Olga Ishida, vice-presidente Valter Sassaki, diretor de Relações Institucional Marco Tulio Toguchi, sócia-diretora do Colégio Oshiman Mayumi Kawamura, Akemi Matsui Ezaki e a jovem Yasmim Sassaki. Informou ainda que a 4ª edição será realizada no Brasil.

Sr. Celso Mizumoto e Sra. Mônica Ishikawa relataram sobre a viagem ao Japão, no final de maio e início de junho, convidados pela JICA. Eles fizeram parte do grupo de 10 empresários que foram conhecer a situação atual de Fukushima e as empresas locais.

### Manifestação dos Diretores Regionais: Rio Grande do Sul

Sr. Hiroshi Taniguchi, diretor regional do Rio Grande do Sul, relatou sobre os problemas decorrentes das enchentes no Rio Grande Sul, apontando também os imensos estragos sofridos pelo Enkyo Sul que teve sua sede destruída (ficou debaixo da água durante 28 dias). "Perdemos tudo", resumiu os estragos e acredita que será necessário reconstruir a sede em outro local, livre de enchentes.

Sr. Rodolfo Wada, relatou que o Bunkyo, em conjunto com várias associações e jornais nipo-brasileiros, fez campanha para arrecadação de recursos que foram enviados para o Fundo Social do Rio Grande de Sul, bem como um livro de ouro para arrecadar recursos para a jovem voluntária Carol Ayako que teve sua residência afetada. Sobre a ajuda ao Enkyo Sul, informou que está iniciando uma campanha.

### Noroeste

Sr. Shinichi Yassunaga, diretor regional da Noroeste, abordou sobre os inúmeros eventos promovidos pelas 30 entidades que formam a federação da região, com destaque para o Bon-Odori e determinadas modalidades esportivas. Lembrou ainda a comemoração do centenário de fundação da Primeira Aliança, na região de Mirandópolis.

### Pará

Sr. Adnaldo Oldair Souza Kunimune, diretor da regional do Pará, convidou todos para visitar o estande da Associação Pan-Amazônia Nipo-Brasileira que está sendo montado no Festival do Japão e que estará servindo o caldo tacacá e a cachaa de jambu. Destacou que em setembro, em Belém, se realiza a comemoração de 95 anos da imigração japonesa e em Manaus, o Amazônia Matsuri.

### Alta Paulista

Sr. Keniti Mizuno, diretor da regional da Alta Paulista, ressaltou a importância de valorizar e praticar os oito valores nikkeis, postura que tem adotado na condução das entidades da região. Relatou a promoção de inúmeros eventos na região, incluindo a coincidência de eventos – Festa do Ovo em Bastos coincidindo com o Festival do Japão (SP), Gueinosai em Tupã e Festival do Sobá em Marília. Destacou o Kappakai promovido pela Escola de Língua Japonesa de Marília. Apresentou Roseli Iwamoto, presidente da Liga da Alta Paulista.

### Centro-Oeste Paulista

Sr. Claudio Terasaka, diretor da regional Centro-Oeste Paulista, lembrou que na época do terremoto de Fukushima realizou intercâmbio da escola de Salto com uma escola de Fukushima – daqui confeccionaram 2 mil origamis de tsuru e enviaram para essa escola e, em troca receberam papéis para origami. Destacou a 15ª Festa Nipo-Brasileira de Salto e a reinauguração do Complexo da Cachoeira onde está instalado o Memorial da Cultura Japonesa.

### Santo André

Sr. Issac Yasuo Miyaoka, diretor da regional Santo André, relatou a solenidade de 116 anos da imigração japonesa, promovida pela União das Entidades Nipo-Brasileiras de Santo André homenageando Sr. Mario Guimba da Associação Okinawa de Santo André e Sr. Antonio Takamoto da Igreja Evangélica Holiness. Comunicou que os eventos têm sido reduzidos diante das dificuldades enfrentadas para manutenção das entidades locais.

### São Paulo Sul

Sr. Paulo Terutika Akutsu, diretor regional São Paulo Sul, descreveu sobre o longo e custoso processo para reforma da Associação Cultural e Esportiva Saúde para instalação dos equipamentos de acessibilidade, incluindo a adaptação dos toaletes para idosos, afirmando que a entidade, que tem 57 anos de fundação, tem a sede atualizada com as exigências legais e passa a promover a série de eventos como Karakê Taikai, Bazar Beneficente, Feijoada, Mochitsuki, Undokai, etc.

### São Paulo Oeste

Sr. Shigueki Sameshima, diretor da regional São Paulo Oeste e atual presidente da Associação Cultural e Esportiva Piratininga, relatou as dificuldades financeiras da entidade decorrente das dívidas de IPTU que levaram a realizar o projeto incorporadora imobiliária. Assim, no terreno de 3 mil m2, está sendo construído um prédio residencial numa das partes e em outra, a nova sede do Piratininga (total de 4.200 m2). Relatou que a entidade está mudando de conceito de associação para NEB Piratininga (NEB – Nikkeis Empreendedores do Brasil). Informou que, mesmo sem a sede oficial, tem promovido alguns eventos beneficentes e tem tentado manter as atividades esportivas, tão tradicionais da entidade. Referiu-se ao pioneirismo da entidade na promoção da Confraternização Esportiva Nikkeis de abrangência latino-americana e que, no próximo ano, a 26ª edição deverá ser realizada no Brasil com 13 modalidades esportivas.

### São Paulo Norte

Sr. Sérgio Teruya, representante da regional São Paulo Norte, agradeceu o privilégio da parceria do Bunkyo para a promoção do 24º

## 理事会会議

### ■ 第695回理事会 2024年5月22日

石川レナト会長は、岸田首相の歓迎式典の実施にあたり尽力された関係者の働きに対し、深い感謝の意を表した。また、今回の歓迎行事は期待を大きく上回る成果を収めたとの報告を受けたことにも言及した。さらに、リオグランデ・ド・スル州の水害への支援として行われた救援物資の第一次募集が成功裏に終了したことも強調した。

### ■ 第696回理事会 2024年6月19日

佐々木ヴァルテル副会長は、2025年に文協主催で「国際日系対話」が、照屋ウーゴ専任理事および渡口・マルコ・トゥリオ理事のコーディネートのもと、2月13日から15日にかけて開催されると告知した。また、2026年には同じく文協が汎米日系人大会 (COPANI) を主催する予定であり、今年9月にパラグアイで開催される同大会への参加も改めて呼びかけられた。

**青年統括委員会:** 和田ロドルフォ委員長より、「国際日系デー (DIN)」が6月20日19時より文協大講堂で、日系人の価値観をテーマとした対話形式のプログラムが行われる予定だと告知した。

**交流事業統括委員会:** スポーツ委員会の田中ロベルト委員長より、「第3回文協統合スポーツ大会」はこれまでとは異なる形式で実施される予定であり、文協青年委員会のスポーツ部門との連携を図りながら進めていく意向であることが報告された。

### ■ 第697回理事会 2024年7月12日

和田ロドルフォ副会長は、石川レナト会長が本会議を欠席している理由について、現在、駐ブラジル日本国大使館の林楨二大使および、在サンパウロ日本国総領事館の清水亨総領事と、日伯外交関係樹立130周年記念行事に関する臨時会議に出席しているためと説明した。

渡口・マルコ・トゥリオ理事より、ベルーのリマにて、アルゼンチン、ポリビア、ブラジル、チリ、アメリカ (ロサンゼルス)、メキシコ、パラグアイ、ベルーといった中南米各国の日系社会を代表するリーダーたちが一堂に会して開催された「第3回国際日系対話」への参加報告がなされた。

ブラジルからは、石川レナト・石田オルガ会長ご夫妻、佐々木ヴァウテル副会長、渡口マルコ・トゥリオ理事、志万学院の川村まゆみ校長、エザキ・マツイ・アケミ氏、佐々木ヤスミン氏が代表団として参加。

水本セルソ氏およびイシカワ・モニカ氏が、5月末から6月初旬にかけてJICAのプロジェクト「2024年度ブラジル日系社会ビジネスリーダー本邦招へい」に参加し、訪日したとの報告がなされた。

### 各地方理事の報告:

#### リオ・グランデ・ド・スル州

谷口浩地方理事は、同州を襲った洪水による被害について報告した。特に南日伯援護協会が壊滅的な被害を受け、本部が28日間にわたり水没したことを挙げ、「すべてを失いました。」と被害の深刻さを語った。また、今後は洪水のリスクがない場所に新たな本部を再建する必要があるとの考えを示した。

和田副会長は、文協が複数の日系団体やブラジル日報と連携し、リオ・グランデ・ド・スル州社会福祉基金への寄付金を募るキャンペーンを実施したことを報告した。また、被災した青年ボランティア、キャロル・アヤコ氏を支援するため「ゴールデンブック (寄付帳)」

を通じて募金活動が行われたことも紹介した。

南日伯援護協会を特化した支援については、これからキャンペーンを開始する予定であると述べた。

#### 汎ノロエステ (サンパウロ州)

安永信一地方理事は、同地域の連合会を構成する30の団体によって開催された数多くのイベントについて報告した。特に、盆踊りや特定のスポーツ競技が注目を集めたことを紹介した。また、ミランドポリス地域における第一アリアンサの入植100周年記念祭が行われたことについても報告した。

#### バラー州

国宗アジナルド・オルダイール・ソウザ地方理事は、現在準備中である日本祭りの「汎アマゾンア日伯協会」のブースへの来訪を呼びかけた。同ブースでは、郷土料理「タカカのスープ」や「ジャンプーのカシャッサ (蒸留酒)」が提供される予定。また、9月にはベレン市で「日本人移民95周年記念式典」が、マナウス市で「アマゾンア祭り (AMAZÔNIA MATSURI)」が開催されると述べた。

#### 汎パウリスタ (サンパウロ州)

水野ケンイチ地方理事は団体運営において「ブラジル日系人の持つ8つの価値観」を重視し、実践することの重要性を強調した。また、同地域で開催された様々なイベントについて報告、その中でバストス市のたまご祭りやサンパウロ市の日本祭り、トゥッパン市の芸能祭とマリリア市のそば祭りがそれぞれ日程が重なったことについても言及した。一方マリリア日本語学校によって実施された「カッパ会」も紹介し、最後に汎パウリスタ日伯文化協会連合会の会長であるイワモト・ロゼリ氏を紹介した。

#### パウリスタ中西部

テラサカ・クラウドイオ地方理事は、福島地震の時期に、サルト市と福島が交流を行ったことを振り返り、こちらからは2,000羽の折り鶴を作って福島に送り返す、代わりに折り紙用の紙を受け取ったと述べた。また、第15回サルト日伯祭りや、カシヨエイラ・コンプレックス公園に、ブラジル日本移民116周年を記念し、日本庭園及び日本移民記念館の再開設式典が行われたことを強調した。

#### サント・アンドレ (サンパウロ州)

宮岡康雄地方理事は、サント・アンドレ日系連合会が主催した日本人移民116周年記念式典について報告、この式典で、サント・アンドレ沖繩県人会のマリオ・ギンバ氏と、ホーリネス福音教会のアントニオ・タカモト氏を表彰したと述べた。また、地元団体の維持が困難になっていることから、イベントの数が減少してきていることにも言及した。

#### サンパウロ市南部

アクトゥ・パウロ・テルチカ地方理事は、高齢者向けにトイレの改修を含むバリアフリー化のために行われたサウデ文化体育協会の改修工事について、長期にわたって費用のかかる取り組みであったと説明した。また、設立57年を迎えるこの団体が、現在は法的要件を満たした会館を持ち、カラオケ大会、慈善バザー、フェイジョアアダ会、餅つき大会、運動会など、さまざまなイベントを開催していると述べた。

#### サンパウロ市西部

鮫島ヒデキ地方理事は、現在会長を務めるピラチニング文化体育協会について、IPTU (固定資産税) の負債による財政難に直面し、打開策として不動産開発プロジェクトを実施したと報告した。その結果、3,000平方メートルの敷地の一部に住居ビルが建設され、別の部分にはピラチニングの新しい本部 (合計4,200平方

メートル) を建設中。また、団体が慈善団体からNEBピラチニング (NEB – ブラジル日系起業家) へと概念を変えつつあると述べた。公式な本部がないにもかかわらず、いくつかの慈善イベントを推進し、団体にとって伝統的なスポーツ活動の維持に尽力していることにも言及。ラテンアメリカ全域の日系人スポーツ交流会の開催における団体の先駆的な役割に言及し、来年には13種目による第26回大会がブラジルで開催される予定であると述べた。

#### サンパウロ市北部

同地域を代表して、照屋セルジオ氏は、第24回サンパウロ・フットサル大会が、文協とのパートナーシップという特権のもと開催できたと感謝の意を表した。スポーツを通じて若者を会館につなぎとめ、関与させることの重要性を強調した。さらに、政治家との関係を深めていく必要性についても付け加えた。

### ■ 第698回理事会 2024年9月2日

石川レナト会長は、8月28日に举行した日本館建設70周年記念式典に日本から海外日系人協会の田中克之理事長 (元駐スペイン大使) の臨席があったことを報告するとともに、出席した理事会役員らに対して感謝の意を表した。

照屋ウーゴ専任理事は、平野オストン副会長の協力を得て、これまでに開催された次のイベントの報告を行った。文化祭り、万国祭り、岸田文雄首相の歓迎式典を含む日本当局関係者の対応、芸能祭、移民の日式法要およびミサ、白寿者表彰式、国際日系デー、桜まつり、文協統合フォーラム (FIB)、「ありがとうコーヒー」展、桂コロニア展。

海外日系人協会の田中克之理事長は、同会の成り立ちについて、1957年に 国会および関係団体により「国連加盟記念・海外日系人親睦大会」が東京で開催されたことがきっかけだったと話した。この大会は、第二次世界大戦の敗戦後、日本に対して中南米諸国やカナダから寄せられた人道支援に対する感謝の表れとして開催されたものだった。1952年には、合計400億円の支援のうち、少なくとも80億円は海外の日系人からの支援であったとされている。1957年の第1回大会以降、同様の大会が継続して開催されており、2024年には総合テーマを「乗り越えよう、分断と対立の時代を!〜共生の実現に貢献するニッケイ社会」とした第64回「海外日系人大会」が10月15日から17日まで開催予定であることを述べた。基調講演は、元ブラジル財務大臣および元国連貿易開発会議 (UNCTAD) 事務局長で現ジャパン・ハウス・サンパウロ名誉館長のルーベンス・リクベロ氏が務める予定。また前回の大で行った石川レナト会長による講演の様子や、ブラジルからは65名という最大の参加団があったことを、写真を交えて言及し、文協の多岐にわたる活動に感銘を受けたと述べた。

### ■ 第699回理事会 2024年9月13日

#### 地方理事による報告

##### バイーア州

カフノ・リカ地方理事が、バイーア日伯文化協会連合会の活動について次のように紹介した。サルバドールでは複数の団体の代表者らが参加する日本語交流会を開催、日本文化に関するさまざまなワークショップも行われた。地方版の文協統合フォーラム (FIB) がバイーアで行われ、その成果の一つとして、10名 (サルバドール-6



Torneio de Futsal de São Paulo. Acredita na importância de valorizar o esporte que é uma forma de trazer e manter os jovens juntos dos kaikans. Acrescentou ainda a necessidade de aproximar dos representantes políticos.

#### ■ 698º Reunião de 2 de setembro de 2024

O presidente Renato Ishikawa agradeceu a presença do presidente da Associação Kaigai Nikkeijin Kyokai, Sr. Katsuyuki Tanaka (ex-embaixador na Espanha) por prestigiar a comemoração dos 70 anos de fundação do Pavilhão Japonês e participar da reunião da diretoria.

Sr. Hugo Teruya, secretário-geral, com ajuda do vice-presidente Oston Hirano, fez uma apresentação sobre os eventos realizados: Bunka Matsuri, Festa das Nações, recepção ao primeiro-ministro Fumio Kishida, Guelinosai, celebração do aniversário da imigração japonesa, Hakujiyusha Hyosho, Dia Internacional do Nikkei, Sakura Matsuri, FIB, exposição Arigato Café, exposição sobre a Colônia Katsura, além de recepção a várias autoridades japonesas.

O presidente Katsuyuki Tanaka da Associação Kaigai Nikkeijin Kyokai disse ter ficado admirado com as numerosas atividades do Bunkyo. Comentou sobre a fundação da Associação Kaigai Nikkeijin Kyokai após a realização da Confraternização dos Nikkeis no Exterior em Tóquio, em 1957, para comemorar o ingresso do Japão na ONU. Este evento foi uma forma de retribuir a ajuda humanitária da América Latina e Canadá ao Japão após a derrota na Segunda Guerra. Em 1952, dos 40 bilhões de ienes recebidos calcula-se que pelo menos 8 bilhões foram enviados pelos nikkeis do exterior. Dessa primeira Confraternização em 1957, seguiram-se outras edições e, em 2024 será realizada a 64ª Convenção dos Nikkeis e Japoneses no Exterior que terá como tema "Vamos superar esta era de divisão e conflitos", de 15 a 17 de outubro próximo, e que terá como orador principal o professor e diplomata Rubens Ricupero, Presidente de Honra da Japan House São Paulo. Sobre a edição anterior, exibiu fotos e relatou sobre a palestra realizada pelo presidente Renato Ishikawa e a participação do Brasil com a maior comitiva (65 pessoas).

#### ■ 699º Reunião de 13 de setembro de 2024

#### Manifestações dos diretores regionais: Bahia

A Sra. Lika Kawano, diretora regional da Bahia, apresentou as atividades da Federação Cultural Nipo-Brasileira da Bahia: Encontro de língua japonesa em Salvador com a presença de representantes de várias associações e

workshops variados sobre cultura japonesa; FIB na Bahia que teve com um dos frutos a vinda de 10 jovens para a edição em São Paulo (6 de Salvador, 2 de Porto da Mata e 2 de Itaperuna), Concurso Regional de Karaokê em Juazeiro, reunião online com as regionais do Nordeste (coordenação de Tomio Katsuragawa), Exame de Proficiência da Língua Japonesa, Festival de Cultura Japonesa em Salvador com a presença de 80 mil pessoas (apresentação de taiko, workshop de língua japonesa, shodo, artes marciais, cosplay, Campeonato Baiano de Gueitebol em Teixeira de Freitas).

##### Mato Grosso

A Sra. Michiko Nomura, vice-diretora regional do Mato Grosso, destacou que veio à reunião mais para aprender e que atualmente tem trabalhado para trazer todos os nikkeis da região para se associar à Associação Cultural Nipo-Brasileira de Cuiabá (MT) - as famílias estão afastadas mas tem equipe de gueitebol (com participantes de mais de 70 anos), e o beisebol (muito ativo).

##### Campo Grande

O Sr. Claudio Sussumu Oikawa, representante da regional de Campo Grande, informou que é vice-presidente do Departamento Cultural, Esportivo e Social da Associação Nipo-Brasileira de Campo Grande, já há 13 anos, e que a entidade que em agosto completou 104 anos, tem agora a primeira mulher na presidência – Sra. Maria Leny Adania de Sylos. Informou que em maio último completou 110 anos da chegada dos pioneiros à região e que dois anos antes da fundação da Associação, foi criada a escola Visconde de Cairu que comemorou 106 anos de atividades (ensino infantil e fundamental). Informou que a entidade mantém cerca de 24 departamentos ativos, sempre buscando incentivar a participação dos jovens. Entre as principais atividades estão: undokai, Semana da Cultura, 38º Bon Odori e em novembro está programado o 4º Festival do Japão (entre as atrações, o Concurso de Karaokê com a participação de cantores do Paraná e Mato Grosso do Sul, Samurai Run com cerca de mil atletas, Praça de Alimentação, Miss Nikkei, e atrações variadas relacionadas à cultura japonesa). Disse que pretende, juntamente com outras regiões do estado, promover o FIB. Tem cerca de 400 jovens no Seinenkai, com importantes lideranças. Em Campo Grande são três importantes entidades: Associação Nipo-Brasileira de Campo Grande, Okinawa Kenjinkai de Campo Grande e Clube de Beisebol. Informou ainda que têm colaborado com a Associação de Nações Amigas, que reúne representantes de sete países que promovem diversos eventos (culinária, por exemplo). Atualmente está sendo montado um museu (que os nikkeis locais também tem participado para constituir o museu da imigração japonesa).

##### Dourados

O Sr. Nélío Kurimori, diretor regional de

Dourados, referiu-se a Associação Cultural Nipo-Brasileira Sul-Matogrossense, fundada pelo Sr. Toshinobu Katayama, em 1964, lembrando que os pioneiros representados por 60 famílias enfrentaram toda série de dificuldades. Comentou sobre a Casa de Estudantes/Escola de Língua Japonesa fundada em 1983, pelo Sr. Tatsuo Soegane, que teve um período muito ativo, mas depois com o movimento dekasegui, o local foi alugado para a Prefeitura. A atual gestão recuperou a Casa e tem sediado vários eventos culturais. Informa que a regional reúne 11 entidades fililadas: Dourados, Laranja Lima, Kyoei, Fátima do Sul, Glória de Dourados, Ivinhema, Nova Andradina, Naviraí, Carapó, Ponta Porã e Maracajú. As entidades realizam seus próprios undokai, mas é costume realizar em Dourados o undokai com a participação de todas afiliadas (reunindo perto de 300 a 400 crianças). Realizam-se também o concurso de oratória anualmente, Feira da Cultura Japonesa com diversas atividades culturais (destaque para a audição de taisho koto), odorí, Exame de Proficiência de Língua Japonesa. Na parte esportiva, beisebol, softbol, torneio de tênis de campo, gueitebol, mantém escolinha de beisebol (formação da categoria de base). Está preocupado em conseguir novamente professores japoneses do programa de voluntários de JICA para escola de língua japonesa e de beisebol.

##### Minas Gerais

O Sr. Antônio Oyama, representante da regional de Belo Horizonte e presidente do Conselho Deliberativo da Associação Mineira de Cultura Nipo-Brasileiro, localizado em Belo Horizonte, relatou que a entidade foi fundada em 1958 por japoneses que trabalhavam na Usiminas. Em 1971, com o apoio do governo japonês foi criada a escola de língua japonesa que continua funcionando até hoje e é aberta a todos os interessados. A Associação Mineira tem 400 associados e metade dos associados não são descendentes de japoneses e a preocupação da entidade é divulgar a cultura japonesa (odorí, taiko, laido, kendo, língua japonesa, shogui, mahjong, coral, shamisen, feiras típicas de comida japonesa (cinco durante o ano), Tanabata Matsuri. Informa que em Belo Horizonte a comunidade nikkei é pequena, mas a cidade de São Gotardo é potência em softebol e que a Associação, em convênio com a Prefeitura local montou um campo para prática de softebol e que o undokai é realizado no campo de futebol, graças à parceria com um colégio. Admitiu que, ao contrário de alguns kaikans que enfrentaram dificuldades financeiras, a situação da associação deles é privilegiada. O prédio da escola japonesa atualmente está alugado e este recurso é destinado para as atividades da Associação.

##### Noroeste

O Sr. Shinichi Yasunaga, diretor regional da Noroeste, iniciou com agradecimento ao

人、ポルト・ダ・マタ-2人、イタベルナ-2人）の青年がサンパウロで開催された本大会に参加。ジュアゼイロではカラオケ地方大会を開催。文協評議員会の桂川富夫副会長コーディネートによる北東部地域とのオンライン会議の実施。日本語能力試験の実施。サルバドールでの日本文化祭（来場者数8万人）では、太鼓の演奏、日本語や書道のワークショップ、武道、コスプレなどが行われた。ティシェイラ・デ・フレイタスでのバイア杯ゲートボール選手権大会を実施。

##### マットグロッソ州

ノムラ・ミチコ副地方理事は、今回の会議には主に学ぶことを目的として参加したと述べ、現在は地域のすべての日系人がクイアバ日伯文化協会に加入するよう働きかけているところだと話した。現在、日系の家族は離れて暮らしているものの、70歳以上の会員も参加するゲートボールのチームがあり、また野球も非常に活発に行われていると述べた。

##### カンボ・グランデ（南マットグロッソ州）

同地方を代表し、クラウジオ・ススム・オイカワ氏が次のように述べた。まず自身は13年前からカンボ・グランデ日伯文化体育協会の文化・スポーツ・福祉部門の副会長を務めていると話し、8月に創立104周年を迎えた同協会は、現在、マリア・レニー・アグニア・デ・シロス氏が初の女性会長に就任し活動していると報告。また、今年5月には、この地域への最初の移住者到着から110周年を迎えたこと、そして協会設立の2年前に創立された「ヴィスコンデ・デ・カイルー学校（幼稚園および初等教育を実施）」が106周年を迎えたことを紹介した。協会ではおよそ24の部門が現在も活発に活動しており、常に若者の参加を奨励していると話した。主な活動としては、運動会、文化週間、盆踊り(本年は第38回目)があり、11月には第4回ジャパンフェスティバルの開催が予定されている。同フェスティバルでは、パラナ州およびマット・グロッソ・ド・スル州からの歌手が参加するカラオケ大会、約1,000人の選手が参加する「サムライ・ラン」、飲食ブース、ミス日系コンテスト、そして日本文化に関連する多様な催しが予定されていると述べた。また、州内の他地域と連携し、地方版文協統合フォーラム(FIB)の当地開催を目指していることも報告した。なお青年会にはおよそ400人の若者が所属しており、将来を期待できる若手リーダーたちも育ててきていると話した。カンボ・グランデには、カンボ・グランデ日伯文化協会、カンボ・グランデ沖縄県人会、野球クラブという三つの主要な日系団体が存在しており、さらに、7カ国の代表が参加して各国の文化イベント（例えば料理など）を開催している「友好国協会」とも協力関係にあると述べた。現在、日系人も参加して「日本人移民の歴史を伝える博物館」の設立が進められており、その活動にも関わっていることを報告した。

##### ドラウドス（南マットグロッソ州）

栗森ネリオ地方理事は、まず1964年に片山利宣氏によって設立された南マット・グロッソ州日伯文化連合会について言及。同会は、60家族に代表される開拓者たちがあらゆる困難に直面しながら築いたものであることを振り返った。また、1983年にソエガネ・タツオ氏によって設立された学生寮／日本語学校についても紹介。この施設は一時期非常に活発に活動していたが、出稼ぎブームの影響で活動が縮小し、その後は市役所に賃し出されることになったと説明。現在の運営体制のもとで、建物は修復され、さまざまな文化イベントの会場として再び活用されていることに触れた。現在は11の団体(ドウラドス、ランジャン・リマ、共栄、ファチマ・ド・スル、グローリア・デ・ドウラードス、イヴィニエーマ、ノヴァ・アンドラジーナ、ナヴィライ、カラボー、ボンタ・ボラン、マラカジュ)が加盟しており、団体により、運動会を実施、すべての団体が一堂に会する運動会は

ドウラードスで行われるのが通例で、毎回300〜400人の子どもたちが参加していると報告。また、毎年スピーチコンテストも開催されており、日本文化フェアでは、さまざまな文化活動が展開されていると話した。特に大正琴の演奏会が注目されており、他にも日本舞踊や日本語能力試験なども実施されているとし、スポーツ分野では、野球、ソフトボール、テニス、ゲートボールが盛んで、少年野球の育成のためのスクールも運営されていると述べた。現在、日本語学校および野球指導の分野において、JICAのボランティア派遣プログラムによる日本人教師の再招致に向けた取り組みが課題となっていると述べた。

##### ミナス・ジェライス州

同地方を代表して、ミナス日伯文化協会の評議会会長オオヤマ・アントニオ氏は、同協会が1958年にウジミナス社に勤務していた日本人たちによって設立されたと話した。1971年には日本政府の支援を受けて日本語学校が設立され、現在も継続して運営されており、日本語に興味のあるすべての人に開かれていると述べた。同協会には現在400人の会員がいるが、そのうち半数は日本人の子孫ではないと述べた。同協会の主な目的は、日本舞踊、太鼓、居合道、剣道、日本語、将棋、麻雀、合唱、三味線、日本食などの日本文化の普及であり、日本食の屋台イベント（年間5回）、七夕祭りなどの活動も行っていると説明した。ペロ・オリゾンテの日系社会は小規模ではあるが、サン・ゴタルド市はソフトボールの強豪地として知られており、同協会は市役所と連携してソフトボール専用のグラウンドを整備、また運動会は学校との協力によりサッカー場で開催されていると話した。さらに、現在、日本語学校の校舎は賃し出されており、その収入が協会の活動資金として充てられていると説明、そのおかげで他の会館が財政難に直面しているのに対し、自身の協会は比較的恵まれた状況にあると述べた。

##### 汛ノロエステ（サンパウロ州）

安永信一地方理事は、冒頭で、ベレイラ・パレットで開催された第41回ノロエステ・ペテラーノ陸上競技大会（アラサツーパー、ミランドポリス、ベレイラ・パレット、プロミソン、アナスプの各チームが参加）に対して、第3回文協統合スポーツ大会に組み込み、メダルの提供がなされたことへ感謝の意を表した。また、日本移民による第1回全伯邦人陸上競技大会　が1931年にプロミソンで開催されたことも言及した。加盟団体は今年予定されていたすべての競技大会を無事に開催できたと報告し、主な出来事として、グアラサイでの第1回日伯祭り、ミランドポリスでの鳥居の除幕式、そしてミランドポリス市と福岡県高岡市の姉妹都市提携50周年を記念した第1回タカオカフェスの開催を挙げた。また、第一アリアンサ移住地の開拓100周年を祝う盆踊り大会についても紹介。さらに、北西部地域（30の団体が所属）では、15の都市で盆踊りが開催されており、この行事は子ども、若者、大人、そして日系以外の人々をも巻き込んで一体感を生む重要なイベントであると強調した。

##### 汛ソルカバーナ（サンパウロ州）

纈繰俊夫地方理事は、自分の発言に先立って報告を行った各地域の活動実績を称賛し、それに比べて自分の地域では半分も実現できていないことを率直に認めた。そのうえで、文協統合フォーラム(FIB)の重要性を強調し、これまで開催された16回のうち15回に参加してきたことを述べた。毎回のFIBで得た情報や気づきを地元伝えるだけでなく、FIBの開催そのものを自身の地元で推進しようと努めてきたとも述べたが、今回はさらに新しい試みに挑戦したと語った。地元の著名な企業家、ボランティア、団体の会長たちの協力により、若者たちが費用を一切負担せずにFIBに参加できるよう

にし、1台のバスを満席にすることができたと語った。同氏は、若者たちが自分自身の目で現場を見て体験し、その場でしか得られない学びを吸収してほしいという思いから、この取り組みを実現させたと語った。

##### リオグランデ・ド・スル州

南日伯援護協会理事で医師の森口エミリオ氏は、同協会が、今年5月に発生した洪水によって甚大な被害を受け、施設は36日間にわたって水没し、すべての設備や物品を失ったと、同協会が直面している困難な現状について報告した。今後は、洪水の被害を避けられる新たな場所に本部を再建することを目指し、募金活動を展開していると述べた。文協は、「ガンパッチェ」キャンペーンを立ち上げ、同キャンペーンの紹介ビデオを上映、日本およびブラジル国内に向けた募金活動を展開していることを報告。南日伯援護協会の会長であり、同地方理事でもある谷口浩氏が、心のこもったスピーチを行った。また、訪日し、浜松で開催される「ブラジリアン・デー」に出演予定の歌手平田ジョーエ氏と石川レナト文協会長が、同キャンペーンを日本でも広く紹介する予定であることも伝えられた。

「私たち南部は非常に小さなコミュニティです」と語った谷口氏は、同協会がリオ・グランデ・ド・スル州およびサンタ・カタリーナ州の地域を対象に福祉活動を行っていることに触れ「多くの方が助けてくださっていますが、それでも本部再建に必要な支援としては不十分です。一日も早く活動を再開するためにも、さらなるご協力が必要です。」と述べ、これまでの支援に深く感謝の意を表するとともに、更なる支援の依頼を行った。この時点でキャンペーンではすでに80万リアルが集まり、新しい物件を購入するための頭金としては十分な額であると報告された。しかし、本部の再建には、今後さらに少なくとも120万リアルが必要になるとも説明された。

##### モジ・ダス・クルーゼス（サンパウロ州）

松本茂地方理事は、同地域には7つの団体が加盟していることを報告し、その中でも中心的な存在であるモジ文協の活動について次のように紹介した。4月には第37回秋祭りを開催、13万人の来場者を記録。6月には日本移民116周年を記念して野外でのカトリックのミサが執り行われ、7月には運動会、8月にはカトリックと仏教の両宗教によるミサおよび灯籠流しを含む七夕祭りを開催。9月には援協の日本語による巡回診療を実施。さらに同年には、次回の秋祭りの開催発表が行われ、飲食ブースとバザーの出店スペースがすべて完売となったことも報告された。

##### サント・アンドレ（サンパウロ州）

宮岡康雄地方理事彼は、自身の地域にはかつて8つの団体が存在していたが、現在は5団体にまで減少しており、依然として非常に厳しい状況が続いていると報告した。近年では、移民祭と忘年会のみが開催されている状況だと説明した。また、今年6月にサント・アンドレ市議会において、日本移民116周年を記念する公式式典が開催されたと報告した。

##### サンパウロ市北部

金城ジョゼ松夫地方理事は、現在の団体はもともと日本語学校の連合体として誕生し、1990年代にスポーツ部門が導入されたと説明した。現在もスポーツ活動は活発に続けられているが、日本語部門はパンデミックの影響でほとんどの生徒が離れてしまい、ようやく少しずつ戻ってきている状況だと述べた。カラオケ活動については非常に活発で、すべての加盟団体がカラオケ大会を実施しており、また太鼓の発展も著しく、特に沖縄太鼓が盛んであることを強調。さらに、沖縄の伝統舞踊も熱心に取り組んでいると述べた。連合としての合同活動に加え、毎月第1水曜日には連合会議を開催しており、定期的に情報交換と調整が行われてい







incrementar a captação dos anúncios e de patrocínios, conseguindo garantir um resultado final superavitário.

■ **701ª Reunião de 27 de novembro de 2024**

**Plano de Atividades 2025:** Foram apresentados os planos de Atividades e a Previsão Orçamentária para 2025 tendo como base as informações prestadas pelos representantes de cada comissão.

Acatando a sugestão do sr. Jorge Yamashita, presidente do Conselho Deliberativo, foram incluídas as comemorações dos 130 anos do Tratado de Amizade Brasil-Japão e dos 70 anos de fundação do Bunkyo.

A Sra. Teruco Kamitsuji sugeriu criar um logotipo comemorativo aos 70 anos da entidade e foi definido que o marketing e a comunicação estarão incumbidos das tarefas, sob a supervisão da proponente.

**Plano orçamentário 2025:** O Sr. Wilson Otsuka, tesoureiro geral, apresentou o Plano Orçamentário 2025, destacando que algumas alterações foram feitas acatando sugestões do Comitê Administrativo.

O tesoureiro submeteu à apreciação da diretoria o aumento de 5% da anuidade dos associados, tendo como base a previsão dos índice inflacionário. A proposta foi aprovada por unanimidade.

No item Demonstração de Resultados, o Sr. Otsuka informou que, em média, foi adotado o reajuste de 5% para as Contribuições Ordinárias (associados e diversos), e o índice aproximado (4,3%) para os Gastos Ordinários.

Nesse sentido, foi aprovada a inclusão da verba de R\$100 mil, no âmbito do NAA para apoio às comemorações dos 130 anos do Tratado de Amizade Brasil-Japão, dos 70 anos de fundação do Bunkyo e realização IV Conversatório Internacional Nikkei.

■ **702ª Reunião de 11 de dezembro de 2024**

**Manifestações dos Diretores Regionais Amazônia**

O diretor Sr. Regional Hajime Hattori informou que também representa a Associação Nipo-Brasileira da Amazônia Ocidental – Nippaku, de Manaus (AM) e gostaria de participar mais vezes dos encontros, mas a distância impede esses deslocamentos. Disse que durante o ano foi trabalhada a integração das sete associações da Amazônia Ocidental: Associação Cultural Nipo-Brasileira do Estado de Rondônia (Roraima), Associação Nipo-Brasileira do Acre (Rio Branco), mais quatro associações do Estado do Amazonas - duas são municipais Associação Nipo-Brasileira de Parintins e Associação Nipo-Brasileira de

Maués, e mais duas na Grande Manaus, a Associação Comunitária Nipo-Brasileira de Efigênio de Sales e a Associação Koutaku do Amazonas.

O primeiro FINIAMO presencial foi organizado em março com a participação dos presidentes das sete associações. E em julho, setembro e dezembro, foram realizados os fóruns online. Com isso, destaca “estamos conseguindo fazer a integração por meio da troca de experiências e ideias para o fortalecimento das associações da Amazônia Ocidental”, acrescentando que a iniciativa teve forte apoio do Consulado-Geral do Japão em Manaus.

**Rio Grande do Sul**

Segundo o diretor regional Sr. Hiroshi Taniguchi “Foi um ano bastante difícil para nós”, mas graças à cooperação de todos, a região está “caminhando para a recuperação”. O undokai foi realizado em agosto, o Festival do Japão com 80 mil visitantes e presença do cônsul-geral de Curitiba. Na Colônia de Ivoti foi lançado um livro de memória na imigração local.

**Mogi das Cruzes**

O diretor regional Sr. Shigeru Matsumoto relatou que em novembro, realizou-se o bingo beneficente. Em dezembro, no dia 3, foi montada a comissão para organizar a diretoria do Bunkyo para o biênio 2025/26. No dia 4, realizou-se a reunião com empresários - atualmente conta com a participação de 130 empresas – com a presença do vice-presidente do Sebrae. No dia 10 aconteceu o jantar de final de ano com cerca de 200 pessoas.

Foi realizado, com 250 pessoas, o jantar de boas-vindas com a recém-eleita prefeita Marta Bertaiolli e cinco vereadores nikkeis eleitos. Também estiveram presentes as duas vereadoras nikkeis eleitas de Suzano. Na ocasião, trataram sobre a possibilidade de intensificar o intercâmbio entre Mogi e Suzano.

Informou ainda que, no dia 3 de janeiro, realiza-se a assembleia geral para eleição da nova diretoria, mas acredita que não haverá mudanças tanto na Diretoria como no Conselho Deliberativo. No dia 8, já iniciam os preparativos para o 38º Akimatsuri programado para os dias 4, 5, 12, 13 e 14 de abril próximo.

**São Bernardo do Campo**

O diretor regional Sr. Kunime Iwamoto informou que no dia 6 de dezembro realizou-se a eleição do Rengokai, formado por quatro associações, e Sr. Silvio Nakashima continuará por mais dois anos na presidência. Ele também é presidente do Bunkyo São Bernardo do Campo.

Sr. Iwamoto informou ainda que, em 2025, juntamente com a presidência da ACREPA – Associação Cultural Recreativa da Vila Paulicéia, estará assumindo a vice-presidência do Rengokai e continuará como diretor regional.

Em junho, foi realizada a tradicional Festa da Imigração Japonesa. Acredita que em 2025 não

haverá mudanças. Apesar de o vereador Hiroyuki Minami não ter sido reeleito, os eventos devem ter continuidade: Festa da Imigração Japonesa, em junho, o Undokai e Bon Odori.

Sr. Iwamoto lembrou que em 2024 a Prefeitura reformou a Praça dos Meninos, de inspiração japonesa, com torii, um lago com ponte e chochin.

Ressaltou que, no dia 27 de novembro, foi comemorado o 50º aniversário do acordo cidade-irmã entre São Bernardo do Campo com Shunan, antiga Tokuyama, localizada na província de Yamaguchi. A comemoração contou com o sub-prefeito, vereador Minami, todos os presidentes da regional e dois dos oito bolsistas que estiveram em Shunan durante dez meses. Foi servido coquetel na praça do Parque das Crianças, na Casa de Chá inaugurada há 50 anos com a presença do então prefeito de Shunan.

**Santo André**

O diretor regional Sr. Isaac Yasuo Miyaoka, presidente do Rengo de Santo André - União das Entidades Nipo-Brasileiras de Santo André, informou que em junho realizou-se o Iminsai e desde então as entidades não se reuniram mais. A União que contava com oito entidades, atualmente são cinco, “está quase acabando, infelizmente”, lamentou. Sem substituto para seu cargo, já está pelo décimo sexto ano como diretor regional.

**São Paulo Leste**

O diretor regional Sr. Sérgio Oda comentou que ao contrário de outras regionais, na Zona Leste não existe uma Rengô, uma liga que envolva todas as associações. O que mais se assemelha é o grupo que organiza a Festa das Cerejeiras do Parque do Carmo. No entanto, assinalou que a Zona Leste reúne uma quantia significativa de associações de Okinawa, mas que não fazem parte desse grupo. Acredita que, com a ajuda de líderes tais como Sr. José Kanashiro e Sr. Tério Uehara, talvez conseguisse maior proximidade com essas entidades.

**São Paulo Oeste**

O diretor regional Sr. Paulo Nishimura afirmou que, basicamente, sua regional é focada atualmente nas atividades da Associação NEB Piratininga e do Cooper Club que tem desenvolvido várias atividades. Já em relação ao NEB Piratininga, do qual é vice-presidente, hoje está sem sede própria mas, dentro das possibilidades, tem tentado organizar eventos buscando trazer algum tipo de benefício para toda a comunidade.

**São Paulo Norte**

O diretor regional Sr. José Kanashiro informou que ainda preside a União Cultural e Esportiva São Paulo Norte, apesar de três vice-presidentes mais jovens que ele, ainda não conseguiu colocar alguém para substituí-lo.

Anunciou que a regional conta com nova associada – a Associação Cultural e Agrícola Kyowa.

é por ser a região com o maior número de associados. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

**Sanパウロ市南部**

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

**パウリスタ中西部**

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

■ **第704回理事会 2025年2月26日**

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

■ **第705回理事会 2025年3月26日**

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.

**文化事業統括委員会・資金調達**

Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas. Além disso, há uma grande diversidade de atividades culturais e esportivas.



Embora seja denominada de São Paulo Norte, conta com entidades de outras regiões, tais como o Anhanguera Nikkei Clube que está na região oeste, tem a Associação Okinawa de Carandiru, Okinawa de Casa Verde, Escola Heisei- Ensino Bicultural, Associação Cultural e Esportiva Okinawa de Santa Maria, Associação Cultural, Esportiva Nipo-Brasileira de Vila Nova Cachoeirinha, Associação Cultural e Esportiva Nipo-Brasileira Imirim, depois no bairro de Santana, a ACESA – Associação Cultural e Esportiva de Santana, a Associação Cultural e Esportiva Tucuruvi, a Associação Cultural Agrícola Cachoeira, uma das entidades mais antigas, que está se preparando para comemorar o centenário de fundação.

Também faz parte da União, a Associação Cultural e Esportiva de Campo Limpo, Associação Cultural e Esportiva Edu Chaves e a UCEG - União Cultural e Esportiva Guarulhense que, apesar de localizar-se em Guarulhos tem colaborado muito nas atividades da regional.

Foram retomadas as atividades culturais pós-pandemia, unicamente que ainda está a desejar o Nihon Gakko, mas os alunos estão retornando às escolas.

O karaokê está a todo vapor, com o departamento ligado à Liga Norte de Karaokê, participando do Brasileiro e do Paulistão.

Quanto ao atletismo, que já foi uma das modalidades esportivas de destaque da região, deverá contar com a orientação do Sr. Sameshima para retomar a atividades.

Sobre o guevoibol, as associações de Casa Verde, Cachoeirinha e Santa Maria têm intensificado os treinos, principalmente após a construção da cobertura dos campos graças ao apoio do vereador George Hato. Apesar de contar com a presença de jovens, ainda a maioria dos guevoibolistas é da terceira idade. Foi realizado com sucesso o campeonato de tênis de mesa, nas modalidades individual e equipe com 160 mesatenistas.

**São Paulo Sul**  
O vice-diretor regional Sr. Jorge Suzuki, representando o titular, Sr. Paulo Akutsu, informou que atua há muitos anos na Associação Cultural Esportiva Saúde. Em 2024, a entidade realizou todos os eventos programados e a de 2025 também já está montada.

A principal preocupação é incentivar os jovens para realizar suas atividades como uma espécie de “treinamento” para outros eventos maiores. Assim, foram realizados o Halloween, a Festa do Sorvete e, junto ao Departamento Cultural, foi criado o grupo de taiko. Acrescentou que tem buscado motivar seus associados e departamentos para a comemoração dos 60 anos daqui a três anos.

Também tem incentivado o Departamento de Senhoras e o ensino da língua japonesa que, deverá começar com aulas on-line voltadas aos

alunos que residem distantes do kaikan.  
**Centro-Oeste Paulista**  
O diretor regional Sr. Cláudio Terasaka informou que sua regional envolve uma área privilegiada – são 17 associações que abrangem desde Americana, Campinas, Indaiatuba, Salto, Piracicaba, Sumaré e Vinhedo. São entidades que desenvolvem trabalho intenso de divulgação da cultura japonesa de forma ampla, para sociedade brasileira como um todo.

Ele apresentou o Sr. Paulo Takeyama, seu sucessor na presidência da Associação Nipo-Brasileira de Salto.

■ **703ª Reunião de 22 de janeiro de 2025**

**Quadro de associados:** O secretário Sr. Teruya informou que em números gerais, 2024 iniciou com 1.097 associados e encerrou com 1.112 associados. Acrescentou que o pagamento da anuidade chegou a 90.47% do previsto. Lembrou que foi criado um grupo de WhatsApp voltado aos associados e realizadas algumas promoções como sorteio de ingressos ao Cine Sato, por exemplo.

**Relatório financeiro:** O Sr. Wilson Otsuka, tesoureiro geral, mostrou-se bastante otimista com os resultados registrados no último bimestre de 2024 e fez previsões animadoras para 2025. Informou que o Plano Orçamentário aprovado na última reunião do Conselho Deliberativo previa iniciar o ano com R\$ 713.000,00 no Caixa e encerrar com o superávit de R\$ 678.000,00. No entanto, o resultado efetivo no final do ano superou as expectativas: chegou a R\$ 1.226.000,00, ou seja, cerca de R\$ 500.000,00 acima da previsão.

Diante disso, o tesoureiro Otsuka relatou que, na última reunião do Comitê Administrativo – NAA foi discutida a possibilidade de destinar R\$ 500.00,00 para a reserva de contingência (que no ano passado já contava com R\$ 460.000,00).

Esclareceu que, mesmo com essa medida, será possível iniciar 2025 com o caixa de R\$ 725.000,00 que representa R\$ 13.000,00 acima do valor aprovado no Conselho Deliberativo.

O tesoureiro ainda apresentou a relação dos Projetos com Recurso de Uso Restrito de 2025 (Pronac, NCI, Emenda Parlamentar, Kokushikan, caução de aluguel, JICA e reserva de contingência) que totalizam R\$ 3.486.900,00, com destaque para o Pronac que já captou R\$ 1.700.000,00 do recurso aprovado. De acordo com ele, isso representa metade do plano anual (R\$ 3.200.000,00) e significa que, a partir do mês de janeiro, os recursos já estarão livres para ser utilizados.

**Comitê NAA:** presidente Sr. Valter Sassaki, informou que na última reunião do NAA foi apresentada a proposta de destinar R\$ 500.000,00 para a reserva de contingência

e solicitou a ratificação da diretoria para essa medida, justificando que isso se constitui em investimentos para diferentes setores da entidade (reforma da fachada do edifício-sede, venda do potencial construtivo, término do Pavilhão Harasawa, entre outros).

A proposta foi ratificada por unanimidade pela diretoria.

**130 anos do Tratado de Amizade Brasil-Japão:** Sobre as comemorações dos 130 anos do Tratado de Amizade Brasil-Japão, o Sr. Renato Ishikawa informou que os 130 anos será uma comemoração de governo para governo e o Bunkyo não deve tomar a iniciativa, só colaborar com esses eventos. De acordo com ele, já foram feitas reuniões dos “godantais” e o Sr. José Taniguti, presidente do Kenren, colocou à disposição um espaço no Festival do Japão, em julho, para um possível evento. Acrescentou que no próximo dia 31 de janeiro está convidado para almoço com o embaixador japonês Teiji Hayashi e acredita que a comemoração dos 130 anos será tema principal.

**70 anos do Bunkyo:** Dr. Roberto Nishio destacou a necessidade de formar uma comissão de comemoração de 70 anos do Bunkyo, cujo logotipo foi aprovado, e aceitou o convite para presidir o grupo.

■ **704ª Reunião de 26 de fevereiro de 2025**

**Comitê Cultural:** Sr. Carlos Harasawa, relatou que nesta época está envolvido no Proac – ICMS, focado na abertura da janela de captação nos próximos meses e acrescentou que já tem fechamento com três empresas.

**Conversatório Internacional Nikkei:** Sr. Valter Sassaki, presidente do Comitê NAA, relatou que o Conversatório Internacional Nikkei será realizado nos dias que antecedem o Festival do Japão, ou seja, nos dias 10 e 11 de julho, quinta e sexta-feira, e no dia 12, sábado, podem participar do Festival (tratativas já foram feitas com o presidente José Taniguchi).

Informou que o Conversatório será sediado no Nippon Country Club e os dirigentes serão hospedados no hotel local. A programação prevê visitas ao Museu da Imigração Japonesa, eventualmente ao Japan House de São Paulo e possível jantar de confraternização na residência oficial do cônsul-geral Toru Shimizu.

Sr. Sassaki apresentou e obteve a aprovação da seguinte comissão organizadora: Presidente de honra – Renato Ishikawa; Presidente – Roberto Nishio; Vice-presidentes – Valter Sassaki e Rubens Kamoi; Coordenadores – Hugo Teruya, Marco Tulio Toguchi, Mayumi Kawamura, Oston Hirano, Rodolfo Wada e Wagner Vilela.

**Copani:** Sobre os preparativos da Copani – Convenção Panamericana Nikkei, cuja última edição foi realizada no Paraguai e a próxima será

no Brasil. Embora o evento seja somente em 2026 (talvez no mês de setembro), Sr. Sassaki considera importante definir a estrutura básica, a partir da Comissão Organizadora que seria: Presidente de honra - Renato Ishikawa; Presidente Roberto Nishio, Vice-presidentes: Valter Sassaki e Noritaka Yano (coordenou as duas últimas edições realizadas no Brasil); Coordenação geral: Claudio Kurita (que tem participado das últimas edições e excelente relacionamento junto aos dirigentes de outros países). A comissão foi aprovada por unanimidade.

■ **705ª Reunião de 26 de março de 2025**

**Comitê Jovem:** Sra. Isabella Chiam Perrote, às vésperas de transmitir a presidência da Comissão de Jovens para seu sucessor, Sr. Leonardo Inomata, apresentou um relato da atuação de 2024. Na ativa desde 1997, a Comissão conta hoje com 40 a 50 membros, na faixa etária de 16 a 40 anos de idade. A presidente comentou sobre os eventos do ano – Campeonato da Superliga de Voleibol que nesta edição foi realizada em três etapas (final

no ginásio de esportes Kokushikan), envolvendo 8 equipes. Também tem incentivado a prática do Badminton. Na parte do assistencialismo, além de colaborar com os eventos promovidos pelas entidades beneficentes nipo-brasileiras, organiza seus próprios eventos. Em 2024 colaboraram com o Anime Friends (arrecadação de alimentos), realizaram mais uma campanha com o instituto “Amor em mechas”, com o corte solidário de cabelos e arrecadação de lenços, acessórios. Ressaltou a preocupação constantes em estimular a liderança entre os membros voluntários a partir da coordenação/organização de eventos do Bunkyo como Bunka Matsuri, Sakura Matsuri, Gueinosai, Festa das Nações, Festival de Danças Internacionais, entre outros.

Um evento de grande repercussão foi a REVI com o tema central “Semeando o amanhã nas mentes de hoje”, que reuniu 64 participantes de 25 entidades jovens, de 16 municípios de 5 diferentes regiões do país. Destacou ainda os Encontros mensais dos membros da comissão como uma forma de reforçar a sinergia entre os membros e tentar manter da comunicação ativa tanto das realizações da comissão como do Bunkyo. Além disso, sempre que possível

tem buscado prestigiar os eventos das entidades parceiras (JICA, Asebex, seinenkais, kenjikais, JCI Brasil-Japão, consulado, comissões do Bunkyo).

**Comissão Cultural / Captação de recursos:** Sr. Carlos Harasawa apresentou a relação das empresas/valores da captação de Pronac e Proac.

**Comissão Patrimonial:** Sr. Valter Sassaki relatou que avançou pouco em relação ao projeto de reforma da fachada do prédio do Bunkyo porque ainda não conseguiu viabilizar a venda do potencial construtivo que Sr. Sívio Iamamura estava cuidando devido à falta de documentação, mas deverá retomar ao assunto na próxima semana. Explica que o recurso com a venda do potencial construtivo é necessário para contratação de uma empresa especializada em reforma de prédios tombados, como é o caso do Bunkyo. Com o projeto, será possível calcular os recursos necessários e, assim, a ideia é pleitear junto ao Ministério da Cultura a verba destinada à reforma de prédios tombados. Acredita que a reforma total da fachada (que inclui substituição das esquadrias e pastilhas) será uma revitalização muito forte para a entidade.

**Faça um trato com a sua saúde. Yakult todos os dias!**

A Yakult promove a saúde há 90 anos no Japão e há mais de 55 anos no Brasil, com seus leites fermentados contendo o exclusivo *Lactobacillus casei* Shirota.



**Yakult** 90<sup>th</sup> since 1935



**CONSELHO DELIBERATIVO (2025/2027)**  
**評議員会**

**Conselheiros Natos 終身評議員**

Kokei Uehara  
Kazuo Watanabe  
Kihatiro Kita  
Kiyoshi Harada  
Jorge Yamashita  
André Korosue  
Renato Ishikawa

**Presidente 会長**

Jorge Yamashita

**1º Vice-Presidente 第1副会長**

Tomio Katsuragawa

**2º Vice-Presidente 第2副会長**

Eiki Shimabukuro

**3º Vice-Presidente 第3副会長**

Ricardo Luiz Nishimura

**1º Secretário 第1幹事**

André Tatsuhiko Korosue

**2º Secretário 第2幹事**

Alexandre Yamasaki Kawase

**3º Secretária 第3幹事**

Rumi Kusumoto

**Conselheiros efetivos 2023~2027**

**正評議員 2023~2027**

Luiz Shoji Aoyama, Associação Pró-Excepcionais Kodomo-no-Sono, Assistência Social Dom José Gaspar, Victor Kobayashi, JCI Brasil-Japão, Sociedade Beneficente Casa da Esperança Kibo-No-lê, Rubens Harumy Kamoi, Masato Ninomiya, Nippon Country Club, Associação Okinawa Kenjin do Brasil, Renato Kenji Nakaya, Associação de Ikebana do Brasil, NK Assessoria Contabil e Fiscal LTDA, Associação Harmonia de Educação e Cultura, Associação Cultural e Esportiva Saúde, Márcia Mariko Nakano Kawase, Eiki Shimabukuro, Célia Fussaco Abe Oi, Angela, Tamiko Hirata, Osamu Matsuo, Coopercotia Atlético Clube, Associação Cultural e Esportiva Piratininga, Jairo Megumi Uemura, Sakura Nakaya Alimentos LTDA., Associação Cultural Nipo-Brasileira da Alta Sorocabana, Massayoshi Paulo Nishimura, Associação Cultural Kagoshima do Brasil, Joe Akio Hirata, Associação dos Shizuoka Kenjin do Brasil, Alexandre Yamasaki Kawase, Instituto Cultural Nipo-Brasileiro de Campinas, Centro Cultural Hiroshima do Brasil, Alexandre Juniti Kita, Akio Hashizume, Raul Massayoshi Takaki, Roberto Fudio Mizushima, Anhanguera Nikkei Clube, Associação Nagasaki Kenjin do Brasil, Associação Shimane Kenjin do Brasil, Cotia Seinem Renraku Kyogukai, Issao Minami, Rumi Kusumoto, Associação de Mallet Golf Kokushikan, Federação Sakura e Ipê do Brasil, Ricardo Luís Nishimura, Itaquera Nikkei Clube, Patrícia Sawamura Takehana, Marcelo Baptistini Moleiro, Jorge Kuma Sototuka, Akihiro Ikeda

**Conselheiros suplentes 補充評議員**

Eliana Midori Hanayama, Rafael Henrique, Pettersen Antognoli, Takao Yamada, Issamu Kayama

**Conselheiros efetivos 2025~2029**

**正評議員 2025~2029**

Henrique Shiguemi Nakagaki, Fábio Massao Kawauchi, Federação das Províncias do Japão no Brasil - KENREN, Yasuyuki Hirasaki, Tomio Katsuragawa, Associação Hokkaido de Cultura e Assistência, Federação das Associações Culturais Nipo Brasileira da Noroeste, Junzo Katayama, Associação Cultural e Esportiva Nipo-Brasileira de Osasco - ACENBO, Centro Brasileiro de Língua Japonesa - CBLJ, Centro de Informação e Apoio ao Trabalhador no Exterior - CIATE, Naoto Kondo, Maurício Makoto Miyasaki, Akeo Uehara Yogui, Associação Cultural e Assistencial Kenko Taisso do Brasil, Federação das Associações Nipo-Brasileira do Centro Oeste - FEANBRA, Claudio Issamu Takeda, Associação Japonesa de Santos, Sadao Kayano, Seiji Yoshii, Akira Fukuzawa, Inácio Hideo Hirayama, Nelson Hitoshi Kamitsuji, Neide Hissae Nagae, Riyosuke Komatsu, Akira Obara, Jorge Yuuji Shima, Sunao Sato, Fábio Massao Kawauchi, Quickly Travel Agência de Viagens e Turismo Ltda, Tadayosi Wada, Shinichi Yassunaga, Paulo's Comunicação e Artes Gráficas Ltda, Pedro Yano, Fábio Maeda, Alexandre Shodi Nomura, Sergio Hiroaki Ishikawa, Gerson Shitoshi Fukanoki Kunii, Marina Hissako Maeda Tikazawa, Chizuru Tomishige Toma, Francisco Noriyuki Sato, Marcelo Hashimoto, Ricardo Kiyoshi Sasaki, Ronaldo Yuzo Ogasawara, Yataro Amino, Sergio Masaki Fumioka, Marlene Kiyomi Nagai Fukushima, Iju Shimizu Junior, Fujiyoshi Hirata, Silvio Hidemi Iamamura

**Conselheiros suplentes 補充評議員**  
Carlos Henri Busch, Marcio Koiti Takiguchi, Marcos Shigueo Akasaki

**DIRETORIA (2025/2027) 理事会**

**Presidente 会長**

Roberto Yoshihiro Nishio

**1º Vice-Presidente 第1副会長**

Valter Sassaki

**2º Vice-Presidente 第2副会長**

Oston Hirano

**3º Vice-Presidente 第3副会長**

Carlos Harasawa

**4º Vice-Presidente 第4副会長**

Lídia Reiko Yamashita

**5º Vice-Presidente 第5副会長**

Massami Uyeda Junior

**6º Vice-Presidente 第6副会長**

Carlos Kendi Fukuhara

**7º Vice-Presidente 第7副会長**

Teruco Kamitsuji

**Secretário Geral 専任理事**

Leonardo Hideki Tahira Inomata

**Tesoureiro Geral 会計専任理事**

Nagato Hara

**1º Secretário 第1常任理事**

Fernando Matsumoto

**2º Secretário 第2常任理事**

Rodolfo Eiji Wada

**1º Tesoureira 第1会計常任理事**

Luciane Higashi

**2º Tesoureiro 第2会計常任理事**

Marcelo Satoru Nagao

**Diretor de Assistência Social 社会福祉担当理事**

Reimei Yoshioka

**Diretor de Planejamento 予算企画担当理事**

Hugo Takeji Teruya

**Diretor Cultural 文化担当理事**

Roberto Takayuki Kato

**Diretor Social 社会担当理事**

Henrique Teruo Matsuo

**Diretor de Esporte スポーツ担当理事**

Roberto Kazutoshi Tanaka

**Diretora de Comunicação 広報担当理事**

Sandra Hayashida

**Diretor 理事**

Gioji Okuhara

**Diretor 理事**

Celso Norimitsu Mizumoto

**Diretora 理事**

Madoka Hayashi

**Diretor 理事**

Claudio Hagime Kurita

**Diretor 理事**

Marco Túlio Toguchi

**CONSELHO FISCAL (2025/2027) 監査役会**

**Conselheiro 正監査役**

Rogério Kita, Taqueshi Ishikawa, Carlos Hiroshi Fujii

**Suplente 補欠監査役**

Kenji Kiyohara, Lidia Keiko Ogassavara Shimizu, Camilo Ilzo Shimabukuro

**FUNCIONÁRIOS 06/2025**

**従業員 2025年6月現在**

**Departamento Administrativo 総務**

Katia Etsuko Hashimoto, Regina Kazue Mori Kondo, Sergio Kiyoshi Fukuhara, Vera Lucia Uemoto, Vitor Ryu Mori

**Departamento Assistência Social 社会福祉**

Dayane Alves de Oliveira, Karin dos Santos Basilio, Laura Stephanie Alfonso das Neves, Rafael Jorge Siqueira Guedes, Rosa Mitiko Takano, Silvanla Fernandes de Almeida

**Departamento Comunicação e Eventos 広報/イベント**

Andrea Matsubara, Aurora Yukie Maebuti, Chika Ebisawa, Eduardo Atsuo Oikawa, Luiz Henrique Bozzo Moreira, Massami Imamoto, Mauricio Yukio Makino, Nilce Lurie Morimoto

**Departamento Condominio 施設管理**

Anselmo Sakamoto, Denize Maria, Emilio Toshio Suga, Julio Toshio Sato, Justino Nakandakare

**Departamento Museu 史料館**

Denise Maya Abe Araki, Eduardo Kobayashi, Emerson Susumu Hirata, Hitoshi Matsuura, Keiti Matsuura, Mario Massami Arai, Leo Neves, Mleco Yano Freitas, Solange Sumya

**Departamento Patrimônio 資産管理**

Edmilson Cícero da Silva, Pedro Rodrigues do Prado,

Regina Dias Vidal, Wilson Kiyomitsu Higa, Zilmar Alves da Silva

**Departamento Pavilhão Japonês 日本館**

Amarilio Kasuto Messias, Andre Tomio Hamada, Paulo Barbosa dos Santos, Rosa Maria dos Santos, Tainara Alves Rebouças

**Departamento Kokushikan 国士館**

Bruno Marcelino dos Santos, Cleverson Aparecido Garcia, Geraldo Magela Gomes Couto

**COMISSÕES 委員会**

**COMITÊ ADMINISTRATIVO**

**運営管理統括委員会**

▪ **NAA (Administração, Tesouraria, Patrimonial e Planejamento)**

**総務管財委員会**

Valter Sassaki

▪ **Comissão Jurídica 法務委員会**

Nelson Miyahara

▪ **Comissão Administração do Pavilhão Japonês**

日本館運営委員会

Gioji Okuhara

▪ **Comissão Administração do Museu**

**Histórico da Imigração Japonesa no Brasil**

ブラジル日本移民史料館運営委員会

Lídia R. Yamashita

▪ **Comissão de Administração do Centro**

**Esportivo Kokushikan Daigaku 文協国士館**

公園運営委員会

Celso Mizumoto

**COMITÊ CULTURAL 文化事業統括委員会**

▪ **Comissão de Música e Dança Folclórica Japonesa 芸能委員会**

Roberto Kato

▪ **Comissão de Artes Plásticas 美術委員会**

Marcos Akasaki

▪ **Comissão de Arte Kogei 工芸委員会**

Luciane Higashi

▪ **Comissão de Biblioteca 図書委員会**

Neide Nagae

▪ **Comissão de Atividades Literárias**

文芸委員会

Neide Nagae

▪ **Comissão de Coral コーラス委員会**

Chizuru Toma

▪ **Comissão de Música 音楽委員会**

Carlos Harasawa

▪ **Comissão de Ikebana いけ花委員会**

Cristina Sototuka

▪ **Comissão de Divulgação da**

**Gastronomia Japonesa**

和食普及委員会

Marlene Fukushima

**COMITÊ DE RELACIONAMENTO**

**交流事業統括委員会**

▪ **Comissão de Assistência Social 社会福祉**

委員会

Ziláh Daijo

▪ **Comissão de Incremento Social 会員拡充**

委員会

Henrique Matsuo

▪ **Comissão de Comunicação e Marketing 広報委員会**

Sandra Hayashida

▪ **Comissão de Relações Institucionais**

日系団体対話委員会

Tomio Katsuragawa

▪ **Comissão de Relações Governamentais**

対ブラジル行政機関関連委員会

Carlos Kendi Fukuhara

▪ **Comissão de Relações Internacionais**

国際交流委員会

Cláudio Kurita

▪ **Comissão de Esportes スポーツ委員会**

Roberto Tanaka

▪ **Comissão de Danças Folclóricas**

**Internacionais 国際民族舞踊委員会**

Carlos Busch

**COMITÊ JOVEM 青年統括委員会**

▪ **Comissão de Jovens 青年委員会**

Leonardo Inomata

▪ **Comissão do Fórum de Integração Bunkyo**

**- FIB 文協統合フォーラム委員会**

Douglas Mitsuyuki Ito

▪ **Comissão de Bunka Matsuri 文化祭り委員会**

Isabella Chiam

▪ **Comissão do Kakehashi Japão-Brasil 日伯**

架け橋プロジェクト委員会

Carla Okubo

▪ **Comissão de Projeto Network ネットワーク**

プロジェクト委員会

Philippe Yoshio T. Yoshizane

Dutos, mangueiras e tubos



Fornecendo para os setores que fazem o Brasil crescer



 11 4785-2100

 11 98602-2907

www.kanaflex.com.br

mkt@kanaflex.com.br

 kanaflex\_oficial

 kanaflex-brasil

✠ 116





# SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL

CNPJ: 61.511.127/0001-60

## BALANÇOS PATRIMONIAIS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2024 E 2023

(Valores expressos em R\$ - Reais)

| ATIVO                                          |      |                      |                      | PASSIVO E PATRIMÔNIO LÍQUIDO                   |      |                      |                      |
|------------------------------------------------|------|----------------------|----------------------|------------------------------------------------|------|----------------------|----------------------|
|                                                | Nota | 31.12.2024           | 31.12.2023           |                                                | Nota | 31.12.2024           | 31.12.2023           |
| <b>Ativo Circulante</b>                        |      |                      |                      |                                                |      |                      |                      |
| Caixa e equivalentes de caixa                  | 4    | 4.212.644,13         | 1.799.673,17         | <b>Passivo Circulante</b>                      |      |                      |                      |
| Adiantamentos                                  | 5    | 60.736,28            | 13.568,45            | Fornecedores                                   |      | 74.859,32            | 87.617,57            |
| Contas a receber                               | 6    | 22.214,66            | 42.933,96            | Obrigações sociais e trabalhistas              | 13   | 244.952,37           | 202.860,33           |
| Despesas pagas antecipadamente                 | 7    | 86.185,21            | 74.707,22            | Obrigações tributárias                         |      | 10.982,87            | 11.432,34            |
| <b>Total do ativo circulante</b>               |      | <b>4.381.780,28</b>  | <b>1.930.882,80</b>  | Contas a pagar                                 | 14   | 73.520,56            | 63.776,73            |
| <b>Ativo não circulante</b>                    |      |                      |                      | Recursos de projetos                           | 15   | 2.454.626,18         | 596.535,45           |
| <b>Realizável a longo prazo:</b>               |      |                      |                      | Recursos de eventos                            | 16   | 47.607,59            | 61.538,62            |
| Depósitos judiciais                            | 8    | 1.405.723,27         | 1.330.337,95         | <b>Total do passivo circulante</b>             |      | <b>2.906.548,99</b>  | <b>1.023.761,04</b>  |
| Investimentos                                  | 9    | 5.179,58             | 4.998,92             |                                                |      |                      |                      |
| <b>Total do realizável a longo prazo</b>       |      | <b>1.410.902,85</b>  | <b>1.335.336,87</b>  |                                                |      |                      |                      |
| <b>Imobilizado</b>                             |      |                      |                      | 17                                             |      |                      |                      |
| Intangível                                     | 10   | 41.499.121,00        | 42.675.703,84        | <b>Patrimônio Líquido</b>                      |      |                      |                      |
| (-) Subvenções para investimento               | 12   | (7.958.220,94)       | (8.655.760,18)       | Patrimônio social                              |      | 14.017.708,03        | 14.189.791,33        |
| <b>Total do ativo não circulante</b>           |      | <b>35.741.061,45</b> | <b>36.280.299,27</b> | Reservas de reavaliação                        |      | 19.309.427,20        | 19.389.238,00        |
|                                                |      |                      |                      | Ajustes de avaliação patrimonial               |      | 3.780.475,00         | 3.780.475,00         |
| <b>TOTAL DO ATIVO</b>                          |      | <b>40.122.841,73</b> | <b>38.211.182,07</b> | Superávit (déficit) do exercício               |      | 108.682,61           | (172.083,30)         |
| <b>COMPENSAÇÃO</b>                             |      |                      |                      | <b>Total do patrimônio líquido</b>             |      | <b>37.216.292,84</b> | <b>37.187.421,03</b> |
|                                                |      |                      |                      | <b>TOTAL DO PASSIVO E PATRIMÔNIO LÍQUIDO</b>   |      | <b>40.122.841,73</b> | <b>38.211.182,07</b> |
| <b>ATIVIDADES SOCIAIS</b>                      |      |                      |                      | <b>COMPENSAÇÃO</b>                             |      |                      |                      |
| Recursos aplicados em atividades assistenciais | 23   | 830.593,28           | 713.338,05           | <b>ATIVIDADES SOCIAIS</b>                      |      |                      |                      |
| <b>Total das contas de compensação</b>         |      | <b>830.593,28</b>    | <b>713.338,05</b>    | Recursos aplicados em atividades assistenciais | 23   | 830.593,28           | 713.338,05           |
|                                                |      |                      |                      | <b>Total das contas de compensação</b>         |      | <b>830.593,28</b>    | <b>713.338,05</b>    |
| <b>TOTAL GERAL</b>                             |      | <b>40.953.435,01</b> | <b>38.924.520,12</b> | <b>TOTAL GERAL</b>                             |      | <b>40.953.435,01</b> | <b>38.924.520,12</b> |

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações financeiras.

## DEMONSTRAÇÕES DO SUPERÁVIT OU DÉFICIT PARA OS EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2024 E 2023

(Valores expressos em R\$ - Reais)

|                                               | Nota | 31.12.2024            | 31.12.2023            |
|-----------------------------------------------|------|-----------------------|-----------------------|
| <b>Receitas Operacionais Ordinárias</b>       |      |                       |                       |
| Receitas gerais de operação                   | 18   | 1.709.376,11          | 1.564.488,78          |
| Receitas patrimoniais                         |      | 1.757.994,03          | 1.692.476,08          |
| Receitas sociais                              |      | 712.839,00            | 721.472,00            |
| Receitas financeiras                          |      | 120.981,30            | 109.852,49            |
| Receitas com serviços voluntários             | 20   | 356.568,00            | 332.893,53            |
| Isenções usufruídas                           | 21   | 784.930,54            | 699.834,22            |
|                                               |      | <b>5.442.688,98</b>   | <b>5.121.017,08</b>   |
| <b>Despesas Operacionais Ordinárias</b>       |      |                       |                       |
| Despesas gerais de operação                   | 19   | (2.079.781,68)        | (2.020.130,89)        |
| Despesas com pessoal                          |      | (2.967.845,87)        | (2.417.486,79)        |
| Despesas financeiras                          |      | (28.960,23)           | (32.680,56)           |
| Despesas com serviços voluntários             | 20   | (356.568,00)          | (332.893,53)          |
| Isenções usufruídas                           | 21   | (784.930,54)          | (699.834,22)          |
|                                               |      | <b>(6.218.086,32)</b> | <b>(5.503.025,99)</b> |
| <b>Resultados Operacionais Não Ordinários</b> |      |                       |                       |
| Resultado com eventos                         | 2.a  | 830.804,13            | 182.936,77            |
| Receitas com subvenções para custeio          | 15   | 357.153,20            | 537.862,59            |
| Outras receitas e despesas                    |      | 208.556,39            | 672,00                |
|                                               |      | <b>1.396.513,72</b>   | <b>721.471,36</b>     |
| <b>Resultados Sem Efeito Financeiro</b>       |      |                       |                       |
| Depreciações e amortizações                   |      | (1.319.238,32)        | (1.263.832,80)        |
| Receitas com subvenções para investimento     | 12   | 716.599,32            | 656.406,79            |
| Variação monetária e renda variável           |      | 90.205,23             | 95.880,26             |
|                                               |      | <b>(512.433,77)</b>   | <b>(511.545,75)</b>   |
| <b>(Déficit) Superávit do Exercício</b>       |      | <b>108.682,61</b>     | <b>(172.083,30)</b>   |

## DEMONSTRAÇÕES DOS FLUXOS DE CAIXAS PARA OS EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2024 E 2023

(Valores expressos em R\$ - Reais)

|                                                      | 31.12.2024          | 31.12.2023          |
|------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| <b>Caixa gerado pelas operações</b>                  |                     |                     |
| Superávit (déficit) do exercício                     | 108.682,61          | (172.083,30)        |
| Variação monetária de ações                          | 415,98              | (1.058,25)          |
| Variação de depósitos judiciais                      | (90.621,21)         | (94.822,01)         |
| Depreciações e amortizações                          | 1.319.238,32        | 1.263.832,80        |
| <b>Caixa líquido gerado pelas operações</b>          | <b>1.337.715,70</b> | <b>995.869,24</b>   |
| <b>Caixa gerado pelas atividades operacionais</b>    |                     |                     |
| Despesas pagas antecipadamente                       | (11.477,99)         | (34.026,47)         |
| Adiantamentos                                        | (47.167,83)         | 2.895,71            |
| Contas a receber                                     | 20.719,30           | (17.994,83)         |
| Depósitos judiciais                                  | 15.235,89           | (19.871,79)         |
| Fornecedores                                         | (12.758,25)         | 56.574,60           |
| Obrigações sociais e fiscais                         | 41.842,57           | 14.138,04           |
| Contas a pagar                                       | 9.743,83            | (25.254,14)         |
| Recursos de projetos                                 | 1.858.090,73        | (381.830,50)        |
| Recursos de eventos                                  | (13.931,03)         | (13.452,94)         |
| Subvenções para investimento                         | (689.599,32)        | (356.110,25)        |
| <b>Caixa líquido das Atividades Operacionais</b>     | <b>1.170.497,90</b> | <b>(774.932,57)</b> |
| <b>Caixa usado pelas Atividades de Investimentos</b> |                     |                     |
| Aquisição de investimentos                           | (596,64)            | -                   |
| Aquisição de imobilizado                             | (94.646,00)         | (137.424,20)        |
| Aquisição de intangível                              | -                   | (262.369,40)        |
| <b>Caixa líquido das Atividades de Investimentos</b> | <b>(95.242,64)</b>  | <b>(399.793,60)</b> |
| <b>Redução do caixa no período</b>                   |                     |                     |
|                                                      | <b>2.412.970,96</b> | <b>(178.856,93)</b> |
| <b>Caixa no início do período</b>                    |                     |                     |
|                                                      | 1.799.673,17        | 1.978.530,10        |
| <b>Caixa no fim do período</b>                       | <b>4.212.644,13</b> | <b>1.799.673,17</b> |
|                                                      | <b>2.412.970,96</b> | <b>(178.856,93)</b> |

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações financeiras.

## DEMONSTRAÇÕES DAS MUTAÇÕES DO PATRIMÔNIO LÍQUIDO PARA OS EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2024 E 2023

(Valores expressos em R\$ - Reais)

| HISTÓRICO                         | PATRIMÔNIO SOCIAL    | RESERVAS DE REAVALIAÇÃO | AJUSTE DE AVALIAÇÃO PATRIMONIAL | SUPERÁVIT OU DÉFICIT ACUMULADO | TOTAL                |
|-----------------------------------|----------------------|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------|----------------------|
| <b>Saldo em 31/12/2022</b>        | <b>13.693.484,97</b> | <b>19.469.053,56</b>    | <b>3.780.475,00</b>             | <b>496.306,36</b>              | <b>37.439.319,89</b> |
| Transferência p/patrimônio social | 496.306,36           | -                       | -                               | (496.306,36)                   | -                    |
| Depreciação dos bens reavaliados  | -                    | (79.815,56)             | -                               | -                              | (79.815,56)          |
| Déficit do exercício              | -                    | -                       | -                               | (172.083,30)                   | (172.083,30)         |
| <b>Saldo em 31/12/2023</b>        | <b>14.189.791,33</b> | <b>19.389.238,00</b>    | <b>3.780.475,00</b>             | <b>(172.083,30)</b>            | <b>37.187.421,03</b> |
| Transferência p/patrimônio social | (172.083,30)         | -                       | -                               | 172.083,30                     | -                    |
| Depreciação dos bens reavaliados  | -                    | (79.810,80)             | -                               | -                              | (79.810,80)          |
| Superávit do exercício            | -                    | -                       | -                               | 108.682,61                     | 108.682,61           |
| <b>Saldo em 31/12/2024</b>        | <b>14.017.708,03</b> | <b>19.309.427,20</b>    | <b>3.780.475,00</b>             | <b>108.682,61</b>              | <b>37.216.292,84</b> |

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações financeiras.

## NOTAS EXPLICATIVAS ÀS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2024 E 2023

(Valores expressos em R\$ - Reais)

### 1. CONTEXTO OPERACIONAL

A SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL, adiante referida como BUNKYO, fundada em 17 de dezembro de 1955 e registrada sob n.º 9386 em 29/05/1963, no 1.º Registro de Títulos e Documentos da Capital de São Paulo, é uma associação de fins não econômicos, de atuação em âmbito nacional, constituída por número ilimitado de associados – pessoas físicas e jurídicas – sem distinção de nacionalidade, religião, raça ou condição social. Com sede à Rua São Joaquim, 381, Capital do Estado de São Paulo, podendo manter departamentos e unidades onde a Diretoria julgar conveniente; tendo por objetivo: a) promover atividades filantrópicas e benéficas de assistência social; b) preservar e divulgar a cultura japonesa no Brasil, em suas várias formas de expressão, contribuindo para o fortalecimento e aprimoramento da cultura brasileira; c) promover, estimular e apoiar ações no sentido de proteger a família, a infância, a adolescência e a velhice; d) preservar e valorizar a história, cultura e a contribuição do imigrante japonês e seus descendentes no Brasil; e) promover, estipular e apoiar ações destinadas a proteger o meio ambiente; f) divulgar a cultura brasileira dentro e fora do país, em

especial no Japão, e promover o intercâmbio social e cultural entre os dois países, visando o fortalecimento dos laços de amizade entre eles; g) estimular e apoiar a prática do esporte, em suas diversas modalidades; h) promover estudos e debates sobre questões sociais, econômicas e política de interesse geral, buscando soluções; i) realizar e apoiar atividades que promovem a ética, a cidadania e a justiça social; j) promover e incentivar a integração das entidades congêneres entre si, e com o BUNKYO; k) promover e incentivar atividades culturais em geral.

### 2. APRESENTAÇÃO DAS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

As demonstrações financeiras estão sendo elaboradas em conformidade com as práticas contábeis adotadas no Brasil aplicáveis às pequenas e médias empresas - NBC TG 1000 (R1), emitido pelo Comitê de Pronunciamentos Contábeis (CPC) aprovado pelo CFC, com a faculdade conferida pela Resolução CFC nº 1.409/12 que aprovou a ITG 2002 (R1), do Conselho Federal de Contabilidade que trata das Entidades sem Finalidade de Lucros.

**a** – Desde o exercício de 2021, a Sociedade tem a contabilizado e apresentado as receitas e despesas

### 4. CAIXA E EQUIVALENTES DE CAIXA

|                                          | 31.12.2024          | 31.12.2023          |
|------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| Caixa                                    | 9.555,10            | 8.239,23            |
| Bancos conta movimento sem restrição (1) | 117.536,99          | 729,49              |
| Bancos conta movimento com restrição (2) | 17.610,18           | 32.987,26           |
| Aplicações Financeiras sem restrição (1) | 1.967.978,76        | 1.386.841,94        |
| Aplicações Financeiras com restrição (2) | 2.099.963,10        | 370.875,25          |
|                                          | <b>4.212.644,13</b> | <b>1.799.673,17</b> |

#### (1) Bancos Conta Movimento e Aplicações Financeiras sem restrição:

|                        | 31.12.2024        |                     | 31.12.2023      |                     |
|------------------------|-------------------|---------------------|-----------------|---------------------|
|                        | Conta Movimento   | Aplicações          | Conta Movimento | Aplicações          |
| Banco Bradesco (a)/(b) | 18,30             | 1.309.407,28        | 4,00            | 1.315.754,90        |
| Banco do Brasil (c)    | -                 | 269.948,28          | -               | 62.037,97           |
| Banco Santander        | -                 | -                   | 541,93          | 9.049,07            |
| Banco Itaú             | 4.184,05          | -                   | 183,56          | -                   |
| Banco SICOOB (b)       | 113.334,64        | 388.623,20          | -               | -                   |
|                        | <b>117.536,99</b> | <b>1.967.978,76</b> | <b>729,49</b>   | <b>1.386.841,94</b> |

**(a)** Há nestes numerários um saldo de R\$ 869.330,21 em 31/12/2024 que a entidade mantém em contas e aplicações segregadas, sendo R\$ 212.345,42 para destinação exclusiva em melhorias e revitalização do Kokushikan (nota 15.7) R\$ 67.923,12 referente a depósitos recebidos em caução pela utilização de espaços do Edifício Bunkyo (nota 14.2) R\$ 124.707,48 referentes a recursos recebidos da JICA para projetos de melhorias (nota 15.6) e R\$ 464.354,19 mantidos como uma reserva para contingências e futuras melhorias.

**(b)** As aplicações em CDB e RDB, com rentabilidade atrelada à taxa do CDI (Certificado de Depósito Interfinanceiro).

**(c)** As aplicações são automáticas, em papéis de Renda Fixa.

#### (2) Bancos Conta Movimento e Aplicações Financeiras com restrição:

|                                     | 31.12.2024       |                     | 31.12.2023       |                   |
|-------------------------------------|------------------|---------------------|------------------|-------------------|
|                                     | Conta Movimento  | Aplicações          | Conta Movimento  | Aplicações        |
| Banco do Brasil - PRONAC 190039     | -                | -                   | -                | 285.436,14        |
| Banco do Brasil - PMSP SVMA (a)     | -                | 53.749,23           | -                | 49.857,76         |
| Banco do Brasil - NCI-SMADS (b)     | 10.246,18        | 26.963,47           | 32.987,26        | 23.760,95         |
| Banco do Brasil - EMENSA (c)        | 7.364,00         | -                   | -                | -                 |
| Banco do Brasil - PRONAC 235824 (d) | -                | 309.491,80          | -                | 11.820,40         |
| Banco do Brasil - PRONAC 248284 (e) | -                | 1.709.758,80        | -                | -                 |
|                                     | <b>17.610,18</b> | <b>2.099.963,10</b> | <b>32.987,26</b> | <b>370.875,25</b> |

**(a)** Saldo dos recursos recebidos pela Entidade da Secretaria Municipal do Verde e do Meio Ambiente – Prefeitura Municipal de São Paulo (PMSP) (Nota 15.3). Enquanto não utilizados são aplicados em fundo de investimentos de renda fixa, remunerados a taxa média de 0,8166% a.m. Banco do Brasil – RF Ref DI Plus Ágil.

**(b)** Saldo dos recursos recebidos pela Entidade da Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Social (SMADS) – Prefeitura Municipal de São Paulo (PMSP) (Nota 15.4). Enquanto não utilizados são aplicados em caderneta de poupança, remunerada a taxa de 0,5% a.m. mais a variação da taxa referencial (TR).

**(c)** Saldo dos recursos recebidos pela Entidade por meio de Emenda Parlamentar do Município de São Paulo, destinados exclusivamente ao custeio de ações e atividades voltadas ao atendimento da pessoa idosa, com ênfase na realização de seminários oficinas e encontros educativos (Nota 15.10).

**(d)** Saldo dos recursos recebidos pela Entidade para uso exclusivo no projeto PRONAC 235824 – em favor da realização do Plano Anual de Atividades 2024 do Bunkyo (Nota 15.5). Enquanto não utilizados são aplicados

de eventos em contas específicas e segregadas das demais contas de receitas e despesas ordinárias, sem causar qualquer impacto na forma de apuração do seu resultado.

As demonstrações foram aprovadas pela Governança da Sociedade em 26 de março de 2025.

### 3. PRINCIPAIS PRÁTICAS CONTÁBEIS

#### a - Apuração do Resultado

O resultado é apurado observando-se o regime de competência de exercício.

#### b - Estimativa Contábil

A elaboração das demonstrações financeiras de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil requer que a Administração use de julgamento na determinação de certos valores que sejam registrados por estimativa, as quais são estabelecidas com o uso de premissas e pressupostos em relação a eventos futuros. Itens significativos registrados com base em estimativas contábeis incluem as provisões para ajuste dos ativos ao valor de realização ou recuperação, os títulos mobiliários avaliados pelo valor de mercado, as provisões para indenizações, provisões para perdas em geral. A liquidação das transações registradas com base em estimativas poderá resultar em valores

divergentes devido a imprecisões inerentes ao processo de sua determinação. A Administração da Entidade revisa periodicamente as estimativas e premissas.

#### c - Caixa e Equivalentes de Caixa

Compreendem os valores disponíveis em caixa, depósitos bancários e aplicações financeiras. Essas aplicações financeiras estão apresentadas acrescidas dos rendimentos incorridos até a data do balanço.

#### d - Ativo circulante e não circulante

São apresentados ao valor de realização, incluindo, quando aplicável, os rendimentos e variações monetárias auferidos.

#### e - Imobilizado

Está demonstrado ao custo de aquisição, líquido da depreciação acumulada, calculadas pelo método linear a taxas anuais que levam em consideração a vida útil econômica dos bens.

#### f - Passivo circulante

São demonstrados pelos valores conhecidos ou calculáveis, acrescidos, quando aplicável, dos correspondentes encargos e variações monetárias incorridos. Os saldos de Fornecedores e Contas a Pagar estão demonstrados pelos seus valores originais, com vencimentos para 2023.

substancialmente em fundos de investimentos de renda fixa, remunerados a taxa média de 0,6836% a.m. Banco do Brasil – BB RF CP Automático.

**(e)** Saldo dos recursos recebidos pela Entidade para uso exclusivo no projeto PRONAC 248284 – em favor da realização do Plano Anual de Atividades 2024 do Bunkyo (Nota 15.8). Enquanto não utilizados são aplicados substancialmente em fundos de investimentos de renda fixa, remunerados a taxa média de 0,6836% a.m. Banco do Brasil – BB RF CP Automático.

### 5. ADIANTAMENTOS

|                             | 31.12.2024       | 31.12.2023       |
|-----------------------------|------------------|------------------|
| Adiantamento de férias      | 27.936,28        | 13.039,45        |
| Adiantamento para despesas  | 32.800,00        | -                |
| Adiantamento a fornecedores | -                | 529,00           |
|                             | <b>60.736,28</b> | <b>13.568,45</b> |

### 6. CONTAS A RECEBER

|                  | 31.12.2024 | 31.12.2023 |
|------------------|------------|------------|
| Contas a receber | 22.214,66  | 42.933,96  |

Correspondem a valores a receber de doações e contribuições feitas pelo uso de máquinas de cartão de créditos e débitos. São inicialmente reconhecidas pelo valor da contribuição deduzindo os valores das taxas, de acordo com cada operadora.

### 7. DESPESAS PAGAS ANTECIPADAMENTE

|                                        | 31.12.2024       | 31.12.2023       |
|----------------------------------------|------------------|------------------|
| Prêmio de seguro                       | 18.827,58        | 16.155,01        |
| Vale transporte                        | 8.425,64         | 6.946,71         |
| Programa de alimentação ao trabalhador | 23.473,44        | 25.194,00        |
| Assistência Médica                     | 35.458,55        | 26.411,50        |
|                                        | <b>86.185,21</b> | <b>74.707,22</b> |



**BALANÇO PATRIMONIAL**

**9. INVESTIMENTO**

|                            | 31.12.2024      | 31.12.2023      |
|----------------------------|-----------------|-----------------|
| Investimentos em Ações (*) | 4.582,94        | 4.998,92        |
| Conta capital - SICOOB     | 596,64          | -               |
|                            | <b>5.179,58</b> | <b>4.998,92</b> |

(\*) Estão registrados pelo valor corrigido até o fechamento da cotação em 31.12.2024.  
O valor de mercado das ações em 31.12.2024 é de R\$ 4.582,94, conforme demonstrado no quadro abaixo:

| Empresa                                    | Quantidade | Ações Ordinárias (R\$) | Quantidade | Ações Preferenciais (R\$) | Total das Ações (R\$) |
|--------------------------------------------|------------|------------------------|------------|---------------------------|-----------------------|
| Bco. Santander (Brasil) S.A.               | 33         | 365,97                 | 31         | 384,09                    | 750,06                |
| Telefônica Brasil S.A.                     | 27         | 1.262,79               | 27         | 1.262,79                  | 2.525,58              |
| TM Participações S.A.                      | 53         | 767,44                 | -          | -                         | 767,44                |
| Telecomunicações Brasileiras S.A. Telebrás | 1          | 13,35                  | 1          | 7,30                      | 20,65                 |
| OI S.A.                                    | 58         | 77,72                  | 49         | 441,49                    | 519,21                |
| <b>Total das Ações</b>                     |            | <b>2.487,27</b>        |            | <b>2.095,67</b>           | <b>4.582,94</b>       |

**10. IMOBILIZADO**

|                                                      | 31.12.2024           |                  |                    |                              |                      | 31.12.2023           |
|------------------------------------------------------|----------------------|------------------|--------------------|------------------------------|----------------------|----------------------|
| Taxas anuais de Deprec.                              | Custo corrigido      | Aquisições       | Transferências (*) | Depreciações apropriadas (*) | Valor líquido        | Valor líquido        |
| Terrenos                                             | 5.015.390,83         | -                | -                  | -                            | 5.015.390,83         | 5.015.390,83         |
| Imóveis                                              | 24.184.325,92        | -                | -                  | (215.944,80)                 | 23.968.381,12        | 24.184.325,92        |
| Máquinas e Equipamentos                              | 191.056,61           | -                | -                  | (55.913,16)                  | 135.143,45           | 191.056,61           |
| Móveis e Utensílios                                  | 499.898,38           | -                | -                  | (107.076,96)                 | 392.731,42           | 499.898,38           |
| Instalações                                          | 5.028.731,37         | -                | 189.282,50         | (781.249,08)                 | 4.436.764,79         | 5.028.731,37         |
| Benfeitorias em Propriedades                         | 367.059,04           | -                | -                  | (126.062,00)                 | (14.821,84)          | 367.059,04           |
| Benfeitorias em Propried. Terceiros                  | 22.756,61            | -                | -                  | 38.790,00                    | (17.819,00)          | 22.756,61            |
| Computadores e Periféricos                           | 37.913,23            | 27.000,00        | -                  | -                            | 44.837,61            | 37.913,23            |
| Acervo - Memória dos Imigrantes                      | 87.032,90            | -                | -                  | -                            | 87.032,90            | 87.032,90            |
| Outras Imobilizações                                 | 28.000,00            | -                | -                  | -                            | 28.000,00            | 28.000,00            |
| Acervo Museu Hist Imigr.Japonesa                     | 4.063.930,45         | -                | -                  | -                            | 4.063.930,45         | 4.063.930,45         |
| Acervo Museu de Arte Nipo-Brasileiro                 | 2.622.200,00         | -                | -                  | -                            | 2.622.200,00         | 2.622.200,00         |
| Acervo Artístico Bunkyo                              | 79.500,00            | -                | -                  | -                            | 79.500,00            | 79.500,00            |
| Acervo Art. Pavilhão Japonês                         | 160.600,00           | -                | -                  | -                            | 160.600,00           | 160.600,00           |
| Imobilizado em andamento                             | 58.416,00            | 67.646,00        | (126.062,00)       | -                            | 99.416,00            | 58.416,00            |
| Projeto melhorias Kokushikan (em andamento)          | 189.282,50           | -                | (189.282,50)       | -                            | -                    | 189.282,50           |
| Projeto melhorias do Pavilhão Japonês (em andamento) | 39.700,00            | -                | (39.700,00)        | -                            | -                    | 39.700,00            |
| <b>Total</b>                                         | <b>42.676.763,84</b> | <b>94.646,00</b> | <b>-</b>           | <b>(1.271.228,84)</b>        | <b>41.495.121,00</b> | <b>42.676.763,84</b> |

(\*) A transferência de R\$ 39.700,00 de "Projeto de Melhorias do Pavilhão Japonês (em andamento)" para "Benfeitorias em Propriedade de Terceiros" foi realizada de forma retroativa, com data de 01/01/2022, mediante a constatação de que, embora fazendo parte de um projeto ainda não totalmente concluído, o valor correspondia a benfeitorias efetivamente realizadas (instalação de elevador e melhorias do sanitário) e que estavam em uso desde aquela data. A depreciação dessas benfeitorias foi também calculada de forma retroativa, desde 01/01/2022, sendo que, do total de R\$ 11.910,00 de depreciação, R\$ 7.939,92 referentes aos exercícios de 2022 e 2023 foram apropriados diretamente no Patrimônio Líquido, como ajustes de exercícios anteriores, e R\$ 3.970,08 no resultado deste exercício (DRE). Estes registros não causaram nenhuma alteração nos resultados apurados nos exercícios anteriores porque as benfeitorias haviam sido integralmente custeadas com recursos subvencionados (Fundo PMSP/SVMA), de modo que as depreciações apropriadas foram compensadas pela apropriação das receitas das subvenções recebidas (vide nota 12).

**11. INTANGÍVEL**

|                                           | Taxas anuais de Amortiz. | Saldo líquido em 31/12/2023 | Amortizações acumuladas | Saldo líquido em 31/12/2024 |
|-------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| Marcas e Patentes                         | -                        | 23.276,00                   | -                       | 23.276,00                   |
| Plataforma virtual - Museu de Arte        | 20%                      | 132.416,75                  | (45.399,96)             | 87.016,79                   |
| Plataforma virtual - M.H.I.J.             | 20%                      | 17.266,56                   | (7.400,04)              | 9.866,52                    |
| Projeto Banco de dados - M.H.I.J.         | 10%                      | 23.921,88                   | (2.990,16)              | 20.931,72                   |
| Projeto de Comunicação Visual do MHUB     | 10%                      | 25.500,00                   | (3.000,00)              | 22.500,00                   |
| Projeto de Cenografia do MHUB             | 10%                      | 275.450,00                  | (30.200,04)             | 245.249,96                  |
| Projeto de Multimídia do MHUB             | 10%                      | 259.437,55                  | (29.649,96)             | 229.787,59                  |
| Projeto de Sinalização Ambiental          | 10%                      | 14.550,00                   | (1.800,00)              | 12.750,00                   |
| Sistema de Catalogação Digital - M.H.I.J. | 10%                      | 123.200,00                  | (12.320,04)             | 110.879,96                  |
| Projeto Videográfico                      | 10%                      | 30.000,00                   | (3.000,00)              | 27.000,00                   |
|                                           |                          | <b>925.018,74</b>           | <b>(135.760,20)</b>     | <b>789.258,54</b>           |

**12. SUBVENÇÕES PARA INVESTIMENTO**

| Projeto                                             | 31.12.2023          | Movimentação – 2024 |                           | 31.12.2024          |
|-----------------------------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------------|---------------------|
|                                                     |                     | Adições             | Apropriações ao Resultado |                     |
| Fundo para Melhorias do Kokushikan (Nota 15.7)      | 2.268.329,79        | -                   | (109.491,00)              | 2.158.838,79        |
| Fundo para Reforma do Museu Histórico               | 2.783.127,83        | -                   | (129.414,48)              | 2.653.713,35        |
| Fundo JICA para Instalações                         | 453.798,00          | -                   | (59.358,24)               | 394.439,76          |
| Fundo JICA para o Museu de Arte Visual              | 197.728,00          | -                   | (67.792,56)               | 129.935,44          |
| Fundo PRONAC para o Museu Histórico (Nota 15.1)     | 2.910.901,78        | -                   | (341.305,32)              | 2.569.596,46        |
| Fundo PROAC para o Museu Histórico (Nota 15.2)      | 2.174,78            | -                   | (767,64)                  | 1.407,14            |
| Fundo PMSP-SVMA para o Pavilhão Japonês (Nota 15.3) | 39.700,00           | -                   | (11.910,00)               | 27.790,00           |
| Fundo Emenda Parlamentar - Equip PINCI (Nota 15.9)  | -                   | 27.000,00           | (4.500,00)                | 22.500,00           |
| <b>TOTAL</b>                                        | <b>8.655.760,18</b> | <b>27.000,00</b>    | <b>(724.539,24)</b>       | <b>7.958.220,94</b> |

Correspondem a receitas de subvenção para investimentos a apropriar, provenientes de recursos recebidos em doação e efetivamente aplicados para reforma do Pavilhão Japonês, Kokushikan, Museu Histórico da Imigração Japonesa. Serão apropriados aos resultados concomitantemente às depreciações e amortizações correspondentes aos bens subvencionados.  
Conforme mencionado na nota 10, em decorrência da transferência retroativa das benfeitorias realizadas no Pavilhão Japonês de obras em andamento para bens de uso, com data de 01/01/2022, as receitas provenientes da subvenção recebida para essas benfeitorias foram também calculadas de forma retroativa, sendo que, do total apurado de R\$ 11.910,00, R\$ 7.939,92 referentes aos exercícios de 2022 e 2023 foram apropriados diretamente no Patrimônio Líquido, como ajustes de exercícios anteriores. Subtraindo-se esse valor do total de R\$ 724.539,24 de apropriações ao resultado demonstrado no quadro acima, R\$ 716.599,32 corresponderam às receitas com subvenções para investimentos apropriados no resultado deste exercício (DRE).

**13. OBRIGAÇÕES SOCIAIS E TRABALHISTAS**

|                           | 31.12.2024        | 31.12.2023        |
|---------------------------|-------------------|-------------------|
| Férias a pagar            | 197.422,23        | 159.769,45        |
| INSS a recolher           | 13.886,35         | 12.580,99         |
| FGTS a recolher           | 16.084,60         | 16.131,06         |
| Encargos s/férias a pagar | 17.559,19         | 14.378,83         |
|                           | <b>244.952,37</b> | <b>202.860,33</b> |

A provisão para férias e respectivos encargos foi constituída com base na legislação vigente.

**14. CONTAS A PAGAR**

|                                     | 31.12.2024       | 31.12.2023       |
|-------------------------------------|------------------|------------------|
| Prêmio de seguros a pagar           | 3.451,81         | -                |
| Outras contas a pagar (*)           | 63.296,72        | 59.118,12        |
| Adiantamento de contribuição (**)   | -                | 2.026,83         |
| Fatura de cartão de crédito a pagar | 6.772,03         | 2.631,78         |
|                                     | <b>73.520,56</b> | <b>63.776,73</b> |

**(\*) Outras contas a pagar**

|                              | 31.12.2024       | 31.12.2023       |
|------------------------------|------------------|------------------|
| Utilização de Espaço 6ºAndar | 59.964,33        | 56.002,43        |
| Utilização de Espaço 9ºAndar | 3.332,39         | 3.115,69         |
|                              | <b>63.296,72</b> | <b>59.118,12</b> |

(\*) O saldo corresponde a depósitos de caução pela utilização de espaços do 6º e 9º andar acrescidos dos correspondentes encargos incorridos até a data do balanço patrimonial.

(\*\*) O saldo em 31/12/23 correspondia ao valor de prêmio de seguro pago com recursos do PRONAC 193039 e que foi apropriado no resultado do exercício de 2024, concomitantemente à apropriação das despesas desse seguro registradas como despesas pagas antecipadamente.

**15. RECURSOS DE PROJETOS**

Correspondem a recursos captados ou recebidos em doação / patrocínio para aplicação em projetos e eventos específicos, sendo que os saldos apresentados no quadro abaixo representam os valores pendentes de execução em cada projeto na data base de 31/12/2024.

| Projetos                                                | Movimentação – Ano 2023 |                     |                   | Movimentação – Ano 2024 |                       |                     |
|---------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------|-------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------|
|                                                         | Captação                | Aplicação           | Saldo             | Captação                | Aplicação             | Saldo               |
| Ministério da Cultura – PRONAC 193039 (1)               | 92.432,82               | (563.752,80)        | 285.436,14        | 2.610,18                | (288.046,32)          | -                   |
| PROAC Prêmio – Lei Aldir Blanc (2)                      | -                       | -                   | -                 | -                       | -                     | -                   |
| Sec. Municipal do Verde e do Meio Ambiente (3)          | 4.312,28                | -                   | 49.857,76         | 3.891,47                | -                     | 53.749,23           |
| Projeto NCI - Núcleo de Convivência de Idosos SMADS (4) | 288.924,86              | (230.178,65)        | 58.746,21         | 558.601,25              | (578.139,81)          | 37.209,85           |
| Projeto MINC PRONAC 235824 (5)                          | -                       | -                   | 11.820,40         | 742.547,01              | (444.875,81)          | 309.491,60          |
| Recursos JICA (6)                                       | 51.715,34               | (51.715,34)         | -                 | 124.707,48              | -                     | 124.707,48          |
| Recursos para Melhorias do Kokushikan (7)               | 9.408,59                | (2.800,00)          | 192.672,94        | 19.672,48               | -                     | 212.345,42          |
| Recursos para Melhorias do Kokushikan (8)               | -                       | -                   | -                 | 1.709.758,80            | -                     | 1.709.758,80        |
| Emenda Parlamentar - Equipamentos NCI (9)               | -                       | -                   | -                 | 52.396,69               | (52.396,69)           | -                   |
| Emenda Parlamentar - Seminário A Nomura (10)            | -                       | -                   | -                 | 54.201,92               | (46.837,82)           | 7.364,00            |
| <b>TOTAL</b>                                            | <b>456.614,09</b>       | <b>(838.444,59)</b> | <b>596.535,45</b> | <b>3.268.387,48</b>     | <b>(1.410.296,75)</b> | <b>2.454.626,18</b> |

(1) Projeto PRONAC 193039 – “Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil – Plano Anual 2021!”. O projeto contemplava a captação de recursos subvencionados para aplicação nas atividades culturais regulares do Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil, formado pela produção de uma exposição permanente (9º andar), produção do projeto Museu Vivo (acervo, pesquisa, exposição temporária e mostra de filmes), estruturação do programa educativo da instituição, bem como a manutenção e atualizações prediais da instituição, ocupando o 3º, 7º, 8º e 9º andar da Entidade. Os recursos foram captados de diversos doadores que se beneficiam dos incentivos fiscais concedidos pelo PRONAC. Em 2024 foram adicionados R\$ 2.610,18 referente aos rendimentos líquidos adicionados ao saldo disponível para aplicação que era de R\$ 285.436,14 em 31/12/2023, totalizando um valor de recursos disponíveis de R\$ 288.046,32 que foi transferido para ser aplicado no novo Projeto PRONAC 235824 (Nota 15.5), conforme aprovação recebida do Ministério da Cultura. O projeto se encontra pendente de inspeção e aprovação. Em 2024, foram apropriados ao resultado o valor de R\$ 2.026,83 de receitas com subvenção deste projeto para custeio de despesas de seguro (vide nota 14). (2) Proac Prêmio Lei Aldir Blanc - Secretaria de Cultura e Economia Criativa do Governo do Estado de São Paulo, prêmio recebido no valor de R\$ 40.000,00, “Contemplação da apresentação de projeto na categoria de museus”. Os recursos recebidos, acrescidos dos rendimentos financeiros auferidos, totalizaram R\$ 40.239,92, os quais foram integralmente empenhados no exercício de 2021, tendo ainda havido uma sobra de R\$ 48,20 que foram devolvidos para a Secretaria Estadual de Cultura no início de 2022. O projeto se encontra pendente de inspeção e aprovação. (3) Secretaria Municipal da Fazenda 47.914-4 PMSP – SVMA.

Processo Administrativo nº 6010.2020/0000798-6 - Publicado no Diário Oficial da Cidade de São Paulo em 13/08/2020.

Repasse da Prefeitura do Município de São Paulo através da Secretaria Municipal do Verde e do Meio Ambiente, conforme a Nota de Empenho nº 69.378/2020.

Objetivo: Adaptação de acessibilidade e equipamentos de incêndio dentro do Pavilhão Japonês do Parque Ibirapuera conforme determina o Decreto 45.552/2004. Uma grande parte dos visitantes são pessoas com mobilidade reduzida e deficientes físicos que utilizam cadeiras de rodas e não existe acesso adequado para esse público. Na reforma inclui instalações de rampas de acesso e banheiro adaptado. O projeto teve um valor aprovado de R\$ 110.000,00, dos quais R\$ 80.000,00 foram recebidos em 2020 e os restantes R\$ 30.000,00 seriam liberados na fase final de sua execução, inicialmente prevista para 2021. Sobre os recursos recebidos, foram auferidos rendimentos líquidos de aplicação financeira de R\$ 3.891,47 durante o exercício de 2024. Em 31/12/2024, o projeto continuava em fase de execução com saldo pendente de aplicação de R\$ 53.749,23 e a sua conclusão se encontrava na dependência do recebimento dos restantes R\$ 30.000,00 de recursos do SVMA, cuja liberação foi postergada para 2025.

As receitas de subvenção correspondentes aos R\$ 39.700,00 aplicados em 2021 foram diferidas como “Subvenções para Investimentos a Apropriar” e sua apropriação ao resultado passou a ser realizada neste exercício, de forma retroativa a 01/01/2022, sendo que o valor reconhecido em receitas com subvenções em 2024 foi de R\$ 3.970,08 (vide Nota 12).

(4) Projeto NCI - Núcleo de Convivência de Idosos – Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Social – SMADS.

Repasses mensais da Prefeitura do Município de São Paulo através da Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Social – SMADS nota de empenho nº 57.742, pela parceria assinada em 21/06/2023 que terá duração de cinco anos, com o objetivo de oferecer serviços de convivência e fortalecimento de vínculos para a pessoa idosa com idade igual ou superior a 60 anos, atendendo o distrito da Liberdade. O valor total da parceria é de R\$ 2.695.026,20 que será recebido durante o prazo do projeto com parcelas mensais de R\$ 47.075,46. Em 2024 foram recebidos R\$ 558.601,25 dos quais foram aplicados para o custeio das despesas do projeto até 31/12/2024 o valor de R\$ 578.139,81, integralmente reconhecido em receitas com subvenções.

(5) Projeto PRONAC 235824 – “Plano Anual de Atividades 2024 do Bunkyo”. O projeto contempla a captação de recursos subvencionados para aplicação em diversas atividades culturais de caráter continuado como exposições de arte e cultura japonesa, salões de arte, concertos musicais, festivais culturais, cursos e concursos culturais, manutenção do Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil, manutenção do Pavilhão Japonês e ações de manutenção e conservação predial da sede.

Os recursos são captados de diversos doadores que se beneficiam dos incentivos fiscais concedidos pelo PRONAC. Somando-se o saldo em conta de R\$ 11.820,40 em 31/12/2023 com os recursos captados em 2024, os R\$ 288.046,32 transferidos do PRONAC 193039 (nota 15.1) e os rendimentos financeiros auferidos, o projeto teve um total de R\$ 754.367,41 de recursos disponíveis para aplicação em 2024, dos quais R\$ 444.875,81 foram efetivamente aplicados e reconhecidos como receitas com subvenções do exercício, sendo R\$ 400.926,22 para custeio de gastos com eventos e R\$ 43.949,59 para cobertura de despesas ordinárias da Entidade. O prazo de execução do projeto terminou em 31/12/2024 e o saldo de R\$ 309.491,60 que restou em conta (nota 4.2.d) foi transferido no início de 2025 para aplicação no PRONAC 248284 (nota 15.8).

(6) Recursos recebidos da JICA (Agência de Cooperação Internacional do Japão) no valor de R\$ 124.707,48 destinados exclusivamente à aquisição, durante o exercício de 2025, de itens de imobilizado para uso no Parque Kokushikan e na realização de Reuniões Híbridas (presencial e virtual) da Entidade.

(7) Os recursos são exclusivos para aplicação em melhorias do Parque Kokushikan e no exercício de 2024, não houve nenhuma aplicação de recursos e foi adicionado o valor de R\$ 19.672,48 referente a rendimentos auferidos sobre as aplicações financeiras.

(8) Projeto PRONAC 248284 – “Plano Anual de Atividades 2025 do Bunkyo”. O projeto contempla a captação de recursos subvencionados para aplicação em diversas atividades culturais de caráter continuado como exposições de arte e cultura japonesa, salões de arte, concertos musicais, festivais culturais, cursos e concursos culturais, manutenção do Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil, manutenção do Pavilhão Japonês e ações de manutenção e conservação predial da sede.

Os recursos são captados de diversos doadores que se beneficiam dos incentivos fiscais concedidos pelo PRONAC. Os recursos captados em 2024, acrescidos de rendimentos líquidos de aplicação, totalizavam R\$ 1.709.758,80 em 31/12/2024 (Nota 4.2.e), os quais estarão disponíveis para aplicação no ano de 2025.

(9) Recursos recebidos por meio de Emenda Parlamentar do Município de São Paulo no exercício de 2024 no valor de R\$ 52.396,89, integralmente utilizados exclusivamente na aplicação em aquisição de equipamentos para o uso do Núcleo de Convivência de Idosos, sendo que R\$ 27.000,00 corresponderam a equipamentos do ativo imobilizado e serão apropriados no resultado como receitas com subvenções a investimentos concomitantemente à depreciação dos itens adquiridos, dos quais R\$ 4.500,00 foram apropriados em 2024 (nota 12). Os restantes R\$ 25.396,89 corresponderam à aquisição de diversos bens duráveis de pequeno valor (individualmente inferior a R\$ 5 mil) e foram totalmente apropriados no resultado de 2024 como receita com subvenção para custeio de despesas ordinárias.

(10) Recursos recebidos por meio de Emenda Parlamentar do Município de São Paulo no exercício de 2024 no valor de R\$ 54.201,92, destinados exclusivamente ao custeio de ações e atividades voltadas ao atendimento da pessoa idosa, com ênfase na realização de seminários, oficinas e encontros educativos, dos quais foram aplicados para o custeio das despesas do projeto até 31/12/2024 o valor de R\$ 46.837,92, apropriados no resultado do exercício como receita de subvenção para custeio de eventos. O saldo de R\$ 7.364,00 que restou em conta (nota 4.2.c) será devolvido à Prefeitura Municipal.

**16. RECURSOS DE EVENTOS**

Corresponde a recursos recebidos para realização do “Dia Internacional do Nikkey (Kakehashi), programada para o exercício seguinte.

**17. PATRIMÔNIO LÍQUIDO**

O Patrimônio Líquido compreende o Patrimônio Social inicial acrescido dos Superávits e diminuído dos Déficit ocorridos de exercícios anteriores, Reservas de Reavaliação e Fundos para revitalização do Bunkyo que corresponde a doação de projetos para reforma.

A Entidade realizou alguns ajustes de receitas e despesas de exercícios anteriores (2022 e 2023) com contrapartida direta no Patrimônio Líquido, os quais não causaram nenhuma alteração nos resultados desses exercícios, conforme explicado nas notas 10 e 12.

**18. RECEITAS OPERACIONAIS ORDINÁRIAS**

Correspondem às receitas da Entidade geradas de forma regular e recorrente ao longo de um exercício, nas quais se destacam as contribuições arrecadadas das visitas ao Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil e ao Pavilhão Japonês (ingressos e lembranças), contribuições pelo uso das instalações da Entidade (Edifício Bunkyo, Pavilhão Japonês e Parque Kokushikan), e contribuições associativas anuais.

**19. DESPESAS OPERACIONAIS ORDINÁRIAS**

Correspondem aos dispêndios de diversos tipos que a Entidade incorre de forma regular e recorrente durante um exercício para o seu funcionamento, tais como os gastos com pessoal, de consumo (água, energia e materiais diversos), para manutenção e reparos em geral, com contratação de serviços terceirizados e de representação e promoção da Entidade.

**20. SERVIÇOS VOLUNTÁRIOS**

| Comissões                                       | Serviços de Consultoria |                   |
|-------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
|                                                 | 31.12.2024              | 31.12.2023        |
| Comissão Geral                                  | 162.799,17              | 146.673,95        |
| Comissão Assistência Social                     | 9.840,90                | 10.936,13         |
| Comissão Patrimonial                            | 3.801,50                | 3.536,25          |
| Comissão Biblioteca e Filmes                    | 12.661,47               | 13.608,83         |
| Com. Adm. Museu Histórico Da Imigração Japonesa | 27.412,69               | 25.498,46         |
| Comissão Pavilhão Japonês                       | 9.170,85                | 8.530,88          |
| Centro Esportivo Kokushikan Daigaku             | 7.878,64                | 7.328,81          |
| Comissão Artes Plásticas                        | 8.692,58                | 8.085,94          |
| Comissão Comunicação                            | 4.820,20                | 4.483,88          |
| Comissão de Esportes                            | 4.304,25                | 4.003,88          |
| Comissão Música e Dças. Folcl. Internacionais   | 4.682,34                | 4.355,56          |
| Comissão Música                                 | 3.763,61                | 3.501,00          |
| Comissão Bunka Matsuri                          | 7.599,38                | 7.068,94          |
| Comissão Ikebana                                | 3.802,56                | 3.537,19          |
| Comissão Música e Dça. Folcl. Japonesa          | 6.083,89                | 5.659,31          |
| Comissão Jovens - Senen Bunkyo                  | 19.289,94               | 17.943,56         |
| Comissão Coral                                  | 4.076,08                | 3.791,63          |
| Comissão Prêmio Kiyoshi Yamamoto                | 3.931,34                | 3.657,00          |
| Comissão Incremento Social                      | 5.582,63                | 6.579,00          |
| Comissão Atividades Literárias                  | 8.658,09                | 8.944,69          |
| Comissão Relacionamento C/Associações           | 11.455,58               | 10.712,63         |
| Comissão Bunkyo Rural                           | 9.339,21                | 8.687,44          |
| Comissão Jurídica                               | 6.130,93                | 5.703,00          |
| Comissão Gastronomia Japonesa                   | 8.661,08                | 8.056,69          |
| Comissão de Relações Empresariais               | 2.129,14                | 2.008,88          |
| <b>TOTAL</b>                                    | <b>356.568,00</b>       | <b>332.893,53</b> |

**21. ISENÇÕES USUFRUIDAS**

Em 2024 e 20





PEXELS

## RELATÓRIO DOS AUDITORES INDEPENDENTES SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

### OPINIÃO

Examinamos as demonstrações financeiras da SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL, que compreendem o balanço patrimonial em 31 de dezembro de 2024 e as respectivas demonstrações de superávit ou déficit, das mutações do patrimônio líquido e dos fluxos de caixa para o exercício findo nessa data, bem como as correspondentes notas explicativas, incluindo o resumo das principais políticas contábeis.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras acima referidas apresentam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL em 31 de dezembro de 2024, o desempenho de suas atividades e os seus fluxos de caixa para o exercício findo nessa data, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil.

### BASE PARA OPINIÃO

Nossa auditoria foi conduzida de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria. Nossas responsabilidades, em conformidade com tais normas, estão descritas na seção a seguir intitulada “Responsabilidades do auditor pela auditoria das demonstrações financeiras”. Somos independentes em relação à Entidade, de acordo com os princípios éticos relevantes previstos no Código de Ética Profissional do Contador e nas normas profissionais emitidas pelo Conselho Federal de Contabilidade, e cumprimos com as demais responsabilidades éticas de acordo com essas normas. Acreditamos que a evidência de auditoria obtida é suficiente e apropriada para fundamentar nossa opinião.

### ÊNFASE

#### Contingência Previdenciária

Conforme nota explicativa 25, a Entidade possui a pendência judicial relativa ao INSS patronal referente ao período de janeiro de 1994 a julho de 2005, decorrente do curso normal de suas atividades. A administração da Entidade, consubstanciada na opinião de seus assessores jurídicos, considera que os encaminhamentos e providências legais e cabíveis, já tomados em cada processo, são suficientes para cobrir possíveis perdas e preservação do patrimônio líquido da Entidade, que são reavaliados periodicamente.

As demonstrações financeiras encerradas em 31 de dezembro de 2024 foram elaboradas no pressuposto da continuidade normal

das atividades da Entidade, como entidade beneficente de assistência social e imune, de modo que não contemplem quaisquer ajustes às contas patrimoniais.

Nossa opinião não contém ressalva relacionada a esses assuntos.

#### Responsabilidades da administração e da governança pelas demonstrações financeiras

A administração é responsável pela elaboração e adequada apresentação das demonstrações financeiras de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil e pelos controles internos que ela determinou como necessários para permitir a elaboração de demonstrações financeiras livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou erro.

Na elaboração das demonstrações financeiras, a administração é responsável pela avaliação da capacidade de a Entidade continuar operando, divulgando, quando aplicável, os assuntos relacionados com a sua continuidade operacional e o uso dessa base contábil na elaboração das demonstrações financeiras, a não ser que a administração pretenda liquidar a Entidade ou cessar suas operações, ou não tenha nenhuma alternativa realista para evitar o encerramento das operações.

Os responsáveis pela governança da Entidade são aqueles com responsabilidade pela supervisão do processo de elaboração das demonstrações financeiras.

#### Responsabilidades do auditor pela auditoria das demonstrações financeiras

Nossos objetivos são obter segurança razoável de que as demonstrações financeiras, tomadas em conjunto, estão livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou erro, e emitir relatório de auditoria contendo nossa opinião. Segurança razoável é um alto nível de segurança, mas não uma garantia de que a auditoria realizada de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria sempre detectam as eventuais distorções relevantes existentes. As distorções podem ser decorrentes de fraude ou erro e são consideradas relevantes quando, individualmente ou em conjunto, possam influenciar, dentro de uma perspectiva razoável, as decisões econômicas dos usuários tomadas com base nas referidas demonstrações financeiras.

Como parte da auditoria realizada de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria, exercemos julgamento profissional e mantemos ceticismo profissional ao longo da auditoria. Além disso:

- Identificamos e avaliamos os riscos de distor-

ção relevante nas demonstrações financeiras, independentemente se causada por fraude ou erro, planejamos e executamos procedimentos de auditoria em resposta a tais riscos, bem como obtemos evidência de auditoria apropriada e suficiente para fundamentar nossa opinião. O risco de não detecção de distorção relevante resultante de fraude é maior do que o proveniente de erro, já que a fraude pode envolver o ato de burlar os controles internos, conluio, falsificação, omissão ou representações falsas intencionais.

- Obtemos entendimento dos controles internos relevantes para a auditoria para planejarmos procedimentos de auditoria apropriados às circunstâncias, mas, não, com o objetivo de expressarmos opinião sobre a eficácia dos controles internos da Entidade.

- Avaliamos a adequação das políticas contábeis utilizadas e a razoabilidade das estimativas contábeis e respectivas divulgações feitas pela administração.

- Concluímos sobre a adequação do uso, pela administração, da base contábil de continuidade operacional e, com base nas evidências de auditoria obtidas, se existe incerteza relevante em relação a eventos ou condições que possam levantar dúvida significativa em relação à capacidade de continuidade operacional da Entidade. Se concluirmos que existe incerteza relevante, devemos chamar atenção em nosso relatório de auditoria para as respectivas divulgações nas demonstrações financeiras ou incluir modificação em nossa opinião, se as divulgações forem inadequadas. Nossas conclusões estão fundamentadas nas evidências de auditoria obtidas até a data de nosso relatório. Todavia, eventos ou condições futuras podem levar a Entidade a não mais se manter em continuidade operacional.

- Avaliamos a apresentação geral, a estrutura e o conteúdo das demonstrações financeiras, inclusive as divulgações e se as demonstrações financeiras representam as correspondentes transações e os eventos de maneira compatível com o objetivo de apresentação adequada. Comunicamo-nos com os responsáveis pela governança a respeito, entre outros aspectos, do alcance planejado, da época da auditoria e das constatações significativas de auditoria, inclusive as eventuais deficiências significativas nos controles internos que identificamos durante nossos trabalhos.

São Paulo, 23 de abril de 2025.

#### PADRÃO AUDITORIA S.S.

CRC-2SP 016.650/0-7

#### FABRICIO KOEKE

Contador CRC 1SP 193.079/0-3



\*Consulte as condições em <https://www.toyota.com.br/meu-toyota/veredico/garantia>

Desenvolvido: São Paulo, maio de 2024





日本の技術

# Tecnologia Japonesa

Mais de 100 anos levando ao mundo tecnologias que trazem mais conforto ao dia a dia.

私たちは、100年以上にわたり、日々の生活をより快適にする技術を世界に届けています。

A Daikin é líder mundial em ar-condicionado para residências, comércios e indústrias. Desde 2011, está no Brasil com equipe própria, focada em inovação, tecnologia de ponta e qualidade.

ダイキンは、住宅、商業、産業用空調機器の分野で、世界をリードする企業です。2011年から、ブラジルに拠点を構え、イノベーション、最先端技術の活用及び品質の向上に注力しています。



Nossa missão é levar mais conforto para o dia a dia das pessoas!

皆さまの日常に、より一層の快適さをお届けすることを使命としています!

Compre em: [loja.daikin.com.br](https://loja.daikin.com.br)

[daikin.com.br](https://daikin.com.br)



Daikin Brasil

Crie  
memórias  
com  
Daikin

記憶に残る体験をダイキンと共に